

Des clés 2006
pour comprendre le territoire

Atlas transfrontalier
Grensoverschrijdende atlas

De Berck à Brugge

**Une frontière, deux territoires,
un seul horizon**

Van Berck tot Brugge

**Eén grens, twee gebieden,
één gezamenlijke horizon**

Des clés 2006
pour comprendre le territoire

**Grensoverschrijdende
ATLAS
TRANSFRONTAAL**

Côte d'Opale - West-Vlaanderen

Une frontière, deux territoires, un seul horizon.
Eén grens, twee gebieden, één gemeenschappelijk horizon.

Contactpersonen voor alle inlichtingen over deze uitgave :



Et : le Syndicat mixte pour le SCOT de la région Flandre-Dunkerque ; le SMCO ; les communes de Watten, Spycker, Gravelines et Leffrinckoucke ; l'EPF région Nord - Pas-de-Calais ; l'ULCO ; le conseil général du Nord ainsi que la chambre d'agriculture du Nord

2

Avant-propos

Voorwoord



Depuis les années 90, le littoral Flandre – Côte d'Opale et la Flandre occidentale belge n'ont cessé d'affirmer leur volonté de rapprochement. Les initiatives de coopération se sont multipliées à travers les différents programmes communautaires tels qu'INTERREG. Dans le but de mettre en cohérence l'ensemble de ces actions, une Plate-forme transfrontalière West-Vlaanderen/Flandre-Dunkerque-Côte d'Opale a été créée le 9 juin 2005 à Dunkerque.

La politique d'aménagement et de développement de l'espace transfrontalier nécessitait de nouveaux outils d'aide à la décision. C'est pourquoi, l'AGUR, la Province de Flandre occidentale et la WVI (West-Vlaamse Intercommunale) ont décidé d'unir leurs moyens et leurs compétences. Dans le cadre du programme INTERREG IIIA France/Wallonie/Flandre, ils se sont engagés dans la construction d'un Système d'Information Géographique transfrontalier (GoGIS). Cette publication en restitue les premiers résultats et offre une vision nouvelle des réalités de notre territoire.

En faisant tomber les frontières de la statistique, cette étude socio-économique démontre que le littoral Flandre – Côte d'Opale et la Flandre occidentale belge seront de plus en plus confrontés à des défis communs. Autrement dit, nos deux territoires sont face à un même horizon.

Que ce soit dans le domaine de l'emploi, de l'activité économique, de l'attractivité, de la démographie, ou encore de l'habitat, les analyses transfrontalières soulignent l'intérêt d'une coopération forte entre nos deux régions.

Sinds de jaren negentig hebben de Franse Opaalkust en de provincie West-Vlaanderen telkens opnieuw blijk gegeven van de wens om toenadering tot elkaar te zoeken. Via diverse Europese programma's zoals INTERREG hebben een groot aantal samenwerkingsinitiatieven het licht gezien. Om al die verschillende acties beter op elkaar af te kunnen stemmen werd op 9 juni 2005 in Dunkerque een Grensoverschrijdend Samenwerkingsplatform West-Vlaanderen/Flandre-Dunkerque-Côte d'Opale in het leven geroepen.

Het beleid inzake de inrichting en ontwikkeling van de grensoverschrijdende ruimte had behoefte aan nieuwe hulpmiddelen bij de besluitvorming. Daarom hebben AGUR, de Provincie West-Vlaanderen en de WVI (West-Vlaamse Intercommunale) besloten om hun middelen en bekwaamheden te bundelen. In het kader van het INTERREG III A-programma Frankrijk/Wallonië/Vlaanderen hebben ze het initiatief genomen voor een grensoverschrijdend geografisch informatiesysteem (GoGIS). Deze publicatie vormt de weergave van de eerste resultaten van die samenwerking en biedt een nieuwe visie op ons gebied.

Deze sociaal-economische publicatie heeft een aantal statistieken grensoverschrijdend vergeleken en op die manier aangetoond dat de Franse Opaalkust en de provincie West-Vlaanderen steeds meer aan gemeenschappelijke uitdagingen het hoofd zullen moeten bieden. Anders gezegd: onze beide gebieden zien zich voor dezelfde toekomst geplaatst.

De grensoverschrijdende analyses benadrukken het belang van een stevige samenwerking tussen onze beide regio's, op de meest uiteenlopende terreinen: werkgelegenheid, economische activiteiten, aantrekkelijkheid, demografie, woonklimaat.

Philippe Nouveau

Président de l'agence d'urbanisme
et de développement de la région Flandre - Dunkerque

De heer Jan Durnez

Eerste Gedeputeerde
Provincie West-Vlaanderen

Sommaire Inhoudstafel

Avant-propos / Voorwoord p. 3

Sommaire / Inhoudstafel p. 4

Chapitre introductif / Inleidene hoofdstuk  p. 6

Une aire de coopération métropolitaine
Een grootstedelijk samenwerkingsgebied p. 6

Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail
Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten  p. 15

Le chômage marque la frontière p. 16
De werkloosheid vormt een grenslijn

Une main-d'œuvre plus abondante côté belge p. 21
Meer arbeidskrachten in West-Vlaanderen

Les bénéfices d'une activité plus dynamique côté belge p. 30
De voordelen van de meer dynamische activiteit in West-Vlaanderen

Les flux transfrontaliers restent faibles p. 40
De grensoverschrijdende stromen blijven gering

Deux organisations spatiales de l'activité  p. 46
Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

Répartition de l'emploi : polarisation et homogénéité
Verdeling van de werkgelegenheid: polarisatie en homogeniteit p. 48

Deux tissus d'entreprises et un système portuaire
Twee economische weefsels en een havensysteem p. 52

Des activités spécifiques à chaque territoire
Ieder gebied heeft zijn eigen specifieke activiteiten p. 62

Conséquence : une inégale répartition de l'occupation humaine
Gevolg: een ongelijkmatige spreiding van de bewoning p. 70

Sommaire Inhoudstafel

Problématiques d'une région touristique

Problemen van een toeristische regio

► p. 83

Une autre Côte d'Azur à la frontière ? p. 84

Een andere Côte d'Azur aan de grens?

La densification de la façade littorale franco-belge p. 87

De bevolkingsconcentratie langs de Frans-Belgische kustlijn

Côté belge, un front de mer très urbanisé p. 90

Een sterk verstedelijkte kustlijn in België

Dynamisme démographique du littoral de Flandre occidentale p. 99

De demografische dynamiek van de West-Vlaamse kust

Un enjeu commun : le vieillissement de la population

► p. 111

De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

La frontière de l'âge

De leeftijdsgrens p. 112

Le vieillissement inéluctable de la population

De onvermijdelijke veroudering van de bevolking p. 116

Les perspectives démographiques convergent

De demografische vooruitzichten convergeren p. 120

Anticiper les conséquences du vieillissement

Anticiperen op de gevolgen van de vergrijzing p. 125

Un seul horizon / Eén gezamenlijke horizon

► p. 135

La méthode employée

De gebruikte methode p. 136

Glossaire

Woordenlijst p. 139

Bibliographie

Bibliografie p. 142

Annexes

Bijlagen p. 145

Une aire de coopération métropolitaine Een grootstedelijk samenwerkingsgebied



Leie

Pour favoriser le rayonnement européen des métropoles françaises, l'Etat a lancé en juin 2004 un appel à coopération métropolitaine. Les objectifs visés par la Délégation Interministérielle à l'Aménagement et à la Compétitivité des Territoires (DIACT) sont de parvenir à « hisser les métropoles françaises dans la compétition européenne ou mondiale des villes et de les conforter dans leur rôle d'entraînement des économies régionales ». En effet, de nos jours, les enjeux de développement et d'aménagement ne se limitent plus aux périmètres des villes et des agglomérations. Il devient indispensable de s'organiser et de coopérer à une échelle géographique plus large.

Un territoire métropolitain

Il est apparu naturel que le syndicat mixte de la Côte d'Opale, les pays des moulins de Flandre et de cœur de Flandre, la Province de Flandre occidentale et l'Intercommunale de Flandre occidentale (wvi) s'associent pour répondre à cet appel. Tout d'abord, parce qu'une certaine cohérence apparaît entre ces différents territoires tant sur le plan géographique que sur les plans historiques et culturels. Ensuite, parce que le réseau portuaire est en capacité de dynamiser l'économie de l'ensemble du territoire. Enfin, parce que de nombreux liens et réseaux existent depuis

In juni 2004 heeft de Franse Staat een oproep gedaan tot samenwerking tussen grote steden (appel à la coopération métropolitaine), met als doel de Europese uitstraling van de Franse grote steden te bevorderen. De 'Délégation interministérielle à l'Aménagement et à la Compétitivité des Territoires (DIACT – Interministeriële Commissie voor Inrichting en Concurrentievermogen van de Regio's) wil daarmee bereiken dat «de Franse grote steden een trapje hoger gaan staan op de ladder van de Europese of wereldconcurrentie tussen steden en dat de rol die ze spelen in het bevorderen van de regionale economie versterkt wordt». Ontwikkeling en inrichting blijven tegenwoordig immers niet meer beperkt tot de grenzen van de steden en agglomeraties; het is hoognodig om tot een georganiseerde aanpak te komen en op een ruimere geografische schaal samen te werken.

Een grootstedelijk gebied

Het Syndicat Mixte de la Côte d'Opale (SMCO), de zones Pays des Moulins de Flandre, en Pays de Cœur de Flandre, de Provincie West-Vlaanderen en de West-Vlaamse Intercommunale (wvi) hebben die oproep gezamenlijk beantwoord. Die gezamenlijke actie lag voor de hand. Ten eerste, omdat die gebieden zowel op aardrijkskundig als op geschiedkundig



bien longtemps à cette échelle.

A la veille de la signature du contrat métropolitain en 2007, il paraît important de prendre du recul pour observer les potentialités du territoire métropolitain transfrontalier. Quels sont ses atouts et ses faiblesses ? Quelles sont les mises en relation à accentuer ou à créer ? Quels axes de coopération développer pour rester dans la compétition des territoires à l'échelle européenne et internationale ?

A travers cet atlas socio-économique, l'Agence d'urbanisme de Dunkerque et la Province de Flandre occidentale ont tenté d'apporter quelques éléments d'analyse. Une cinquantaine de cartes et graphiques don-



nent un éclairage nouveau sur les grandes problématiques du territoire transfrontalier.

Une certaine continuité géographique

L'aire métropolitaine littorale franco-belge est une longue bande côtière de 7.000 km² allant de Berck à Brugge et englobant l'arrière-pays montreuillois, l'Audomarois, la Flandre intérieure, le Westhoek, la région Brugge-Oostende et celle de Roeselare-Kortrijk. Elle regroupe 540 communes. En France, le territoire correspond à celui du syndicat mixte

en culturel vlak een zekere samenhang vertonen. Vervolgens, omdat het havennetwerk de potentie bezit om de economie van het hele gebied te stimuleren. Tot slot, omdat er op deze schaal al heel lange tijd een groot aantal verbanden en netwerken bestaan.

Binnenkort, in 2007, wordt het 'grootstedelijk contract' ondertekend. Een geschikt moment dus om even wat afstand te nemen en de potenties van het grensoverschrijdend grootstedelijk gebied te bekijken. Wat zijn de sterke en zwakke punten van het gebied? Welke verbanden moeten versterkt of in het leven geroepen worden? Welke vormen van samenwerking moeten uitgebouwd worden om op Europese en internationale schaal de concurrentie tussen de regio's aan te blijven kunnen?

Met deze sociaal-economische atlas hebben de 'Agence d'Urbanisme de Dunkerque' en de Provincie West-Vlaanderen een aantal onderzoekselementen bijeengebracht. Een vijftigtal kaarten en grafieken werpen een nieuw licht op de grote probleemstellingen van het grensoverschrijdend gebied.

Een zekere mate van geografische continuïteit

Het Frans-Belgisch grootstedelijk kustgebied bestaat uit een langgestrekte kuststrook met een oppervlakte van 7000 km² tussen Berck en Brugge. Het omvat het achterland van Montreuil, de omgeving van Saint-Omer, het gebied Flandre Intérieure, de Westhoek, de regio Roeselare-Kortrijk en de regio Brugge-Oostende met in totaal 540 gemeenten. In Frankrijk komt het gebied overeen met het werkgebied van het syndicat mixte de la Côte d'Opale met daarbij nog de zone Flandre Intérieure (Pays des Moulins de Flandre en Pays Coeur de Flandre). Doorgaans wordt dit gebied als «Littoral Flandre Côte d'Opale»



de la Côte d'Opale élargi à la Flandre intérieure (pays des moulins de Flandre et cœur de Flandre). Nous le nommerons « Littoral Flandre Côte d'Opale ». En Belgique, il s'agit du territoire de la Province de Flandre occidentale. Pour faciliter la lecture et alléger le texte, ils seront le plus souvent désignés par Côte d'Opale et Flandre occidentale belge.

Si l'on parle aujourd'hui de territoire transfrontalier, il n'en a pas toujours été ainsi. La frontière est une construction politique artificielle datant du traité d'Utrecht de 1713 et qui ne suit en aucun cas une limite naturelle. La frontière géographique passe plus au sud le long de l'Aa : elle distingue le Haut Pays (Boulonnais) du Bas Pays. Les faibles altitudes caractérisent une grande partie de l'aire métropolitaine littorale : la Flandre maritime et la Flandre intérieure trouvent leur prolongement dans le Westhoek, des espaces plats ponctués de quelques monts résiduels (monts de Flandres, mont Kemmel).

Deux éléments assurent par ailleurs une certaine continuité géographique. Le littoral tout d'abord : c'est la caractéristique principale de l'espace transfrontalier. Falaises et plages de sables fins se succèdent en bordant le détroit le plus fréquenté du monde. La côte de la Flandre occidentale belge est particulièrement stratégique en étant la seule ouverture de la Belgique sur la mer. Le système hydrologique ensuite : il fédère à la fois les paysages et la production d'eau potable. Le massif de l'Artois est en effet un énorme château d'eau. Ses nappes phréatiques alimentent tout le littoral, y compris une partie de la Flandre occidentale belge, par le jeu des interconnexions de réseaux.

aangeduid. In België bestaat het onderzoeksgebied uit de Provincie West-Vlaanderen. Om de tekst makkelijker leesbaar te maken zullen we beide gebieden meestal aanduiden als Côte d'Opale en 'West-Vlaanderen'.

We spreken tegenwoordig over het 'grensoverschrijdend gebied' maar dat was niet altijd zo. De grens is een kunstmatige politieke constructie die tot stand gekomen is naar aanleiding van de Vrede van Utrecht in 1713. Deze grens valt niet samen met een natuurlijke barrière. De geografische grenslijn ligt verder naar het zuiden, langs de Aa: ze scheidt de Haut Pays (omgeving van Boulogne) van de Bas Pays. Een groot deel van het Frans-Belgisch grootstedelijk kustgebied wordt gekenmerkt door geringe hoogtes: de gebieden Flandre Maritime en Flandre Intérieure sluiten aan op de Westhoek, het zijn vlakke gebieden waarin enkele restheuvels liggen (West-Vlaamse heuvels).

Twee elementen zorgen voor een zekere geografische continuïteit. Vooreerst is er de kust, het belangrijkste kenmerk van het grensoverschrijdend gebied. Kliffen (voornamelijk aan Franse zijde) en stranden wisselen elkaar af langs de drukst bevaren zee-engte van de wereld. De kust van West-Vlaanderen heeft een bijzonder strategische ligging want ze is de enige Belgische toegang tot de zee. Het tweede gemeenschappelijk kenmerk van de regio is de waterbevoorrading. Een deel van de regio is op dezelfde ondergrondse waterlagen voor zijn waterbevoorrading aangewezen.

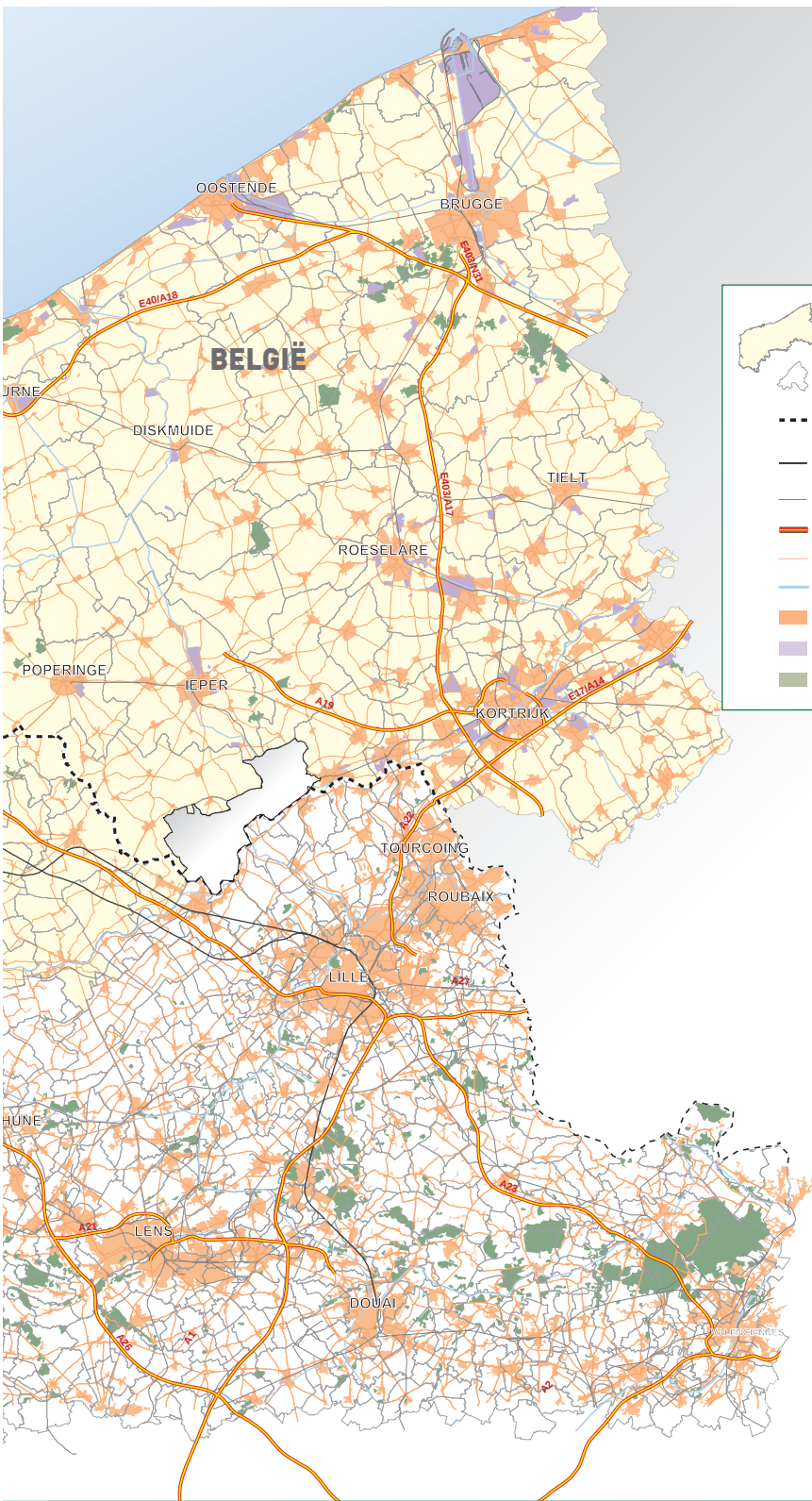
Chapitre introductif
Inleidend hoofdstuk



Le territoire métropolitain littoral
Het Grootstedelijk Kustgebied



Sources / bronnen : Extrait BD Cartho® IGN ©IGN 2006 - AGUR - WWI - Province de Flandre occidentale



Périmètre du territoire transfrontalier
 Gebiedsafbakening van het grensoverschrijdend gebied

Limites communales
 Gemeentelijke grenzen

Frontière franco-belge
 Frans-Belgische grens

Voies ferrées TGV
 HST-spoorlijnen

Voies ferrées / Spoorlijnen

Autoroutes / Autosnelwegen

Voies / Wegen

Voies navigables / Bevaarbare waterlopen

Zones urbanisées / Stedelijke zones

Zones d'activités / Industriel en havengebied

Zones boisées / Beboste zones



La permanence de la frontière

Outre des paysages et des éléments architecturaux typiques, la Côte d'Opale et la Flandre occidentale belge ont en commun d'autres caractéristiques : une histoire marquée de conflits, une culture maritime, une façade littorale dynamique, de fortes densités de population, des activités tournées vers l'industrie, un essor touristique ancien...

Toutefois, la construction et l'analyse des cartes thématiques à l'échelle transfrontalière montrent que la frontière demeure, notamment dans les domaines économiques et démographiques. Alors qu'elle n'était qu'un tracé artificiel et qu'aujourd'hui, la construction européenne devrait l'atténuer, la frontière est bien là lorsqu'on étudie le chômage, l'emploi indépendant ou encore le vieillissement de la population. L'appartenance à deux Etats différents semble avoir éloigné deux régions pourtant géographiquement, historiquement et culturellement proches.

Pourquoi cette permanence de la frontière ?

Quels facteurs pouvons-nous avancer pour expliquer cette discontinuité territoriale ?

Quelles en sont les conséquences ? Le différentiel généré par la frontière produit-il des flux ?

Comment, par une observation mutuelle, les deux régions peuvent-elles trouver des solutions à leurs problèmes économiques et démographiques respectifs ?

Dans cet atlas, nous tentons de répondre à ces questions en quatre étapes.

La première propose une analyse du différentiel de taux de chômage. Alors que la Côte d'Opale enregistre des taux de chômage records, la Flandre occidentale belge est relativement épargnée par le problème.

Een grens die duidelijk aanwezig blijft

Behalve hun landschappen en een reeks typische architectuurkenmerken, hebben Côte d'Opale en West-Vlaanderen nog heel wat meer gezamenlijke kenmerken: een geschiedenis die bol staat van conflicten, een maritieme cultuur, een dynamisch kustgebied, een dichte bevolking, industriegerichte activiteiten, een lange toeristische traditie...

Als we echter de themakaarten van het grensoverschrijdend gebied wat nader bekijken, stellen we vast dat de grens op economisch en demografisch vlak duidelijk aanwezig is. Hoewel deze grens een kunstmatige lijn is, die door de ontwikkeling van de Europese Unie afgezwakt zou moeten zijn, is ze duidelijk aanwezig wanneer we kijken naar de werkloosheid, de zelfstandige beroepsactiviteit of de vergrijzing van de bevolking. Het lijkt erop dat twee regio's die op aardrijkskundig, geschiedkundig en cultureel vlak nauw verwant zijn, verschillend geëvolueerd zijn doordat ze bij twee verschillende landen behoren.

Waarom blijft de grens zo duidelijk aanwezig?

Welke factoren kunnen die verschillen tussen beide gebieden verklaren?

Welke gevolgen vloeien daaruit voort? Geven de verschillen die door de grens ontstaan, aanleiding tot het ontstaan van grensoverschrijdend stromen?

Hoe kunnen beide regio's, door naar elkaar te kijken, oplossingen vinden voor hun respectievelijke economische en demografische uitdagingen?

In deze atlas proberen we die vragen in vier stappen te beantwoorden.

Vooreerst bekijken we de werkloosheidscijfers. De werkloosheidsgraad is bijzonder



Est-ce liée à la main d'œuvre ? Au nombre d'emplois offerts ? Ou encore à la capacité des économies locales à tirer profit de leur attractivité ? Plusieurs hypothèses seront analysées afin de mieux comprendre l'origine d'un tel contraste.

La deuxième apporte une lecture des différences observées dans la répartition des hommes et des activités. L'organisation spatiale de la Côte d'Opale est polarisée. La population comme les emplois sont fortement concentrés. En Flandre occidentale belge, la répartition est au contraire plus diffuse.

Dans un troisième temps, le cas particulier de la côte belge sera examiné. Il s'agit d'une zone touristique majeure et particulièrement attractive pour son cadre de vie. Bénéficiant des migrations de retraites, c'est le seul territoire en croissance démographique mais aussi le plus vieillissant.

Enfin, la problématique du vieillissement de la population sera analysée en tant qu'enjeu commun à l'ensemble du territoire. Actuellement, la population de la Côte d'Opale est jeune grâce à un taux de natalité encore élevé. En revanche, celle de la Flandre occidentale belge est vieillissante. Les projections démographiques en 2015 révèlent que le vieillissement de la population et ses conséquences seront un défi que les deux régions devront relever.

hoog in Côte d'Opale, terwijl deze in West-Vlaanderen lager is. Is er een verband met de beschikbare arbeidskrachten? Met het aantal openstaande arbeidsplaatsen? We zullen aan de hand van enkele hypotheses onderzoeken waar de vastgestelde verschillen vandaan komen.

In de tweede stap proberen we de verschillen in de spreiding van mensen en activiteiten te interpreteren. De ruimtelijke organisatie van Côte d'Opale vertoont een sterke concentratie, zowel qua bevolking als qua werkgelegenheid. In West-Vlaanderen daarentegen is de spreiding groter.

In een derde onderdeel wordt het onderzoek toegespitst op de Belgische kust. Het gaat hier om een belangrijke toeristische zone met een bijzonder aantrekkelijk leefklimaat. Het is een gebied waar veel gepensioneerden komen wonen. Hierdoor is de Belgische kust het enige gebied binnen de onderzoekszone met een bevolkingsaangroei. Het is tevens ook het gebied met de hoogste graad van vergrijzing.

Tot slot wordt die problematiek van de vergrijzing onderzocht; het betreft een probleem dat in het hele gebied aan de orde is. Momenteel heeft Côte d'Opale een jonge bevolking omdat de geboortecijfers er nog hoog zijn. In West-Vlaanderen daarentegen is de bevolking aan het vergrijzen. Demografische vooruitzichten laten zien dat vanaf 2015 de vergrijzing en de gevolgen ervan een uitdaging zullen betekenen voor beide regio's.



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail

Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten



► L'aire métropolitaine littorale franco-belge s'insère dans le vaste marché économique de l'Union européenne. Les barrières douanières disparaissent et les limites politiques s'estompent. Toutefois, en matière de marché du travail, subsiste une frontière qui semble hermétique et difficilement franchissable entre la Flandre occidentale belge et la Côte d'Opale. Plusieurs hypothèses sont ici avancées pour expliquer cette rupture.

Het Frans-Belgisch grootstedelijk kustgebied maakt deel uit van de grote economische markt van de Europese Unie. De douanebarrières verdwijnen en de politieke scheidslijnen vervagen. Toch blijft er tussen West-Vlaanderen en Côte d'Opale een grens bestaan die hermetisch lijkt, en moeilijk te overschrijden is: die grens heeft te maken met de arbeidsmarkt. We stellen hier een aantal hypothesen voor om die breuk te verklaren.



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail
Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

Le chômage marque la frontière De werkloosheid vormt een grenslijn



Cartographier les indicateurs du chômage de l'espace transfrontalier pose question tant les écarts sont importants de part et d'autre de la frontière franco-belge. Le taux de chômage de la Côte d'Opale est supérieur de six points à celui de la Flandre occidentale. Seules similitudes entre les deux régions : le chômage touche davantage les femmes et les jeunes.

Door de grote verschillen bij de opmaak van werkloosheidsindicatoren aan weerszijden van de Frans-belgische grens is het moeilijk om de werkloosheid van de regio in kaart te brengen. Het werkloosheidspercentage van Côte d'Opale ligt zes punten hoger dan dat van West-Vlaanderen. De enige overeenkomst tussen beide regio's zijn de hogere werkloosheidscijfers bij vrouwen en jongeren.

Une coupure très nette entre Flandre occidentale et Côte d'Opale

Een heel duidelijk onderscheid tussen West-Vlaanderen en Côte d'Opale

La cartographie des taux de chômage montre un contraste important de part et d'autre de la frontière.

De werkloosheidsgraad laat een duidelijk verschil zien aan weerszijden van de grens.

La coupure est d'autant plus nette qu'elle sépare deux régions qui constituent des exceptions dans leur contexte national respectif. La Côte d'Opale appartient au Nord - Pas-de-Calais l'une des régions françaises les plus touchées par le chômage, tandis que la Flandre occidentale enregistre le taux le plus faible de Belgique. Cf. *tableau 1*

Die breuk is nog opvallender omdat ze optreedt tussen twee regio's die een uitzondering vormen in hun eigen nationale context. Côte d'Opale ligt in Nord - Pas-de-Calais, één van de door werkloosheid meest getroffen Franse regio's. West-Vlaanderen daarentegen heeft de op een na laagste werkloosheidsgraad van alle Belgische provincies. Cf. *tabel 1*

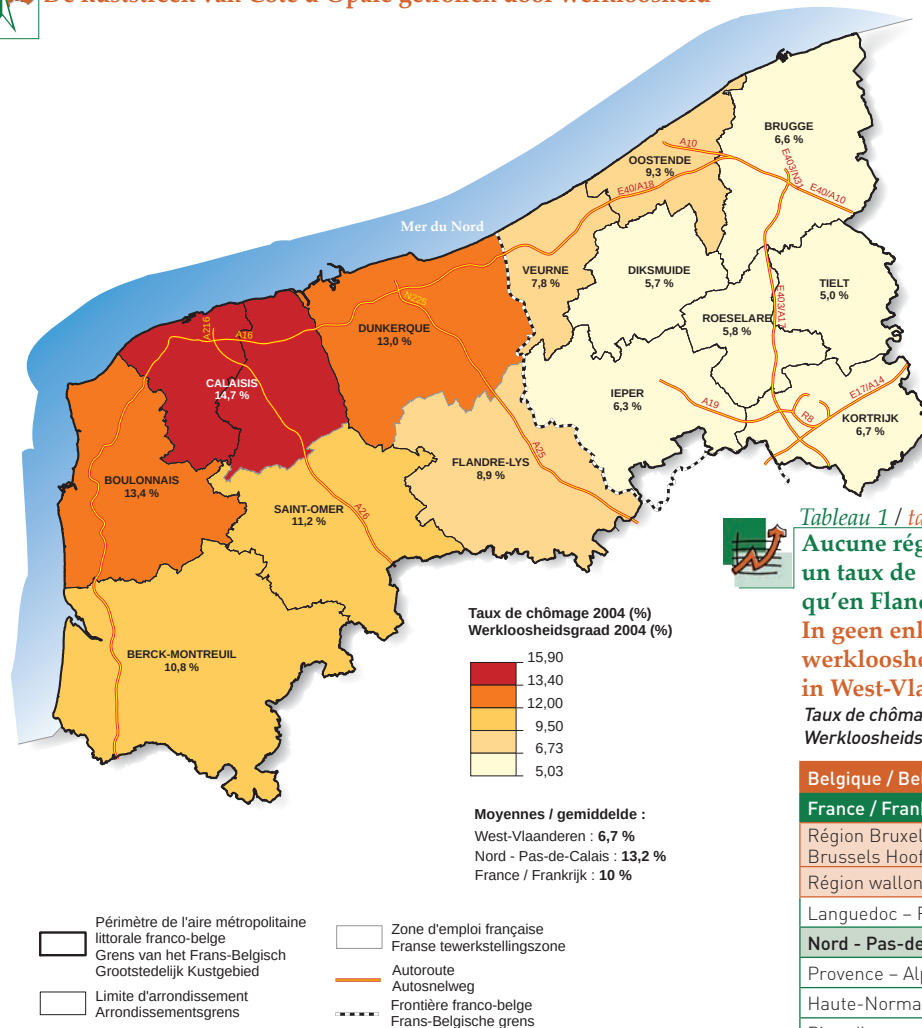


Le découpage géographique utilisé côté français est la zone d'emploi. Elle est définie par l'INSEE comme une zone « présentant une certaine homogénéité du point de vue socio-économique ». En Belgique, ce type de zonage n'existe pas. Le fond de carte reprend les arrondissements gouvernementaux.

De geografische afbakening die gebuikt wordt aan Franse zijde is deze van de 'tewerkstellingszone'. Deze wordt door het INSEE gedefinieerd als zijnde « een homogene zone vanuit socio-economisch oogpunt ». In België bestaat een dergelijke gebiedsafbakening niet daarom hanteren zij bestuurlijke arrondissementen.

Le chômage frappe le littoral de la Côte d'Opale

De kuststreek van Côte d'Opale getroffen door werkloosheid



Sources / bronnen : Extrait BD Carto® IGN ©IGN 2006 - INSEE 2004 - WAV2004 - 1/06/2006



Taux de chômage : Part des chômeurs dans la population active. Côté français, le taux de chômage est cartographié à la zone d'emploi et, côté belge, par arrondissement.

Werkloosheidsgraad : het aandeel van de werklozen in de beroepsbevolking. De werkloosheidsgraad wordt hier aan Franse zijde per tewerkstellingszone in kaart gebracht en aan Belgische zijde per arrondissement.



Tableau 1 / tabel 1

Aucune région française n'affiche un taux de chômage aussi bas qu'en Flandre occidentale belge
In geen enkele Franse regio is de werkloosheidsgraad zo laag als in West-Vlaanderen

Taux de chômage en France et en Belgique
Werkloosheidsgraad in Frankrijk en in België

Belgique / België	12,3 %
France / Frankrijk	10,0 %
Région Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest	21,5 %
Région wallonne / Waals Gewest	17,4 %
Languedoc - Roussillon	13,8 %
Nord - Pas-de-Calais	13,2 %
Provence - Alpes-Côte d'Azur	12,0 %
Haute-Normandie	10,9 %
Picardie	10,9 %
Corse	10,8 %
Champagne - Ardenne	10,3 %
Aquitaine	10,1 %
Ile de France	10,0 %
Lorraine	10,0 %
Midi - Pyrénées	9,9 %
Basse Normandie	9,5 %
Poitou - Charentes	9,5 %
Rhône - Alpes	8,9 %
Centre	8,7 %
Bourgogne	8,7 %
Auvergne	8,6 %
Franche Comté	8,6 %
Alsace	8,6 %
Pays de Loire	8,3 %
Bretagne	8,1 %
Région flamande / Vlaams Gewest	8,1 %
Limousin	7,8 %
West-Vlaanderen	6,7 %

Sources / Bronnen : ANPE - VDAB 2004



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

A l'échelle des bassins d'emploi et des arrondissements belges, les écarts sont encore plus nets. La différence de taux entre les deux extrêmes est particulièrement saisissante : 5 % dans l'arrondissement de Tielt contre 14,7 % dans le Calaisis.

Deux zones d'emploi de la Côte d'Opale sont un peu plus épargnées. Il s'agit de la Flandre-Lys et de Berck-Montreuil. Ces deux zones ont un profil économique spécifique. Elles sont proches de bassins pourvoyeurs de postes dans l'industrie et les services (Dunkerque, Lille et Boulogne) et n'offrent localement que peu d'emplois. Aussi une grande partie des résidents de ces bassins travaillent dans les pôles d'activité voisins. Ils ont développé une vocation résidentielle qui tend à faire baisser les chiffres locaux du chômage.

Une hausse du chômage entre 2000 et 2003 a pourtant été observée côté belge tandis qu'une diminution s'amorçait côté français. Toutes les zones d'emploi de la Côte d'Opale ont vu leur situation s'améliorer sauf Saint-Omer et Flandre-Lys. Au contraire, l'ensemble de la Flandre occidentale a connu un accroissement du chômage.

L'évolution des taux de chômage du Nord - Pas-de-Calais et de la région flamande depuis 1997 montre que le contraste s'atténue légèrement : l'écart entre les deux taux de chômage est passé de 8 points à moins de 6.

Op het niveau van de tewerkstellingszones/arrondissements zijn de verschillen nog duidelijker. Het verschil in percentage tussen beide uitersten is bijzonder opvallend : 5% in het arrondissement Tielt tegenover 14,7 % in de streek van Calais.

Twee tewerkstellingszones van Côte d'Opale, met name Flandre-Lys en Berck-Montreuil zijn iets minder getroffen. Beide zones hebben een specifiek economisch profiel. Enerzijds bevinden ze zich in de nabijheid van tewerkstellingszones die arbeidsplaatsen bieden in de industrie en de dienstensector (Dunkerque, Lille en Boulogne). Anderzijds is het aanbod van arbeidsplaatsen in Flandre-Lys en Berck-Montreuil zelf eerder beperkt. Een groot deel van de mensen die er wonen, werken dan ook in de naburige activiteitscentra. Flandre-Lys en Berck-Montreuil hebben een residentieel karakter gekregen waardoor de plaatselijke werkloosheidscijfers een dalende tendens vertonen.

Aan Belgische zijde werd echter een stijging van de werkloosheid waargenomen tussen 2000 en 2003, terwijl in diezelfde periode zich een daling begon af te tekenen aan Franse zijde. In alle tewerkstellingszones van Côte d'Opale verbeterde de toestand, behalve in Saint-Omer en Flandre-Lys. In West-Vlaanderen daarentegen was er overal een stijging van de werkloosheid.

De evolutie van de werkloosheidscijfers in Nord - Pas-de-Calais en het Vlaams Gewest sinds 1997 laat zien dat het verschil tussen beide regio's iets minder wordt: het verschil tussen de twee percentages is van 8 punten naar minder dan 6 gedaald.

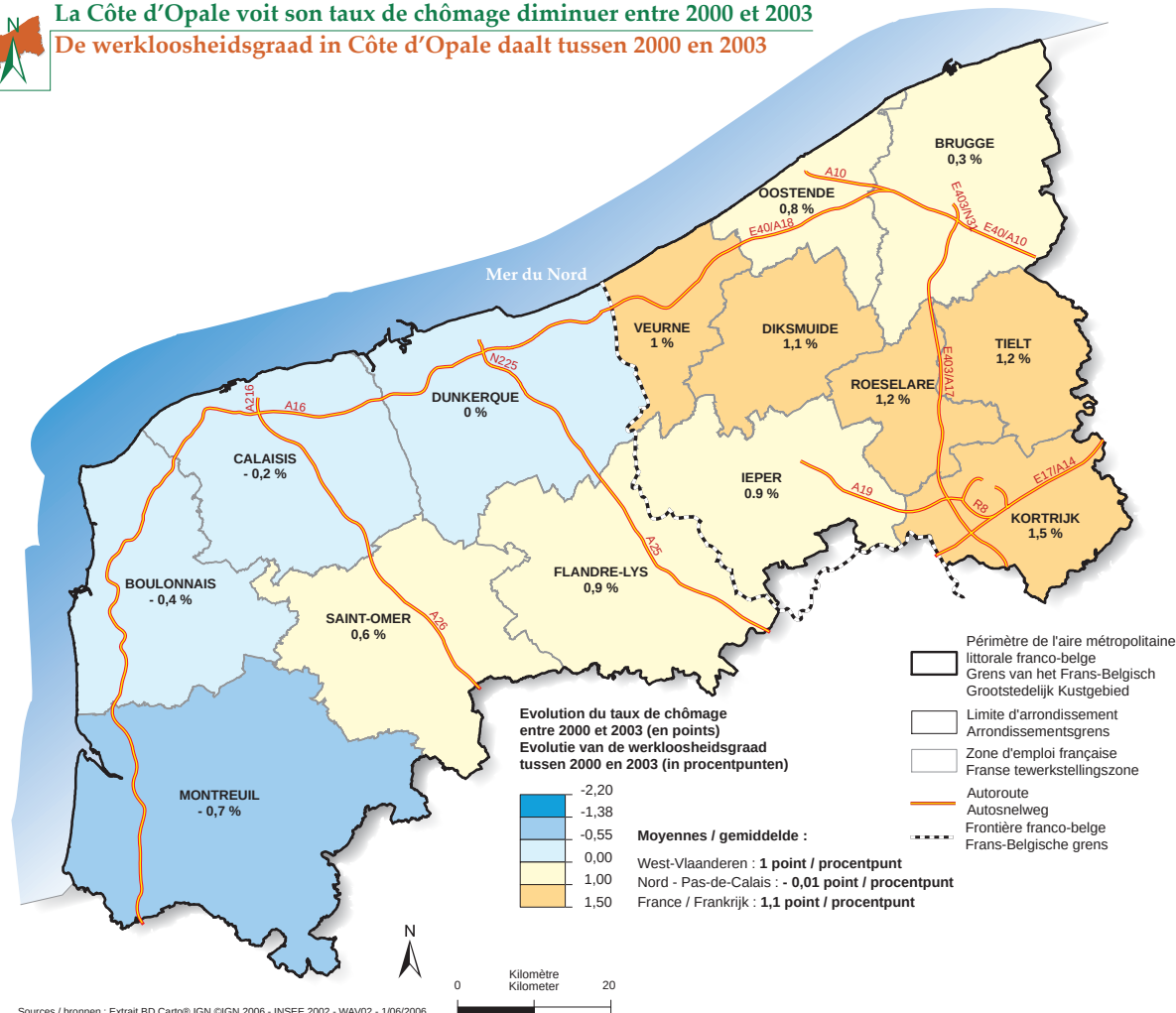


Définition « chômeur » (au sens du Bureau International du Travail) : personne en âge de travailler et qui répond à trois conditions : être sans emploi ; être disponible sous 15 jours pour prendre un emploi ; chercher activement un emploi.

Definitie van de term « werkloze » (volgens het Internationaal Arbeidsbureau) : persoon op arbeidsleeftijd die aan drie voorwaarden beantwoordt : geen werk hebben ; binnen de twee weken beschikbaar zijn om werk te aanvaarden ; actief op zoek zijn naar werk.

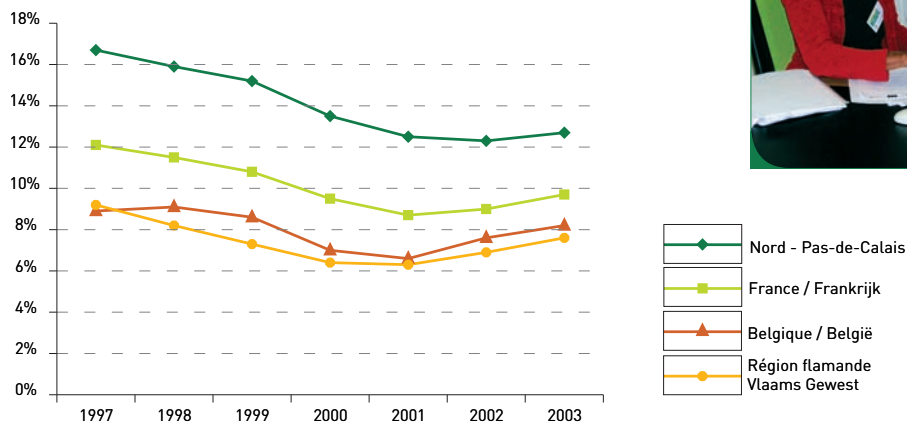
La Côte d'Opale voit son taux de chômage diminuer entre 2000 et 2003

De werkloosheidsgraad in Côte d'Opale daalt tussen 2000 en 2003



L'écart entre les taux de chômage s'est légèrement amoindri Het verschil in werkloosheidsgraad is iets minder geworden

Evolution du taux de chômage entre 1997 et 2003
Evolutie van de werkloosheidsgraad tussen 1997 en 2003





Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

Le chômage touche particulièrement les femmes et les moins de 30 ans

Première constatation : en France comme en Belgique, le taux de chômage des femmes est supérieur à celui des hommes. Les femmes de l'espace transfrontalier sont majoritaires parmi les chômeurs. Leur taux de chômage sur la Côte d'Opale atteint 21,3 % (INSEE 1999).

Deuxième constatation : sur l'ensemble du territoire transfrontalier, le chômage touche particulièrement les jeunes. Leur taux de chômage est particulièrement élevé sur la Côte d'Opale (28,2 % - INSEE 1999).

Le chômage est fonction de plusieurs paramètres dont la population active, la durée du travail, la productivité, la croissance économique... Les écarts ici observés nous amènent donc à penser que le marché du travail n'est pas le même de part et d'autre de la frontière. Où se situe le problème ? Du côté de l'offre ou du côté de la demande ?

De werkloosheid treft vooral vrouwen en jongeren tot 30 jaar

Eerste vaststelling: zowel in Frankrijk als in België is de werkloosheidsgraad onder vrouwen hoger dan die onder mannen. De vrouwen van het grensoverschrijdend gebied vormen de meerderheid van de werklozen. De vrouwelijke werkloosheidsgraad in Côte d'Opale bedraagt 21,3% (INSEE 1999).

Tweede vaststelling: in het hele grensoverschrijdend gebied treft de werkloosheid vooral de jongeren. De werkloosheid bij jongeren is vooral erg hoog in Côte d'Opale (28,2% - INSEE 1999).

De werkloosheid hangt van diverse parameters af, waaronder de beroepsbevolking, de arbeidsduur, de productiviteit, de economische groei... De verschillen die we hier waarnemen brengen ons dus tot de hypothese dat de arbeidsmarkt aan beide zijden van de grens verschillend is. Waar ligt het probleem? Bij het aanbod of bij de vraag?



Du côté français comme du côté belge, les jeunes sont durement touchés par le chômage.
Zowel aan Franse als aan Belgische zijde worden jongeren zwaar getroffen door de werkloosheid.

Une main-d'œuvre plus abondante côté belge

Meer arbeidskrachten in het West-Vlaanderen



© Boulogne Développement

La situation du chômage côté français pourrait laisser penser que le marché de l'emploi ne parvient pas à absorber des actifs plus nombreux. Pour le vérifier, il est nécessaire d'analyser la population active. Celle-ci varie en fonction de facteurs démographiques (mouvements migratoires et naturels), comportementaux (taux d'activité) et institutionnels (durée de la scolarité, âge légal de la retraite).

Démographie : la population en âge de travailler est la même de chaque côté de la frontière

En Flandre occidentale belge, comme sur la Côte d'Opale, la proportion de personnes en âge de travailler est la même (65 %). Par conséquent, la structure démographique et, en particulier la jeunesse de la population, ne se traduit pas par un surcroît de main-d'œuvre du côté français. *Cf. tableau 2*

Le profil de la population active diffère de part et d'autre de la frontière.

La Côte d'Opale se caractérise par une forte proportion de jeunes actifs : les 20-34 ans représentent 37,9 % de la population active contre 28,4 % en Flandre occidentale. La région subit encore l'impact du « baby-boom » et les 25-55 ans sont davantage représentés qu'en Flandre occidentale belge. Le ralentissement de la natalité, conjugué au départ

De situatie inzake werkloosheid aan Franse zijde zou de indruk kunnen wekken dat de arbeidsmarkt er niet in slaagt om een grote actieve bevolking tewerk te stellen. Om na te gaan of die hypothese klopt, moeten we de beroepsbevolking onder de loep nemen. Die varieert al naargelang een aantal demografische factoren (toe- of afname door migratie of op natuurlijke wijze), gedragsfactoren (activiteitsgraad) en institutionele factoren (duur van de leerplicht, wettelijke pensioenleeftijd).

Demografie: de bevolkingsgroep op beroepsactieve leeftijd is aan beide kanten van de grens gelijk

Zowel in West-Vlaanderen als in Côte d'Opale behoort 65% van de bevolking tot de categorie 'bevolking op beroepsactieve leeftijd' (15-64 jaar). Meteen wordt de hypothese dat er aan Franse zijde meer mensen op beroepsactieve leeftijd zijn omwille van een jongere bevolkingsstructuur, ontkracht. *Cf. tabel 2*

Uit de figuur op pagina 23 blijkt dat de samenstelling van de beroepsbevolking in West-Vlaanderen en Côte d'Opale verschillend is.

Vooreerst de jongeren. 37,9% van de beroepsbevolking in Côte d'Opale is tussen 20 en 34 jaar, terwijl deze leeftijdsgroep in West-Vlaanderen maar 28,4% van de

Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

des jeunes vers d'autres régions, entraînent un rétrécissement de la pyramide chez les classes les plus jeunes. A partir de 55 ans, âge des premiers départs en retraite, la part des actifs se restreint brutalement.

En Flandre occidentale belge, en revanche, la main-d'œuvre est vieillissante comme en témoigne la forme de sa pyramide des âges. La vie active étant plus longue en Belgique qu'en France, les classes d'âge de plus de 60 ans sont plus importantes : 4 % des actifs belges ont plus de 60 ans contre 1,2 % pour la Côte d'Opale.

Autre différence : la part des femmes dans la population active. Elles sont un peu plus représentées en Flandre occidentale : 43,1 % contre 42,7 % pour la Côte d'Opale.

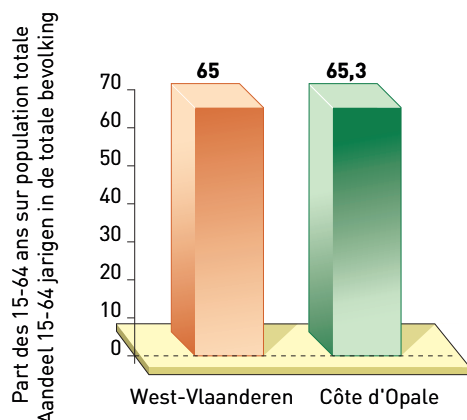
beroepsbevolking vitmaakt. Het effect van de babyboom is duidelijker in Côte d'Opale dan in West-Vlaanderen. De daling van het aantal geboortes enerzijds en het vertrek van jongeren naar andere regio's anderzijds zorgen voor een versmalling van de piramide bij de jongere leeftijdsklassen.

West-Vlaanderen kent een groter aandeel ouderen (+60 jaar) in de beroepsbevolking. 4% van de West-Vlaamse beroepsbevolking is ouder dan 60 jaar tegenover 1,2% in Côte d'Opale. Dit heeft te maken met de hogere pensioenleeftijd in België.

Een laatste verschilpunt betreft het aandeel van de vrouwen in de beroepsbevolking. Dit aandeel is hoger in West-Vlaanderen dan in Côte d'Opale : 43,1% t.o.v. 42,7%.



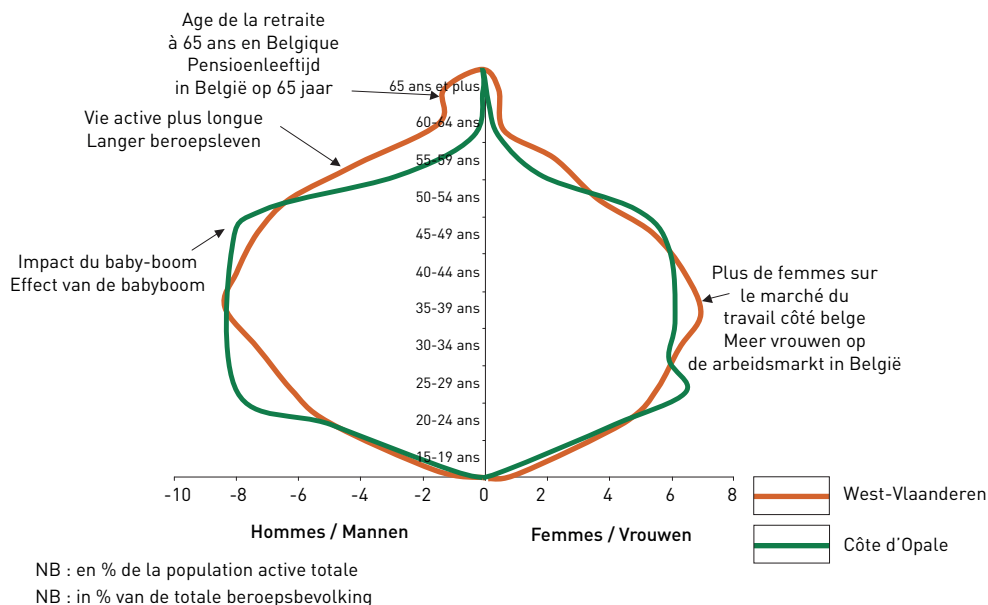
Population en âge de travailler : des proportions identiques Bevolking op beroepsactieve leeftijd: dezelfde percentages



Sources / bronnen : INSEE RGP - NIS 1999



Le profil des actifs de la Côte d'Opale et de la Flandre occidentale belge Het profiel van de beroepsbevolking van Côte d'Opale en West-Vlaanderen



Sources / bronnen : WAV 1999 - INSEE RGP 1999



Tableau 2 / tabel 2

Moins de jeunes actifs en Flandre occidentale belge Een geringer aandeel van de jongeren in de beroepsbevolking van West-Vlaanderen

	Côte d'Opale [% de la population active totale] [% van de totale beroepsbevolking]	West-Vlaanderen [% de la population active totale] [% van de totale beroepsbevolking]
Hommes / Mannen	57,3	56,8
Femmes / Vrouwen	42,7	43,1
15-19 ans / 15-19-jarigen	1,3	2,3
20-34 ans / 20-34-jarigen	37,9	28,4
+ de 60 ans / 60-plussers	1,2	4,0

Sources / bronnen : INSEE RGP99 - WAV 99

Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

Un marché de l'emploi qui attire plus de monde côté belge

La population active peut varier en fonction du comportement des individus vis-à-vis du marché du travail. Cela peut se mesurer à l'aide du taux d'activité.

Celui-ci nous éclaire sur les différences constatées entre les deux régions : sur 100 personnes de Flandre occidentale, 72 travaillent ou souhaitent travailler contre 65 côté français. En d'autres termes, le marché de l'emploi attire plus de monde en Flandre occidentale belge que sur la Côte d'Opale.

En France, l'allongement de la durée des études, la persistance du chômage, le développement de dispositifs de préretraite ont contribué à faire baisser le taux d'activité. Un marché de l'emploi peu dynamique attire peu d'actifs.

Aan Belgische zijde trekt de arbeidsmarkt meer mensen aan

De activiteitsgraad vertelt ons iets over de bereidheid (=gedragscomponent) van mensen om te werken of actief op zoek te gaan naar werk.

Met betrekking tot deze activiteitsgraad is er een duidelijk verschil tussen West-Vlaanderen en Côte d'Opale. In West-Vlaanderen zijn er op 100 personen, 72 die werken of op zoek zijn naar werk. Aan Franse zijde zijn het er maar 65. De arbeidsmarkt trekt met andere woorden in West-Vlaanderen meer mensen aan dan in Côte d'Opale.

In Frankrijk hebben de verlenging van de leerplicht, de blijvende werkloosheid, de uitbouw van de mogelijkheden voor vervroegd pensioen bijgedragen tot een daling van de activiteitsgraad. De arbeidsmarkt is niet erg dynamisch en trekt dan ook weinig mensen aan.

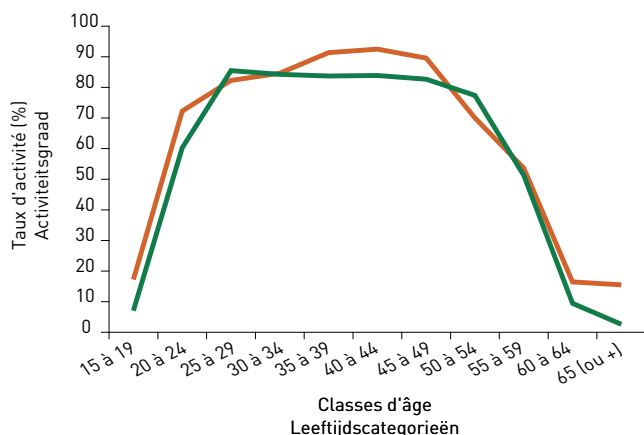


Outre des raisons démographiques, la population active varie en fonction de facteurs comportementaux (taux d'activité) et institutionnels (durée de la scolarité, âge légal de la retraite).

Naast demografische factoren, varieert de beroepsbevolking in functie van gedrags- (activiteitsgraad) en institutionele factoren (duur van de schooltijd, wettelijke pensioenleeftijd).



En Flandre occidentale belge, des taux d'activité supérieurs pour la plupart des classes d'âges
In West-Vlaanderen is de activiteitsgraad in de meeste leeftijdsgroepen hoger



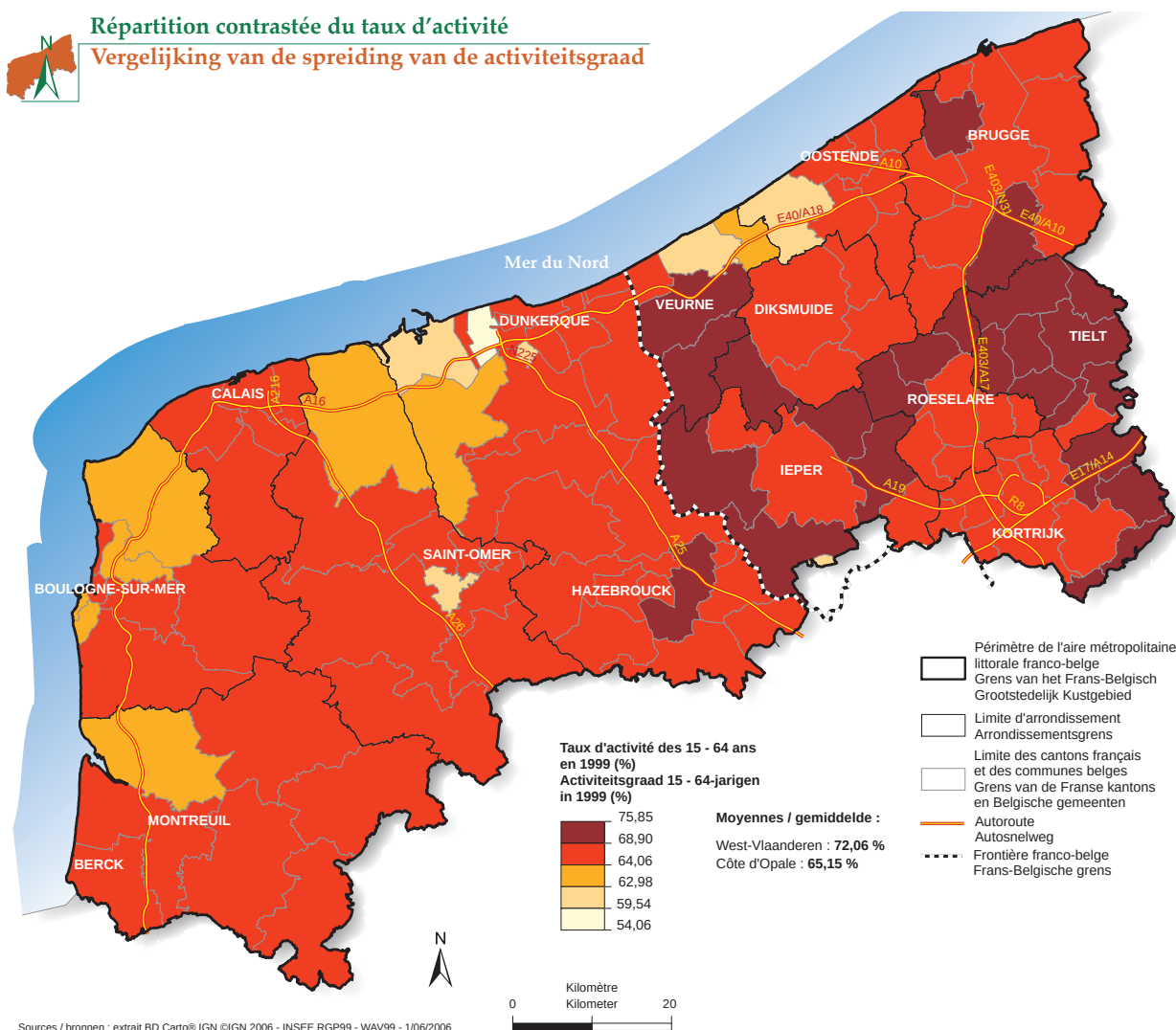
Sources / bronnen : INSEE RGP - WAV 1999



West-Vlaanderen
Côte d'Opale

Répartition contrastée du taux d'activité

Vergelijking van de spreiding van de activiteitsgraad



Taux d'activité : rapport entre le nombre de personnes qui se déclarent actives (salariés, non salariés, militaires du contingent et chômeurs) et la population totale au même âge (ici les 15-64 ans).

Activiteitsgraad : verhouding tussen het aantal personen die verklaren actief te zijn (loontrekkenden, niet-loontrekkenden, militairen in dienst en niet-werkende werkzoekenden) en de totale bevolking van dezelfde leeftijd (15-64 jaar).



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

Selon la même logique, en Flandre occidentale belge, les taux d'activité les plus élevés sont enregistrés dans les arrondissements les moins touchés par le chômage. Sur ces mêmes territoires, on observe une plus forte participation des femmes au marché du travail. Ceci s'explique notamment par la présence de domaines d'activité traditionnellement plus féminins : la santé à Brugge, l'administration et les services sociaux à Kortrijk, le textile à Roeselare et Tielt.

Cependant, des deux côtés de la frontière, le taux d'activité des hommes est toujours sensiblement plus élevé que celui des femmes : 76 % contre 61 % pour la Flandre occidentale ; 74 % contre 55 % pour la Côte d'Opale.

La part des actifs est plus importante en Flandre occidentale belge

Le taux de chômage élevé de la Côte d'Opale est-il lié à une main d'œuvre plus abondante ?

L'examen des taux d'activité nous montre le contraire. Le nombre de personnes accédant au marché du travail est plus faible côté français. Les actifs ne représentent que 42,5 % de la population de la Côte d'Opale contre 44 % en Flandre occidentale belge.

Volgens dezelfde logica worden in West-Vlaanderen de hoogste activiteitscijfers waargenomen in de arrondissementen die het minst door werkloosheid worden getroffen. In die zones zien we ook een sterke participatie van de vrouwen aan de arbeidsmarkt. Dat kan onder meer worden verklaard door het feit dat daar activiteiten aanwezig zijn die traditioneel als eerder vrouwelijk beschouwd worden: gezondheidszorg in Brugge, administratie en sociale diensten in Kortrijk, textiel in Roeselare en Tielt.

Aan beide zijden van de grens is de activiteitsgraad van de mannen echter nog altijd duidelijk hoger dan die van de vrouwen: 76% tegenover 61% in West-Vlaanderen; 74% tegenover 55% in Côte d'Opale.

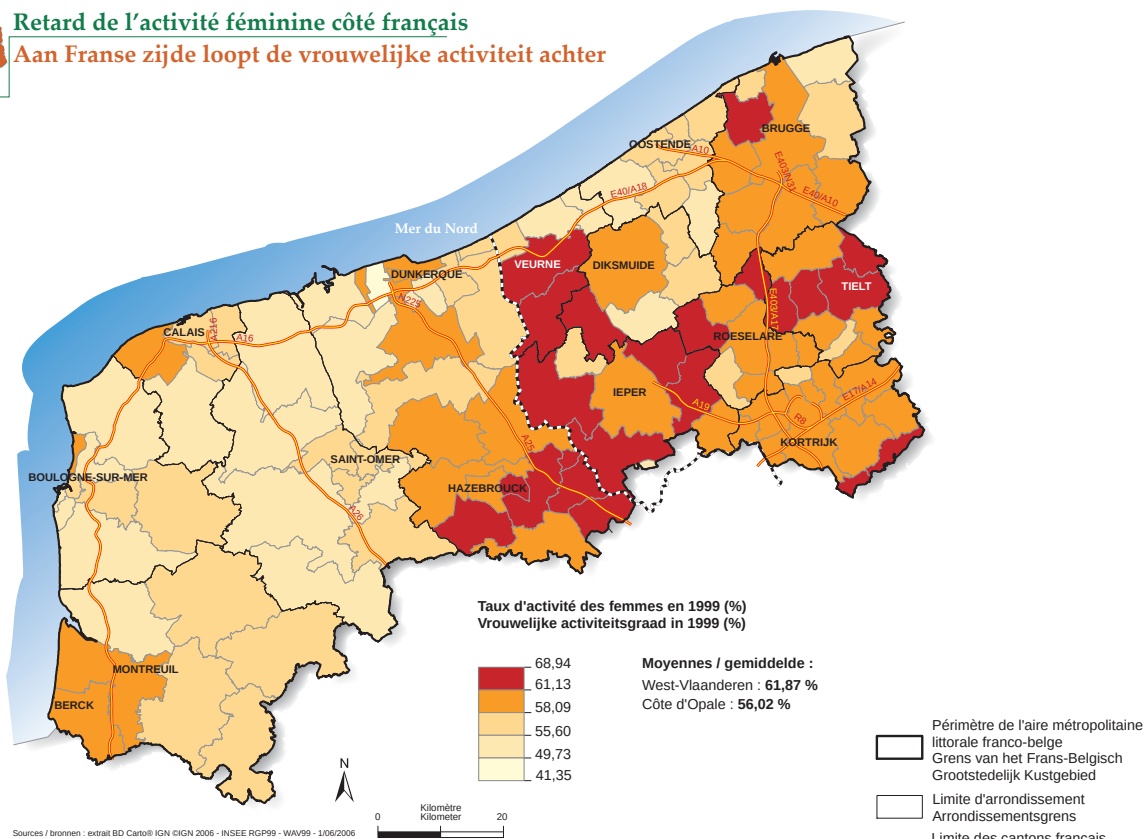
Het aandeel van de beroepsbevolking is groter in West-Vlaanderen

De vraag kan gesteld worden of de hogere werkloosheid aan Franse zijde verband houdt met een groter aantal arbeidskrachten dat werk nodig heeft. Wanneer we echter de activiteitsgraden bekijken, dan stellen we vast dat er zich in Frankrijk minder personen uit de beroepsbevolking ook effectief op de arbeidsmarkt begeven (42,5% t.o.v. 44%). Het antwoord op bovenstaande vraag luidt dus : nee, een groter aantal beschikbare arbeidskrachten kan niet als verklaring aangehaald worden voor de hogere werkloosheidscijfers in Côte d'Opale.



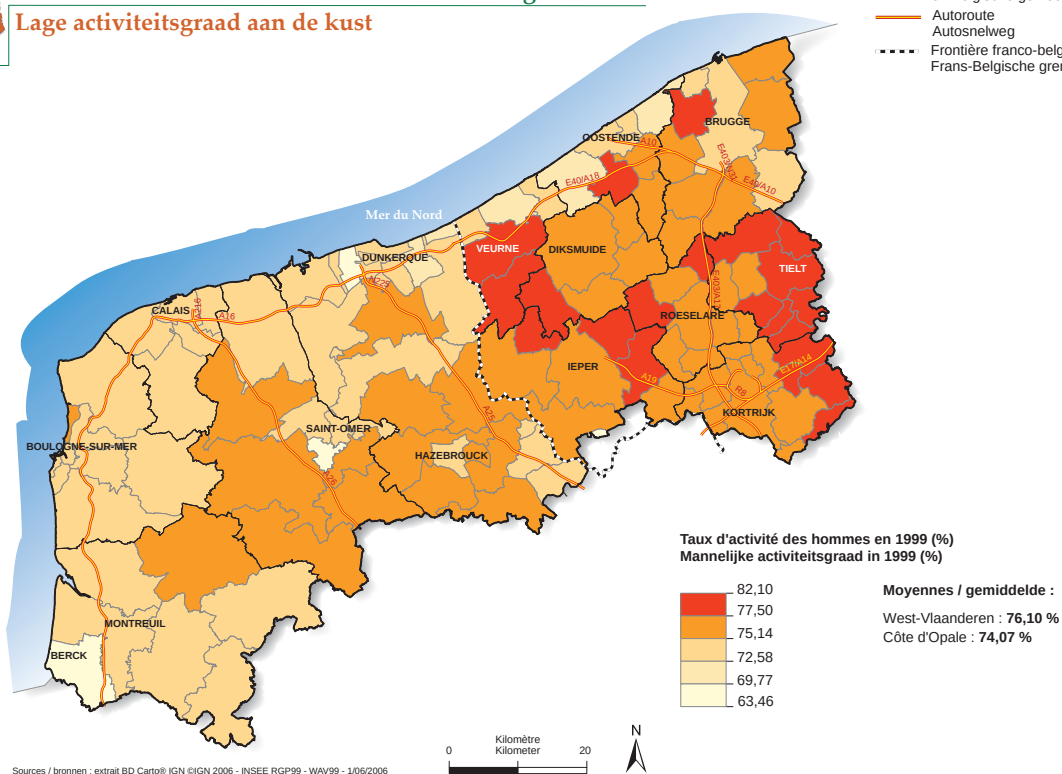
Retard de l'activité féminine côté français

Aan Franse zijde loopt de vrouwelijke activiteit achter



Faiblesse du taux d'activité des hommes le long de la côte

Lage activiteitsgraad aan de kust





Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

Politique de l'emploi en Flandre belge

Objectif : augmenter le taux d'emploi pour atténuer les effets du vieillissement

L'objectif principal de la politique de l'emploi en Flandre est d'augmenter le nombre d'habitants actifs d'après le principe de l'Etat social actif. L'indicateur politique central est donc la part des travailleurs actifs dans la population en âge de travailler (15-64 ans). A long terme d'ici 2010 on préconise un taux d'emploi de 70 %. Le gouvernement flamand et les partenaires sociaux l'ont confirmé fin 2001 dans le Pacte de Vilvoorde.

Le taux de chômage étant extrêmement bas, cet objectif implique qu'il faut encourager la participation au marché du travail de la population actuellement non active. Il est prévu d'augmenter le taux d'emploi des 55-64 ans jusqu'à 50 % en 2010. En Flandre, actuellement, ce taux ne dépasse pas les 25 %. C'est la conséquence d'une pratique de nombreuses années faites de départs anticipés et d'entrées historiquement tardives des femmes sur le marché du travail. Alliés au vieillissement progressif de la population, ces facteurs ont des répercussions importantes sur le fonctionnement du marché du travail et le financement de la sécurité sociale. Un plan d'action a été mis sur pieds. Il prévoit notamment le soutien de projets concrets favorisant la validation de l'expérience de demandeurs d'emploi plus âgés ou encourageant l'insertion des plus âgés. Augmenter le taux d'emploi des personnes entre 55 et 64 ans constitue donc la priorité absolue pour l'autorité flamande.

Source : OCDE - Ministère de la communauté flamande

Werkgelegenheidsbeleid in Vlaanderen

Doelstelling: de werkgelegenheidsgraad verhogen om de gevolgen van de vergrijzing af te zwakken

De belangrijkste doelstelling van het werkgelegenheidsbeleid in Vlaanderen is het verhogen van het aantal actieve inwoners volgens het principe van de actieve welvaartstaat. De centrale beleidsindicator is dus het aandeel van de actieve werkende personen in de bevolking op arbeidsleeftijd (15-64 jaar). Op de lange termijn (tegen 2010) wordt een werkgelegenheidsgraad van 70% aanbevolen. De Vlaamse regering en de sociale partners hebben dat eind 2001 bevestigd in het Pact van Vilvoorde.

Aangezien de werkloosheidsgraad uiterst laag is, houdt die doelstelling in dat de momenteel niet-actieve bevolking aangemoedigd moet worden om deel te nemen aan de arbeidsmarkt. Het plan is om de werkgelegenheidsgraad van de 55-64-jarigen te verhogen tot 50% in 2010. In Vlaanderen is de werkgelegenheidsgraad in die leeftijdsgroep momenteel niet hoger dan 25%. Dat is het gevolg van een jarenlang beleid van vervroegde uittreding en laatijdige intreding van de vrouwen op de arbeidsmarkt. Samen met de geleidelijke vergrijzing van de bevolking hebben die factoren belangrijke gevolgen voor de werking van de arbeidsmarkt en de financiering van de sociale zekerheid. Een actieplan werd op touw gezet. Het voorziet onder meer in steun voor concrete projecten die de waardering voor de ervaring van oudere werkzoekenden bevorderen of die hun integratie stimuleren. Het verhogen van de werkgelegenheidsgraad van de 55-64-jarigen is dus de absolute prioriteit voor de Vlaamse overheid.

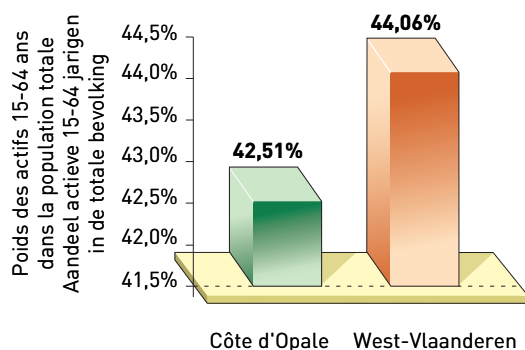
Bron : OESO - Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

La main-d'œuvre étant plus abondante du côté belge, elle devrait créer une pression plus importante sur la demande d'emploi et générer un taux de chômage plus élevé. Or ce n'est pas le cas. Les explications de la différence des taux de chômage sont donc à rechercher ailleurs, notamment du côté de l'offre d'emploi.

Aangezien er aan Belgische zijde meer arbeidskrachten zijn, kan men veronderstellen dat dit een grotere druk uitoefent op de vraag naar werk, met hogere werkloosheid tot gevolg. Dit is niet het geval. Verklaringen voor het verschil in de werkloosheidsgraad moeten dus ergens anders gezocht worden, met name bij het werkaanbod.



Proportion d'actifs plus importante en Flandre occidentale belge Het aandeel van de beroepsbevolking is groter in West-Vlaanderen



Sources / bronnen : INSEE RGP – WAV 1999



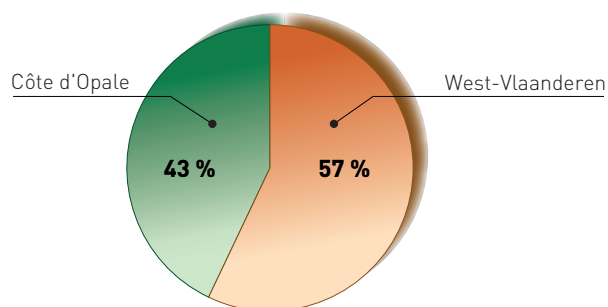
Population active : elle englobe toutes les personnes qui travaillent ou qui sont à la recherche d'un emploi.

Beroepsbevolking : het begrip omvat alle personen die werken of werk zoeken.



Près de 6 actifs sur 10 résident du côté belge Bijna 6 beroepsactieve personen op 10 inwoners aan Belgische zijde

Répartition de la population active dans le territoire transfrontalier
Spreiding van de actieve bevolking in het grensoverschrijdend gebied



Sources / bronnen : INSEE RGP – WAV 1999



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail
Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

Les bénéfices d'une activité plus
dynamique côté belge

De voordelen van de meer dynamische
activiteit in West-Vlaanderen



D'autres facteurs explicatifs portant sur l'offre doivent être analysés. En effet, moins de chômage peut aussi signifier plus d'emplois offerts, c'est-à-dire plus d'activités génératrices d'emplois, plus de créations d'entreprises, davantage d'esprit d'initiative, plus de revenus du territoire...

La Flandre occidentale belge offre
davantage de richesses et d'emplois

Le niveau de richesse de la région flamande, mesuré par le produit intérieur brut (PIB) par habitant, dépasse la moyenne de l'Europe des quinze. Bien que plus faible qu'en Flandre, le PIB par habitant de la Flandre occidentale reste supérieur de 15 % à celui du Nord - Pas-de-Calais. Cela traduit une économie plus forte et génératrice de valeur ajoutée.

La Flandre occidentale belge offre également davantage d'emplois. Plus de 60 % des emplois du territoire transfrontalier sont concentrés du côté belge. La répartition de la population en âge de travailler est, quant à elle, beaucoup plus équilibrée. En schématisant quelque peu, 60 % des emplois du littoral transfrontalier sont offerts à 57 % de la population en âge de travailler.

Comment expliquer que les entreprises flamandes produisent davantage de ressources

Voor het verschil in werkloosheid tussen beide regio's moeten verklarende factoren onderzocht worden die te maken hebben met het aanbod. Een geringere werkloosheid kan immers ook betekenen dat er meer arbeidsplaatsen beschikbaar zijn. Er zijn meer activiteiten die arbeidsplaatsen scheppen, meer bedrijven die worden opgericht, een grotere ondernemingszin, een groter deel van het BBP wordt terug geïnvesteerd in het gebied, met arbeidsplaatsen als gevolg.

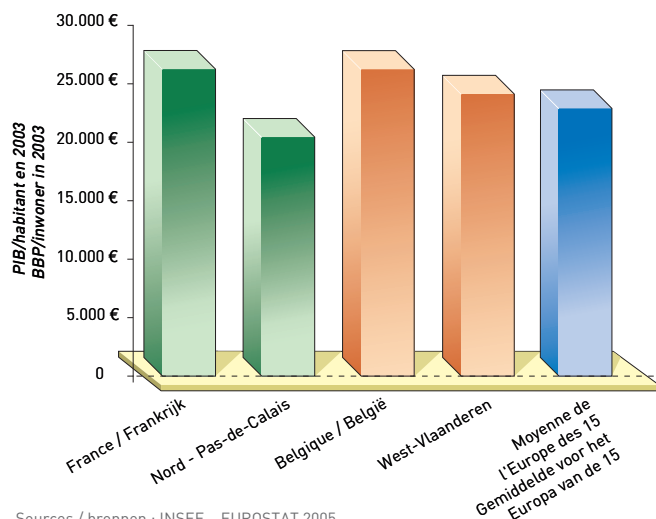
West-Vlaanderen produceert meer
rijkdom en werkgelegenheid

Het niveau van rijkdom van het Vlaams Gewest, gemeten aan de hand van het bruto binnenlands product (BBP) per inwoner, is hoger dan het gemiddelde in het Europa van de vijftien lidstaten. Het BBP per inwoner van West-Vlaanderen is weliswaar lager dan dat van Vlaanderen maar het ligt nog altijd 15% hoger dan dat van Nord - Pas-de-Calais. Daaruit blijkt dat de economie van West-Vlaanderen sterker is en meer toegevoegde waarde oplevert.

In West-Vlaanderen worden er ook meer arbeidsplaatsen aangeboden. Meer dan 60% van de arbeidsplaatsen in het grensoverschrijdend gebied zijn geconcentreerd aan de Belgische zijde. De spreiding van de bevolking op arbeidsleeftijd is echter veel



Plus de richesses produites en Flandre occidentale belge De Belgische bedrijven brengen meer rijkdom op



Sources / bronnen : INSEE – EUROSTAT 2005



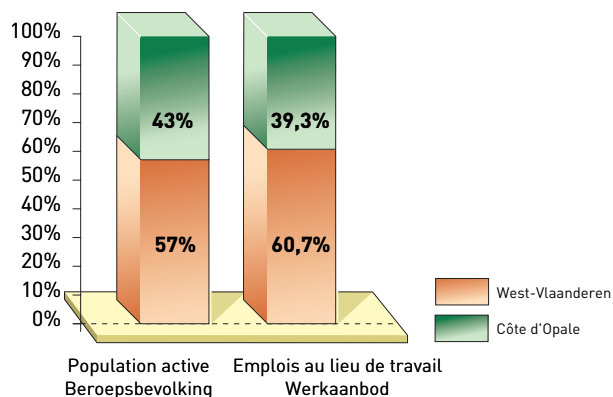
Le PIB mesure la richesse produite par les entreprises d'un pays ou d'une région. Il s'agit de la somme des valeurs ajoutées des entreprises résidentes. La production des filiales à l'étranger n'est pas comptabilisée. Rapporté au nombre d'habitants, le PIB permet de comparer des zones indépendamment de leur population et mesure la production économique réalisée à l'intérieur des frontières du territoire.

Het bruto binnenlands product meet de rijkdom die door de ondernemingen van een land of regio geproduceerd wordt. Het is de som van de toegevoegde waarden die door de daar gevestigde bedrijven geproduceerd worden. De productie van dochterondernemingen in het buitenland wordt daarin niet meegeteld. De verhouding tussen het BBP en het aantal inwoners maakt het mogelijk zones onderling te vergelijken, los van hun bevolkingsaantal, en de economische productie te meten die binnen de grenzen van het gebied gerealiseerd wordt.



Inégale répartition des actifs et des emplois au sein du territoire transfrontalier Ongelijke spreiding van de beroepsbevolking en de arbeidsplaatsen binnen het grensoverschrijdend gebied

*Population active et emplois offerts
dans le territoire transfrontalier
Beroepsbevolking en werkaanbod
voor het grensoverschrijdend gebied*



Sources / bronnen : INSEE RGP – WAV 1999



Balta à/te Avelgem

©Henderyckx



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

et d'emplois? Qu'observe t-on à l'échelle du territoire transfrontalier ?



Plus de sièges sociaux et d'industries de haute technologie en Flandre occidentale belge

Comme nous le verrons dans la deuxième partie, les secteurs primaire et tertiaire sont davantage représentés parmi les activités de la Côte d'Opale. Au contraire, l'industrie pèse plus lourd dans l'économie flamande.
Cf. tableau 3

Cette tendance se retrouve dans le classement des dix premiers employeurs de l'espace transfrontalier. Sur les cinq employeurs français présents, trois relèvent du secteur des services. Toutefois, Arc international et Arcelor se situent en tête de classement avec respectivement 9.400 et 4.360 salariés. La verrerie-cristallerie d'Arques est le premier employeur du Nord - Pas-de-Calais. Le groupe possède également à proximité d'autres unités de production pour la fabrication des moules, du cristal et des emballages. Le site d'Arcelor Dunkerque appartient au groupe leader de la sidérurgie mondiale et s'est spécialisé dans les aciers plats.

evenwichtiger. Grosso modo kunnen we stellen dat 60% van de arbeidsplaatsen in het grensoverschrijdend kustgebied aangeboden wordt aan 57% van de bevolking op arbeidsleeftijd.

Hoe kan verklaard worden dat de Vlaamse bedrijven meer rijkdommen en arbeidsplaatsen genereren? Wat nemen we waar op het niveau van het grensoverschrijdend gebied?

Meer hoofdkantoren en high-tech industrie in West-Vlaanderen

Zoals we in het tweede deel zullen zien, is de primaire en tertiaire sector beter vertegenwoordigd in Côte d'Opale. In de Vlaamse economie daarentegen weegt de industrie zwaarder. *Cf. tabel 3*

Die tendens is terug te vinden in de ranglijst van de tien grootste werkgevers van de grensoverschrijdende zone. Van de vijf Franse werkgevers in die lijst, zijn er drie die tot de dienstensector behoren. Toch vinden we helemaal bovenaan twee andere bedrijven: Arc International en Arcelor, met respectievelijk 9.400 en 4.360 werknemers. De glas- en kristalfabriek van Arques is de grootste werkgever van Nord - Pas-de-Calais. De groep bezit in de omgeving ook een aantal andere productie-eenheden voor de fabricage van de mallen, het kristal en de verpakkingen. De vestiging van Arcelor-Dunkerque maakt deel uit van de belangrijkste groep inzake staalindustrie op wereldniveau en ze is gespecialiseerd in vlak staal.

De ranglijst telt vijf Belgische werkgevers. Vier daarvan maken deel uit van een grote industriegroep op wereldniveau die beursgenoteerd is (Euronext Brussel). Niet alleen een aantal van hun productie-eenheden zijn in West-Vlaanderen gevestigd, maar ook hun hoofdkantoor. Die bedrijven hebben

Cinq employeurs belges apparaissent dans ce classement. Quatre appartiennent à un grand groupe industriel d'envergure mondiale coté à l'Euronext de Bruxelles. La Flandre occidentale belge accueille non seulement certains de leurs sites de production mais aussi leur siège social. Ces entreprises se sont orientées vers des productions innovantes et à haute valeur ajoutée : transformation métallique de haute technologie pour Bekaert ; nouvelle fibre en polypropylène pour Balta ; spécialisation dans les solutions de visualisation et d'affichage pour Barco. Zedelgem constitue un centre d'excellence pour l'équipement de récolte de New Holland qui regroupe à la fois bureau d'études, production, marketing et service après-vente.

zich op innoverende producten met een hoge toegevoegde waarde gericht: high-tech metaalverwerking bij Bekaert, nieuwe polypropyleenvezels voor Balta, gespecialiseerde methodes voor visualisering en weergave bij Barco. In Zedelgem is een expertisecentrum gevestigd voor oogstmachines van New Holland. Het omvat een studiebureau, de productie, marketing en klantenservice.



Arcelor à/te Dunkerque



Tableau 3 / tabel 3

Les dix premiers employeurs de la zone transfrontalière De tien grootste werkgevers in de grensoverschrijdende zone

Entreprise Onderneming	Communes Gemeente	Effectifs Personeel	Activités Activiteit	Groupe Groep	Nationalité Nationaliteit	Siège social Hoofdkantoor
Arc International	Arques	9.400	Fabrication du verre creux Productie van hol glas	Arc International	France Frankrijk	Arques
Arcelor	Dunkerque	4.360	Sidérurgie Staalindustrie	Arcelor	Luxembourg	Luxembourg
Bekaert NV	Zwevegem	2.994	Transformation des métaux Metaalverwerking	Bekaert	Belgique België	Kortrijk
Balta Industries NV	Sint-Baafs-Vijve	2.994	Tapis, industrie et négoce Tapijten: industrie en internationale groothandel	Balta	Belgique België	Sint-Baafs-Vijve
Centre hospitalier général	Boulogne-sur-Mer	2.200	Activités hospitalières Ziekenhuisactiviteiten			
Centre hospitalier	Dunkerque	2.100	Activités hospitalières Ziekenhuisactiviteiten			
New Holland	Zedelgem	2.073	Machinisme agricole Landbouwmachines	New Holland	Belgique België	Zedelgem
Eurotunnel services GIE	Coquelles	1.900	Services annexes à la production Productieverwante diensten	Eurotunnel	France	Paris
Barco NV	Kortrijk	1.810	Services informatiques et logiciels Automatisering en software	Barco	Belgique België	Kortrijk
Krijgsmacht Afar Bur Civ, Mil statutair	Brugge	1.760	Administration Défense Administratie Defensie		Belgique België	

Sources / bronnen : RSZ, Verwerking : GOM West-Vlaanderen 1999 – www. Trendstop.be 2004 – CCID 2005.



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

L'emploi indépendant dynamise l'économie de la Flandre occidentale belge

La carte des non salariés dessine à nouveau une coupure nette le long de la frontière. Ils sont beaucoup plus présents en Flandre occidentale que sur la Côte d'Opale. Tandis que l'emploi indépendant ne cesse d'augmenter côté belge, il a fortement régressé ces quarante dernières années côté français.

En Flandre occidentale belge la proportion de travailleurs indépendants est plus de deux fois supérieure à celle de la Côte d'Opale. Elle atteint 21,2 % à Tielt, 22,9 % à Veurne et 22,2 % à Diksmuide.

Notons néanmoins que quelques particularismes locaux gonflent légèrement les chiffres. Tout d'abord, les « conjoints aidant », tels que l'épouse d'un boulanger, l'époux d'une agricultrice..., se déclarent moins fréquemment côté français. Ensuite, en Belgique, parmi les non salariés, on trouve des « pseudo-indépendants » qui sont en réalité des « salariés déguisés » travaillant pour des entreprises implantées sur le territoire (cf. encadré).

L'entrepreneuriat est ancré dans l'histoire de la Flandre occidentale. Il se fonde sur des entreprises familiales dynamiques. Les pouvoirs publics l'ont bien compris et ont mis en œuvre diverses mesures portant sur la simplification des formalités administratives et des nouvelles embauches, l'amélioration du statut social des indépendants, l'aide à la reprise d'exploitations et la lutte contre la précarité du conjoint aidant.

Dans les zones d'emploi de la Côte d'Opale, le travail indépendant est peu présent. Cette tendance reflète celle du Nord - Pas-de-Calais qui enregistre les plus faibles proportions de France. Avec 5,9 % d'indépendants, le secteur de Dunkerque affiche le taux le plus bas du littoral. Ceci s'explique notamment par la taille importante des établissements implantés sur son territoire. Seules les zones

De zelfstandige beroepsactiviteit stimuleert de West-Vlaamse economie

De kaart van de niet-loontrekkenden vertoont opnieuw een duidelijke breuklijn langs de grens. Er zijn veel meer zelfstandigen in West-Vlaanderen dan in Côte d'Opale. Terwijl de zelfstandige arbeid aan Belgische zijde blijft stijgen, is hij de laatste veertig jaar sterk gedaald aan Franse zijde.

Het aandeel zelfstandigen overstijgt in West-Vlaanderen meer dan twee maal het aandeel zelfstandigen in Côte d'Opale. Het bedraagt 21,2% in Tielt, 22,9% in Veurne en 22,2% in Diksmuide.

Merken we niettemin op dat enkele lokale kenmerken de cijfers lichtjes doen aanzwellen. Ten eerste melden de meewerkende echtgenoten, zoals de echtgenote van een bakker, de echtgenoot van een landbouwster..., zich minder vaak aan Franse zijde. Vervolgens vindt men in België onder de zelfstandigen eveneens de zogenaamde 'schijnzelfstandigen' (cf kader p. 35). In werkelijkheid zijn dit 'vermomde werknemers', tewerkgesteld in ondernemingen die gevestigd zijn in het gebied.

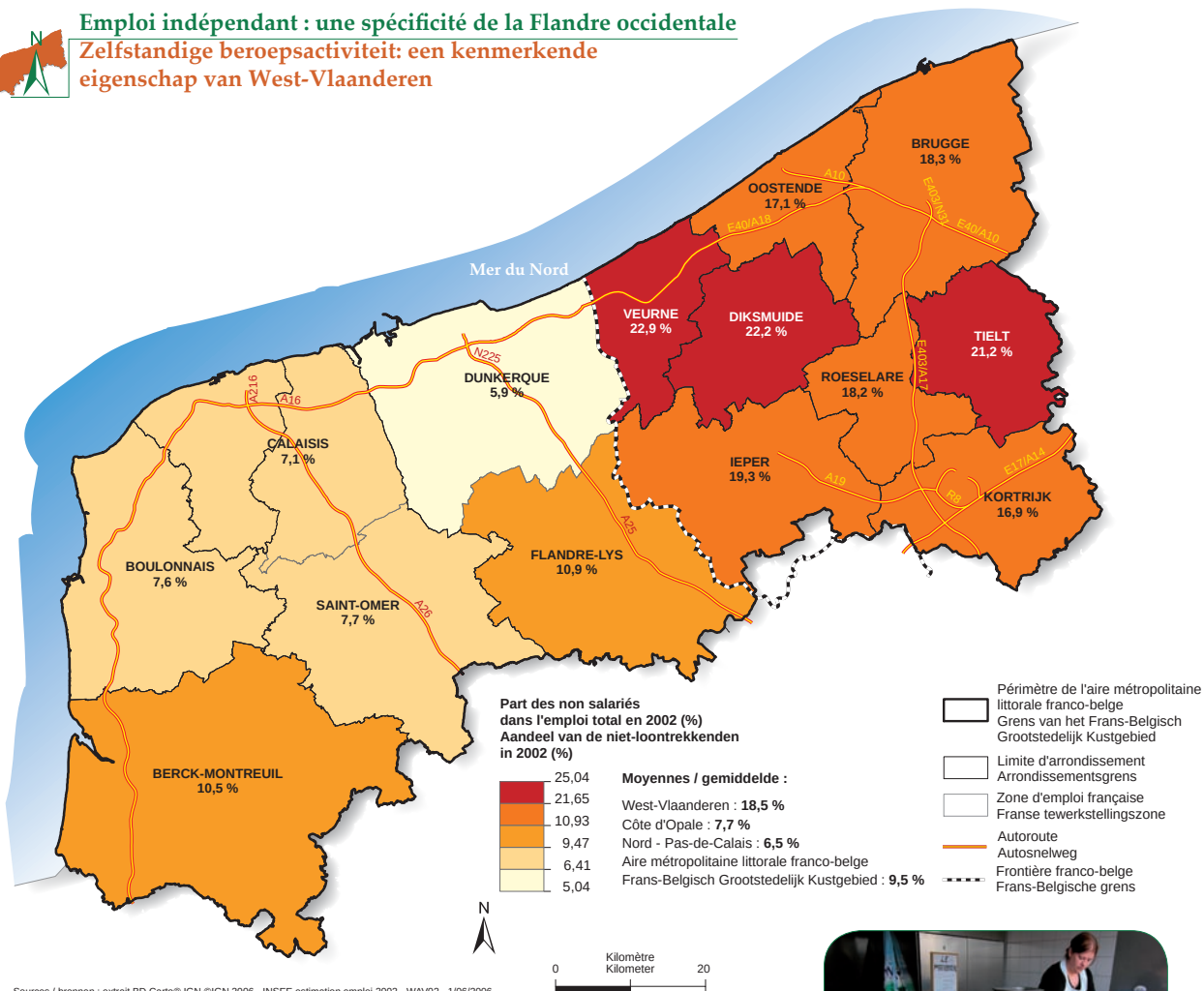
Het ondernemerschap in West-Vlaanderen is verankerd in de geschiedenis van de streek. Het is vooral gebaseerd op dynamische familiale ondernemingen. Die traditie wordt nog versterkt door een aantal overheidsmaatregelen die tot doel hebben de administratieve formaliteiten en het aanwerven van nieuw personeel te vereenvoudigen, het sociaal statuut van de zelfstandigen te verbeteren en de bestaansonzekerheid van de meewerkende echtgenoot tegen te gaan. In de landbouwsector bijvoorbeeld wordt steun verleend aan jonge West-Vlaamse ondernemers die het bedrijf van hun ouder(s) willen overnemen.

Er is weinig zelfstandige arbeid in de tewerkstellingszones van Côte d'Opale. Die tendens



Emploi indépendant : une spécificité de la Flandre occidentale

Zelfstandige beroepsactiviteit: een kenmerkende eigenschap van West-Vlaanderen



En France, les travailleurs indépendants sont des personnes exerçant une activité de manière indépendante et qui ne sont assujetties à aucun lien de subordination. Trois catégories sont distinguées : le travailleur indépendant, les aides familiaux et les chefs d'entreprises.

En Belgique, l'emploi non salarié comprend toutes les personnes qui exercent une activité lucrative sans être liées par un contrat de travail ou un autre statut avec un employeur. Deux catégories sont distinguées : les travailleurs indépendants et les aidant non rémunérés. Une autre distinction est faite entre l'activité indépendante à titre principale et l'activité indépendante à titre accessoire.

In Frankrijk zijn zelfstandigen personen die een activiteit op zelfstandige wijze uitoefenen en die op geen enkele manier ondergeschikt zijn. Er worden drie categorieën onderscheiden: de zelfstandige, de familiale helper en de bedrijfsleider.

In België zijn de niet-loontrekkenden alle personen die een winstgevende activiteit uitoefenen zonder via een arbeidscontract of een ander statuut aan een werkgever gebonden te zijn. Er wordt onderscheid gemaakt tussen twee categorieën: zelfstandigen en niet-bezoldigde helpers. Een ander onderscheid wordt gemaakt tussen zelfstandige arbeid in hoofd- en in bijberoep.





Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

d'emploi de Flandre-Lys et Berck-Montreuil, un peu plus agricoles, présentent une part supérieure à 10 %.

La présence ancienne de grandes entreprises explique en partie un déficit d'initiative et la persévérance dans le salariat. Par ailleurs, en 1999, les aides à la création d'entreprise différaient des mesures belges. Un rapport de l'OCDE publié durant la même période soulignait qu'il n'y avait pour ainsi dire « pas d'aide en France dont l'objectif direct soit la création entreprise. Celle-ci n'est aidée qu'à l'occasion de la poursuite de divers objectifs économiques et sociaux. Les mesures se concentrent sur les PME susceptibles de créer le plus d'emplois et sur les chômeurs créateurs. Elles restent inaccessibles pour ceux qui créent leur propre emploi. Or c'est bien la création d'entreprise qui fournit le bataillon de travailleurs indépendants. »¹

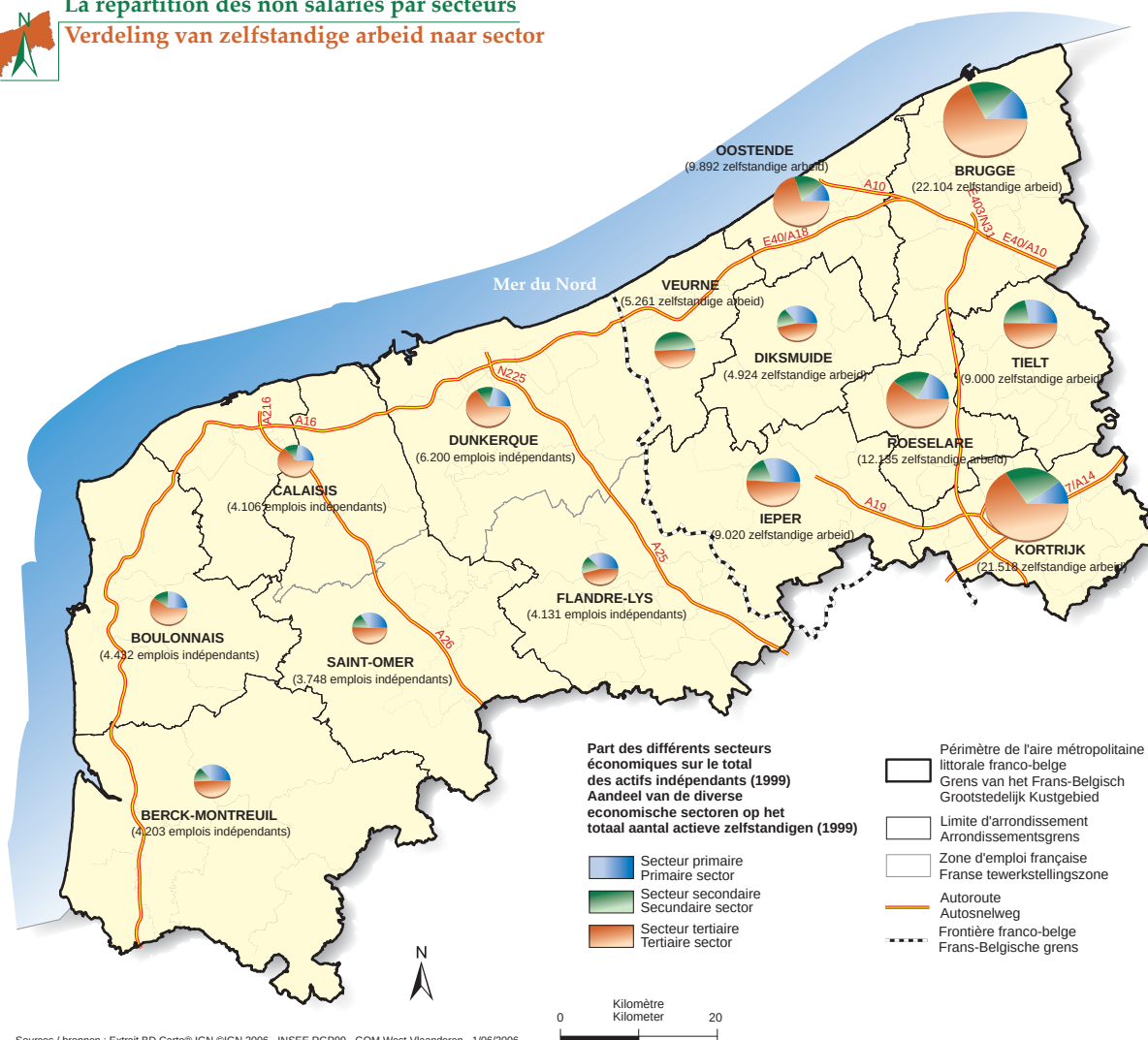
wordt waargenomen in heel Nord - Pas-de-Calais, dat op dat vlak de laagste cijfers heeft van Frankrijk. Dunkerque heeft het allerlaagste cijfer (5,9%), wat verklaard kan worden door de grote omvang en concentratie van de bedrijven aldaar. Alleen de tewerkstellingszones van Flandre-Lys en Berck-Montreuil, waar wat meer landbouw is, vertonen een percentage van meer dan 10%.

Het feit dat er van oudsher grote ondernemingen in de streek gevestigd zijn, verklaart voor een deel het gebrek aan initiatief en het vasthouden aan de loonarbeid. In 1999 waren de steunmaatregelen voor het oprichten van ondernemingen overigens verschillend van die in België. Een rapport van de OESO dat in die periode gepubliceerd werd, wees erop dat er «in Frankrijk nagenoeg geen steunmaatregelen bestonden met als rechtstreeks doel het oprichten van ondernemingen. Steun hiervoor is er enkel in het kader van het nastreven van diverse economische en sociale doelstellingen. De maatregelen zijn gericht op KMO's waarvan verwacht wordt dat ze het grootste aantal arbeidsplaatsen zullen scheppen en op werklozen die een bedrijf oprichten. Die steunmaatregelen vallen buiten het bereik van mensen die hun eigen werkgelegenheid scheppen. Toch levert het oprichten van een onderneming wel degelijk het gros van de zelfstandigen op »¹

¹ OCDE 2000, *Politiques nationales du marché du travail, Union européenne.*

¹ OESO 2000, *Nationale arbeidsmarkt politich. Europese Unie.*

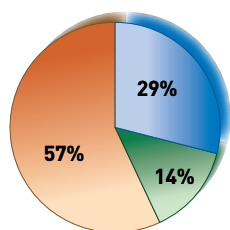
La répartition des non salariés par secteurs Verdeling van zelfstandige arbeid naar sector



Les indépendants travaillent majoritairement dans le tertiaire De zelfstandige arbeid wordt grotendeels in de tertiaire sector gerealiseerd

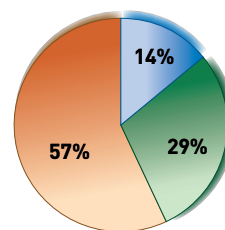
Répartition de l'emploi indépendant par secteurs d'activité en 1999
Spreiding van de zelfstandige arbeid per activiteitensector in 1999

Côte d'Opale



Source / bronnen : INSEE Estimation Emploi 1999

Province West-Vlaanderen



Source / bronnen : RSVZ, Verwerking : GOM - West Vlanderen 1999



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

La Belgique lutte contre les pseudo-indépendants

Désignés comme « pseudo-indépendants » en Belgique et comme « quasi-indépendants » en France, certains travailleurs indépendants sont en réalité des salariés déguisés. En Belgique, le ministère de l'Emploi et du Travail en a recensé une centaine de milliers et tente de lutter contre ce phénomène en progression.

Leur contrat de travail stipule bien qu'ils sont indépendants mais l'existence même de ce contrat les transforme en salariés. Il en est ainsi des contrats de travail conclus avec des sociétés de portage (sociétés d'hébergement ou de refacturation). Certains ont choisi cette option pour passer en douceur du travail salarié au travail indépendant. D'autres subissent cette nouvelle forme d'emploi et se trouvent dans une situation précaire et isolée.

De nombreuses entreprises par des stratégies de réduction de coûts encouragent ce système. Elles éludent ainsi les questions de sécurité sociale et les risques économiques de l'emploi salarié : la rémunération des pseudo-indépendants est fonction de la prestation. Elles obtiennent également des gains de productivité et de flexibilité.

Plus de la moitié des indépendants de la Flandre occidentale et de la Côte d'Opale travaillent dans le secteur tertiaire. Côte française, la plupart sont commerçants. Mais ils sont de plus en plus nombreux à exercer une profession libérale (juridique, financière, liée à l'informatique) ou à s'investir dans la prestation de services.

Côté belge l'emploi indépendant est synonyme de petites entreprises spécialisées dans les activités tertiaires : commerces, services à la personne et services aux entreprises. Les cafés, hôtels, restaurants jouent un rôle très important ainsi que l'ensemble du secteur des loisirs.

La répartition des indépendants dans les secteurs primaire et secondaire diffère. Sur

België strijdt tegen de schijnzelfstandigen

Sommige zelfstandigen zijn in werkelijkheid vermomde werknemers. In België worden ze «schijn- of nepzelfstandigen» genoemd, in Frankrijk «quasi-zelfstandigen». In België heeft het ministerie van Werkgelegenheid en Arbeid er ongeveer honderdduizend opgespoord en probeert het dit verschijnsel, dat in opmars is, te bestrijden.

Hun arbeidscontract stelt wel dat ze zelfstandig zijn, maar het bestaan zelf van dat contract houdt in dat ze werknemers zijn. Dat is bijvoorbeeld het geval bij arbeidscontracten met «portage»-bedrijven. Sommigen hebben voor die mogelijkheid gekozen om geleidelijk over te schakelen van loontrekkende naar zelfstandige arbeid. Anderen zijn onvrijwillig in die nieuwe vorm van werkgelegenheid terechtgekomen en bevinden zich in een kwetsbare en geïsoleerde positie.

Heel wat ondernemingen stimuleren dat systeem vanuit een strategie van kostenbesparing. Ze ontsnappen op die manier aan verplichtingen inzake sociale zekerheid en aan de economische risico's van de loontrekkende werkgelegenheid: schijnzelfstandigen worden per prestatie betaald. De ondernemingen maken op die manier ook winst op het vlak van productiviteit en flexibiliteit.

Zowel in West-Vlaanderen als in Côte d'Opale werkt minstens de helft van de zelfstandigen in de tertiaire sector. Het aandeel van die tertiaire sector bedraagt in West-Vlaanderen 2/3 van alle zelfstandige arbeid, in Côte d'Opale bedraagt dit aandeel iets meer dan de helft. De meeste van deze zelfstandigen in Côte d'Opale zijn winkeliers. Toch is er een groeiend aantal dat een vrij beroep uitoefent (in de juridische, de financiële of de computerbranche) of dat diensten levert.

In West-Vlaanderen zijn de zelfstandigen vooral actief in kleine ondernemingen die gespecialiseerd zijn in tertiaire activiteiten: handelszaken, persoonsgebonden diensten en diensten aan bedrijven. Cafés, hotels, restaurants spelen een heel grote rol, evenals de hele recreatiesector.

le territoire de la Côte d'Opale, la part des non salariés du secteur primaire équivaut à 29 % contre 17 % côté belge. Les emplois agricoles restent bien représentés malgré une diminution du nombre d'agriculteurs exploitants.

En revanche, en Flandre occidentale, davantage d'indépendants travaillent dans le secondaire plus fortement présent (20 % contre 14 % pour la Côte d'Opale).

Offrant davantage d'emplois, le marché du travail de Flandre occidentale belge parvient à absorber une main d'œuvre pourtant importante. La présence d'un tissu industriel innovant, une économie résidentielle dynamique, ainsi qu'un réseau dense de petites entreprises permettent d'apporter des éléments d'explication du faible taux de chômage de la région. On peut alors se demander si cet écart entre les dynamiques économiques française et belge se traduit par d'importants flux de main-d'œuvre entre les deux pays.

De verdeling van de zelfstandige arbeid over de primaire en de secundaire sector is niet dezelfde in beide onderzoeksgebieden.

In Côte d'Opale komt het aandeel van de zelfstandigen in de primaire sector op de tweede plaats: 29% t.o.v. 17% in West-Vlaanderen. In Côte d'Opale blijft het percentage niet-loontrekkenden dat in de landbouw werkt, behoorlijk hoog, ondanks de daling van het aantal landbouwers dat bedrijfsleider is.

Het omgekeerde geldt voor de secundaire sector. In West-Vlaanderen wordt 20% van de zelfstandige arbeid gerealiseerd in de secundaire sector t.o.v. 14% in Côte d'Opale.

De West-Vlaamse arbeidsmarkt biedt meer arbeidsplaatsen aan en absorbeert daardoor de – nochtans overvloedig aanwezige – beschikbare arbeidskrachten. De aanwezigheid van innoverende industrieën en van een dicht netwerk van kleine ondernemingen vormt een deel van de verklaring voor de lage werkloosheidsgraad in de regio. We kunnen ons dan ook afvragen of dat verschil in economische dynamiek tussen het Frans en het Vlaams gebied tot grote arbeidskrachtenstromen leidt tussen beide landen.



De nombreux emplois indépendants dans la restauration en Flandre occidentale belge
Talrijke zelfstandigen zowel in de foreca als de vrijetijdssector in West-Vlaanderen



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail
Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

Les flux transfrontaliers restent faibles

De grensoverschrijdende stromen
blijven gering



Une importante dissymétrie caractérise le marché du travail transfrontalier. Le marché de l'emploi -dynamique du côté belge- s'oppose à une forte proportion de demandeurs d'emploi côté français. Un tel différentiel devrait logiquement générer des flux de travailleurs transfrontaliers de la France vers la Belgique.

A l'échelle du Nord - Pas-de-Calais, les travailleurs sont de plus en plus nombreux à se déplacer vers la Belgique. Ces flux sont apparus dans les années 70. Ils sont déséquilibrés et orientés dans un seul sens. Il s'agit de résidents français (20.000 environ selon l'INASTI) exerçant leur activité dans les grands pôles d'emploi belges. Ces mouvements sont encouragés par la législation en vigueur. En effet, les travailleurs français paient leurs charges sociales en Belgique où elles sont moins élevées et paient leurs impôts en France où la fiscalité directe est moindre.

Dans ce contexte, les relations entre la Côte d'Opale et la Flandre occidentale belge font un peu exception. En effet, cette dernière accueille peu de travailleurs français contrairement à la Wallonie. Les flux prennent la direction de pôles plus modestes tels que De Panne et Veurne. Ils sont principalement issus du Dunkerquois et de la Flandre-Lys.

Comme ailleurs, les navettes transfrontalières correspondent à des déplacements de proximité. Elles s'organisent au sein d'un

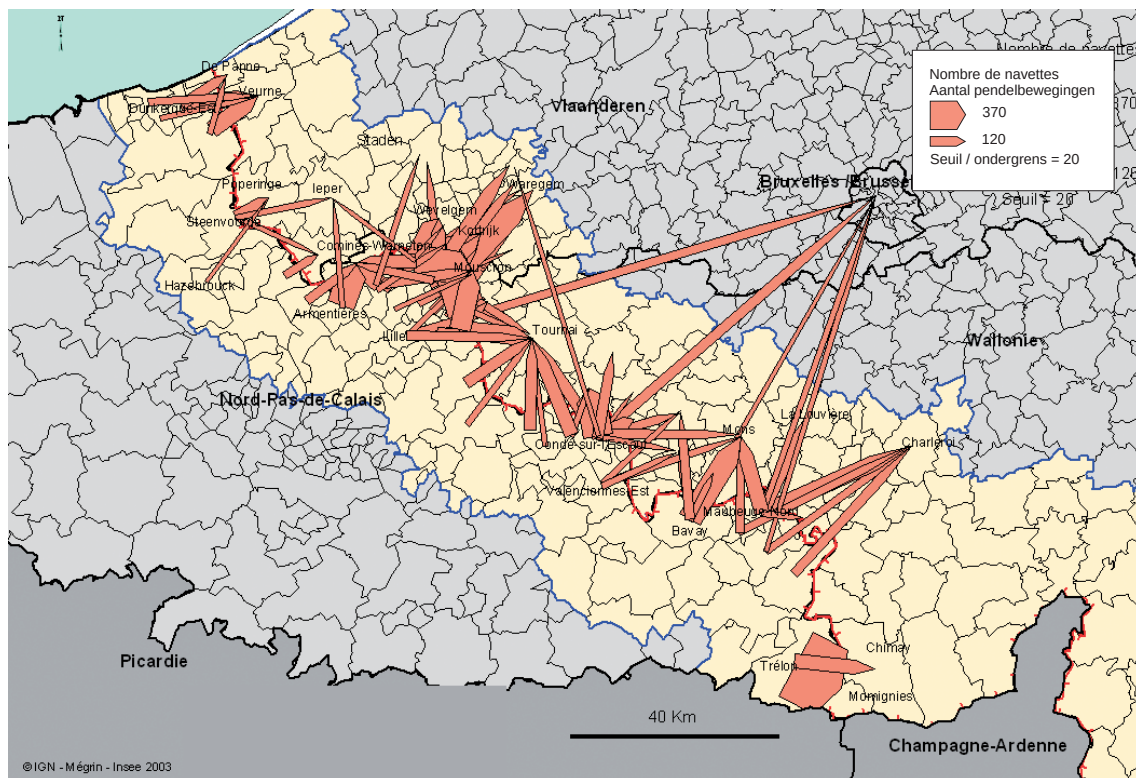
De grensoverschrijdende arbeidsmarkt vertoont een grote asymmetrie. Aan Belgische zijde is de arbeidsmarkt dynamisch, aan Franse zijde wordt zij gekenmerkt door een hoog percentage werkzoekenden. Dit verschil zou logischerwijs voor een stroom grensarbeiders moeten zorgen vanuit Frankrijk naar België.

Steeds meer werknemers komen vanuit Nord-Pas-de-Calais in België werken. Die stroom werd voor het eerst waargenomen in de jaren zeventig. Ze is onevenwichtig en gaat maar in één richting. Het gaat hier voornamelijk om Franse inwoners (ongeveer 20.000 volgens INASTI) die in de grote Belgische werkgelegenheidscentra werken. Die stroom wordt gestimuleerd door de geldende wetgeving. De Franse werknemers betalen hun sociale lasten immers in België, waar ze minder hoog zijn, en ze betalen hun belastingen in Frankrijk, waar de rechtstreekse belastingdruk minder hoog is.

Deze cijfers moeten echter genuanceerd worden wat West-Vlaanderen betreft. De grootste pendelbeweging gaat richting Wallonië (geen taalbarrière). Er werken maar weinig Fransen in West-Vlaanderen, en dit voornamelijk in meer bescheiden centra, zoals De Panne en Veurne. De pendelaars komen vooral uit de zones Dunkerque en Flandre-Lys.

Net zoals elders bestaan de grensoverschrijdende pendelbewegingen uit korte

Des flux transfrontaliers encore relativement faibles entre la Côte d'Opale et la Flandre occidentale belge
De grensoverschrijdende stromen tussen Côte d'Opale en West-Vlaanderen blijven betrekkelijk gering



Source / bron : Chesnel H, Lequesne F., 2003, *Travailler en Belgique*, INSEE.

- Frontière / grens
- Limites communales (Belgique)
Gemeentelijke grenzen (België)
- Limites cantonales (Nord - Pas-de-Calais)
Kantonale grenzen (Nord-Pas-de Calais)
- Limite de la zone couverte
par la convention fiscale
Grens van de zone vallend onder de
fiscale overeenkomst



Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten

étroit territoire. Plus l'on se rapproche de la frontière et plus le pourcentage d'actifs travaillant en Belgique augmente. Les proportions sont élevées à Steenvoorde et Hondschoote mais n'atteignent pas celles observées dans le Sud de la région.

L'industrie manufacturière (alimentaire, textile), le bâtiment et l'hôtellerie-restauration drainent les plus gros flux de main d'œuvre. Le travailleur français se dirigeant vers la Flandre occidentale belge est nettement plus jeune que la population active belge. Il est fréquemment intérimaire et ne détient pas de diplôme de niveau supérieur. En raison de la barrière linguistique, peu d'employés sont représentés.²

verplaatsingen. Ze vinden binnen een klein gebied plaats. Hoe dichterbij de grens komt, hoe hoger het percentage mensen dat in België werkt. De percentages liggen hoog in Steenvoorde en Hondschoote maar niet zo hoog als in het zuiden van de regio (waar de pendel richting Wallonië gaat).

De fabrieksindustrie (voedingsnijverheid, textiel), de bouw en de horeca trekken de meeste Franse arbeidskrachten aan. Franse werknemers die in West-Vlaanderen gaan werken, zijn duidelijk jonger dan de Belgische beroepsbevolking. Het zijn dikwijls uitzendkrachten en mensen zonder hogere opleiding. Vanwege de taalbarrière zijn er maar weinig bedienden bij.²



Malgré le développement d'axes de communication, les flux transfrontaliers sont encore limités
Ondanks de ontwikkelingen in de communicatienetwerken zijn de grensoverschrijdende stromen nog beperkt

² EURES, *Etudes sur les flux transfrontaliers franco-belges*, mai 2004.

² EURES, *Studies naar de Frans-Belgische grensoverschrijdende pendelbewegingen*, mei 2004

EURES Channel: faciliter la mobilité transfrontalière de l'emploi dans la région frontalière franco-belgo-anglaise

Créé en 1993, EURES (European Employment Services) est un réseau de coopération entre la Commission européenne et les services publics de l'emploi des Etats membres. Ses conseillers sont répartis partout en Europe mais surtout dans les régions transfrontalières. Ils ont pour mission de lever les obstacles administratifs, légaux ou fiscaux à la mobilité.

Eures Channel (Flandre occidentale belge, Province du Hainaut, Nord - Pas-de-Calais, Comté britannique du Kent) rassemble les services de l'emploi (ANPE, FORME, VDAB), les syndicats et les organisations patronales des quatre régions. Ce partenariat est un instrument unique pour mesurer les gisements d'emplois transfrontaliers. Par ailleurs, des aides sont apportées aux personnes souhaitant travailler de l'autre côté de la frontière. Il s'agit notamment de :

- faciliter l'accès aux services de recherche d'emploi (ANPE, FORME, VDAB)
- organiser des ateliers à l'intention des demandeurs d'emploi
- faciliter l'échange des offres et des demandes d'emploi
- fournir des informations sur les conditions de vie et de travail dans les quatre régions
- appuyer une politique de formation visant à faciliter la mobilité transfrontalière
- fournir les chiffres-clés, les informations sur les coûts salariaux et la législation importante.

EURES Channel: de grensoverschrijdend arbeidsmobiliteit in de Frans-Belgisch-Engelse grensstreek vergemakkelijken

EURES (European Employment Services) werd opgericht in 1993. Het is een samenwerkingsnetwerk tussen de Europese Commissie en de overheidsdiensten voor werkgelegenheid van de Lidstaten. De Eures-adviseurs zijn overal in Europa actief, maar vooral in grensstreken. Het is hun taak om de administratieve, wettelijke of fiscale belemmeringen die de mobiliteit bemoeilijken, op te heffen.

Eures Channel (Provincie West-Vlaanderen, Provincie Henegouwen, Nord - Pas-de-Calais, Graafschap Kent in Engeland) verenigt de diensten voor werkgelegenheid (ANPE, FOREM, VDAB), de vakbonden en de werkgeversorganisaties van de vier regio's. Dat samenwerkingsverband is een uniek instrument waarmee de grensoverschrijdende mogelijkheden inzake werkgelegenheid gemeten kunnen worden. Tevens wordt steun verleend aan mensen die aan de overzijde van de grens willen werken. Het samenwerkingsverband beoogt onder meer de volgende doelstellingen:

- de toegang tot de diensten voor werkgelegenheid vergemakkelijken (ANPE, FOREM, VDAB)
- workshops voor werkzoekenden organiseren
- het uitwisselen van vraag en aanbod van arbeidsplaatsen vergemakkelijken
- informeren over de leef- en werkomstandigheden in de vier regio's
- een opleidingsbeleid ondersteunen dat de grensoverschrijdende mobiliteit wil bevorderen
- belangrijke gegevens verstrekken, informatie geven over loonkosten en belangrijke wetten.

Un territoire transfrontalier mais deux marchés du travail Eén grensoverschrijdend gebied maar twee arbeidsmarkten



Fiche repères : les chiffres-clés Referentiefiche: de kerngegevens

Thèmes Thema's	Indicateurs Indicatoren	Données locales Lokale cijfers	Données de cadrage Kerngegevens	Sources Bronnen
Chômage Werkloosheid	Taux de chômage 2004 Werkloosheidsgraad 2004	Nord - Pas-de-Calais 13,2 %	France Frankrijk 10 %	INSEE 2004
		Flandre occidentale West-Vlaanderen 6,7 %	Belgique België 12,3 %	VDAB 2004
	Evolution des taux de chômage entre 2000 et 2003 (en points) Evolutie van de werkloosheidsgraad tussen 2000 en 2003 (in procentpun- ten)	Nord - Pas-de-Calais	-0,01 point / procentpunt	ANPE 2003
		Flandre occidentale West-Vlaanderen	1 point / procentpunt	VDAB 2003
Population active Beroepsbevolking	Population active 15-64 ans 1999 Beroepsbevolking 15-64 jaar 1999	Côte d'Opale 388538	Nord - Pas-de-Calais 1672047	INSEE RGP 1999
		Flandre occidentale West-Vlaanderen 506414	Flandre Vlaanderen 2673588	WAV 1999
	Taux d'activité des 15-64 ans 1999 Activiteitsgraad 15-64 jaar 1999	Côte d'Opale 65,15 %	France Frankrijk 68,97 %	INSEE RGP 1999
		Flandre occidentale West-Vlaanderen 72,06 %	Belgique België 64,8 %	WAV 1999
	Taux d'activité féminin des 15-64 ans 1999 Vrouwelijke activiteitsgraad van de 15-64-jarigen 1999	Côte d'Opale 56,02 %	France Frankrijk 63,06 %	INSEE RGP 1999
		Flandre occidentale West-Vlaanderen 61,87 %	Belgique België 56,3 %	WAV 1999
	Taux d'activité masculin des 15-64 ans 1999 Mannelijke activiteitsgraad van de 15-64-jarigen 1999	Côte d'Opale 74,07 %	France Frankrijk 74,4 %	INSEE RGP 1999
		Flandre occidentale West-Vlaanderen 76,1 %	Belgique België 73,2 %	WAV 1999
Emplois Werk	Indicateur de concentration des emplois Werkgelegenheidsgraad	Côte d'Opale	51,75 %	INSEE RGP 1999
		Flandre occidentale West-Vlaanderen	65,1 %	WAV 1999
	Part des emplois non salariés 2002 Aandeel van de niet-loontrekkende werkgelegenheid 2002	Côte d'Opale 7,75 %	Nord - Pas-de-Calais 6,48 %	INSEE Estima- tion emploi 2002
		Flandre occidentale West-Vlaanderen 18,51 %	Flandre 15,2 %	WAV 2002
Revenus Inkomens	PIB/habitant BBP/Inwoner	Nord - Pas-de-Calais 20269 €	France Frankrijk 25911 €	INSEE 2005
		Flandre occidentale West-Vlaanderen 23924 €	Belgique België 25977 €	EUROSTAT 2005



Conclusion

L'effacement des barrières douanières, les différences de marché de l'emploi, le développement d'axes de communication comme l'E40 ne rendent pas encore la frontière complètement perméable. Les flux restent de faible ampleur. Ils se concentrent dans le secteur industriel et sont localisés près de la frontière. L'aire métropolitaine littorale doit encore construire son bassin d'emploi transfrontalier.

Conclusie

Het wegwerken van de douanebarrières, de verschillen in de arbeidsmarkt, de uitbouw van verbindingen zoals de E40, dat alles maakt de grens nog niet helemaal doorlaatbaar. De stromen blijven gering. Ze doen zich vooral voor in de industrie en ze situeren zich dicht bij de grens. Het grootstedelijk kustgebied moet zijn grensoverschrijdende tewerkstellingszone nog opbouwen.



Deux organisations spatiales de l'activité

Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten



Oostende



Côte d'Opale et Flandre occidentale belge disposent d'une structure de l'activité assez semblable où dominant les services et l'industrie. Derrière cette apparence uniforme se cachent des spécificités locales. Les emplois se distribuent différemment de part et d'autre de la frontière. Deux organisations qui ne sont pas sans conséquence sur les regroupements et les déplacements de population.

De structuur van de bedrijvigheid in Côte d'Opale en West-Vlaanderen is nogal gelijkaardig en wordt gekenmerkt door een overwicht van de diensten en de industrie. Die schijnbare uniformiteit verbergt echter specifieke plaatselijke kenmerken. De verdeling van de werkgelegenheid is niet gelijk aan beide zijden van de grens. De wijze waarop de bedrijvigheid wordt georganiseerd, en die verschillend is aan weerszijden van de grens, heeft gevolgen voor de bevolkingsconcentraties en -verplaatsingen.



© Henderyckx

IDECO à/te Tielst

ARCELOR à/te Dunkerque

© CUD - Merten



Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

Répartition de l'emploi : polarisation et homogénéité

Verdeling van de werkgelegenheid : polarisatie en homogeniteit



La cartographie des emplois offre une représentation de l'organisation spatiale des activités économiques. Celle-ci résulte du croisement de nombreux paramètres (géographie, histoire, économie, culture...). A l'échelle du territoire transfrontalier, la conjugaison de ces facteurs a donné lieu à deux distributions différentes : d'une part, une polarisation des emplois côté français et, d'autre part, une répartition plus homogène côté belge.

Polarisation des emplois de la Côte d'Opale

L'emploi de la Côte d'Opale apparaît concentré dans les principaux pôles urbains de Dunkerque, Calais, Boulogne-sur-Mer et Saint-Omer.

Des atouts géographiques (façade littorale, situation de carrefour, richesses du sol ou du sous-sol, présence d'infrastructures de transport) ont favorisé la localisation de certaines activités économiques. Le secteur manufacturier est massivement présent. Il concentre l'emploi salarié au sein de gros établissements et génère indirectement d'autres emplois (sous-traitants, services aux entreprises). Ceci explique partiellement l'effet de polarisation observé à Dunkerque,

Als we de werkgelegenheid in kaart brengen, zien we hoe de ruimtelijke inrichting van de economische activiteiten eruit ziet. Ze is het gevolg van het samenspel tussen een groot aantal parameters (geografische, historische, economische, culturele...). Op het niveau van het grensoverschrijdend gebied heeft de optelsom van die factoren tot twee verschillende indelingen geleide : polarisatie van de werkgelegenheid aan Franse zijde tegenover een meer gelijkmatige verdeling aan Belgische zijde.

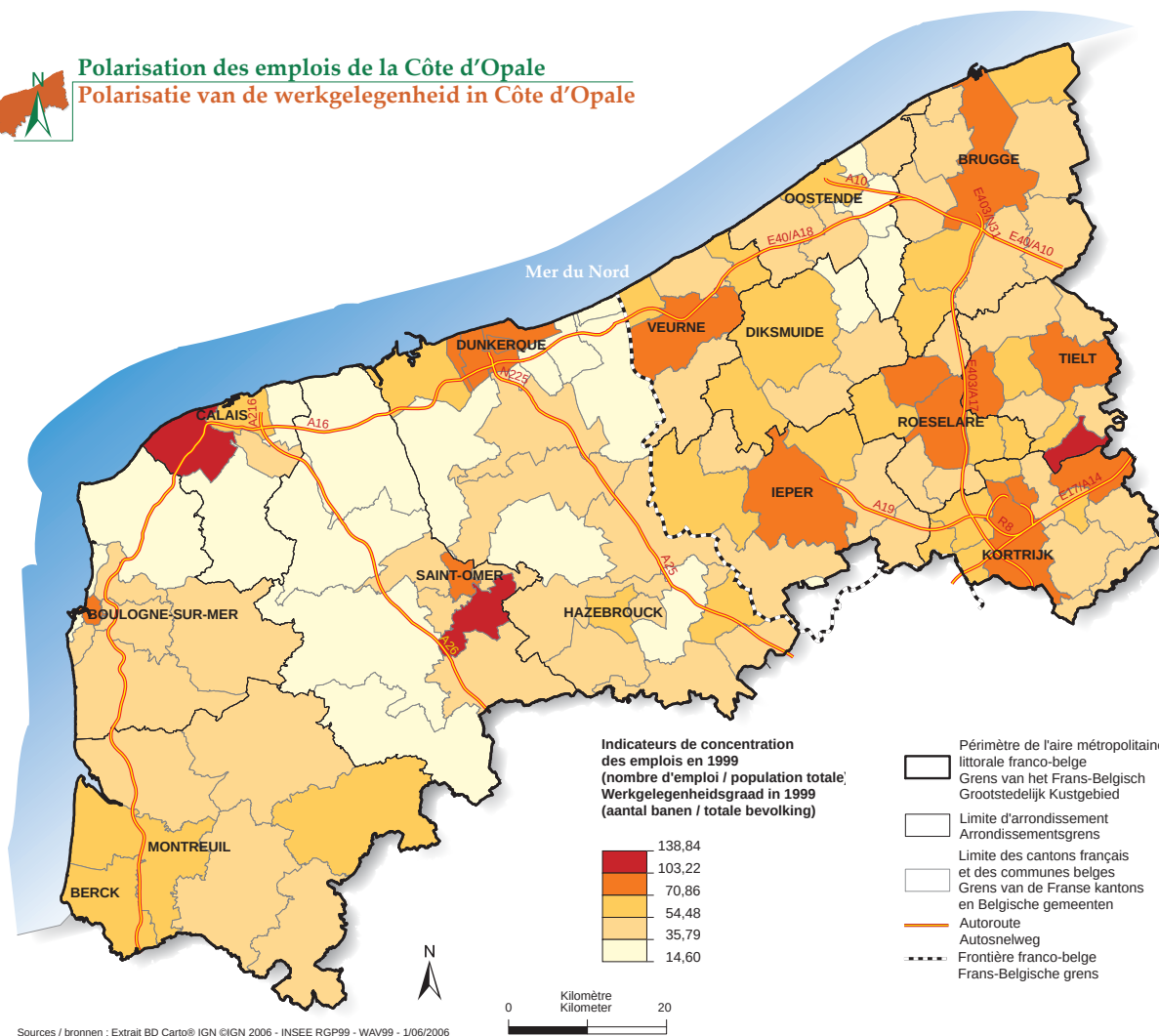
Polarisatie van de werkgelegenheid in Côte d'Opale

De werkgelegenheid in Côte d'Opale is geconcentreerd in de grote stedelijke agglomeraties van Dunkerque, Calais, Boulogne-sur-Mer en Saint-Omer.

Een aantal geografische troeven (kust, ligging op een kruispunt van wegen, vruchtbare bodem, grondstoffen, aanwezigheid van vervoersinfrastructuur) hebben ertoe geleid dat welbepaalde economische activiteiten ontstonden op welbepaalde plaatsen. De fabrieksindustrie is massaal aanwezig. In die sector is de loontrekkende werkgelegenheid geconcentreerd in grote bedrijven. Die bedrijvigheid genereert op onrechtstreekse wijze



Polarisation des emplois de la Côte d'Opale Polarisatie van de werkgelegenheid in Côte d'Opale



Sources / bronnen : Extrait BD Cartho® IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP99 - WAV99 - 1/06/2006



© OT région de Saint-Omer

Arc International : premier employeur du Littoral Flandre Côte d'Opale
Arc International: grootste werkgever van Côte d'Opale



Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

avec le raffinage, la cokéfaction, le nucléaire ; à Calais, avec le textile et la chimie ou encore à Saint-Omer avec la verrerie et la papeterie.

Ce mode d'organisation entraîne des regroupements de population. Réciproquement, le phénomène d'agglomération cristallise à son tour les activités. La présence d'un bassin de main-d'œuvre et d'un marché local attire les entreprises qui, en se concentrant, en drainent d'autres. C'est ce qu'on appelle « l'économie d'agglomération ».

Les territoires moins densément peuplés ne sont pas pour autant dépourvus d'emplois. Dans l'arrière-pays montreuillois et en Flandre-Lys, des emplois sont offerts par l'agriculture. Autour d'Hazebrouck se sont également implantés de nombreux établissements de l'industrie agro-alimentaire.

La carte présente des secteurs offrant peu d'emplois correspondant à des zones très résidentielles. De telles zones n'apparaissent quasiment pas en Flandre occidentale belge.

Répartition des activités plus diffuse en Flandre occidentale belge

En Flandre occidentale belge, les activités occupent l'espace de façon plus homogène. Elles se localisent tout d'abord dans toutes les villes centres des arrondissements (Veurne, Brugge, Tielt, Roeselare, Ieper, Kortrijk). Le territoire se distingue ainsi des autres provinces flamandes où les fonctions économiques se concentrent uniquement dans un ou deux pôles d'attraction. Par ailleurs, l'ensemble des autres communes offrent également de nombreux emplois. La proportion la plus forte s'observe à Wielsbeke où siège la grosse entreprise de tapis, Balta Industries.

Deux raisons locales permettent d'expliquer cette particularité. Tout d'abord, le dévelop-

andere vormen van werkgelegenheid (onderaanneming, diensten aan ondernemingen). Dat vormt voor een deel de verklaring voor de polarisatie die we waarnemen: in Dunkerque, met raffinaderijen, verwerking tot cokes, kern-energie; in Calais met textiel en chemie; in Saint-Omer met glas - en papiernijverheid.

De manier waarop de bedrijvigheid is ingericht, heeft bevolkingsconcentraties tot gevolg. Omgekeerd leidt het 'agglomeratie-verschijnsel' op zijn beurt tot het ontstaan van bedrijvigheid. De aanwezigheid van arbeidskrachten en van een plaatselijke markt trekt bedrijven aan, en de concentratie van die bedrijven trekt op haar beurt weer andere bedrijven aan. Dat verschijnsel wordt 'agglomeratie-economie' genoemd.

In de minder dicht bevolkte gebieden is er echter ook enige werkgelegenheid. In het buitengebied van Montreuil en in Flandre-Lys is er werkgelegenheid in de landbouw. Rond Hazebrouck zijn heel wat ondernemingen in de voedingsindustrie gevestigd.

Op de kaart zien we dat de zones met weinig werkgelegenheid, zones zijn met een sterk residentieel karakter. Dergelijke zones zijn in West-Vlaanderen nagenoeg onbestaande.

In West-Vlaanderen is de bedrijvigheid meer gespreid

In West-Vlaanderen is de bedrijvigheid meer gelijkmatig gespreid. Ze bevindt zich op de eerste plaats in de centrumsteden van de arrondissementen (Veurne, Brugge, Tielt, Roeselare, Ieper, Kortrijk). Daarmee onderscheidt West-Vlaanderen zich van de andere Vlaamse provincies, waar de bedrijvigheid zich in één of twee grote centra concentreert. Naast de arrondissementshoofdplaatsen is er in andere West-Vlaamse gemeenten overigens ook heel wat werkgelegenheid. Het grootste percentage is te vinden in Wielsbeke,

pement précoce d'un tissu de villes relativement plus dense a servi de lieux d'ancrage des activités. Ensuite, l'emploi indépendant est très développé et généralement plus disséminé géographiquement que l'emploi salarié. Une forte proportion d'indépendants est observée dans l'agriculture qui est, par définition, une activité dispersée.

La localisation des emplois n'est pas l'unique source de disparités entre les deux territoires. Les profils des employeurs et les spécificités économiques de chaque zone contribuent à accroître les différences dans l'organisation spatiale de l'activité.

waar het grote tapijtenbedrijf Balta Industries gevestigd is.

Er zijn twee redenen aan te halen voor de meer gelijkmatige spreiding van de werkgelegenheid in West-Vlaanderen. Vooreerst heeft er zich al vroeg een dichter steden-netwerk ontwikkeld, wat geleid heeft tot de meer verspreide vestiging van activiteiten. Vervolgens is de zelfstandige activiteit er sterk ontwikkeld, en deze is meestal meer gespreid dan de loontrekkende arbeid.

De spreiding van de werkgelegenheid is niet het enige verschil tussen beide gebieden. Ook het profiel van de werkgevers en de specifieke economische kenmerken van elk gebied leiden tot verschillen in de ruimtelijke inrichting van de activiteiten.



Balta Industrie à Sint-Baafs-Vijve (Wielsbeke): rare exemple de forte concentration d'emplois en Flandre occidentale belge

Balta Industrie te Sint-Baafs-Vijve (Wielsbeke): zeldzaam voorbeeld van een sterke concentratie van arbeidsplaatsen in West-Vlaanderen



Deux organisations spatiales de l'activité
Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

Deux tissus d'entreprises
et un système portuaire

Twee economische weefsels en
een havensysteem



Dunkerque

L'emploi de la Côte d'Opale se concentre au sein de quelques grands établissements industriels ou publics. Certes, la Flandre occidentale belge accueille également de gros employeurs. Mais ceux-ci s'insèrent dans un tissu dense de petites et moyennes entreprises. Ces deux structures économiques se développent en lien avec un système portuaire complet.

De grands établissements pour la Côte d'Opale

Une recherche portée sur l'ensemble de l'aire métropolitaine permet de recenser 123 établissements de plus de 200 salariés. Plus de la moitié de leurs effectifs (52 %) sont employés sur le territoire de la Côte d'Opale.

Toutes les zones d'emplois de la Côte d'Opale accueillent un – voire plusieurs – établissements de grande taille. Les établissements de plus de 1.000 salariés représentent 62 % des entreprises françaises. Elles sont principalement orientées vers l'industrie et les services.

La zone d'emplois de Dunkerque concentre des établissements importants : une quarantaine d'entre eux compte plus de 200 salariés. On trouve les plus gros employeurs dans les secteurs de la sidérurgie-métallurgie (Arcelor, Ascométal, GTS industrie soit 6.845

De werkgelegenheid in Côte d'Opale is geconcentreerd in enkele grote industriële vestigingen of overheidsinstellingen. In West-Vlaanderen zijn ook wel grote ondernemingen gevestigd, maar die zijn ingebed in een dicht netwerk van kleine en middelgrote ondernemingen. Beide economische structuren ontwikkelen zich in samenhang met een compleet havensysteem.

Grote vestigingen in Côte d'Opale

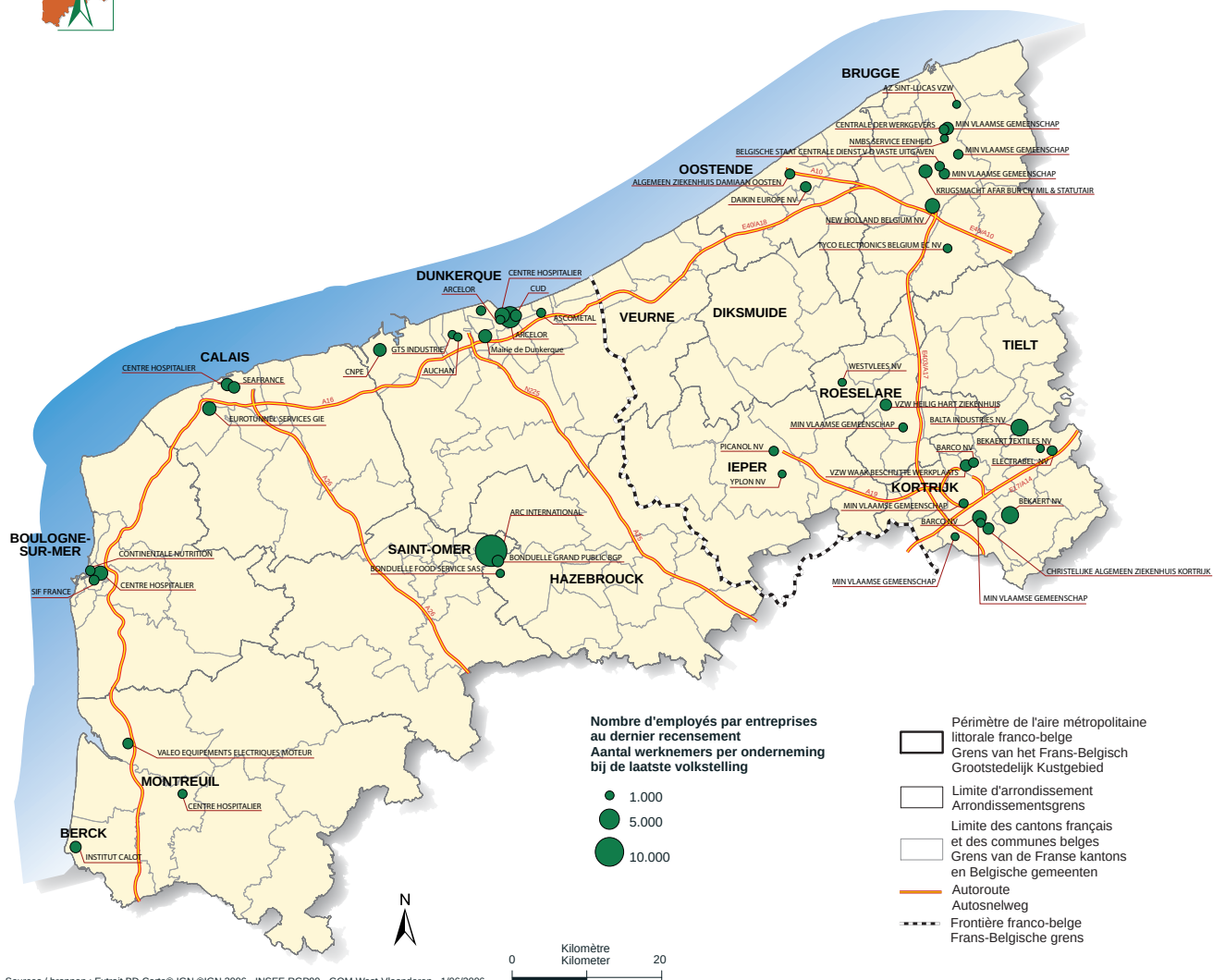
Onderzoek wijst uit dat er in het Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied 123 bedrijven zijn met meer dan 200 werknemers. Meer dan de helft van die werknemers (52%) werkt in Côte d'Opale.

In alle tewerkstellingszones van Côte d'Opale zijn een of zelfs meer grote bedrijven gevestigd. 62% van de Franse bedrijven zijn bedrijven met meer dan 1.000 werknemers. Ze zijn vooral actief in de industrie en de dienstensector.

In de tewerkstellingszone van Dunkerque zien we een concentratie van grote bedrijven: ongeveer veertig ondernemingen tellen meer dan 200 werknemers. De grootste werkgevers zijn actief in de staal- en metaalindustrie (Arcelor, Ascométal, GTS industrie, samen goed voor 6.845 werknemers) en in het plaatselijke overheidsapparaat en de ziekenhuissector (6.093 werknemers).



Les plus gros employeurs se situent côté français De grootste werkgevers zijn in het Franse gebied gevestigd



Sources / bronnen : Extrait RD Carth@ IGN ©IGN 2006 - INSEE RP99 - GDM West-Vlaanderen - 1/06/2006



Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

salariés) et de la fonction publique territoriale et hospitalière (6.093 salariés).

Le tissu d'entreprises de la zone d'emplois de Saint-Omer est particulier : il associe le premier employeur du Nord - Pas-de-Calais (la verrerie-cristallerie d'Arques) à un réseau dense de petites et moyennes entreprises (fabrication de moules et d'emballages, activités de transport).

Après le centre hospitalier, le deuxième employeur de la zone de Boulogne est SIF France, industrie spécialisée dans la transformation du poisson.

Le textile et la chimie restent des secteurs spécifiques au Calais mais les plus gros pourvoyeurs d'emplois relèvent du transport transmanche et du secteur hospitalier.

Les zones de Flandre-Lys et Berck-Montreuil se distinguent en accueillant davantage de petites et moyennes entreprises. Néanmoins de gros employeurs y sont présents dans l'agroalimentaire à Hazebrouck (Bonduelle emploie plus de 2.000 salariés) et dans le domaine de la santé et de l'action sociale autour de Berck.

Un réseau dense de petites et moyennes entreprises en Flandre occidentale belge

En Flandre occidentale belge, l'emploi apparaît moins concentré.

Par endroit, aucune entreprise privée de grande taille ne domine. Dans l'arrondissement de Diksmuide, le secteur le plus représenté est l'enseignement. Les autres activités sont diversifiées (meubles, agroalimentaire, tapis, matériaux de construction) et se développent au sein de petites structures. Le plus gros pourvoyeur d'emplois de l'arrondissement de Roeselare est également le secteur des services publics (activité hos-

Het bedrijvennetwerk van de tewerkstellingszone van Saint-Omer is ongewoon: de grootste werkgever van Nord-Pas-de-Calais (glas - en kristalfabriek van Arques) is er gevestigd temidden een dicht netwerk van kleine en middelgrote bedrijven (fabricage van mallen en verpakkingen, transportactiviteiten).

In de zone Boulogne is SIF France, na het ziekenhuis, de op één na grootste werkgever. Het bedrijf is gespecialiseerd in visverwerking.

Textiel en chemie blijven typische sectoren van de streek rond Calais maar de grootste werkgevers zijn actief in het vervoer over het Kanaal en in de ziekenhuissector.

Flandre-Lys en Berck-Montreuil vallen op omdat er meer kleine en middelgrote ondernemingen gevestigd zijn. Toch zijn er ook grote bedrijven gevestigd, namelijk in de voedingsnijverheid in Hazebrouck (Bonduelle telt meer dan 2.000 werknemers) en in de gezondheidssector en de sociale sector rond Berck.

Een dicht netwerk van kleine en middelgrote ondernemingen in West-Vlaanderen

In West-Vlaanderen is de werkgelegenheid minder geconcentreerd.

Op sommige plaatsen is er geen enkel groot bedrijf dat duidelijk domineert.

In het arrondissement Diksmuide is het onderwijs de grootste sector. De andere activiteiten zijn uiteenlopend: meubels, voedingsindustrie, tapijten, bouwmaterialen. Ze worden door kleine ondernemingen uitgevoerd. In het arrondissement Roeselare is de openbare dienstensector eveneens de grootste werkgever (ziekenhuisactiviteiten, onderwijs). De grotere particuliere onderne-

pitalière, enseignement). Les plus grandes entreprises privées emploient entre 200 et 900 salariés dans l'industrie manufacturière et alimentaire ainsi que l'édition.

Dans certains arrondissements, une seule grosse entreprise privée se distingue d'un réseau d'établissements plus petits. Il s'agit de New Holland (machinisme agricole) dans l'arrondissement de Brugge; de Picanol (machine de tissage) dans l'arrondissement de Ieper; de Daikin Europe (réfrigération et climatisation) dans l'arrondissement d'Oostende.

Seul l'arrondissement de Kortrijk diffère en accueillant quatre entreprises de plus de 1.000 salariés. L'arrondissement concentre les entreprises les plus importantes et les plus pointues dont Barco (services informatiques, images vidéo) et Beekaert (traitement avancé des métaux) qui emploient respectivement 2.832 et 2.994 salariés. Le deuxième employeur de la Flandre occidentale belge se situe dans l'arrondissement de Tielt. Il s'agit de Balta Industries, spécialisé dans la fabrication et la vente de tapis. Cette activité ainsi que l'agroalimentaire caractérise ce territoire.

Un système portuaire complet

Malgré une organisation spatiale de l'activité différente, les territoires de la Côte d'Opale et de la Flandre occidentale belge trouvent une unité grâce à leur façade littorale.

Le littoral bénéficie d'un système portuaire exceptionnel et complémentaire avec un port autonome (Dunkerque), deux ports d'intérêt national (Calais et Boulogne-sur-Mer) et l'ensemble portuaire belge de Zeebrugge, Ostende et Nieuwpoort.

Trois facteurs jouent en faveur de leur développement. Premier facteur: l'arrière-

mingen stellen tussen de 200 en 900 mensen te werk in de fabrieks- en voedingsnijverheid en de uitgeverijsector.

In een aantal arrondissementen is er duidelijk één groot particulier bedrijf dat zich onderscheidt van een netwerk van kleinere ondernemingen: New Holland (landbouwmachines) in het arrondissement Brugge, Picanol (weefgetouwen) in het arrondissement Ieper, Daikin Europe (koelsystemen en airconditioning) in het arrondissement Oostende.

Het arrondissement Kortrijk vormt een geval apart met vier bedrijven met meer dan 1.000 werknemers. In dat arrondissement zijn de grootste en meest geavanceerde bedrijven geconcentreerd, bijvoorbeeld Barco (automatiseringssystemen, videobeelden) en Beekaert (geavanceerde metaalverwerking) met respectievelijk 2.832 en 2.994 werknemers. Het op een na grootste bedrijf van West-Vlaanderen is in het arrondissement Tielt gevestigd, namelijk Balta Industries, gespecialiseerd in de fabricage en verkoop van tapijten. Deze activiteit is samen met de voedingsindustrie kenmerkend voor het gebied.

Een compleet havensysteem

Ondanks het verschil in de ruimtelijke inrichting van de bedrijvigheid in Côte d'Opale en West-Vlaanderen, zorgt de kust toch voor eenheid.

De kust beschikt over een uitzonderlijk havensysteem waarvan de onderdelen elkaar wederzijds aanvullen, met een autonome haven (Dunkerque), twee havens van nationaal belang (Calais en Boulogne-sur-Mer) en het Belgisch havensysteem van Zeebrugge, Oostende en Nieuwpoort.

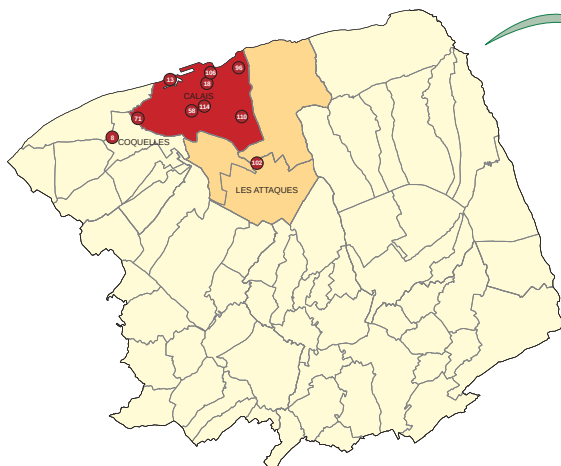
Drie factoren dragen bij tot de ontwikkeling van die havens. Vooreerst: het dichtbevolkte

Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten



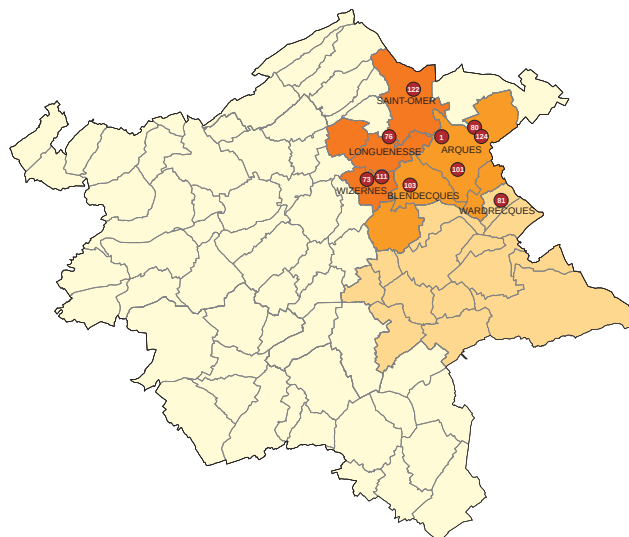
Les 10 premiers employeurs des zones d'emplois de la Côte d'Opale
De 10 grootste werkgevers van de tewerkstellingszones van Côte d'Opale

ZE / WERKGELEGENHEIDSZONE CALAISIS

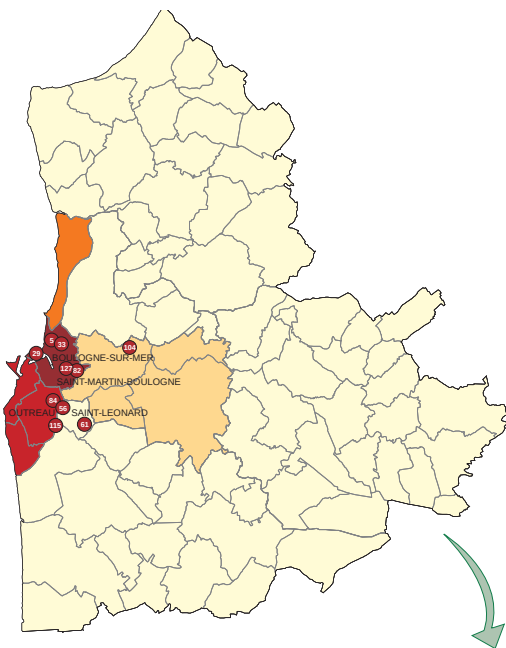


	ENTREPRISES	COMMUNES	EFFECTIFS
8	EUROTUNNEL SERVICES GIE	COQUELLES	1900
13	CENTRE HOSPITALIER	CALAIS	1571
18	SEAFRANCE	CALAIS	1350
58	ETS LUCIEN NOYON ET COMPAGNIE	CALAIS	582
71	BRAMPTON RENOLD SA	CALAIS	446
96	TIOXIDE EUROPE SAS	CALAIS	350
102	DESSEILLES TEXTILES	LES ATTAQUES	315
106	ARMATIS NORD	CALAIS	300
110	CALAIRE CHIMIE SA	CALAIS	291
114	LEON VINCENT SA	CALAIS	268

ZE / WERKGELEGENHEIDSZONEST OMER

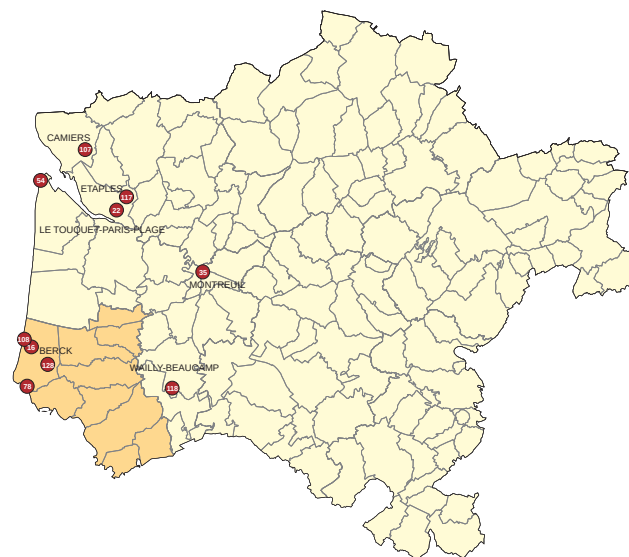


ZE / WERKGELEGENHEIDSZONE BOULONNAIS

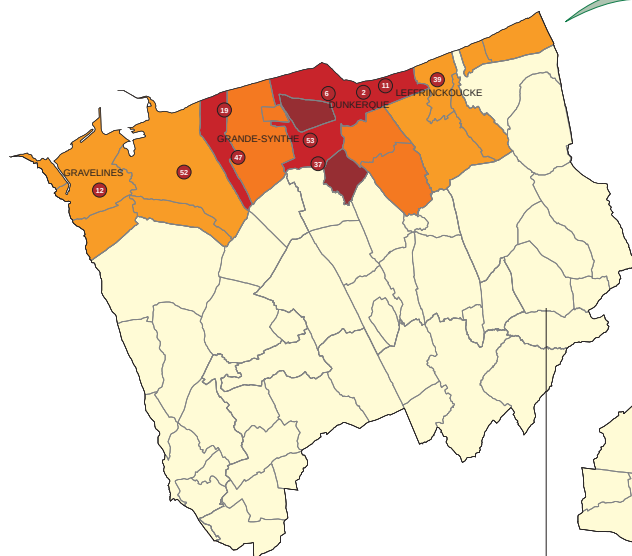


	ENTREPRISES	COMMUNES	EFFECTIFS
5	CENTRE HOSPITALIER GÉNÉRAL	BOULOGNE-SUR-MER	2200
29	SIF FRANCE	BOULOGNE-SUR-MER	1000
33	CONTINENTALE NUTRITION	BOULOGNE-SUR-MER	915
82	CONTE SA	BOULOGNE-SUR-MER	410
84	OUTREAU TECHNOLOGIES	OUTREAU	396
104	CENTRE MEDICAL CHIRURGICAL OBSTETRICAL CÔTE D'OPALE	ST MARTIN BOULOGNE	304
115	LIANOUDIS	OUTREAU	249
127	STE CONSTRUCTION REPARATION NAVALE ET MECANIQUE	BOULOGNE-SUR-MER	158
56	STE BOULONNAISE D'ELECTRONIQUE	ST LÉONARD	635
61	BOULONNAISE D'ELECTRONIQUE	BOULOGNE-SUR-MER	550

ZE / WERKGELEGENHEIDSZONE BERCK MONTREUIL



ZE / WERKGELEGENHEIDSZONE DUNKERQOIS



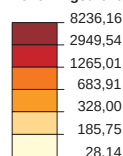
	ENTREPRISES	COMMUNES	EFFECTIFS
2	ARCELOR	DUNKERQUE	3990
6	CENTRE HOSPITALIER	DUNKERQUE	2100
11	MAIRIE DE DUNKERQUE	DUNKERQUE	1692
12	CNPE	GRAVELINES	1665
19	CUD	DUNKERQUE	1335
37	ARCELOR	MARDYCK	845
39	ASCOMETAL	LEFFRINCKOUCKE	788
47	AUCHAN	GRANDE-SYNTHE	678
52	ALUMINIUM DUNKERQUE	LOON-PLAGE	646
53	ASTRAZENECA DUNKERQUE PRODUCTION	DUNKERQUE	642

ZE / WERKGELEGENHEIDSZONE FLANDRE LYS

	ENTREPRISES	COMMUNES	EFFECTIFS
17	BONDUELLE GRAND PUBLIC BGP	RENESCURE	1356
44	BONDUELLE FOOD SERVICE SAS	RENESCURE	720
105	UNITED BISCUITS INDUSTRIES	NIEPPE	300
112	NORDLYS	BAILLEUL	288
113	PLASTIQUES GOSSELIN	BORRE	287
116	ETS BLANQUART ANC SA BLANQUART MERLIER	RENESCURE	240
121	ETS LENER CORDIER	HAZEBROUCK	206
123	GARAGE DE LA LYS	NIEPPE	200
129	SOC DISTRIBUTION	HAZEBROUCK	150
130	FLANDREDIS	BAILLEUL	140



Densité de la population en 1999
par habitants au km²
Bevolkingsdichtheid per km² in 1999



	ENTREPRISES	COMMUNES	EFFECTIFS
1	ARC INTERNATIONAL	ARQUES	9400
73	ARJO WIGGINS	WIZERNES	440
76	AUCHAN	LONGUENESSE	426
80	MACHINES ET MATERIEL DE VERRERIE	ARQUES	411
81	CARTONNERIES DE GONDARDENNES SA	WARDRECQUES	410
101	CARTONS ET PLASTIQUES SARL	ARQUES	317
103	SA CASCADES	BLENDRECQUES	314
111	ETS FELIX DEROO	WIZERNES	289
122	BRASSERIE DE SAINT-OMER	SAINT OMER	200
124	TRANSPORTS GILLIERS	ARQUES	196

	ENTREPRISES	COMMUNES	EFFECTIFS
16	INSTITUT CALOT - CENTRE HÉLIOMARIN BERCK	BERCK	1360
22	VALEO EQUIPEMENTS ELECTRIQUES MOTEUR	ETAPLES	1200
35	CENTRE HOSPITALIER	MONTREUIL	892
54	STE THALAMERS NOVOTEL	LE TOUQUET PARIS PLAGE	640
78	FONDATION FRANCO-AMÉRICAIN	BERCK	415
108	HÔPITAL MARITIME	BERCK	300
107	INSTITUT CALMETTE	CAMIERS	300
117	ALBERT DELALONDE SARL	ETAPLES	230
118	STOLZ SEQUIPAG	WALILLY-BEAUCAMP	230
128	CARREFOUR	BERCK	152

Les entreprises sont localisées de manière aléatoire dans la commune et non à l'adresse. Le numéro sur la carte indique la position de l'entreprise parmi les 140 premières.



Deux organisations spatiales de l'activité

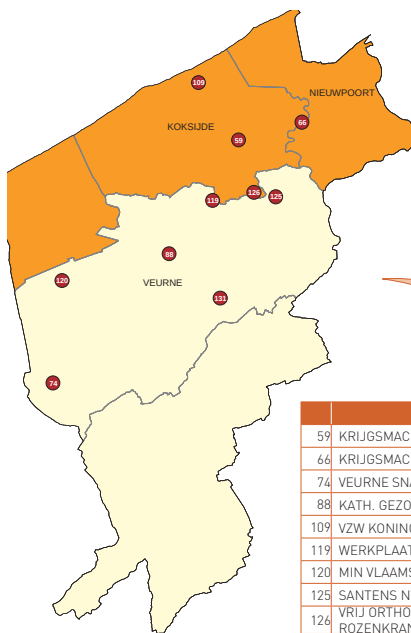
Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten



Les 10 premiers employeurs des arrondissements de la Flandre occidentale

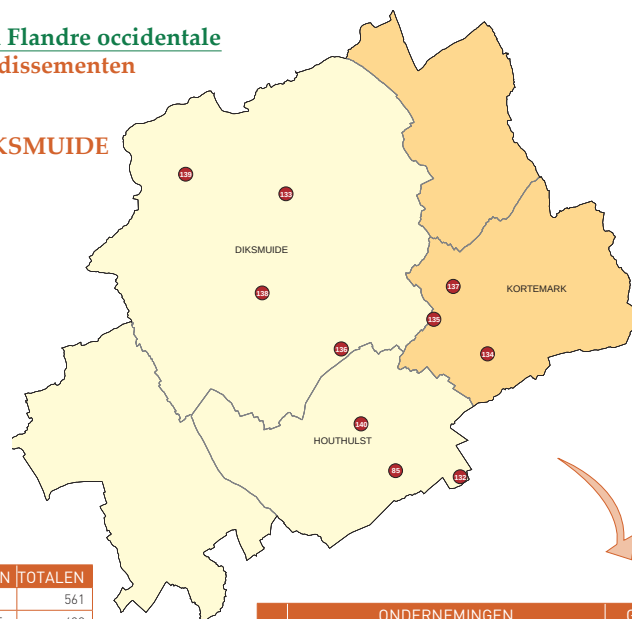
De 10 grootste werkgevers van de West-Vlaamse arrondissementen

ARRONDISSEMENT VEURNE



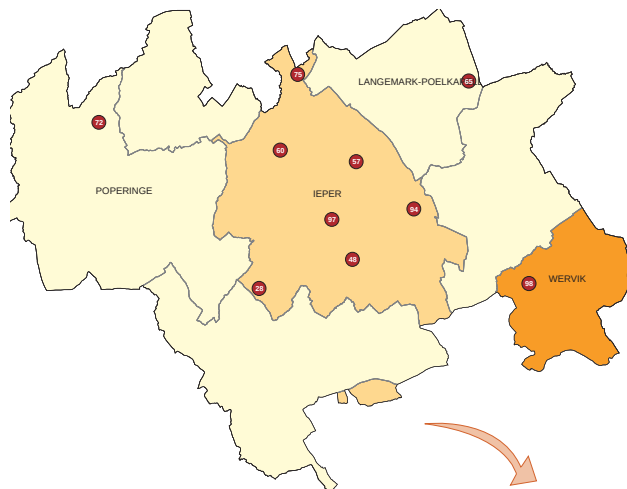
ONDERNEMINGEN	GEMEENTEN	TOTALEN
59 KRIJGSMACHT AFAR BUR CIV MIL & STATUTAIR	KOKSIJDE	561
66 KRIJGSMACHT AFAR BUR CIV MIL & STATUTAIR	NIEUWPOORT	492
74 VEURNE SNACKFOODS BVBA	VEURNE	431
88 KATH. GEZONDHEIDSZORG WESTHOEK VZW	VEURNE	364
109 VZW KONINGIN ELISABETHINSTITUUT	KOKSIJDE	296
119 WERKPLAATS WESTHOEK VZW	VEURNE	211
120 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	VEURNE	210
125 SANTENS NV	VEURNE	193
124 VRIJ ORTHOPEDAGOGISCH CENTRUM DE ROZENKRANS	KOKSIJDE	169
131 VEDIOR GREGG NV	VEURNE	132

ARRONDISSEMENT DIKSMUIDE



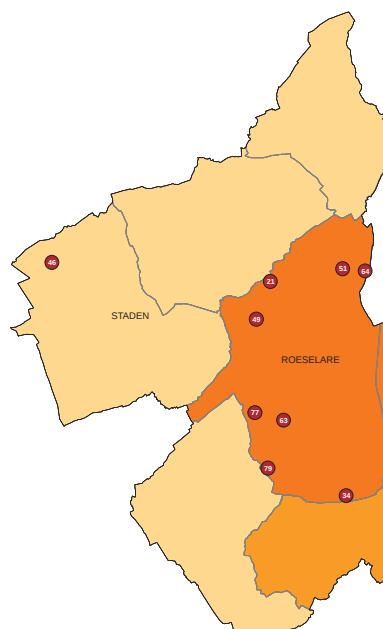
ONDERNEMINGEN	GEMEENTEN
85 GEHANDICAPTENZORG MARIA TER ENGELN VZW	HOUTHULST
132 KRIJGSMACHT AFAR BUR CIV MIL & STATUTAIR	HOUTHULST
133 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	DIKSMUIDE
134 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	KORTEMARK
135 DESIMPEL KORTEMARK INDUSTRIES NV	KORTEMARK
136 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	DIKSMUIDE
137 DUJARDIN KORTEMARK NV	KORTEMARK
138 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	HOUTHULST
139 CARPET YARNS COMPANY NV	HOUTHULST
140 DECRUY NV	HOUTHULST

ARRONDISSEMENT IEPER

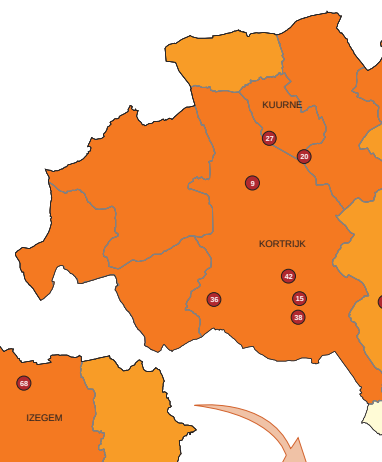


ONDERNEMINGEN	GEMEENTEN	TOTALEN
28 PICANOL NV	IEPER	1021
48 YPLON NV	IEPER	658
57 REGIONAAL ZIEKENHUIS JAN YPERMAN VZW	IEPER	618
60 WESTLANDIA RECLASSERINGSCENTRUM	IEPER	555
65 BELGOMILK CV	LANGEMARK	497
72 BROEDERS VAN DALE VZW DE LOVIE	POPERINGE	445
75 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	IEPER	428
94 GESTICHT VAN HET HEILIG HART VOOR GEESTESZIEKEN	IEPER	352
97 VALCKE PREFAB BETON NV	IEPER	349
98 CONFORTLUXE NV	WERVIK	346

ARRONDISSEMENT ROESELARE

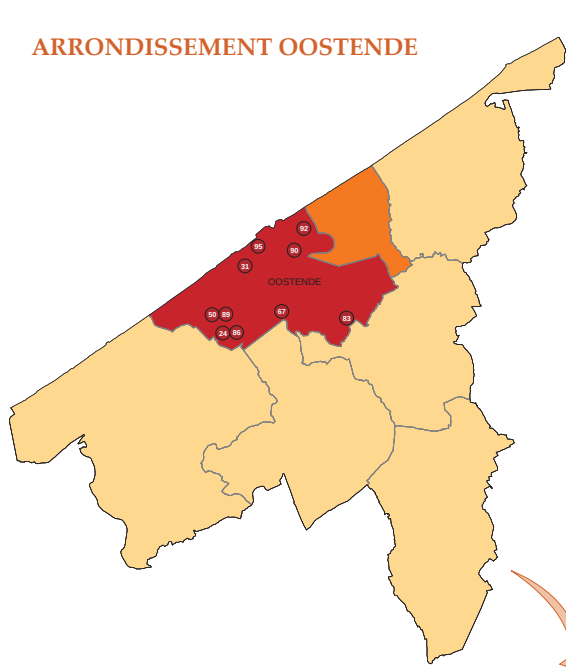


ARRONDISSEMENT KORTRIJK

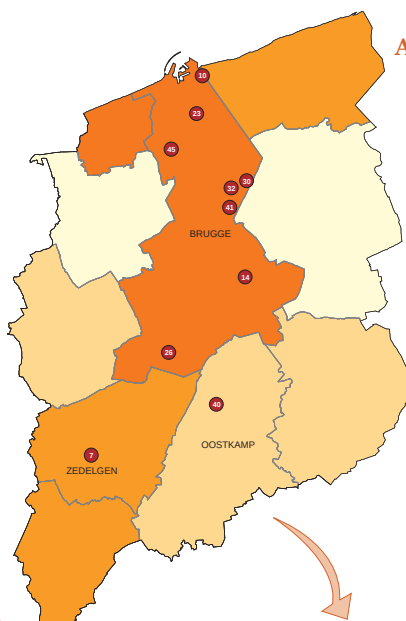


ONDERNEMINGEN	GEMEENTEN
21 VZW HEILIG HART ZIEKENHUIS	KORTRIJK
34 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	KORTRIJK
46 WESTVLEES NV	KORTRIJK
49 ROULARTA MEDIA GROUP NV	KORTRIJK
51 DECEUNINCK	KORTRIJK
63 BC COMPONENTS NV	KORTRIJK
64 VZW JONCKHEERE BUS EN ZIEKENHUIS	KORTRIJK
68 VANDEMOORTELE IZEGEM NV	IZEGEM
77 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	KORTRIJK
79 SOLIVER NV	KORTRIJK

ARRONDISSEMENT OOSTENDE



ARRONDISSEMENT BRUGGE



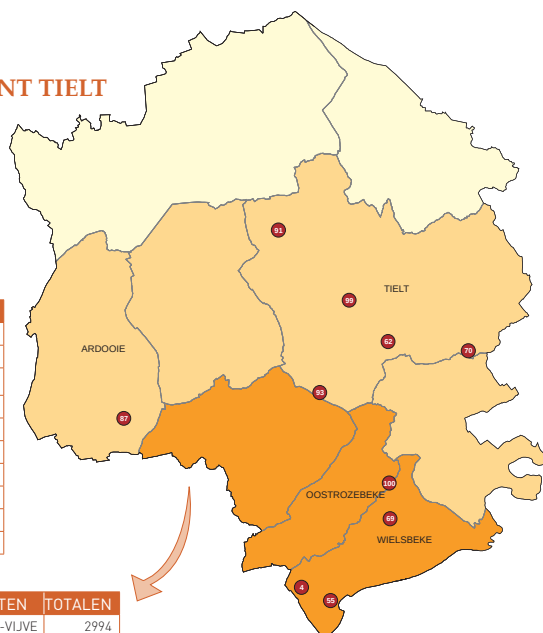
De punter op de kaart werden willekeurig geplaatst binnen gemeente (niet op het exacte adres). De nummers op de kaart verwijzen naar de rangschikking van de ondernemingen binnen de groep van de 140 grootste werkgevers in het onderzoeksgebied.

MEENTEN	TOTALEN
HULST	390
HULST	130
UIDE	115
EMARK	113
EMARK	111
UIDE	106
EMARK	105
HULST	99
HULST	97
HULST	96

ONDERNEMINGEN	GEMEENTEN	TOTALEN
24 DAIKIN EUROPE NV	OOSTENDE	1090
31 LGEMEEN ZIEKENHUIS DAMIAAN OOSTENDE AZ	OOSTENDE	950
50 MINISTERIE VAN DE	OOSTENDE	652
67 BELGISCHE STAAT CENTRALE DIENST V D VASTE UITGAVEN	OOSTENDE	490
83 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	OOSTENDE	399
86 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	OOSTENDE	377
89 NMBS SERVICE EENHEID	OOSTENDE	364
90 BELGISCHE STAAT CENTRALE DIENST V D VASTE UITGAVEN	OOSTENDE	361
92 NMBS SERVICE EENHEID	OOSTENDE	356
95 VLAAMSE VERVOERMAATSCHAPPIJ	OOSTENDE	350

ONDERNEMINGEN	GEMEENTEN	TOTALEN
7 NEW HOLLAND BELGIUM NV	ZEDELGEM	2073
10 KRIJGSMACHT AFAR BUR CIV MIL & STATUTAIR	BRUGGE	1760
14 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	BRUGGE	1498
23 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	BRUGGE	1094
26 CENTRALE DER WERKGEVERS ZEEBRUGGE VZW CEWEZ VZW	BRUGGE	1027
30 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	BRUGGE	953
32 BELGISCHE STAAT CENTRALE DIENST V D VASTE UITGAVEN	BRUGGE	934
40 TYCO ELECTRONICS BELGIUM EC NV	OOSTKAMP	781
41 AZ SINT-LUCAS VZW	BRUGGE	760
45 NMBS SERVICE EENHEID	BRUGGE	709

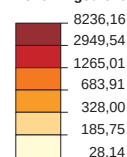
ARRONDISSEMENT TIELT



ONDERNEMINGEN	GEMEENTEN	TOTALEN
3 BEKAERT NV	ZWEVEGEM	2994
9 BARCO NV	KORTRIJK W V	1810
15 CHRISTELIJKE ALGEMEEN ZIEKENHUIS KORTRIJK	KORTRIJK W V	1408
20 VZW WAAK BESCHUTTE WERKPLAATS	KUURNE	1251
25 ELECTRABEL NV	WAREGEM	1063
27 BARCO NV	KUURNE	1022
36 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	KORTRIJK W V	877
38 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	KORTRIJK W V	806
42 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	KORTRIJK W V	731
43 BEKAERT TEXTILES NV	WAREGEM	725

ONDERNEMINGEN	GEMEENTEN	TOTALEN
4 BALTA INDUSTRIES NV	SINT-BAAFS-VIJVE	2994
55 BEAULIEU WIELSBEKE NV	WIELSBEKE	637
62 IMPERIAL TUFTING COMPANY NV	TIELT	546
69 UNILIN HOLDING NV	WIELSBEKE	467
70 SINT-ANDRIES ZIEKENHUIS VZW	TIELT	466
87 ARDO NV	ARDOOIE	370
91 FIRMA ROBERT TAVERNIER NV	TIELT	357
93 MIN VLAAMSE GEMEENSCHAP	TIELT	354
99 VEDIOR GREGG NV	TIELT	345
100 SPANO NV	OOSTROZEBEKE	317

Densité de la population en 1999
par habitants au km²
Bevolkingsdichtheid per km² in 1999





Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

pays est densément peuplé et recense de nombreux centres de production et de consommation. D'importants flux commerciaux sont générés et passent par les ports de marchandises. Tous sont en plein développement dans un contexte très concurrentiel

Deuxième facteur : la côte borde le détroit du Pas-de-Calais. Ce resserrement du milieu maritime est un lieu stratégique de la circulation d'où l'implantation des ports et de certaines activités comme la réparation navale à Dunkerque. C'est aussi le point de passage où la traversée est la plus courte pour se rendre en Angleterre. Par conséquent, le littoral transfrontalier occupe une position stratégique pour tous les trafics anglo-continentaux, fret (57,3 millions de tonnes en 2003) et passagers.

Troisième facteur : le développement portuaire est couplé au développement industriel. En raison de la faiblesse des coûts du transport maritime, la bande littorale est le lieu d'implantation de diverses activités industrielles : sidérurgie, pétrochimie côté français et plus récemment côté belge industrie chimique à Oostende, fabrication de jus de fruits Tropicana à Zeebrugge. Leurs importations et leurs exportations alimentent les trafics des ports.

La localisation de ces principaux établissements révèle deux tissus d'entreprises différents. La grande industrie domine l'activité de la Côte d'Opale, alors que l'économie de la Flandre occidentale belge repose davantage sur les petites et moyennes entreprises. L'ensemble de cette structure d'activité bénéficie d'un système portuaire exceptionnel, véritable atout pour l'attractivité économique du littoral.

achterland, met veel productie - en consumptiecentra. De goederenhavens genereren en verwerken grote handelsstromen. Ze zijn allemaal volop in ontwikkeling in een sterk concurrerende context.

Tweede factor: de kust ligt aan het Nauw van Calais. Die zee-engte is voor het zeeverkeer een strategische plek, zodat er havens zijn ontstaan met bepaalde activiteiten, zoals scheepsreparatie in Dunkerque. Daar bevindt zich ook het punt waar de oversteek naar Engeland het kortst is. De grensoverschrijdende kustzone neemt dus een strategische positie in voor al het verkeer tussen het Europese vasteland en Engeland, zowel qua goederenvervoer (57,3 miljoen ton in 2003) als qua passagiersvervoer.

Derde factor: de havenontwikkeling is gelinkt aan de industriële ontwikkeling. Vanwege de lage kostprijs van het zeetransport zijn er langs de kuststrook diverse industriële activiteiten gevestigd: staalindustrie, petrochemie in Frankrijk en recenter, in België, chemische industrie in Oostende, Tropicana vruchten-sappen in Zeebrugge. Met hun import en export bevorderen ze de havenactiviteiten.

Uit de ligging van die belangrijkste vestigingen blijkt dat het economisch weefsel aan weerszijden van de grens verschillend is. In Côte d'Opale speelt de zware industrie een overheersende rol, in West-Vlaanderen steunt de economie meer op de kleine en middelgrote ondernemingen. Dat gehele systeem van activiteiten wordt bevorderd door een uitzonderlijk havensysteem, dat een echte troef vormt voor de economische aantrekkingskracht van de kustzone.



Un système portuaire complet Een compleet havensysteem

- Limites des zones d'emploi françaises et des arrondissements belges
Grenzen van de Franse tewerkstellingszones en de Belgische arrondissementen
- A19 Autoroutes / Autosnelwegen
- Grands ports de commerce, de pêche, de trafic de passagers
Grote havens van handel, visserij, personenverkeer
- Liaisons régulières transmanche
Regelmaitige Kanaaltunnel verbindingen
- Ports de plaisance / Jachthaven
- Pôles économiques / Economische zones
- Cours d'eau / Waterloop
- Ligne à grande vitesse / Hogesnelheidstrein
- Aéroports / Luchthaven



Tableau 3 / tabel 3

L'ensemble portuaire transfrontalier Het grensoverschrijdend havensysteem





Deux organisations spatiales de l'activité
Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

Des activités spécifiques
à chaque territoire

Ieder gebied heeft zijn eigen
specifieke activiteiten



© CUD - Merten

Deux tiers des emplois de l'espace transfrontalier appartiennent au secteur tertiaire. Les domaines de l'administration, de la santé et du commerce y sont les plus représentés. Un lourd passé industriel caractérise également le territoire où se côtoient des filières variées.

A l'échelle transfrontalière, le tertiaire domine. Néanmoins, une analyse plus approfondie de la répartition des secteurs d'activités de part et d'autre de la frontière apporte quelques nuances. Le primaire et le tertiaire sont davantage présents sur le territoire de la Côte d'Opale. En revanche, l'industrie pèse plus lourd dans l'économie flamande.

Twee derde van de arbeidsplaatsen in het grensoverschrijdend gebied zijn te vinden in de tertiaire sector. Administratie, gezondheidszorg en handel hebben daarin het grootste aandeel. Het gebied heeft daarnaast een zwaar industrieel verleden en diverse sectoren bestaan er naast elkaar.

In het Frans-Belgisch grootstedelijk kustgebied wordt de grootste tewerkstelling gerealiseerd in de tertiaire sector. Op de tweede plaats komt de secundaire sector. De primaire sector is aan beide kanten van de grens het kleinst. De secundaire sector is in Côte d'Opale kleiner dan in West-Vlaanderen. De primaire sector is in Côte d'Opale groter dan in West-Vlaanderen.



Le secteur primaire comprend l'agriculture, la pêche, la sylviculture. Ce secteur concerne la production de ressources naturelles et des matières premières. Le secteur secondaire comprend l'industrie, le bâtiment (BTP, Bâtiments et travaux publics). Ce secteur concerne la transformation des ressources naturelles en produits manufacturés. Le secteur tertiaire comprend les services. Le tertiaire ne concerne ni l'agriculture ni l'industrie, il s'agit de la production de services marchands et non marchands.

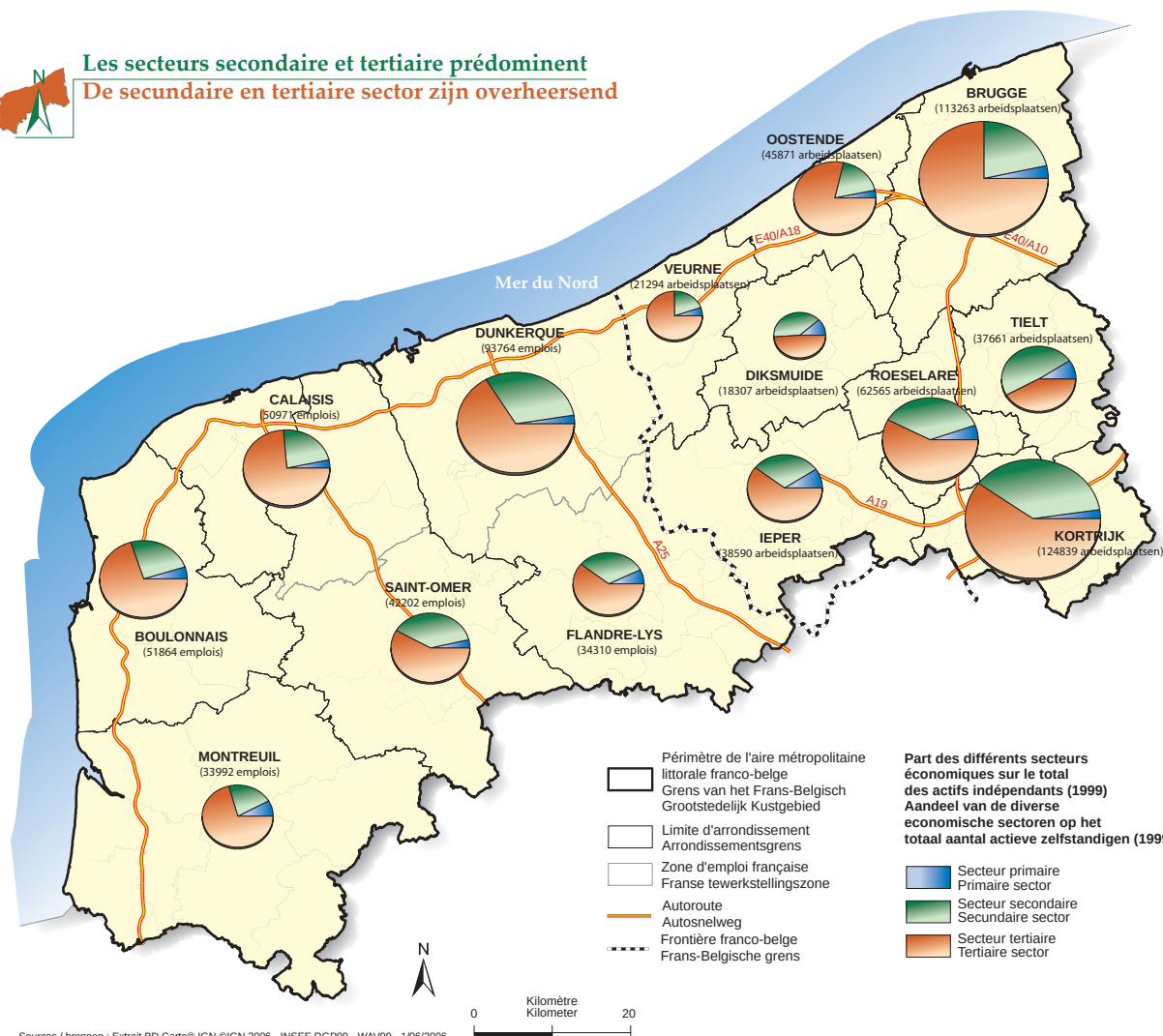
Source : INSEE

De primaire sector omvat de land-en tuinbouw, visvangst en de bosbouw. Het gaat hierbij om de productie van natuurlijke rijkdommen en grondstoffen. De secundaire sector omvat de industrie en de bouw (bouwbedrijven en openbare werken). Het gaat hierbij om de verwerking van de natuurlijke rijkdommen in fabrieksgoederen. De tertiaire sector omvat de diensten. Het gaat hierbij niet om landbouw of industrie maar om de productie van profit of non-profit diensten.

Bron : INSEE



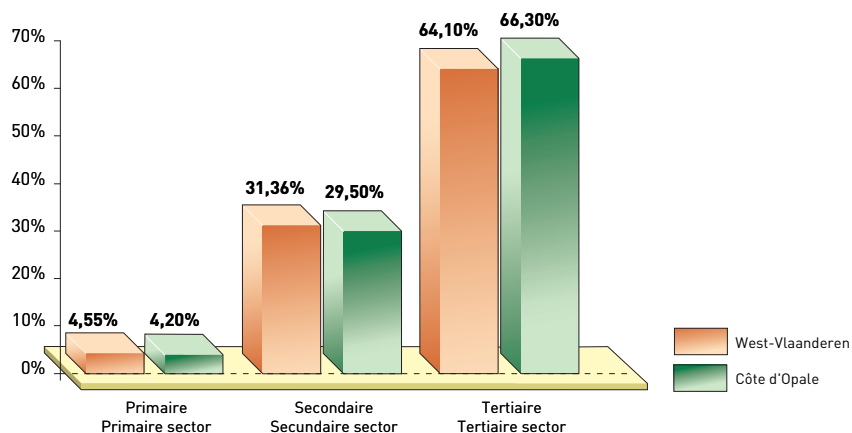
Les secteurs secondaire et tertiaire prédominent De secundaire en tertiaire sector zijn overheersend



Sources / bronnen : Extrait BD Carto® IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP99 - WAV99 - 1/06/2006



Plus d'activités industrielles en Flandre occidentale belge Meer industriële bedrijvigheid in West-Vlaanderen



Sources / bronnen : INSEE RGP - WAV 1999



Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

La tertiarisation du littoral

Le secteur des services concentre à lui seul 65 % des emplois de l'espace transfrontalier. La majeure partie de ces activités sont localisées le long de la façade littorale. Le long de la côte belge, les services représentent trois emplois sur quatre, en raison de l'importance de l'hôtellerie et de la restauration. Cette caractéristique se retrouve à Berck-Montreuil, région hébergeant également de nombreux emplois hospitaliers.

Comme à l'échelle nationale, la Côte d'Opale a connu un grand mouvement de tertiarisation. Aujourd'hui, les emplois tertiaires sont offerts principalement par le commerce, le service public (administration et éducation) et le domaine de la santé. Le service aux entreprises a acquis une place non négligeable : 9 % des emplois salariés.

En Flandre occidentale belge, le tertiaire se développe moins bien que dans le reste de la Flandre. Les emplois ont diminué dans l'interim, la télécommunication et le secteur bancaire. La progression du secteur est entretenue grâce à l'horeca (hôtellerie-restauration-café) et à de nombreuses créations d'emplois dans les services sociaux en particulier à Brugge.



Dans le but d'harmoniser les statistiques belges et françaises, pour la Flandre occidentale belge, les données relatives aux services commerciaux, aux services non commerciaux et à la fonction publique ont été regroupées au sein du « secteur tertiaire ».

De tertiërisering van de kustzone

65 % van de arbeidsplaatsen in het grensoverschrijdend gebied behoort tot de dienstensector. De meeste van die jobs bevinden zich langs de kust. Aan de Belgische kust zijn drie arbeidsplaatsen op vier in de dienstensector te vinden. Dat komt door de grote aanwezigheid van de horeca aldaar. Dit kenmerk vinden we ook terug in de zone Berck-Montreuil, waar naast de horeca, ook de ziekenhuissector voor veel arbeidsplaatsen zorgt.

Net zoals dit op het nationale niveau het geval is, heeft Côte d'Opale een grote mate van tertiërisering meegemaakt. De tertiaire werkgelegenheid is tegenwoordig vooral te vinden in de handel, de openbare sector (administratie en onderwijs) en de gezondheidszorg. De diensten aan ondernemingen nemen met 9% van de werkgelegenheid een niet onbelangrijke plaats in.

In West-Vlaanderen kent de tertiaire sector een minder sterke groei dan in de rest van Vlaanderen. De werkgelegenheid is gedaald in de uitzendarbeid, in de telecommunicatie en in de banksector. De vooruitgang van de tertiaire sector wordt in stand gehouden door de horeca en door de vele banen die er komen in de sociale dienstverlening, vooral in Brugge.

Om de Franse en Belgische statistieken op elkaar af te stemmen werden de gegevens over de commerciële diensten (=tertiaire sector) en de niet-commerciële diensten en overheidsector (=quartaire sector) binnen de tertiaire sector ondergebracht.

La Flandre occidentale belge dispose d'un profil industriel plus marqué

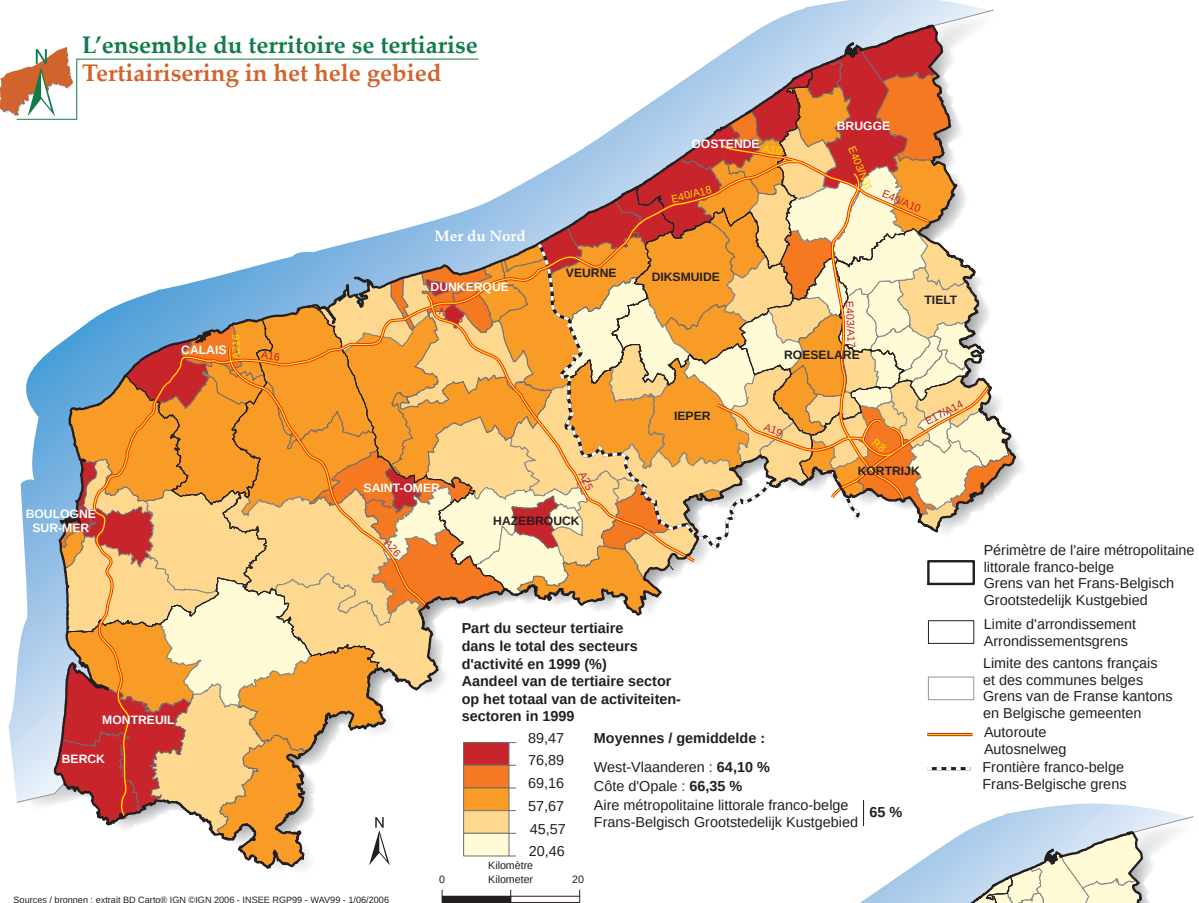
La tradition industrielle est ancienne au sein du territoire transfrontalier mais le secteur a connu diverses évolutions.

West-Vlaanderen heeft een meer uitgesproken industrieel profiel

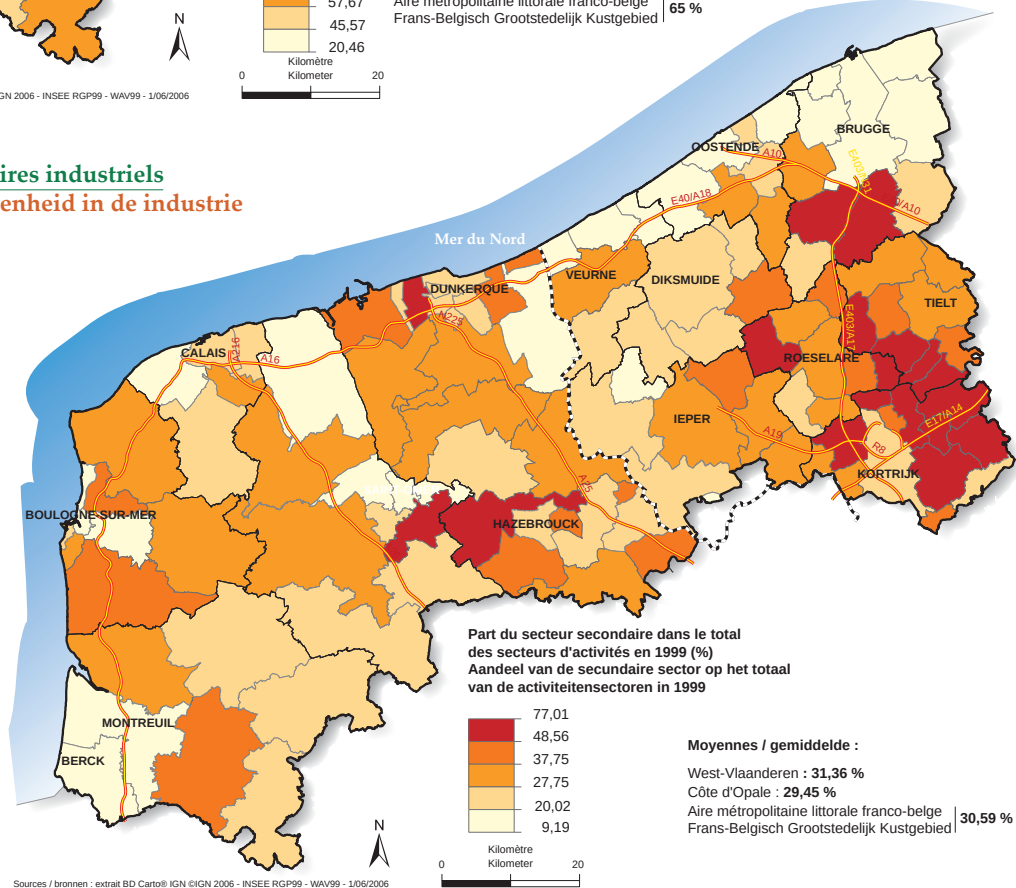
De industriële traditie in het grensgebied is al oud, maar deze sector heeft meerdere evoluties gekend.



L'ensemble du territoire se tertiarise Tertiairisering in het hele gebied



Des territoires industriels Werkgelegenheid in de industrie





Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

Aujourd'hui, la Flandre occidentale belge conserve un profil industriel légèrement plus marqué que la Côte d'Opale (31,3 % de l'emploi total contre 29,4 %). Le secteur secondaire est très représenté dans la région de Roeselare-Kortrijk pourtant durement frappée par la crise de l'industrie textile et du vêtement (fermeture de Levi's à Wervik par exemple). Le ralentissement de la croissance économique n'a pas empêché la Flandre occidentale belge de demeurer le territoire flamand le plus fortement industrialisé. L'emploi s'est maintenu dans l'industrie manufacturière : 21 % des salariés de Kortrijk et 63 % des salariés de Tielt travaillent dans le textile. L'industrie agroalimentaire est également très présente. Elle emploie plus de 10 % des salariés dans les arrondissements de Veurne et Diksmuide. La production de machines, le bâtiment, l'industrie du bois et du meuble jouent un rôle non négligeable.

Côté français, trois types d'activité industrielle dessinent des zones où le secteur secondaire est dominant. Il s'agit tout d'abord de la transformation de produits minéraux avec la présence de la verrerie-cristallerie d'Arques. Celle-ci emploie 22 % des salariés de la zone d'emploi de Saint-Omer. Viennent ensuite la métallurgie concentrée sur le pôle dunkerquois et l'agroalimentaire dans le Boulonnais (conserverie de poisson).

Le secteur primaire faiblement représenté mais dynamique

Le secteur primaire représente en moyenne 4,4 % des emplois dans un espace transfrontalier où dominant l'industrie et les services. Il est cependant particulièrement présent dans certains territoires : dans l'arrière-pays montreuillois, le Boulonnais et la Flandre intérieure les emplois primaires dépassent les 30 %.

Le secteur agricole est diversifié : exploitations

Tegenwoordig behoudt West-Vlaanderen een industrieel profiel dat iets meer uitgesproken is dan dat van Côte d'Opale (31,3% van de totale werkgelegenheid tegenover 29,4%). De secundaire sector is heel sterk vertegenwoordigd in de regio Roeselare-Kortrijk, die nochtans hard getroffen wordt door de crisis in de textiel- en kledingindustrie (bijvoorbeeld de sluiting van Levi's in Wervik). Ondanks de vertraging van de economische groei is West-Vlaanderen het sterkste geïndustrialiseerd gebied in Vlaanderen gebleven. De werkgelegenheid in de fabrieksindustrie bleef behouden: 21% van de werknemers in Kortrijk en 63% van de werknemers in Tielt werken in de textielsector. De voedingsindustrie is eveneens sterk aanwezig, met meer dan 10% van de werknemers in de arrondissementen Veurne en Diksmuide. De productie van machines, de bouwsector, de hout- en meubelindustrie spelen eveneens een duidelijke rol.

Aan Franse zijde zijn er drie dominante soorten industriële activiteiten. Vooreerst de verwerking van minerale producten, met de glas- en kristalfabriek van Arques, die 22% van de werknemers van de tewerkstellingszone van Saint-Omer tewerkstelt. Vervolgens de metaalnijverheid, die geconcentreerd is rond Dunkerque, en de voedingsnijverheid in de streek van Boulogne (visconserven).

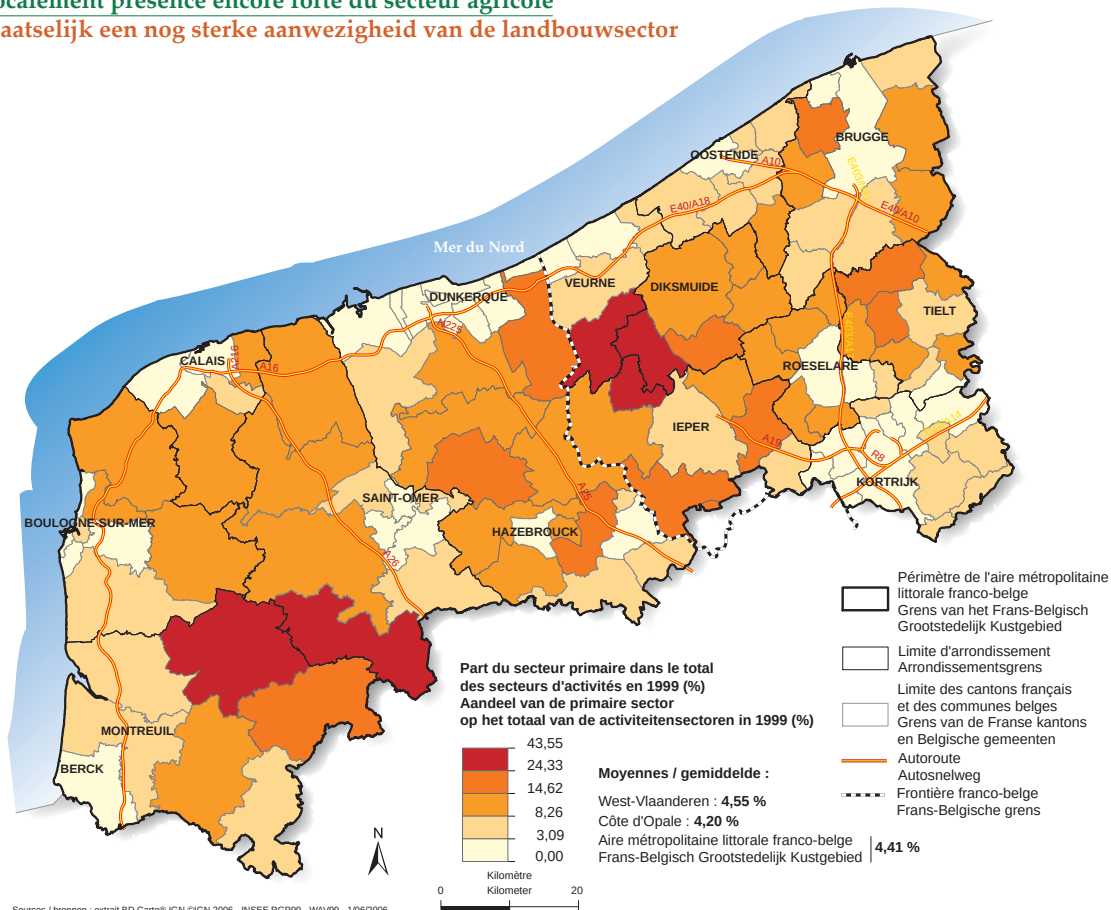
De primaire sector is zwak vertegenwoordigd maar wel dynamisch

4,4% van de werkgelegenheid in het grensoverschrijdend gebied wordt gerealiseerd in de primaire sector. Die werkgelegenheid is in bepaalde regio's dominant aanwezig: in de omgeving van Montreuil en Boulogne en in 'Flandre Intérieure' is meer dan 30% van de werkgelegenheid toe te schrijven aan de primaire sector.

De landbouw is gediversifieerd: melkveehouderij in de omgeving van Boulogne, groenten-



Localement présence encore forte du secteur agricole Plaatselijk een nog sterke aanwezigheid van de landbouwsector



Sources / bronnen : extrait BD Cartho® IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP99 - WAV99 - 1/06/2006



© OT région de St-Omer



Le secteur primaire regroupe ici les activités suivantes : l'agriculture, l'élevage, la sylviculture, la pêche, la chasse.

De primaire sector omvat de volgende activiteiten : landbouw, veeteelt, bosbouw, visvangst, jacht en delfstoffenwinning.



Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

laitières dans le Boulonnais, maraîchage dans l'Audomarois, polyculture intensive et élevage industriel en Flandre intérieure française, horticulture et élevage porcin en Flandre occidentale belge. Les exploitants se sont orientés vers des créneaux spécifiques et rémunérateurs : floriculture, pépinière dans les régions de Brugge et Tielt, culture de légumes dans le secteur de Roeselare, fleurs et fraises du côté de Kortrijk, lin textile en Flandre maritime, houblon et betterave à sucre en Flandre intérieure, endives dans l'Audomarois.

Derrière cette tendance générale, deux caractéristiques distinguent la Flandre occidentale belge de la Côte d'Opale. D'une part, les types de productions : les productions végétales (excepté le Boulonnais) dominant côté français tandis que les productions animales sont majoritaires côté belge. D'autre part, la nature des emplois : l'emploi indépendant est plus fortement présent en Flandre occidentale.

L'activité de la pêche est une autre spécificité de l'espace transfrontalier bordé par la Manche et la mer du Nord. Boulogne-sur-Mer y occupe une position dominante. C'est le premier port de pêche français en tonnages débarqués grâce à une flottille d'une quinzaine de navires industriels. Le port, bien connecté à l'arrière-pays avec sa gare de marée, constitue une plaque tournante des produits de la mer. Ailleurs, sur la Côte d'Opale, la pêche est majoritairement artisanale. Trois criées à Dunkerque, Grand-Fort-Philippe et Boulogne-sur-Mer animent le marché. Le port de pêche principal de la côte belge est Nieuwpoort. La commercialisation du poisson se fait par l'intermédiaire des criées de Nieuwpoort, Zeebrugge et Oostende.

L'organisation spatiale des activités et la localisation des emplois ont des incidences sur la répartition et les mouvements de la population.

teelt in de omgeving van Saint-Omer, intensieve polycultuur en industriële veeteelt in Flandre Intérieure, tuinbouw en varkensteelt in West-Vlaanderen. De landbouwbedrijven richten zich op specifieke activiteiten: bloementeelt en boomkwekerijen in de streek van Brugge, groententeelt in de streek van Roeselare, varkensteelt, bloementeelt en boomkwekerijen in Tielt, tuinbouw (bloemen, aardbeien) in Kortrijk vezelvlas in Flandre Maritime, hop en bieten in Flandre Intérieure, witloof in de streek van Saint-Omer.

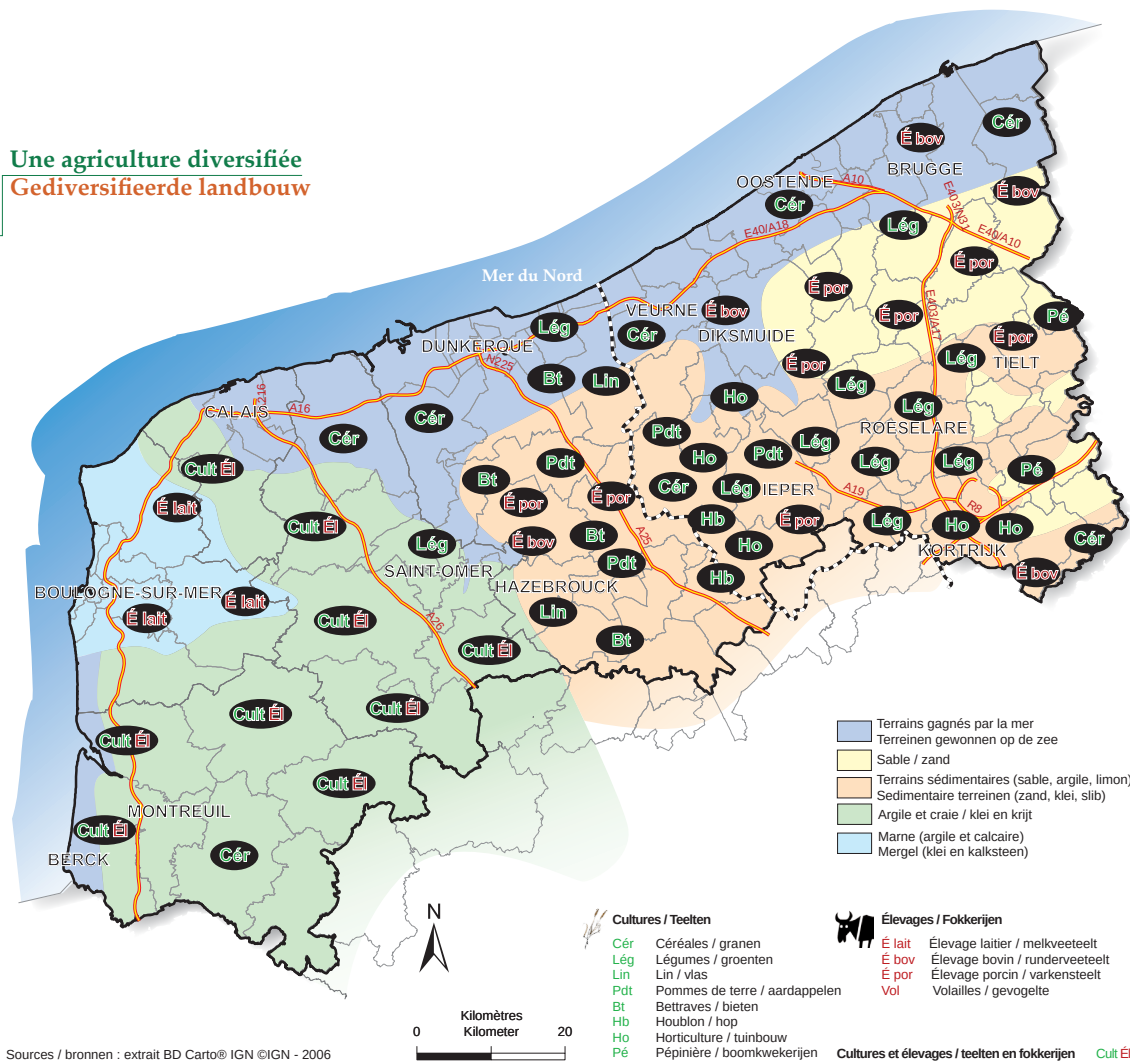
Naast deze algemene tendens zijn er twee verschillen tussen West-Vlaanderen en Côte d'Opale. Enerzijds de aard van de teelten: aan Franse zijde is de gewassenteelt overheersend (behalve in de omgeving van Boulogne), in tegenstelling tot West-Vlaanderen waar de veeteelt overheerst. Een ander verschil ligt in de aard van de werkgelegenheid: in West-Vlaanderen is de zelfstandige activiteit in de landbouw sterker aanwezig.

De visvangst is een andere typische activiteit van het grensgebied, dat immers aan het Kanaal en aan de Noordzee gelegen is. Boulogne-sur-Mer neemt hier een dominante positie in, als grootste Franse vissershaven (in geloste ton). De visserijvloot van Boulogne-sur-Mer omvat ongeveer vijftien industriële schepen. De haven heeft een goede verbinding met het hinterland en fungeert daardoor als draaischijf voor het transport van zeeproducten. Elders in Côte d'Opale is de visserij hoofdzakelijk een ambachtelijke activiteit. Er zijn drie vismijnen: in Dunkerque, Grand-Fort-Philippe en Boulogne-sur-Mer. In West-Vlaanderen is Nieuwpoort de belangrijkste vissershaven. De vis wordt er verhandeld via de vismijnen van Nieuwpoort, Zeebrugge en Oostende.

De ruimtelijke organisatie van de activiteiten en de lokalisering van de werkgelegenheid hebben een invloed op de spreiding en het pendelgedrag van de bevolking.



Une agriculture diversifiée Gediversifieerde landbouw



La culture du lin : une production agricole commune aux deux territoires

De vlaseelt: een gemeenschappelijke landbouwproductie van beide gebieden

Deux organisations spatiales de l'activité
Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

Conséquence : une inégale répartition
de l'occupation humaine

Gevolg: een ongelijkmatige spreiding
van de bewoning



© CUD - Merten

L'analyse de la densité révèle comment les hommes se sont organisés pour occuper et s'approprier l'espace. Le peuplement du territoire transfrontalier est inégalement réparti. La population est venue s'agglomérer à proximité des pôles économiques et le long du littoral. La Côte d'Opale, confrontée à la polarisation de ses activités, voit s'intensifier les navettes domicile-travail. La plupart des ménages sont motorisés et doivent se déplacer de plus en plus loin pour aller travailler.

Les territoires se densifient inégalement

Le territoire transfrontalier enregistre une densité moyenne de 261 habitants par km². Il se situe au cœur de l'espace le plus densément peuplé de l'Europe du Nord-Ouest, entre le bassin parisien et la Randstad Holland, caractérisé par une multitude de centres urbains.

Deux contrastes s'observent de part et d'autre de la frontière. Tout d'abord, la Flandre occidentale belge présente une densité moyenne plus élevée que la Côte d'Opale : 357 habitants par km² contre 196. Ensuite, les formes d'occupation humaine diffèrent côté belge et côté français.

En Flandre occidentale belge, une organisation plus diffuse des activités économiques a conduit à une répartition relativement homogène de la population. Les densités sont partout

Als we de bevolkingsdichtheid analyseren, zien we op welke manier de mensen de ruimte ingenomen en zich toegeëigend hebben. De bevolking van het grensoverschrijdend gebied is ongelijkmatig gespreid. De mensen hebben zich massaal nabij de economische centra en langs de kust gevestigd. Vanwege de polarisatie van de activiteiten in Côte d'Opale neemt het woon-werkverkeer toe. De meeste gezinnen zijn in het bezit van een wagen en moeten zich voor hun werk alsmaar verder verplaatsen.

De bevolkingsdichtheid is ongelijk

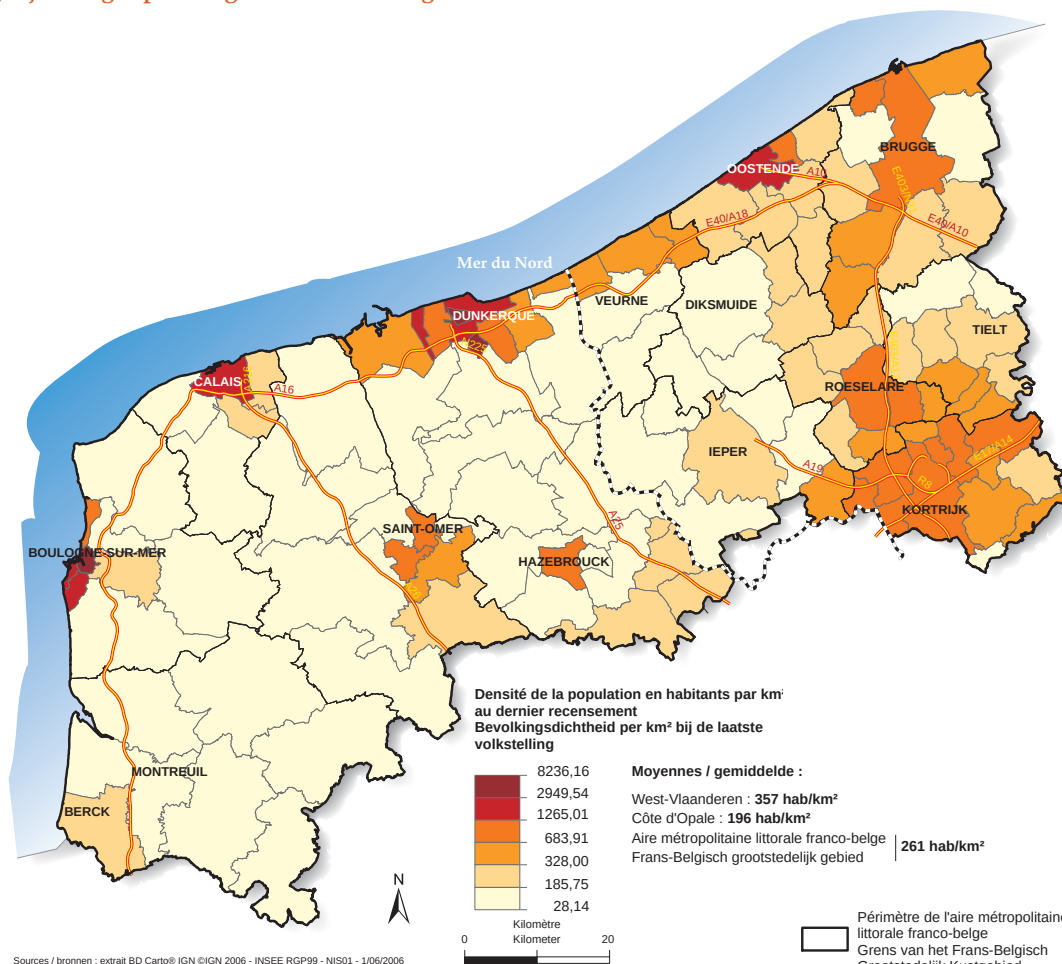
In het grensoverschrijdend gebied bedraagt de gemiddelde bevolkingsdichtheid 261 inwoners per km². Het gebied ligt midden in de dichtst bevolkte zone van Noord-West-Europa, tussen het bekken van Parijs en de Hollandse Randstad. Het telt een groot aantal stedelijke centra.

De gebieden aan weerszijden van de grens vertonen twee grote verschilpunten. Vooreerst is de gemiddelde bevolkingsdichtheid in West-Vlaanderen groter dan in Côte d'Opale: 357 inwoners per km² tegenover 196. Een tweede verschilpunt betreft de nederzettingsspatronen.

In West-Vlaanderen zijn de economische activiteiten meer verspreid. Dit heeft een betrekkelijk homogene spreiding van de bevolking tot gevolg. De bevolkingsdichtheid is overal hoger



L'inégale répartition de la population (densité en 1999) Ongelijkmatige spreiding van de bevolking (dichtheid in 1999)



Sources / bronnen : extrait BD Cartho IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP99 - NIS01 - 1/06/2006



Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

supérieures à 200 hab/km² excepté dans la région du Westhoek. Seule la commune d'Oostende enregistre un chiffre supérieur à 2.000 hab/km².

La densité moyenne de la Côte d'Opale est plus faible. Cependant, localement, des chiffres très élevés sont enregistrés autour des pôles économiques. La cartographie des densités montre des similitudes avec la répartition des emplois observée précédemment. Les fortes concentrations de population correspondent aux agglomérations d'activités dans les cantons de Boulogne-sur-Mer, Dunkerque, Calais et Saint-Omer. Les densités y dépassent les 2.200 hab/km² pour atteindre 4.636 hab/km² à Saint-Pol-sur-Mer et 5.608 hab/km² à Boulogne-sur-Mer. Ces chiffres contrastent avec les autres secteurs de densité beaucoup plus faible (pas plus de 50 hab/km² dans l'arrière-pays montreuillois par exemple).

Conjugué au phénomène de périurbanisation, ce mode d'organisation génère des déplacements entre le lieu de résidence et le lieu de travail.

La mobilité domicile-travail s'intensifie sur la Côte d'Opale

Les navettes domicile-travail caractérisent l'organisation spatiale de la Côte d'Opale : 67 % des actifs quittent leur commune pour aller travailler contre 61 % en France. Cette singularité repose sur l'existence ancienne d'un réseau dense de villes reliées par des axes de transports. L'instabilité de l'emploi et la diminution des temps de trajet ont accru ce phénomène entre 1990 et 1999.

Deux types de déplacements s'observent sur la carte. Tout d'abord, la majeure partie des navettes s'effectuent à l'intérieur des aires urbaines, de leur périphérie vers leur centre. Quatre pôles concentrent fortement les emplois et font ressentir leur influence économique sur les secteurs environnants. Il s'agit de Dunkerque,

dan 200 inw/km², behalve in de Westhoek. Alleen de gemeente Oostende heeft een dichtheid van meer dan 2.000 inw/km².

De gemiddelde bevolkingsdichtheid in Côte d'Opale is minder hoog. Toch stellen we plaatselijk, rond de economische centra, heel hoge cijfers vast. De kaart van de bevolkingsdichtheid vertoont grote gelijkenissen met de kaart omtrent werkgelegenheid, die hogerop besproken werd. De sterke bevolkingsconcentraties lopen gelijk met de concentraties van activiteiten in de cantons van Boulogne-sur-Mer, Dunkerque, Calais en Saint-Omer. De bevolkingsdichtheid overschrijdt er de 2.200 inw/km² en bereikt zelfs 4.636 inw/km² in Saint-Pol-sur-Mer en 5.608 inw/km² in Boulogne-sur-Mer. Die cijfers vormen een sterk contrast met de andere zones, waar de bevolkingsdichtheid veel lager is (amper 50 inw/km² in de omgeving van Montreuil bijvoorbeeld).

Samen met het verschijnsel van de 'periurbanisatie', veroorzaakt deze situatie omvangrijke pendelbewegingen.

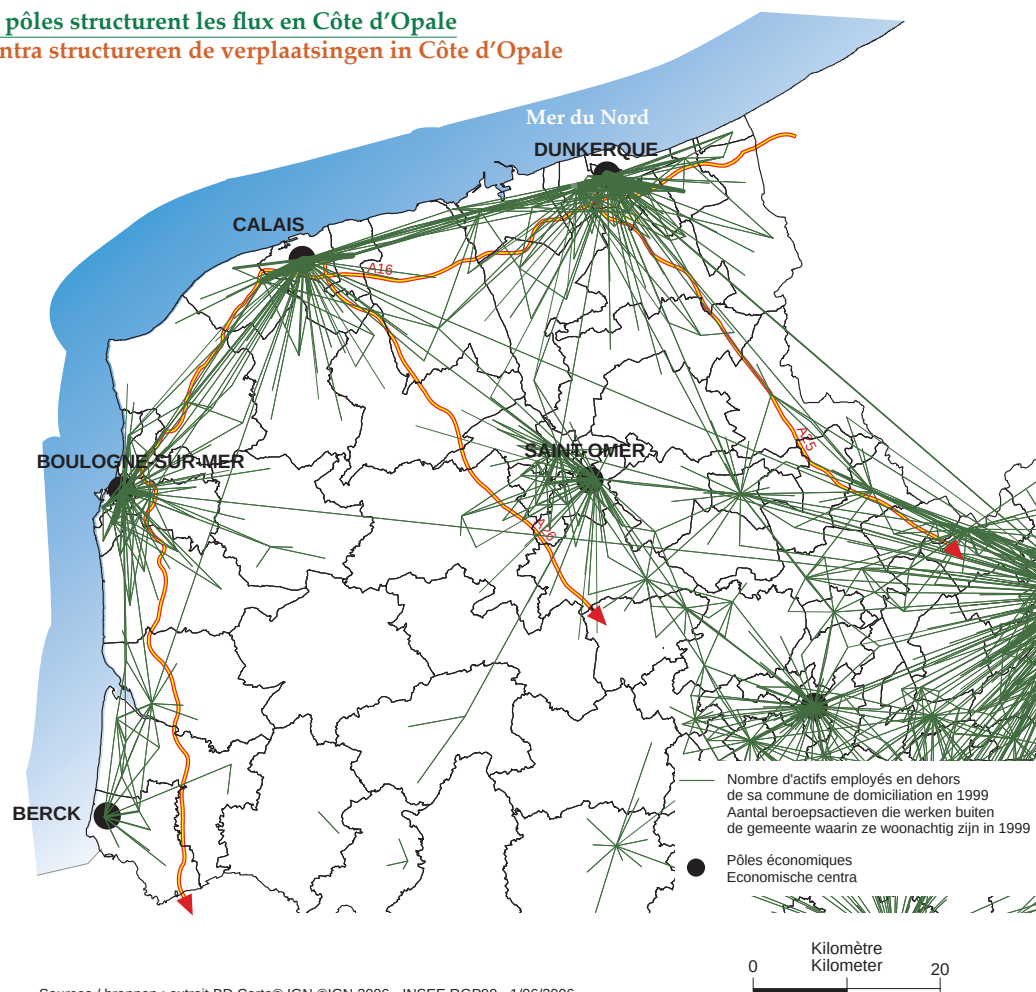
Het woonwerkverkeer in Côte d'Opale neemt toe

Het woonwerkverkeer kenmerkt de ruimtelijke organisatie van Côte d'Opale. 67% van de beroepsbevolking werkt buiten de eigen gemeente, tegenover 61% in de rest van Frankrijk. De grotere pendel kan worden verklaard doordat van oudsher een dicht netwerk van steden, die onderling door wegen verbonden zijn, aanwezig is. Een minder stabiele werkgelegenheid en de snellere verplaatsingsmogelijkheden hebben dit verschijnsel tussen 1990 en 1999 nog versterkt.

Er is sprake van twee soorten verplaatsingen. Vooreerst gebeurt het grootste deel van het woonwerkverkeer binnen de stedelijke zones (aires urbaines), vanuit de rand ervan naar het centrum. De werkgelegenheid is sterk



Quatre pôles structurent les flux en Côte d'Opale Vier centra structureren de verplaatsingen in Côte d'Opale



Sources / bronnen : extrait BD Carto® IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP99 - 1/06/2006



En France, l'intensité des migrations alternantes est utilisée par l'INSEE pour découper le territoire en aires urbaines. Définition de « aire urbaine » : « ensemble de communes d'un seul tenant et sans enclave, constitué par un pôle urbain ou par des communes rurales ou unités urbaines (couronne périurbaine) dont au moins 40 % de la population résidente ayant un emploi travaille dans le pôle ou dans des communes attirées par celui-ci. »

Pour la Flandre occidentale belge, ce type de donnée n'a pu être cartographié, faute de chiffres récents.

Aan Franse zijde wordt de intensiteit van het woonwerkverkeer door het INSEE gebruikt om het gebied onder te verdelen in 'aires urbaines' (stedelijke zones). De definitie daarvan luidt als volgt: « een geheel van gemeenten dat één aaneengesloten gebied vormt zonder enclave, en samengesteld is uit een stedelijk centrum of uit plattelandsgemeenten of stedelijke eenheden (couronne périurbaine - het randstedelijke gebied) en waarvan ten minste 40% van de bevolking die er woont en die een baan heeft, in het centrum werkt of in de gemeenten die door dat centrum aangetrokken worden. »

Hoe de pendelbewegingen er in West-Vlaanderen uitzien, is bij gebrek aan recent cijfermateriaal, niet geweten.



Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

Calais, Boulogne-sur-Mer et Saint-Omer où environ 50 % des actifs effectuent un déplacement domicile-travail. Ce taux atteint 52 % dans l'aire urbaine de Saint-Omer en raison de l'attraction de la cristallerie d'Arques. Les autres villes, où lieu de travail et lieu de résidence se confondent davantage, enregistrent moins de flux. Les taux de navetteurs y sont faibles : 7,1 % à Bailleul, 9 % à Hazebrouck. Le secteur Canche-Authie n'apparaît quasiment pas : les communes sont rurales et les actifs (principalement des artisans et des agriculteurs) travaillent sur leur lieu de résidence.

D'autres déplacements existent entre les aires urbaines notamment entre les trois grandes agglomérations littorales reliées par l'autoroute E40 (A16). Les navettes se révèlent nombreuses entre Calais et Dunkerque. Bien qu'en position centrale, l'aire urbaine de Saint-Omer échange peu avec les autres. En Flandre-Lys, les déplacements hors aire urbaine se dirigent essentiellement vers la région lilloise.

Entre 1990 et 1999, ces déplacements ont évolué : le Calaisais draine encore des actifs en provenance du Dunkerquois et du Boulonnais. Les autres aires urbaines voient leur influence se restreindre. Elles connaissent une augmentation des flux sortants au profit de la métropole lilloise.

Les ménages périurbains se motorisent

L'intensification de la mobilité et des navettes domicile-travail profite principalement à un mode de transport : la voiture. Plus de 80 % des ménages des communes périurbaines et rurales du territoire transfrontalier disposent d'un véhicule ; 30 % en possèdent même deux.

Les foyers sans voiture restent donc minoritaires : 20 % des ménages de Flandre occidentale ne possèdent pas de véhicule. Pour la Côte d'Opale, ce pourcentage atteint 21 %. La plupart de ces familles sans voiture

geconcentreerd in vier centra, waarvan de economische invloed te voelen is in de omliggende zones. Die centra zijn Dunkerque, Calais, Boulogne-sur-Mer en Saint-Omer. Ongeveer 50% van de beroepsactieven in die regio's pendelen naar hun werk. In de 'aire urbaine' van Saint-Omer is dat zelfs 52%, vanwege de vestiging aldaar van de kristalfabriek van Arques. In de andere steden, waar wonen en werken meer samenvallen, is er minder woonwerkverkeer. Het percentage pendelaars is er laag: 7,1% in Bailleul, 9% in Hazebrouck. In de zone Canche-Authie is er nagenoeg geen woonwerkverkeer: het zijn plattelandsgemeenten en de beroepsactieven (hoofdzakelijk ambachtsslui en landbouwers) werken in hun woonplaats.

Er gebeuren ook verplaatsingen tussen de 'aires urbaines' onderling, en meer bepaald tussen de drie grote kustagglomeraties die verbonden zijn door de snelweg E40 (A16). Er is veel woonwerkverkeer tussen Calais en Dunkerque. Ondanks haar centrale ligging is er weinig woonwerkverkeer tussen de 'aire urbaine' van Saint-Omer en de andere. In Flandre-Lys is het woonwerkverkeer buiten de 'aire urbaine' hoofdzakelijk op de Rijkselse regio gericht.

Tussen 1990 en 1999 vond er een evolutie plaats van het woonwerkverkeer: de streek van Calais trekt nog altijd beroepsactieven aan vanuit de streek van Dunkerque of Boulogne. De invloed van de andere 'aires urbaines' wordt minder. Bij hen is er een verhoging van het uitgaande verkeer in de richting van de Rijkselse metropool.

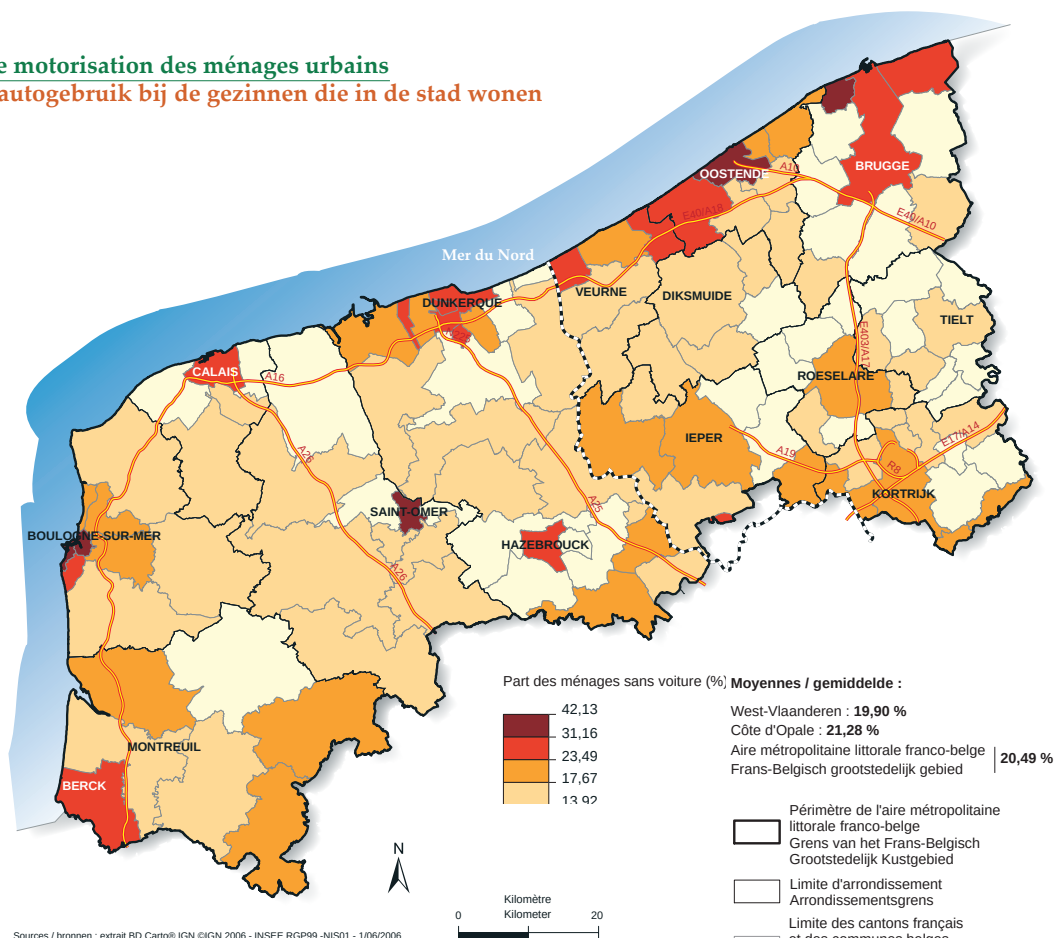
De gezinnen in de randstedelijke zones rijden steeds meer met de auto

De stijging van de mobiliteit en van het woonwerkverkeer wordt voornamelijk gerealiseerd door de auto. Meer dan 80% van de gezinnen in de randstedelijke gemeenten en de plattelandsgemeenten van het grensoverschrijdend gebied bezit een auto. 30% bezit er zelfs twee.



Faible motorisation des ménages urbains

Laag autogebruik bij de gezinnen die in de stad wonen



Plus des trois quarts des ménages périurbains disposent au moins d'un véhicule

Meer dan drie-kwart van de randstedelijke huishoudens beschikt over minstens 1 wagen



Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

habitent en ville. En modélisant la variable des ménages non motorisés, trois critères apparaissent pour expliquer les différences de proportions.

Premier facteur, la densité : plus on se situe au centre d'une ville importante, plus la motorisation est faible. Habiter un centre urbain permet d'être souvent proche de son lieu de travail, des services, des commerces et de pouvoir emprunter les transports en commun, surtout si l'acquisition d'un véhicule n'est pas envisageable financièrement.

Deuxième facteur : l'âge de la population. Le poids des ménages retraités est bien visible dans les communes du littoral belge, communes par ailleurs bien desservies par le tramway. A La Panne, où près d'un quart de la population a plus de 65 ans, la part des ménages sans voiture atteint 29 %.

Enfin, troisième facteur : le niveau de précarité explique un taux de non motorisation plus élevé dans les pôles urbains français (36,7 % à Boulogne, 33,7 % à Saint-Omer, 30,4 % à Calais, 38 % à Oostende, 36 % à Blankenberghe). Les proportions observées sont étroitement corrélées à la part de la population active occupée.

De gezinnen zonder auto blijven dus in de minderheid. 20% van de West-Vlaamse gezinnen beschikt niet over een wagen. In Frankrijk bedraagt dit percentage 21%.

Het merendeel van deze gezinnen zonder auto woont in de stadscentra. Hiervoor kunnen enkele verklaringen aangehaald worden.

Een eerste verklaring betreft de stedelijke context: wie in een stadscentrum woont, woont meestal niet ver van zijn werk, van de diverse diensten en winkels en kan gebruik maken van het openbaar vervoer. Dit geldt des te meer indien het aanschaffen van een wagen financieel niet haalbaar is.

Een tweede factor is de leeftijd van de bevolking. In de West-Vlaamse kustgemeenten wonen veel gepensioneerden. Die gemeenten worden bovendien goed door de kusttram bediend. Een voorbeeld hiervan is de Panne: De Panne telt het grootste aandeel 65 plussers en 29% van de gezinnen bezit geen auto.

Een derde factor is de bestaansonzekerheid: deze verklaart het hoger percentage niet-autobezitters in de stadsagglomeraties. (36,7% in Boulogne, 33,7% in Saint-Omer, 30,4% in Calais, 38% in Oostende, 36% in Blankenberghe). Die percentages staan in nauw verband met de lagere werkzaamheidsgraad in deze gemeenten.



Une ligne de tramway dessert l'ensemble du littoral belge.
De kusttram bedient alle Belgische kustgemeenten.



Fiche repères 1 : une localisation favorable aux échanges

Referentiefiche 1: Een ligging die de uitwisselingen bevordert

Le territoire est ouvert sur l'Europe du Nord-Ouest. Il est également au cœur d'une zone de marché de 50 millions d'habitants et est accessible en moins de 3 heures des principales capitales du nord de l'Europe grâce à un système d'infrastructures de transport complet et complémentaire.

Het grootstedelijk kustgebied heeft aansluiting met Noord-West-Europa. Het bevindt zich tevens in het centrum van een handelszone van 50 miljoen inwoners en het is in minder dan drie uur tijd bereikbaar vanuit de belangrijkste hoofdsteden van het Noorden van Europa, dankzij een volledig en complementair systeem van transportinfrastructuur.



Source / bronnen : AGUR / ESRI

L'E42 relie le littoral dunkerquois à l'agglomération lilloise et à l'A1 vers Paris. L'E40 fait la liaison entre Berck-Montreuil, Boulogne-sur-Mer, Calais, Dunkerque, Veurne, Diksmuide et Brugge. Elle relie notamment les principaux ports du littoral transfrontalier et permet la jonction vers le sud à l'autoroute des estuaires. Du côté belge, cette autoroute se prolonge vers Bruxelles, Anvers, Rotterdam, Amsterdam et l'Europe du nord-est. L'E15 relie Calais à Saint-Omer et permet de rejoindre le réseau est, vers la Lorraine et l'Alsace et le réseau sud vers Lyon. L'E403 relie Brugge à Kortrijk. Plus au sud, elle permet de rejoindre l'agglomération lilloise. L'A19 belge, autoroute de desserte locale, assure le désenclavement de la ville d'Ieper en la reliant à Kortrijk.

De E42 verbindt de kust van Dunkerque met de Rijselse agglomeratie en met de A1 naar Parijs. De E40 zorgt voor de verbinding tussen Berck-Montreuil, Boulogne-sur-Mer, Calais, Dunkerque, Veurne, Diksmuide en Brugge. Die autoweg zorgt onder meer voor de verbinding tussen de belangrijkste havens van de grensoverschrijdende kust en sluit naar het zuiden aan op de autoroute des estuaires. Aan Belgische zijde gaat die snelweg verder naar Brussel, Antwerpen, Rotterdam, Amsterdam en Noord-Oost-Europa. De E15 verbindt Calais met Saint-Omer en sluit aan op het oostelijk wegennet naar Lotharingen en de Elzas, en ook op het zuidelijk netwerk naar Lyon. De E403 verbindt Brugge met Kortrijk. Meer naar het zuiden toe zorgt hij voor de verbinding met de Rijselse agglomeratie. Het Belgisch deel van de A19, dat een autosnelweg is voor plaatselijke verbindingen, ontsluit de stad Ieper en verbindt ze met Kortrijk.

Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten

Le bon niveau d'équipement en infrastructures autoroutières (E40 dénommée A16 en France, E15-A26, E42-A25, E403 dénommée A17 en Belgique, A19 en Belgique) contribue fortement à cette accessibilité.

Het gebied heeft een dicht netwerk van autosnelwegen (de E40, die in Frankrijk de A16 heet, de E15-A26, de E42-A25, de E403 die in België de A17 heet, de A19 in België), dat sterk bijdraagt tot die bereikbaarheid.



Source / bronnen : AGUR / ESRI

Le territoire métropolitain littoral est également desservi par des réseaux ferroviaires denses. Du côté français, les principales agglomérations bénéficient des dessertes TGV vers Paris et Londres via le Tunnel sous la Manche et vers Bruxelles via Lille. Du côté belge, une desserte dense et de très bonne qualité assure les connexions entre les différentes agglomérations et avec la région capitale de Bruxelles. A ces dessertes voyageurs s'ajoutent des infrastructures ferroviaires de fret de premier ordre alimentant le complexe industrialo-portuaire du littoral.

Het grootstedelijk kustgebied wordt eveneens bediend door een dicht spoorwegennetwerk. Aan Franse zijde hebben de belangrijkste agglomeraties een HST-verbinding met Parijs, met Londen via de Kanaaltunnel, met Brussel via Lille. Aan Belgische zijde zijn er dichte en uitstekende spoorverbindingen tussen de diverse agglomeraties en met het hoofdstedelijk gewest Brussel. Naast het reizigersvervoer is er ook een eersterangs spoorweginfrastructuur voor goederenvervoer die het industrie- en havencomplex aan de kust bedient.

Un réseau navigable organisé autour du canal à grand gabarit Dunkerque – Escaut, des canaux Oostende – Brugge, Zeebrugge – Brugge, Brugge – Gent et Lille – Kortrijk vient compléter le système d'infrastructures en offrant une alternative au transport routier.

De transportinfrastructuur wordt vervolledigd door een waterwegennetwerk rond het kanaal Dunkerque-Schelde voor schepen met grote tonnenmaat, de kanalen Oostende-Brugge, Zeebrugge-Brugge, Brugge-Gent en Lille-Kortrijk. Ze bieden een alternatief voor het wegtransport.



Source / bronnen : AGUR / ESRI

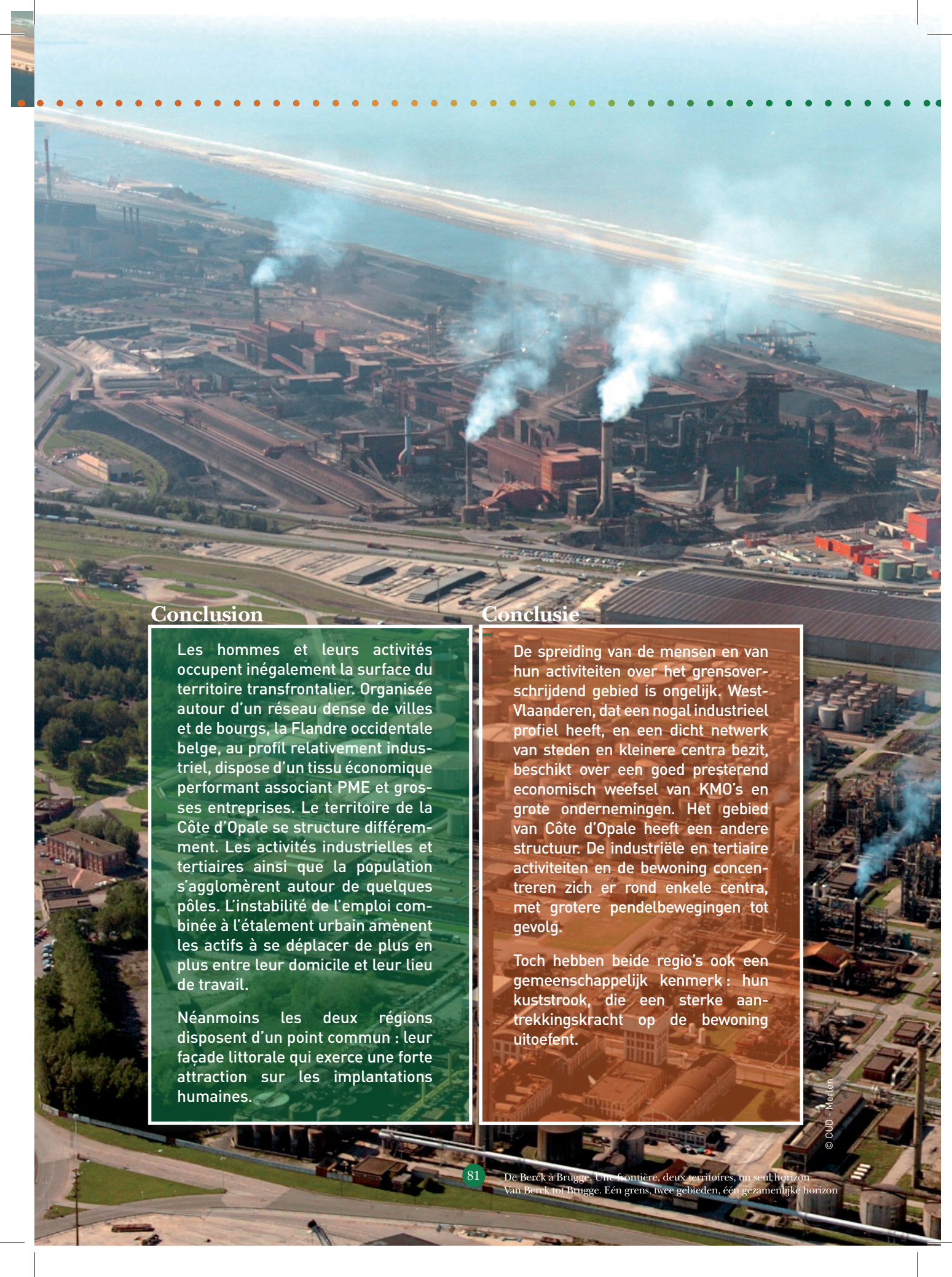
Deux organisations spatiales de l'activité Twee manieren om de bedrijvigheid ruimtelijk in te richten



Fiche repères 2 : quelques chiffres-clés

Referentiefiche 2: Een ligging die de uitwisselingen bevordert

Thèmes Thema's	Indicateurs Indicatoren	Moyenne transfrontalière Grensoverschrijdend gemiddelde	Données locales Lokale cijfers	Données de cadrage Referentiecijfers	Sources Bronnen
Emplois et secteurs d'activité Werkge- legenheid en sectoren	Indicateur de concentra- tion des emplois (Nombre d'emploi / population totale) werkgelegenheidsgraad (aantal banen / totale bevolking)	54,48 %	Côte d'Opale : 51,75 %		INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 65,08 %		WAV 1999
	Part du secteur primaire 1999 Aandeel van de primaire sector 1999	4,41 %	Côte d'Opale : 4,20 %	France / Frankrijk : 3,8 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 4,55 %		WAV 1999
	Part du secteur secon- daire 1999 Aandeel van de secondaire sector 1999	30,59 %	Côte d'Opale : 29,45 %	France / Frankrijk : 23,4 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 31,36 %		WAV 1999
	Part du secteur tertiaire 1999 Aandeel van de tertiaire sector 1999	65 %	Côte d'Opale : 66,35 %	France / Frankrijk : 72,8 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 64,1 %		WAV 1999
Répartition de la population Spreiding van de bevolking	Densité au dernier recen- sement Dichtheid bij de laatste volkstelling	261	Côte d'Opale : 196	France / Frankrijk : 111 (2004) Nord - Pas-de-Calais : 324 (2004)	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 357	Flandre / Vlaanderen : 446,9 Belgique / België : 340,6	NIS 2001
Navettes do- micle-travail Woonwerkver- keer	Part des ménages sans voiture au dernier recen- sement Percentage gezinnen zonder auto bij de laatste volkstelling	20,49 %	Côte d'Opale : 21,28 %	France / Frankrijk : 19,3 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 19,90 %		NIS 2001
	Part des ménages avec deux voitures au dernier recensement Percentage gezinnen met twee auto's bij de laatste volkstelling	24,99 %	Côte d'Opale : 26,84 %		INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 22,54 %		NIS 2001



Conclusion

Les hommes et leurs activités occupent inégalement la surface du territoire transfrontalier. Organisée autour d'un réseau dense de villes et de bourgs, la Flandre occidentale belge, au profil relativement industriel, dispose d'un tissu économique performant associant PME et grosses entreprises. Le territoire de la Côte d'Opale se structure différemment. Les activités industrielles et tertiaires ainsi que la population s'agglomèrent autour de quelques pôles. L'instabilité de l'emploi combinée à l'étalement urbain amènent les actifs à se déplacer de plus en plus entre leur domicile et leur lieu de travail.

Néanmoins les deux régions disposent d'un point commun : leur façade littorale qui exerce une forte attraction sur les implantations humaines.

Conclusie

De spreiding van de mensen en van hun activiteiten over het grensoverschrijdend gebied is ongelijk. West-Vlaanderen, dat een nogal industrieel profiel heeft, en een dicht netwerk van steden en kleinere centra bezit, beschikt over een goed presterend economisch weefsel van KMO's en grote ondernemingen. Het gebied van Côte d'Opale heeft een andere structuur. De industriële en tertiaire activiteiten en de bewoning concentreren zich er rond enkele centra, met grotere pendelbewegingen tot gevolg.

Toch hebben beide regio's ook een gemeenschappelijk kenmerk: hun kuststrook, die een sterke aantrekkingskracht op de bewoning uitoefent.



Problématiques d'une région touristique

Problemen van een toeristische regio



Il est possible de démontrer statistiquement que la côte flamande dispose d'un profil proche des Alpes maritimes. Toute proportion gardée vis à vis du reste de la Belgique, l'appellation « Côte d'Azur belge » pourrait lui être attribuée. Outre sa vocation touristique, cette dénomination nous rappelle sa spécificité démographique et urbanistique au sein de l'aire métropolitaine littorale : fortes densités, attractivité résidentielle, revenus touristiques, migration des retraités et vieillissement de la population.

Statistieken tonen aan dat het profiel van de Vlaamse kust lijkt op dat van de Alpes-Maritimes in Frankrijk. In vergelijking met de rest van België zou men de Vlaamse kust ook wel de 'Belgische Côte d'Azur' kunnen noemen. Deze benaming herinnert ons niet alleen aan het toeristische karakter van de kust, maar ook aan het typisch demografisch en stedelijk karakter ervan: een hoge bevolkingsdichtheid, een grote aantrekkingskracht, een sterke immigratie van gepensioneerden en een vergrijzing van de bevolking.



Une autre Côte d'Azur à la frontière ?

Een andere Côte d'Azur aan de grens?



La Panne

Malgré leur proximité géographique et culturelle, les littoraux de la Côte d'Opale et de la Flandre occidentale belge présentent des profils de population diamétralement opposés. Une analyse statistique plus approfondie tend à démontrer que la côte belge ressemblerait davantage à la Côte d'Azur...

La confrontation des chiffres du littoral belge avec ceux des départements français de taille comparable donne un résultat tout à fait clair : les Alpes maritimes ont le profil le plus proche de la côte flamande.

Comme la Côte d'Azur, la côte flamande enregistre de fortes densités de population. Celles-ci ne cessent de s'accroître grâce à l'arrivée ininterrompue de nouveaux résidents pour la plupart relativement âgés. La région est particulièrement attractive. Elle présente tout d'abord un bilan économique favorable. Par ailleurs, pour des raisons liées au cadre de vie qu'offrent les villes balnéaires, la côte belge attire non seulement des touristes, mais aussi de nombreux retraités. Cette migration de retraite accentue l'urbanisation du front de mer et renforce le vieillissement de la population. Toute proportion gardée, vis-à-vis du reste de la Belgique, le littoral de Flandre joue un rôle assez comparable à celui des Alpes maritimes vis-à-vis du territoire français (*cf. encadré*).

Ondanks de culturele en de geografische verwantschap tussen Côte d'Opale en West-Vlaanderen, hebben beide kustregio's een totaal verschillend bevolkingsprofiel. Een meer doorgedreven statistische analyse toont aan dat de Belgische kust eerder lijkt op de Franse Côte d'Azur...

De vergelijking van de cijfers van de Belgische kust met die van Franse departementen van gelijke grootte, geeft ons een duidelijk beeld: het profiel van de Vlaamse kust lijkt het meest op dat van de Alpes-Maritimes.

Net zoals de Franse Côte d'Azur kent de Vlaamse kust een grote bevolkingsdichtheid. Deze wordt steeds groter door de ononderbroken toevloed van nieuwe, voornamelijk oudere inwoners. De regio is bijzonder aantrekkelijk. Ze kent in de eerste plaats vooral een gunstige economische balans en bovendien trekt de Belgische kust heel wat gepensioneerden aan omwille van het leefklimaat in de kuststeden. Dit type van migratie benadrukt vooral de verstedelijking van de kustlijn en versterkt de vergrijzing van de bevolking. Alles in acht genomen, vervult de Vlaamse kust in vergelijking met de rest van België ongeveer dezelfde rol als degene die de Alpes-Maritimes vervult ten opzichte van de rest van Frankrijk (*cf. kader*).



Quatre profils démographiques Vier demografische profielen

Typologie	Département de référence Referentie departement	Evolution de la population Bevolkingsevolutie	Croissance naturelle Natuurlijke groei	Croissance migratoire Migratiesaldo	Indice de jeunesse Verjongingsgraad
Classe 1 Klasse 1	Seine-et-Marne	Forte croissance Sterke toename	Croissance Toename	Positif Positief	Elevé (population jeune) Hoog (jonge bevolking)
Classe 2 Klasse 2	West-Vlaamse kust Alpes maritimes	Très faible Zeer zwak	Forte décroissance Sterke afname	Positif et élevé Positief en hoog	Très faible (population âgée) Zeer laag (oude bevolking)
Classe 3 Klasse 3	Essonne	Faible Zwak	Forte croissance Sterke toename	Très négatif Zeer negatief	Elevé (population jeune) Hoog (jonge bevolking)
Classe 4 Klasse 4	Territoire de Belfort	Très faible Zeer zwak	Croissance moyenne Matige toename	Moyen Matig	Moyen Matig

Méthodologie

A partir de résultats issus de l'analyse démographique transfrontalière, l'Agur a tenté dans son Cahier de l'Observatoire n°17 (3ème trimestre 2005) de répondre à la question suivante : « Comparé aux départements français, quelle place le littoral de Flandre occidentale belge occuperait-il ? ». A partir de méthodes statistiques, les départements français et de Flandre occidentale ont été classés en fonction de leur ressemblance. Les paramètres pris en compte étaient la variation de population, les composantes de la croissance de population dues aux mouvements naturels et migratoires ainsi que la proportion de moins de 20 ans et de plus de 65 ans (indice de jeunesse).

Quatre profils de départements peuvent ainsi être distingués. Parmi ceux-ci, celui dont les caractéristiques démographiques sont les plus proches du littoral de la Flandre occidentale belge est le département des Alpes maritimes.

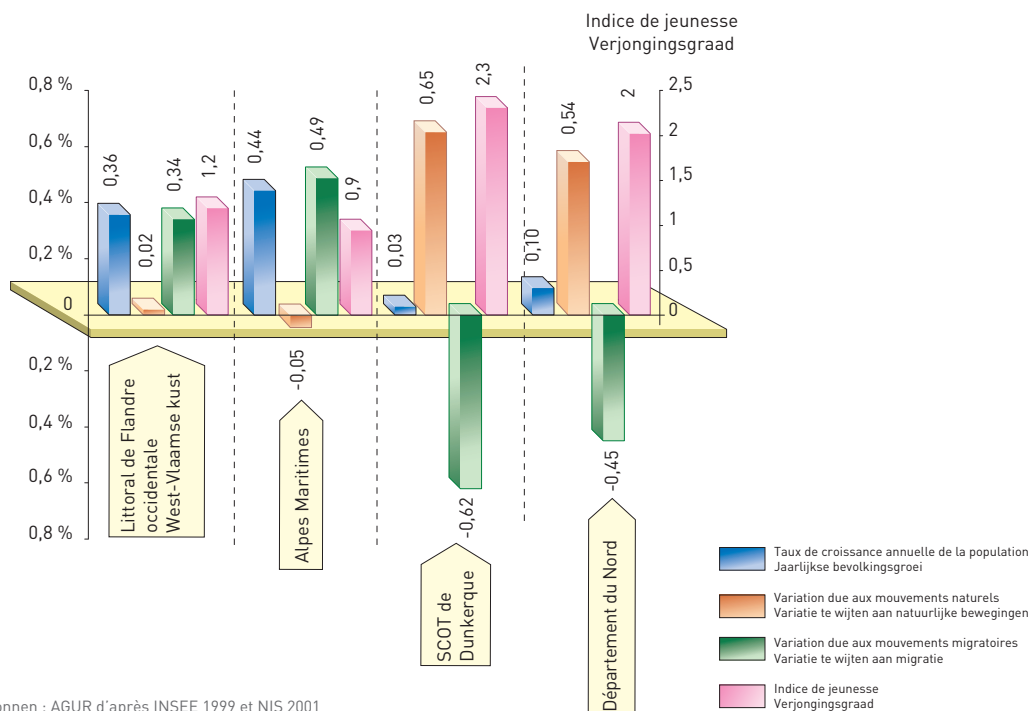
Methodologie

Op basis van de resultaten van de grensoverschrijdende demografische analyse, probeerde AGUR in haar Cahier de l'Observatoire nr. 17 (3e trimester 2005) een antwoord te vinden op de volgende vraag: « Welke plaats zou de West-Vlaamse kust innemen als we die vergelijken met de Franse departementen? ». Door middel van statistische analyse werden de Franse departementen en West-Vlaanderen op basis van hun gelijkenissen in categorieën ingedeeld. Er werd hierbij rekening gehouden met volgende indicatoren: natuurlijke groei van de bevolking, migratiesaldo, bevolkingsevolutie en leeftijdsstructuur van de bevolking. Zo kwam men tot vier verschillende profielen. De West-Vlaamse kust vertoont meest gelijkenissen met het Franse departement Alpes-Maritimes.

Problématiques d'une région touristique Problemen van een toeristische regio



Le littoral de la Flandre occidentale belge plus proche des Alpes maritimes que le département du Nord
De West-Vlaamse kust lijkt meer op de Alpes-Maritimes dan op het departement du Nord



Les caractéristiques démographiques ne sont pas les seuls points communs aux deux régions. L'urbanisation du front de mer belge, l'économie du tourisme, la concentration de l'habitat collectif et la flambée des constructions ne sont pas sans rappeler la situation de la Côte d'Azur.

De demografische kenmerken zijn overigens niet de enige punten die beide regio's gemeenschappelijk hebben. De verstedelijking van de Belgische kustlijn, de concentratie van flatgebouwen en de gebouwen die als paddestoelen uit de grond schieten doen denken aan de Franse Côte d'Azur.

La densification de la façade littorale franco-belge

De bevolkingsconcentratie langs de Frans-Belgische kustlijn



L'embouchure de l'Yser à Nieuwpoort
Ijzermonding in Nieuwpoort

Lieu traditionnel d'échanges, les façades littorales sont le site d'implantation idéal de multiples activités humaines. L'attraction est à la fois économique, touristique, résidentielle. Le littoral de l'aire métropolitaine franco-belge n'échappe pas à la règle et ne cesse de se densifier.

L'analyse des densités montre une forte concentration de la population le long de la façade littorale. La côte belge notamment se caractérise par une continuité du tissu urbain où les densités s'échelonnent de 350 à 2.000 hab/km². A l'intérieur des terres, on observe au contraire les densités les plus faibles.

Ces fortes concentrations littorales ont tendance à se renforcer au fil du temps.

Entre 1990 et 1999, en France comme en Belgique, les communes côtières ont vu le nombre d'habitants par kilomètre carré s'accroître tous les ans. Koksijde et Bredene enregistrent des records : respectivement +1,1 % par an et +1,4 % par an. Seules exceptions : la région dunkerquoise, Brugge et Oostende.

En revanche, les densités n'augmentent plus dans l'arrière-pays de Montreuil et le long de la frontière de Veurne à Ieper. Un phénomène de dédensification est même observé dans les secteurs d'Hucqueliers et de Fruges. Il s'explique par le départ des populations vers les centres urbains et le recul du nombre des actifs agricoles. Les deux communes les moins peuplées de Flandre occidentale,

De kustlijn, die een traditionele uitwisselingsplaats is, vormt tevens de ideale plaats voor diverse menselijke activiteiten. Ze oefent niet alleen een economische, maar ook een toeristische en residentiële aantrekkingskracht uit. De kust van het 'Frans-Belgisch grootstedelijk gebied' ontspringt de dans dan ook niet en blijft zich verdichten.

De analyse van de bevolkingsdichtheid toont aan dat de bevolking sterk geconcentreerd is langs de kustlijn. De Belgische kust is een aaneenschakeling geworden van stedelijke gebieden met een bevolkingsdichtheid van 350 tot 2.000 inwoners/km². In het binnenland noteert men daarentegen de kleinste bevolkingsdichtheid.

De hoge bevolkingsdichtheid aan de kust heeft de neiging om nog groter te worden.

Tussen 1990 en 1999 nam het aantal inwoners per vierkante kilometer zowel in de Belgische als de Franse kustgemeenten jaarlijks toe. Koksijde en Bredene kenden groeirecords van respectievelijk +1,1% per jaar en +1,4% per jaar. Enige uitzonderingen waren: de regio rond Dunkerque, Brugge en Oostende.

In het achterland van Montreuil en langs de grens van Veurne tot Ieper daarentegen neemt de bevolkingsdichtheid niet meer toe. In de streek rond Hucqueliers en Fruges is er zelfs sprake van ontvolking. Dit fenomeen wordt in de hand gewerkt door de plattelandsvlucht en de terugval van de landbouwactiviteiten. De bevolkingsdichtheid van

Problématiques d'une région touristique Problemen van een toeristische regio

Mesen et Alveringem, ont également vu leur densité décroître.

L'analyse de l'évolution des résidences principales est relativement comparable à celle des densités. Les plus fortes augmentations s'observent le long de la côte belge. Le contraste avec l'arrière-pays est également frappant. La quantité de foyers s'accroît d'au moins 2,2 % par an à De Haan, Nieuwpoort, Koksijde tandis que la croissance de secteurs tels que Diksmuide ou Ieper est d'environ 1 % par an.

Dans une moindre mesure, Calais, Boulogne-sur-Mer et Berck connaissent le même phénomène. Contrairement à la Flandre occidentale belge, la croissance n'affecte pas uniquement les communes situées en front de mer. Elle concerne également les cantons périphériques des grandes agglomérations littorales. Cet effet « tâche d'huile », bien visible autour de Boulogne et de Calais, témoigne de la poursuite de la périurbanisation. Ce mouvement se caractérise par un départ des ménages des villes centres vers les périphéries.

Le littoral franco-belge est un site recherché pour les localisations tant économiques que résidentielles. Cet « effet littoral » profite surtout à la côte belge dont la population ne cesse de s'accroître. Une forte pression foncière s'y exerce et le front de mer est densément bâti.

Mesen en Alveringem, de twee gemeenten met de laagste bevolkingsdichtheid in West-Vlaanderen, gaat er eveneens op achteruit.

De analyse van de evolutie van de hoofdverblijfplaatsen is nagenoeg vergelijkbaar met die van de bevolkingsdichtheid. De sterkste groei nemen we waar aan de Belgische kust. Er is ook een schril contrast met het achterland. Het aantal woningen stijgt met minstens 2,2% per jaar in De Haan, Nieuwpoort, Koksijde terwijl de stijging in de regio van Diksmuide of Ieper jaarlijks maar 1% bedraagt.

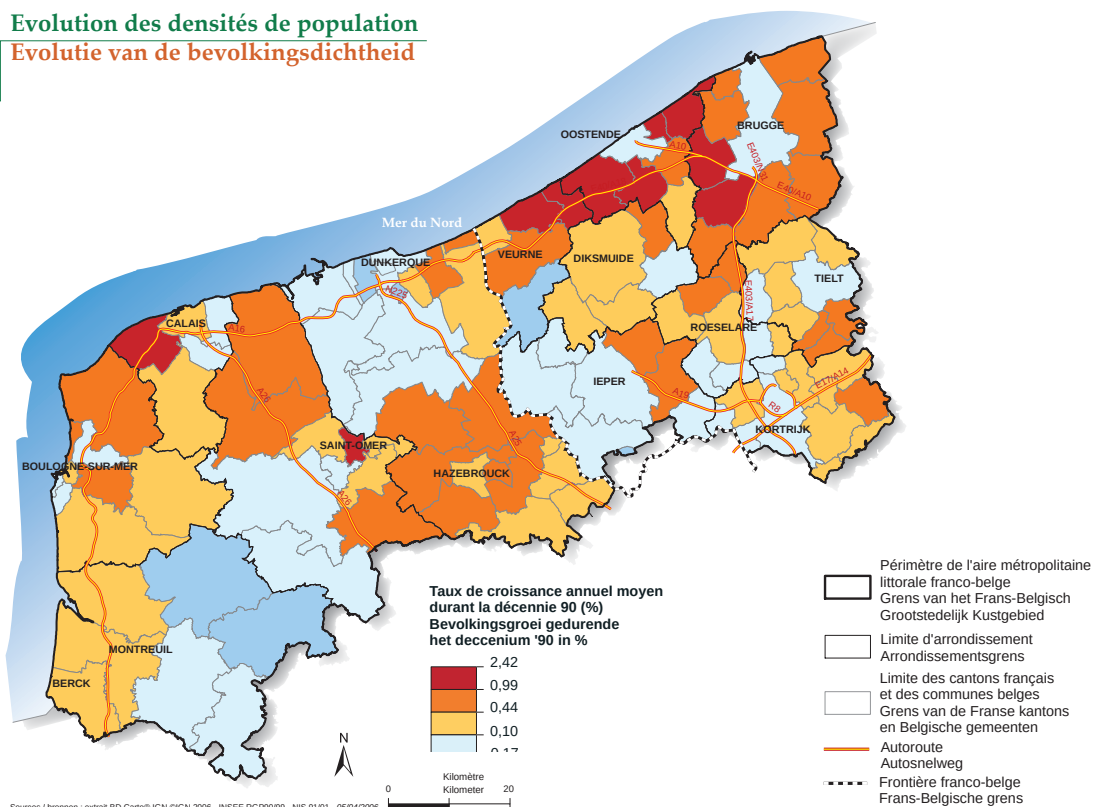
In mindere mate zien we hetzelfde fenomeen ook in Calais, Boulogne-sur-Mer en Berck. In tegenstelling tot West-Vlaanderen, is de stijging daar niet alleen merkbaar in de kustgemeenten. Ze spreidt zich net als een olievlek ook uit over de perifere kantongemeenten van de grote kustagglomeraties. Dit fenomeen, dat vooral goed zichtbaar is rond Boulogne en Calais, heet periurbanisatie: gezinnen verlaten de stadscentra om zich te vestigen aan de rand. Dit fenomeen is typisch voor de steden en bevestigt het feit dat de West-Vlaamse kust een stedelijk profiel heeft.

De Frans-Belgische kust is omwille van economische en residentiële redenen een uitverkoren plaats. Dit « kusteffect » is vooral merkbaar aan de Belgische kust waar de bevolking steeds blijft toenemen. De grondprijzen staan er onder druk en de kustlijn is er dicht bebouwd.

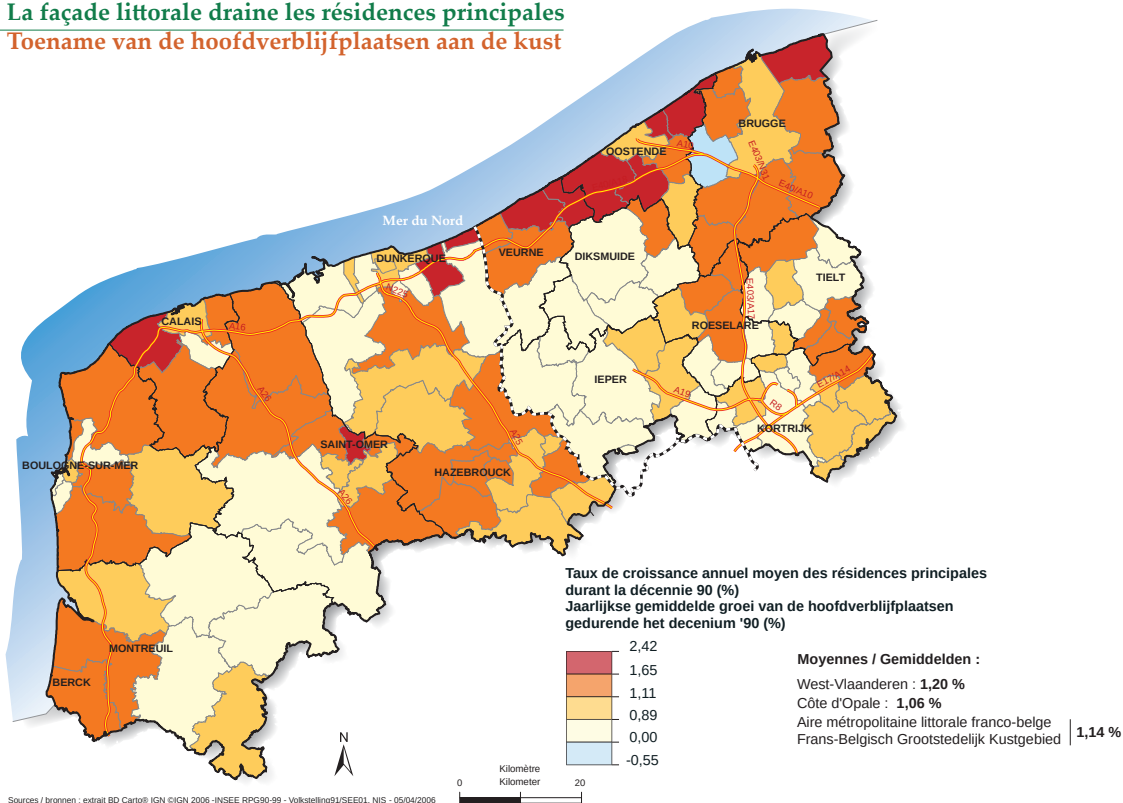


Koksijde

Evolution des densités de population Evolutie van de bevolkingsdichtheid



La façade littorale draine les résidences principales Toename van de hoofdverblijfplaatsen aan de kust





Problématiques d'une région touristique Problemen van een toeristische regio

Côté belge, un front de mer très urbanisé

Een sterk verstedelijkte kustlijn in België

Concentrant les plus fortes densités et les activités touristiques, le front de mer de la Flandre occidentale belge est aussi très urbanisé. Comme le symbolise le « building » d'Oostende, l'urbanisation « vue sur mer » est récente, verticale et imposante.

Des constructions récentes et confortables

La Flandre occidentale belge connaît une explosion quasi-généralisée de la construction depuis 1991. A l'Est, le mouvement entamé avant 1990 se poursuit et s'étend vers Diksmuide et Roeselare. La côte n'est pas épargnée par ce phénomène. Il y est même amplifié : la part des logements construits après 1991 y dépasse partout les 20 % pour atteindre 24,7 % à Bredene à l'Est d'Oostende.

Le territoire de la Côte d'Opale est dans un contexte différent. Les constructions se poursuivent à un rythme nettement plus faible dans le Montreuillois, le Boulonnais, l'Audomarois et le Calaisais. Le Dunkerquois et la Flandre-Lys enregistrent les chiffres de croissance les plus faibles : 6,7 % à Bourbourg, 7,6 % à Wormhout et seulement 2,7 % à Grande-Synthe.

Les logements de l'espace transfrontalier sont pour la plupart (93 %) dotés des



Aan de West-Vlaamse kust vinden we niet alleen de hoogste bevolkingsdichtheid en toeristische activiteiten, maar ook een sterke urbanisatiegraad. De hoge flatgebouwen in Oostende zijn hier een perfect voorbeeld van: de verstedelijking « met zicht op zee » is er recent, verticaal en imposant.

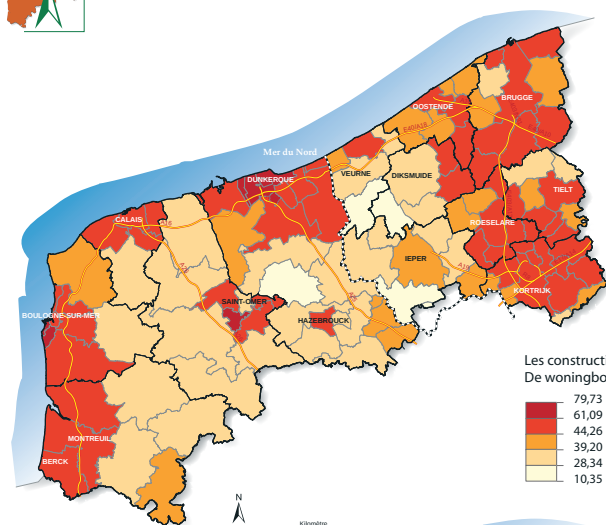
Recente en comfortabele gebouwen

Bijna overal in West-Vlaanderen zit de bouw sinds 1991 in de lift. In het oosten van West-Vlaanderen, waar de trend vóór 1990 begon, breidt het fenomeen zich vooral uit naar Diksmuide en Roeselare. Ook de kust is niet gespaard gebleven want zij kende de sterkste groei: het aantal woningen gebouwd na 1991 overstijgt bijna overal de 20% om zelfs 24,7% te bereiken in Bredene, ten oosten van Oostende.

Côte d'Opale daarentegen is een heel ander verhaal. Er wordt niet zo snel gebouwd in de regio rond Montreuil, Boulogne, Calais en de Audomarois. De cijfers van de regio rond Dunkerque en Flandre-Lys wijzen op een zwakkere groei: 6,7% in Bourbourg, 7,6% in Wormhout en slechts 2,7% in Grande-Synthe.

De woningen in de grensstreek zijn over het algemeen (93%) uitgerust met de nodige basisvoorzieningen: een bad of een douche en toiletten binnenshuis. Ondanks de grote

L'évolution de l'urbanisation littorale Evolutie van de verstedelijking van de kust



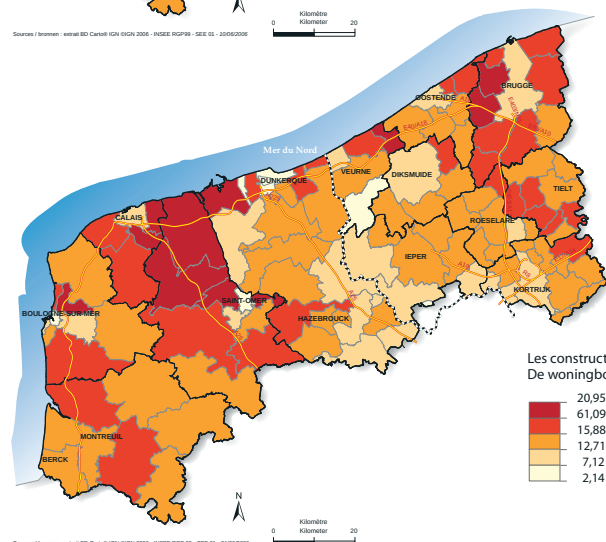
1946-1980

Entre 1946 et 1980, la construction de logements est en plein essor principalement dans les pôles urbains. Trois facteurs y contribuent : la reconstruction suite à la Seconde Guerre mondiale ; l'intense développement économique des Trente Glorieuses et la forte croissance démographique liée au baby-boom.

Tussen 1946 en 1980 was de bouw vooral in de steden in volle bloei. Drie factoren droegen hiertoe bij: de wederopbouw na de Tweede Wereldoorlog, de enorme economische bloei tijdens de 30 Gouden Jaren na Wereldoorlog II en de sterke demografische groei die de babyboom met zich meebracht.

Moyennes / Gemiddelden :

West-Vlaanderen : **46,43 %**
Côte d'Opale : **50,28 %**
Aire métropolitaine littorale franco-belge
Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied | **48,29 %**



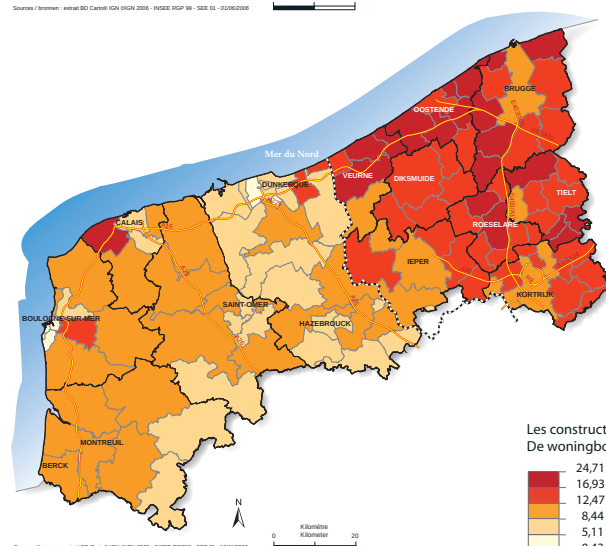
1981-1990

Entre 1981 et 1990, le ralentissement de la croissance économique provoque une diminution des constructions neuves. Cependant, la carte met en évidence des secteurs où le rythme reste soutenu avec 20 % du parc construit pendant cette seule décennie.

Tussen 1981 en 1990 zorgde de vertraging van de economische groei voor een terugval in de bouw. Toch kan men op de kaart gebieden aflezen waar 20 % van het woningpark gedurende dat decennium werd gebouwd.

Moyennes / Gemiddelden :

West-Vlaanderen : **11,33 %**
Côte d'Opale : **10,93 %**
Aire métropolitaine littorale franco-belge
Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied | **11,14 %**



Explosion de la construction belge après 1991

Explosie van de Belgische woningbouw na 1991

Cette croissance est à relier au mouvement de périurbanisation qui affecte les deux côtés de la frontière depuis les années 70 : les citadins fuient les villes et les agglomérations pour construire un pavillon individuel dans les communes périphériques.

Deze groei ging gepaard met het fenomeen van de periurbanisatie aan beide zijden van de grens sinds de jaren '70: de stedelingen ontvluchtten de steden om hun eigen huis te bouwen in de randgemeenten.

La Flandre occidentale belge assiste en plus au renforcement de la fonction touristique de son littoral.

Daarenboven kent West-Vlaanderen een stevige toename van de toeristische activiteit aan haar kust.

Moyennes / Gemiddelden :

West-Vlaanderen : **15,32 %**
Côte d'Opale : **7,99 %**
Aire métropolitaine littorale franco-belge
Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied | **11,79 %**

éléments de confort de base à savoir : une baignoire ou une douche et des toilettes à l'intérieur de la maison. Toutefois, un retard est constaté par rapport aux moyennes françaises et belges malgré de nombreux progrès dans l'amélioration de l'habitat. L'ancienneté de la construction explique le plus souvent le degré de vétusté. La plupart de ces logements ont été construits avant 1919 (arrière-pays montreuillois, Audomarois, Cassel, Veurne). Le problème persiste en Flandre occidentale le long de la frontière. Les logements sans confort dépassent les 15 % notamment à Houthulst au sud de Diksmuide. La population, plus âgée et plus rurale qu'à l'Est de la province, rencontre des difficultés à entretenir un patrimoine bâti durant l'entre-deux-guerres.

Les communes littorales sont relativement moins concernées par ce problème. Reconstruites après la Seconde Guerre mondiale (Boulogne, Calais, Dunkerque) ou accueillant des résidences de haut standing (Berck-Montreuil, côte belge), elles possèdent un parc immobilier confortable. La part des logements vétustes ne dépasse pas 5 %.

Des appartements en location vue sur mer

La maison individuelle est une spécificité de l'espace de coopération transfrontalière où elle représente 79 % des logements. Les centres urbains côté français et le littoral côté belge se distinguent par davantage d'habitat collectif.

Sur le territoire de la Côte d'Opale des immeubles ont été massivement construits après la Seconde Guerre mondiale pour faire face à la pénurie de logements. La présence de « grands ensembles » explique la part importante du collectif sur certains cantons comme Grande-Synthe (39,6 %) ou Outreau (32,5 %).

verbetering van de woonomstandigheden blijft er in deze streek toch nog een achterstand ten opzichte van de Franse en Belgische gemiddelden. De staat waarin een gebouw zich bevindt, wordt heel vaak gelinkt aan de ouderdom ervan. Het grootste deel van de woningen werd gebouwd voor 1919 (zoals dat het geval is in het achterland van Montreuil, Cassel, Veurne en Audomarois). Ook in West-Vlaanderen blijft het probleem in de grensstreek bestaan. Bijvoorbeeld in Houthulst, ten zuiden van Diksmuide, beschikt meer dan 15% van de woningen niet over de basisvoorzieningen. De bevolking, die ouder is en landelijker woont dan in het oosten van de provincie, heeft moeite om het patrimonium, dat nog dateert van het interbellum, te onderhouden.

De kustgemeenten hebben minder last van dit probleem. Ze werden ofwel heropgebouwd na de Tweede Wereldoorlog (zoals Boulogne, Calais, Dunkerque) of er staan heel wat chique woningen met alle nutsvoorzieningen (zoals in Berck-Montreuil of aan de Belgische kust). Daar is het woningpark over het algemeen met alle nutsvoorzieningen uitgerust. Het aantal woningen zonder klein comfort bedraagt er niet meer dan 5%.

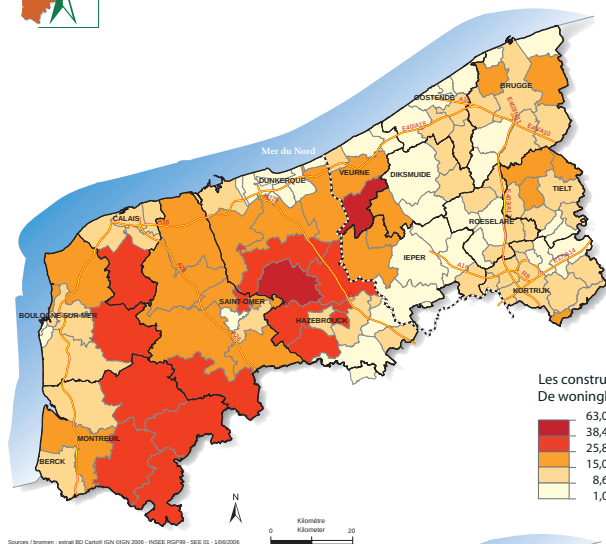
Appartements te huur met zicht op zee

Globaal genomen telt het 'Frans-Belgisch grootstedelijk kustgebied' 79% eengezinswoningen. In de Franse steden en langs de Belgische kust zijn er verhoudingsgewijs meer flatgebouwen.

In Côte d'Opale werden massaal flatgebouwen neergezet na de Tweede Wereld-oorlog om het nijpende woningtekort op te vangen. In Grande-Synthe (39,6%) en Outreau (32,5%) neemt het aandeel collectieve woningen grote proporties aan omwille van de grote sociale flatgebouwen.



Vétusté de l'habitat ancien et rural Comfort van oude en landelijke woningen



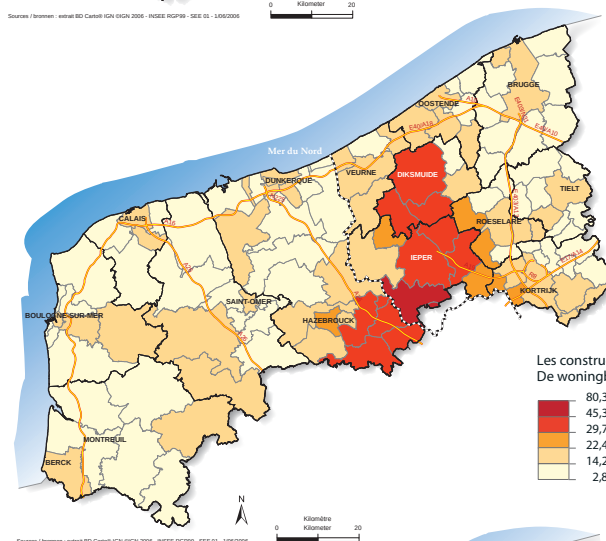
Constructions d'avant 1919 Gebouwd voor 1919

L'habitat antérieur à 1919 caractérise l'arrière-pays de la Côte d'Opale et correspond à l'habitat rural. Il représente plus du quart des constructions en Flandre-Lys, dans le Boulonnais (Guînes, Desvres) et dans l'arrière-pays montreuillois.

In het achterland van Côte d'Opale vinden we vooral woningen terug die dateren van voor 1919 en die passen in de landelijke sfeer. Meer dan een kwart van de gebouwen in Flandre-Lys, de streek rond Boulogne (Guînes, Desvres) en in het achterland van Montreuil dateren eveneens uit die periode.

Moyennes / Gemiddelden :

West-Vlaanderen : 9,69 %
Côte d'Opale : 15,35 %
Aire métropolitaine littorale franco-belge
Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied | 12,42 %



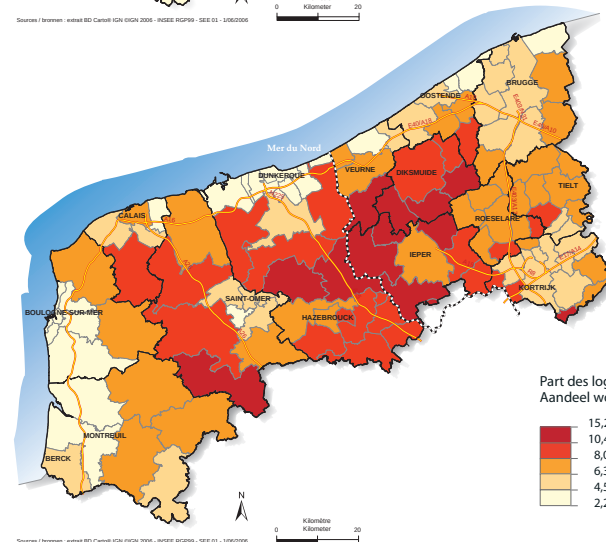
Reconstructions après la Première Guerre mondiale Heropgebouwd na de Eerste Wereldoorlog

L'effort de reconstruction qui a suivi la Première Guerre mondiale est bien visible dans les arrondissements de Ieper, Diksmuide et Bailleul.

De poging tot wederopbouw die op de Eerste Wereldoorlog volgde, is goed zichtbaar in de arrondissementen van Ieper, Diksmuide en Bailleul.

Moyennes / Gemiddelden :

West-Vlaanderen : 17,22 %
Côte d'Opale : 15,45 %
Aire métropolitaine littorale franco-belge
Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied | 16,37 %



L'habitat vétuste subsiste dans quelques secteurs Oudere woningen blijven bestaan in een aantal gebieden

Ces constructions anciennes sont aujourd'hui les plus concernées par les problèmes de vétusté. Avec un nombre encore important de logements « sans petit confort », la Flandre occidentale belge reste sous la moyenne flamande.

Tegenwoordig zijn het deze oude gebouwen die basiscomfort missen. West-Vlaanderen blijft met zijn groot aantal woningen «zonder basisvoorzieningen» onder het Vlaams gemiddelde.

Moyennes / Gemiddelden :

West-Vlaanderen : 6,62 %
Côte d'Opale : 5,80 %
Aire métropolitaine littorale franco-belge
Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied | 6,27 %

Problématiques d'une région touristique Problemen van een toeristische regio

De l'autre côté de la frontière, les villes et agglomérations concentrent moins fortement ce type d'habitat : 17 % en moyenne en Flandre occidentale. Avec 21,4 %, Brugge constitue une exception à l'échelon flamand mais n'atteint pas les chiffres observés en France. Cette morphologie urbaine caractérise la façade littorale où s'exerce une forte pression foncière. Le collectif y constitue plus de la moitié des logements. Les pourcentages les plus élevés s'observent à Knokke-Heist (48 %), à Blankenberge (48 %) et à Oostende (53 %).

Autre caractéristique de la côte belge : une plus forte présence de locataires privés. Leur proportion atteint 30,3 % et dépasse ainsi la moyenne de Flandre occidentale (20,79 %).

Aan de andere kant van de grens zijn er in de steden heel wat minder appartementen te vinden. Gemiddeld bedraagt het aandeel appartementen in West-Vlaanderen slechts 17% van het totaal aantal bewoonde woongelegenheden. Brugge scoort met 21,4% uitzonderlijk hoog binnen de Vlaamse en West-Vlaamse context, maar in vergelijking met de Franse steden en de kustgemeenten is het aandeel flatgebouwen hier aan de lage kant. De kustlijn is sterk verstedelijkt ondanks de druk van de hoge grondprijzen. Ongeveer de helft van de woongelegenheden zijn appartementen, met uitschieters in Knokke-Heist (48%), Blankenberge (48%) en Oostende (53%).

Een ander kenmerk van de Belgische kust is het groter aantal particuliere huurders. Globaal genomen zijn er in West-Vlaanderen 20,79% particuliere huurders. De kust kent met 30,3% een hoger aandeel particuliere huurders dan gemiddeld genomen in West-Vlaanderen.

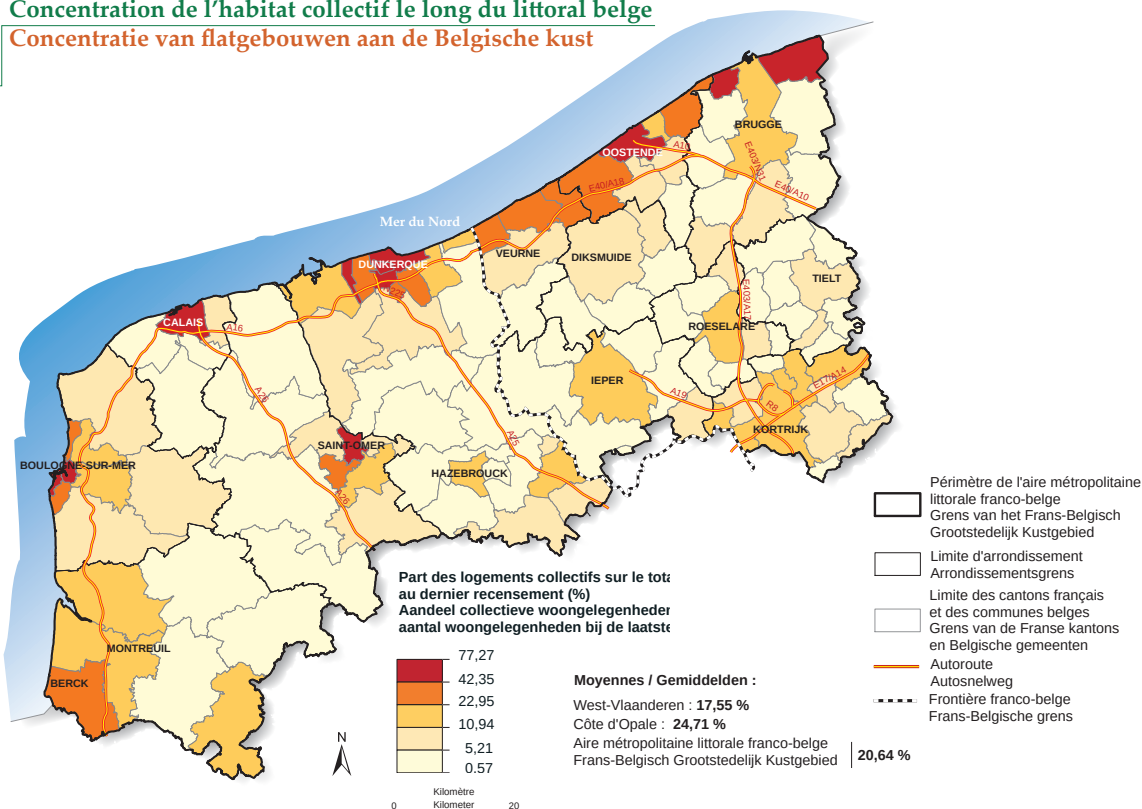


Le logement locatif se concentre le long de la côte belge et dans les zones urbanisées Huurwoningen zijn geconcentreerd langs de Belgische kust en in de verstedelijkte zones

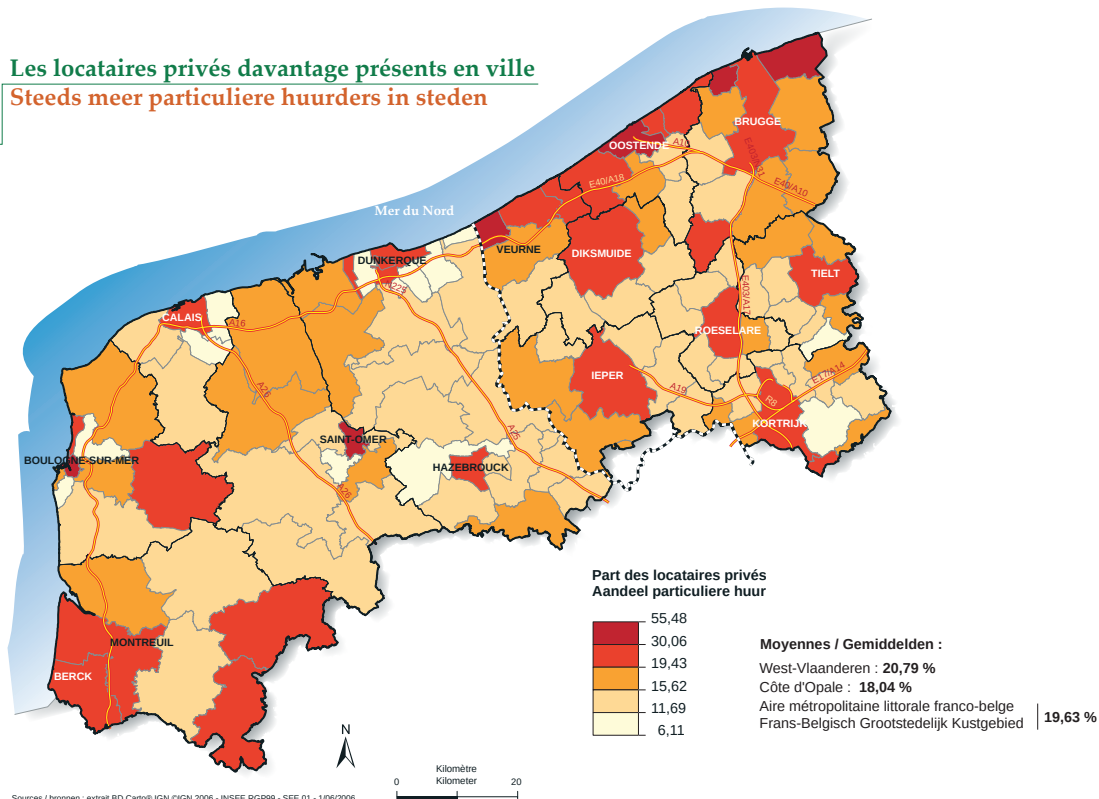
Secteurs Gebieden	Communes ou cantons Gemeenten of kantons	Proportions de locataires privés en 1999 Percentage particuliere huurders in 1999
Côte belge Belgische kust	Knokke-Heist	33,2 %
	Oostende	37,2 %
	Brugge	27,0 %
	Blankenberge	35,4 %
	De Panne	34,6 %
Zones urbanisées Verstedelijkte zones	Kortrijk	21,8 %
	Brugge	27,0 %
	Dunkerque	25,5 %
	Hazebrouck	22,4 %
	Boulogne	34,2 %
	Saint-Omer	22,0 %
	Calais	21,7 %

Source / bron : INSEE RP 1999-Schatting SSP 2004

Concentration de l'habitat collectif le long du littoral belge Concentratie van flatgebouwen aan de Belgische kust



Les locataires privés davantage présents en ville Steeds meer particuliere huurders in steden



Sources / bronnen : extrait BD Cartho IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP99 - SEE 01 - 1/06/2006

Attraction touristique et résidences secondaires

La côte dispose d'un important potentiel touristique, même si l'arrière-pays possède aussi des atouts naturels et culturels propices au développement de cette activité. La carte des résidences secondaires montre de fortes concentrations dans les communes côtières. A Middelkerke, elles représentent 60 % des logements. Contrairement à la Côte d'Opale, on en recense proportionnellement moins dans l'arrière-pays.

La côte de La Panne à Knokke-Heist est l'une des principales zones touristiques de Belgique. Elle forme un ensemble linéaire bordé par 67 kilomètres de plages de sable fin reliées par le tramway et les pistes cyclables. Les stations offrent un large panel d'activités sportives et récréatives que viennent compléter des événements culturels comme le parcours artistique de Beaufort.

Cette forte concentration de résidences secondaires n'est pas sans poser des problèmes spécifiques. Le premier concerne la pression exercée sur le prix des logements. En effet, les habitants des communes littorales souhaitant acheter une maison se trouvent en concurrence avec les personnes souhaitant acquérir une seconde résidence. Le deuxième est lié à une « distorsion du lien social »¹. Une étude belge a montré que le rapport résidences secondaires/logements permanents, peut constituer un baromètre de cohésion sociale. Dans les communes où bon nombre d'habitations sont inoccupées une grande partie de l'année, il est plus difficile de tisser un réseau social. Le risque d'isolement de certains habitants est donc plus grand. Troisième problème : l'afflux très important de personnes uniquement pendant

¹ MEIRE M., BRACKE P., 2005, *Het leven zoals het is : de kust. Samenvatting van het leefbaarheidsonderzoek voor de kust.*

Toeristische aantrekkingskracht en tweede verblijven

De kust heeft een enorm toeristisch potentieel. Maar ook het achterland heeft de natuurlijke en culturele troeven die nodig zijn voor de toeristische ontwikkeling. Op de kaart kunnen we duidelijk de sterke concentratie van tweede verblijven in de kustgemeenten zien. In Middelkerke bijvoorbeeld maken ze 60% van het patrimonium uit. We tellen er echter minder in het achterland, dit in tegenstelling tot Côte d'Opale.

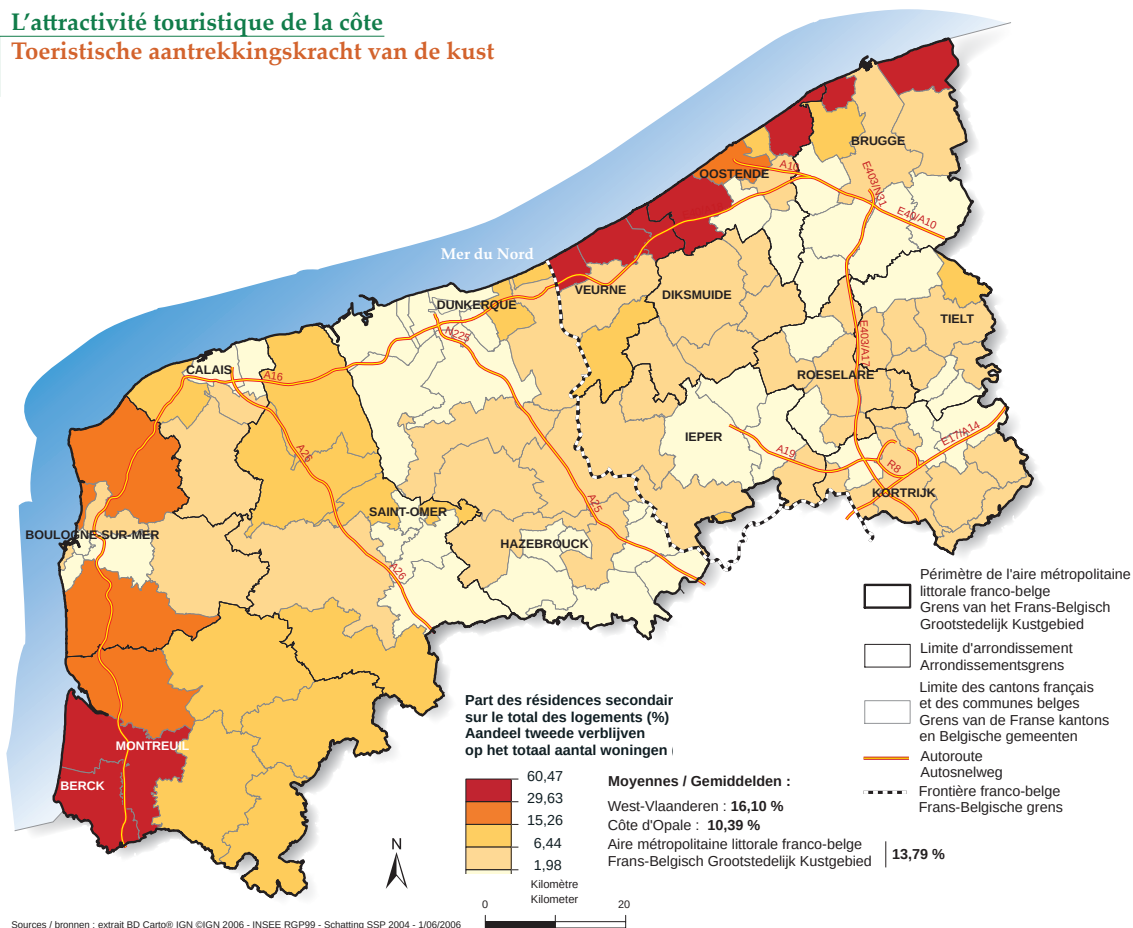
De kust van De Panne tot Knokke-Heist is een van de belangrijkste toeristische zones van België. Al die steden vormen een rechtlijnig geheel afgebakend door 67 kilometer strand en onderling verbonden door trams en fietspaden. De badplaatsen bieden een grote verscheidenheid aan sport- en recreatieactiviteiten die door culturele evenementen zoals het artistiek parcours Beaufort aangevuld worden.

Deze sterke concentratie van tweede verblijven brengt echter specifieke problemen met zich mee. Het eerste probleem is de druk op de woningprijzen. De inwoners van de kustgemeenten die een woning wensen te kopen, moeten immers opboksen tegen diegenen die een tweede verblijf willen kopen. Een tweede probleem heeft te maken met een 'verstoring van het sociaal leefklimaat'. Een Belgische studie heeft aangetoond dat de verhouding tweede verblijf/permanente woning een barometer voor de sociale cohesie kan zijn. In gemeenten waar heel wat woningen voor een groot deel van het jaar leeg staan, is het moeilijker een stabiel sociaal netwerk op te bouwen. Sommige inwoners lopen dus het gevaar geïsoleerd te raken. Een derde probleem is de belangrijke instroom van

¹ MEIRE M., BRACKE P., 2005, *Het leven zoals het is : de kust. Samenvatting van het leefbaarheidsonderzoek voor de kust.*



L'attractivité touristique de la côte Toeristische aantrekkingskracht van de kust



Sources / bronnen : extrait BD Cartho® IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP99 - Schatting SSP 2004 - 1/06/2006



Nieuwpoort



Problématiques d'une région touristique Problemen van een toeristische regio

la saison touristique. Durant cette période, le nombre d'habitants est multiplié par deux.

Côté français, le détroit du Pas-de-Calais fut le lieu d'émergence du tourisme balnéaire. Les premiers établissements de bains se sont développés à Boulogne dès le XVIII^e siècle. Le phénomène s'est ensuite étendu à l'ensemble de la Côte d'Opale. Durant l'entre-deux-guerres, elle était le foyer touristique le plus actif d'Europe. Touchée par la Seconde Guerre mondiale et concurrencée par les rivages méditerranéens, la Côte d'Opale n'est plus une destination privilégiée. Néanmoins, les fortes proportions de résidences secondaires observées dans le Boulonnais mais aussi et surtout dans la région de Berck-Montreuil (60,4 % des logements dans le canton de Montreuil) témoignent de l'engouement persistant pour ces secteurs. La station du Touquet en particulier s'est maintenue quelles que soient les circonstances.

Les villes balnéaires exercent une forte attraction auprès des touristes mais pas uniquement. Leur cadre de vie et le haut-standing de certaines attirent une population âgée et aisée qui vient passer ses vieux jours en bord de mer. Cette migration de retraite est ici spécifique à la côte belge. Elle lui permet de conserver un certain dynamisme démographique et de développer une offre de biens et services répondant aux attentes spécifiques à cette cible. Cette attractivité est génératrice d'emplois et les flux migratoires se trouvent renforcés par l'arrivée de nombreux actifs.

personnes tijdens het toeristisch seizoen. Gedurende deze periode verdubbelt het aantal inwoners.

Aan de Franse kant van de grens vormt het Nauw van Calais de plaats bij uitstek voor het kusttoerisme. De eerste badhuizen ontstonden in de XVIII^e eeuw in Boulogne. Vervolgens breidde het fenomeen zich uit over de gehele kuststrook van Côte d'Opale. Tijdens het interbellum was deze streek dan ook de meest toeristische plaats in Europa. Door de Tweede Wereldoorlog en de concurrentie van de mediterrane kusten, verloor Côte d'Opale zijn bevoorrechte positie. Niettemin getuigt het groot aantal tweede verblijven rond Boulogne en vooral rond Berck-Montreuil (60,4% van de woningen in het kanton van Montreuil zijn tweede verblijven) van de aanhoudende voorliefde voor deze gebieden. Vooral de badplaats Le Touquet heeft zich ondanks alles weten staande te houden.

De badplaatsen oefenen een grote aantrekkingskracht uit op de toeristen, maar daarbij houdt het niet op. Het leefklimaat en het hoge aanzien van sommige badplaatsen trekken een oudere bevolking aan. Deze pensioenmigratie is eigen aan de Belgische kust. Hierdoor kan deze een zekere demografische dynamiek behouden en een aanbod van diensten en goederen ontwikkelen dat beantwoordt aan de noden van deze specifieke doelgroep. De aantrekkingskracht van de Belgische kust zorgt dus voor werkgelegenheid en de migratiestroom wordt aldus eveneens versterkt door de komst van nieuwe arbeidskrachten.

Dynamisme démographique du littoral de Flandre occidentale

De demografische dynamiek van de West-Vlaamse kust



Le dynamisme démographique de la côte belge constitue une exception au sein d'un espace transfrontalier dont l'évolution est plutôt modérée. La croissance est alimentée par le mouvement migratoire. Il est porté par une population retraitée qui vient rechercher sur la côte un meilleur cadre de vie.

La côte belge connaît une forte croissance démographique

En moyenne, la population de l'espace transfrontalier croît de 0,23 % par an sur la période 1990-1999.

Les secteurs démographiquement dynamiques, dont le taux de croissance est supérieur à 0,80 % par an, sont peu nombreux. Ils se limitent à la côte belge et au canton périurbain de Calais Nord-Ouest. Ils constituent une exception au milieu d'un large territoire s'étendant de Berck à Brugge et de Arras à Gent où l'évolution démographique est plutôt faible.

Ailleurs la croissance est modérée aussi bien en Flandre occidentale belge qu'au sein de la Côte d'Opale. Samer, Etaples, l'Audomarois, la Flandre littorale française, Diksmuide affichent les évolutions les plus faibles.

Quelques secteurs sont en déclin démographique. Côté français, il s'agit principalement

De demografische dynamiek van de Belgische kust vormt een uitzondering binnen het grensoverschrijdend gebied waar de evolutie eerder gematigd is. De groei wordt gevoed door de migratiestroom die vooral bestaat uit een gepensioneerde bevolking die op zoek is naar een betere leefomgeving aan de kust.

De Belgische kust kent een sterke demografische groei

Tussen 1990 en 1999 groeide de bevolking in de grensstreek gemiddeld met 0,23% per jaar.

De demografisch dynamische gebieden, die meer dan 0,80% per jaar groeien, zijn eerder schaars. We vinden ze enkel aan de Belgische kust en in het kanton Calais-Nord-Ouest. Dat is uitzonderlijk als we weten dat de demografische evolutie in de rest van de streek, die zich uitstrekt van Berck tot Brugge en van Arras tot Gent, eerder zwak is.

Elders in West-Vlaanderen en in Côte d'Opale is de groei gematigder. Samer, Etaples, Audomarois, het Franse kustgebied en Diksmuide kennen de traagste evolutie.

Enkele gebieden hebben te kampen met een demografische terugval. In Frankrijk gaat het vooral om het achterland van Montreuil (met



Problématiques d'une région touristique Problemen van een toeristische regio

de l'arrière-pays montreuillois (Fruges, Hucqueliers, Campagne-les-Hesdin et Hesdin) et de l'ouest dunkerquois. Dans ce secteur, les communes de Grande-Synthe, Fort-Mardyck, Saint-Pol, dont la croissance a reposé sur le développement industriel, sont aujourd'hui les plus touchées. Côté belge, ce déclin dessine un territoire quasi-continu le long de la frontière entre Veurne et Courtrai en passant par Ieper. Quatre pôles urbains d'importance perdent des habitants. Il s'agit de Brugge, Kortrijk, Oostende et Dunkerque.

Le mouvement migratoire profite aux communes littorales belges

L'évolution démographique résulte des mouvements naturels et migratoires et la frontière sépare ici ces deux mécanismes. La croissance de la population de la Côte d'Opale est alimentée par un nombre important de naissances. En Flandre occidentale belge, au contraire, elle résulte de l'arrivée de nouveaux habitants souvent âgés sur le territoire notamment le long du littoral.

Pour diverses raisons (offres d'emplois, marché immobilier, services, cadre de vie), certaines communes attirent et d'autres non. Ici le littoral belge s'avère particulièrement attractif par rapport à l'arrière-pays et à la Côte d'Opale. Plusieurs explications peuvent être avancées. Tout d'abord, les communes littorales bénéficient de la migration des retraités qui se dirigent vers la côte pour y passer leurs « vieux jours ». Ensuite, des flux de population arrivent pendant la saison pour les emplois saisonniers. Beaucoup de personnes restent ensuite même s'il y a moins – voire plus du tout – de possibilités d'embauche durant l'hiver.

Le très grand nombre de retraités affluant sur la côte a tendance à masquer les vagues de départ des jeunes qui affectent l'ensemble

name Fruges, Hucqueliers, Campagne-les-Hesdin en Hesdin) en de streek ten westen van Dunkerque. Vooral in gemeenten zoals Grande-Synthe, Fort-Mardyck en Saint-Pol, waarvan de groei hoofdzakelijk gepaard ging met de industriële ontwikkeling, is de terugval het duidelijkst te merken. In West-Vlaanderen zien we een demografische terugval langs de grens van Veurne tot Kortrijk via Ieper. Vier belangrijke stadskernen verliezen inwoners: Brugge, Kortrijk, Oostende en Dunkerque.

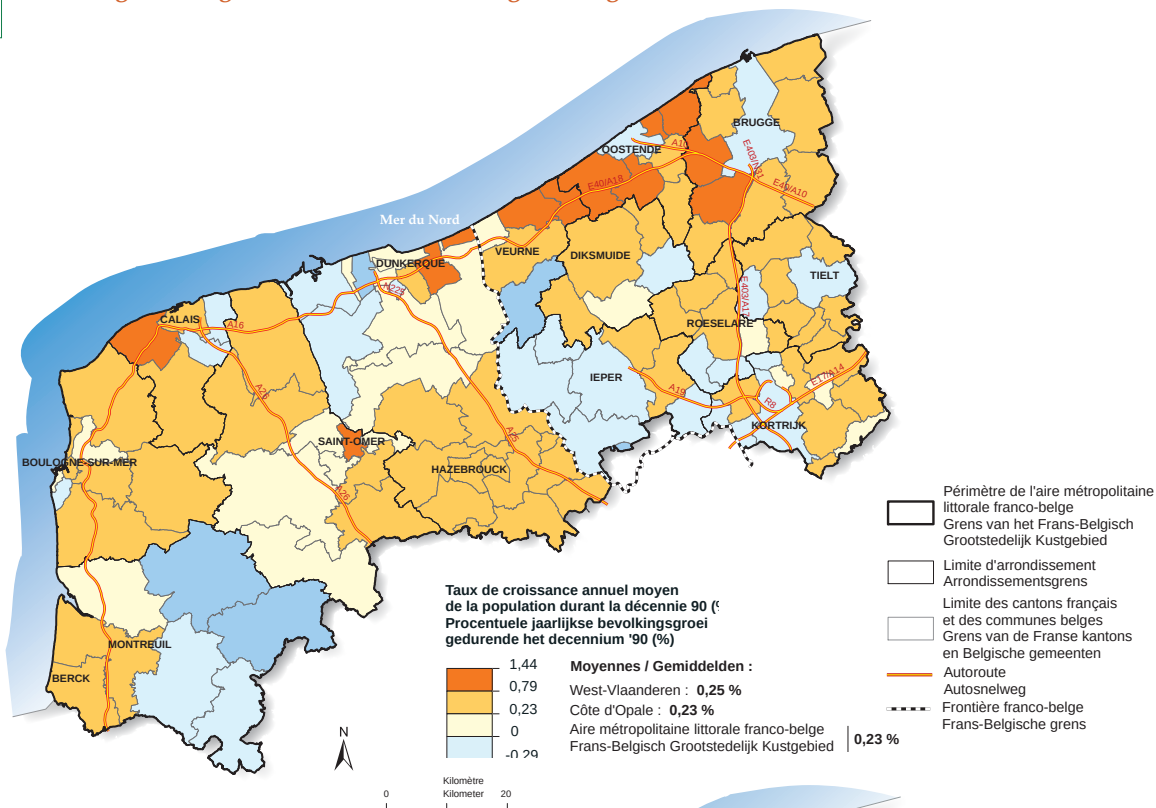
De migratiestroom komt de bevolkingsdynamiek van de Belgische kustgemeenten ten goede

De natuurlijke en migratorische verschuivingen binnen een populatie zorgen voor de demografische evolutie ervan. Opmerkelijk hier is dat de geografische grens meteen ook de scheiding tussen beide demografische processen weergeeft. De bevolkingstoename in Côte d'Opale is het resultaat van een groot aantal geboortes (natuurlijke groei). In West-Vlaanderen echter is de bevolkingstoename het resultaat van de komst van nieuwe (vooral oudere) inwoners, in het bijzonder langs de kust (migratorische groei).

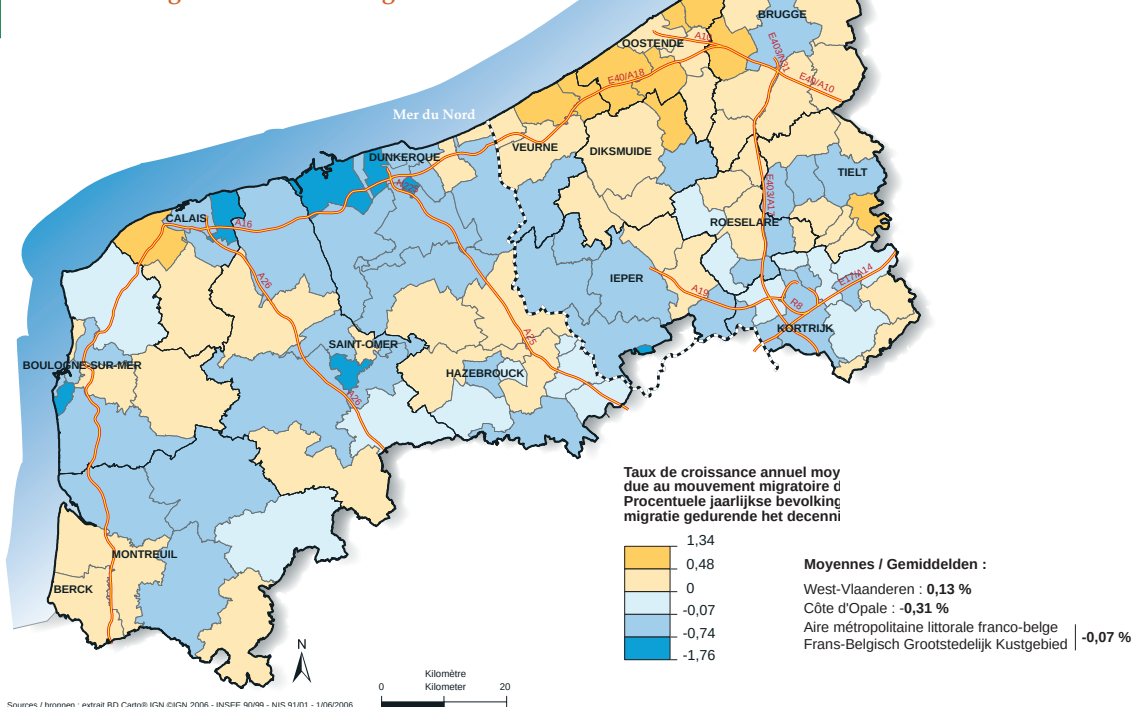
De ene gemeente is aantrekkelijker dan de andere omwille van diverse redenen (werkgelegenheid, onroerendgoedmarkt, diensten, leefklimaat). Wat dat betreft blijkt de Belgische kust over een grotere aantrekkingskracht te beschikken dan het West-Vlaamse achterland of Côte d'Opale. Verschillende redenen kunnen naar voren geschoven worden om de grote instroom van personen te verklaren. In de eerste plaats profiteren de kustgemeenten in West-Vlaanderen van de instroom van gepensioneerden die hun "oude dag" aan de kust komen doorbrengen. Verder is er ook de komst van seizoenarbeiders. Heel wat van die personen beslissen bovendien te blijven zelfs indien er minder – tot zelfs geen – werkgele-



La croissance démographique se concentre le long de la côte belge De demografische groei concentreert zich langs de Belgische kust



L'attractivité de la côte belge De aantrekkingskracht van de Belgische kust



Sources / bronnen : extrait BD Cartho® IGN ©IGN 2006 - INSEE 9099 - NIS 9101 - 1/06/2006

de la province. Ailleurs, ce phénomène est plus visible. Les régions de Kortrijk et du Westhoek en particulier enregistrent des soldes migratoires négatifs. Les motifs qui poussent les personnes à partir ont trait au travail, à l'environnement mais aussi au logement. Dans les communes côtières, la pression foncière est telle qu'il devient très difficile pour les jeunes familles d'y rester et d'y résider.

Le solde migratoire de la Côte d'Opale est déficitaire. Il trouve son explication dans les déséquilibres économiques et touche particulièrement les moins de 30 ans. Pour les études puis le travail, les 18-30 ans migrent vers la métropole lilloise, l'Ile de France, la région Rhône-Alpes et la région PACA. Les départs sont le plus souvent définitifs, peu de personnes envisagent de revenir même au moment de la retraite. La zone d'emploi la plus affectée est celle de Dunkerque qui enregistre le plus fort déficit de la région après la Sambre-Avesnois.

Inversement, la croissance de la population de la Côte d'Opale est alimentée fortement par un nombre de naissances supérieur à celui des décès. Cette situation s'observe notamment dans les communes littorales de Boulogne à Dunkerque ainsi que sur l'axe Calais-Saint-Omer-Hazebrouck en raison d'une natalité encore élevée. Ce taux tend à diminuer mais il reste supérieur à la moyenne nationale et maintient l'accroissement naturel.

A l'opposé, un nombre de décès plus élevé et une diminution des naissances conduisent au déclin de l'arrière-pays montreuillois et du territoire belge. La croissance naturelle de Flandre occidentale belge ralentit comme dans le reste de la Belgique. Les communes le long de la côte connaissent un taux négatif. Localement quelques communes enregistrent des taux plus importants sans jamais atteindre les taux français (Veurne, Ieper, Diksmuide, Brugge).

genheid is tijdens de winter.

Door het enorm aantal ouderen dat aan de kust verblijft, is het moeilijk zich een beeld te vormen van de emigratiestroom van jongeren die plaats vindt in de hele provincie. Elders is dat fenomeen duidelijker waarneembaar. De regio rond Kortrijk en de Westhoek in het bijzonder hebben te lijden onder een negatief migratiesaldo. De drijfveren die jongeren er toe aanzetten om de regio te verlaten hebben te maken met werkgelegenheid, leefmilieu en huisvesting. In de kustgemeenten is de druk van de grondprijzen dermate groot dat het voor jonge gezinnen heel moeilijk is om er te blijven wonen.

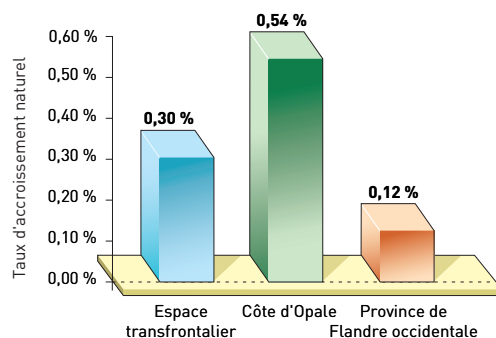
Côte d'Opale kent een negatief migratiesaldo. Reden hiervoor is de economische instabiliteit die vooral degenen onder de 30 treft. Met het oog op hun studies en later ook op werk, emigreren jongeren tussen 18 en 30 jaar naar de Rijksse metropool, Ile-de-France, de regio Rhône-Alpes en de regio Provence-Alpes-Côte d'Azur (PACA). Meestal komen ze niet terug. Slechts weinigen denken eraan terug te keren, ook niet wanneer ze met pensioen zijn. De tewerkstellingszone die er het meest onder lijdt, is die van Dunkerque die, na de regio Sambre-Avesnois, met de grootste uitstroom te kampen heeft.

In tegenstelling tot de negatieve migratiecijfers, stellen we in Côte d'Opale een positieve natuurlijke groei vast: het aantal geboorten overtreft het aantal sterfgevallen. Deze situatie doet zich voornamelijk voor in de kustgemeente van Boulogne tot Dunkerque en op de as Calais-Saint-Omer-Hazebrouck waar het geboortecijfer nog hoog is. De laatste tijd echter lijkt het geboortecijfer af te nemen, maar toch blijft het nog hoger dan het nationaal gemiddelde en houdt het de natuurlijke aangroei in stand.

In het achterland van Montreuil en in West-Vlaanderen zorgt een hoger aantal sterfgevallen en een afname van het aantal geboortes voor een tanende natuurlijke groei.



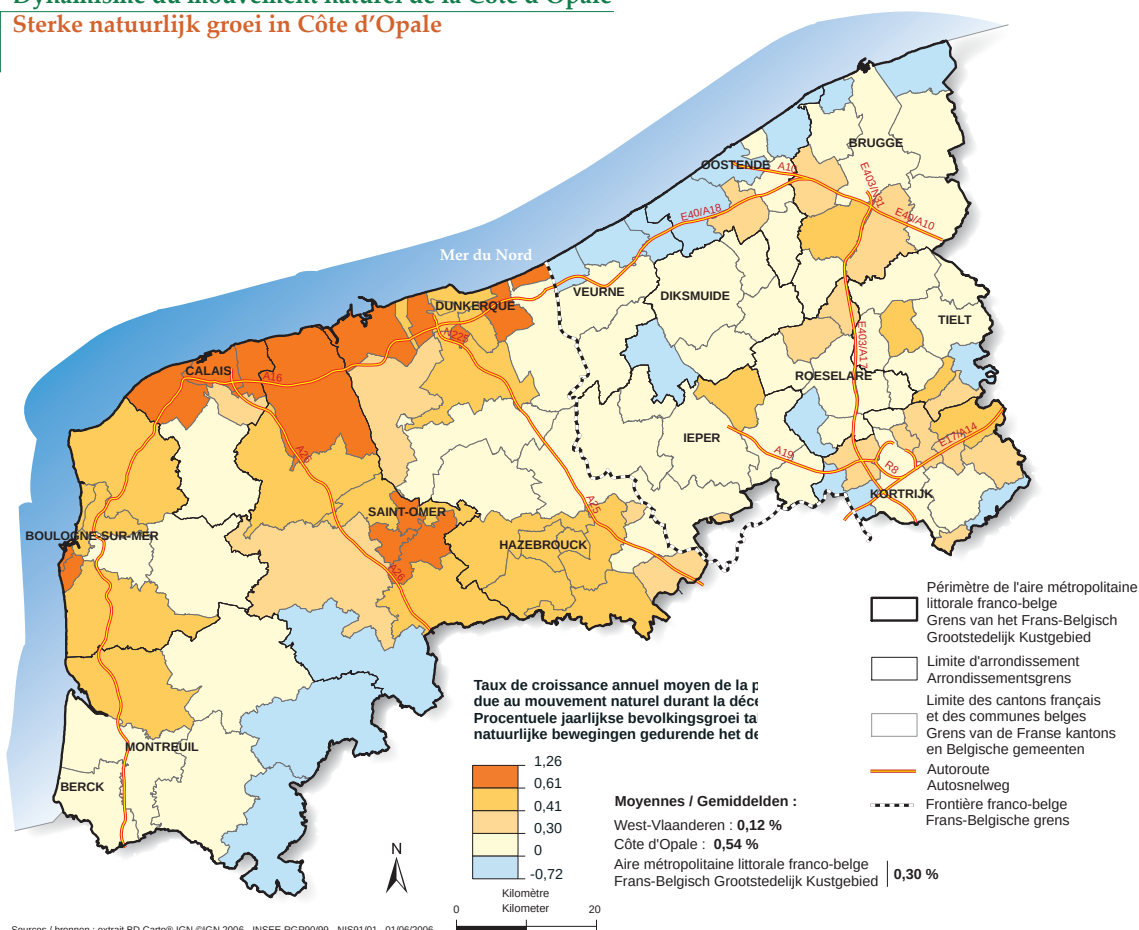
Plus de naissances que de décès sur la Côte d'Opale durant la décennie 90 Meer geboortes dan sterfgevallen aan de Opaalkust



Source / bron : INSEE RGP 90/99 - NIS 91/01



Dynamisme du mouvement naturel de la Côte d'Opale Sterke natuurlijk groei in Côte d'Opale



Sources / bronnen : extrait BD Cartho© IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP90/99 - NIS91/01 - 01/06/2006

Les retraités investissent la côte

Deux secteurs côtiers sont affectés par le vieillissement de leur population. Il s'agit de Berck-Montreuil et du littoral belge. Les plus de 65 ans y dépassent les 20 % de la population totale. C'est également dans ces communes que sont constatées les plus fortes proportions de personnes âgées de plus de 80 ans.

Deux causes s'y conjuguent : un vieillissement général lié au recul de la natalité et un afflux de population retraitée. « Vieillir en bord de mer »² n'est plus la spécificité des régions du Sud. La migration de retraite correspond à la volonté de changer de cadre de vie et s'intensifie dans toutes les zones littorales. Loin d'être subie, elle est motivée par le rapprochement familial et le souhait de s'installer dans une commune agréable, dynamique et d'un certain standing. Les stations balnéaires de l'espace transfrontalier n'offrent certes pas l'ensoleillement mais des services et des équipements de qualité. Les retraités qui y affluent entretiennent le vieillissement : l'accroissement du coût du foncier et l'image de villes « âgées » n'incitent pas les jeunes populations à s'y établir. Outre le déséquilibre démographique généré, d'autres conséquences apparaissent dans le domaine médical et celui des loisirs.

Dans l'arrière pays, le vieillissement affecte davantage la Flandre occidentale belge où près de 17 % de la population a plus de 65 ans. Deux secteurs se distinguent : la partie ouest qui enregistre des taux supérieurs à 17 % et la partie est où le vieillissement est un peu moins marqué notamment autour de Brugge et Kortrijk.

Sans atteindre les niveaux belges, les plus fortes proportions de personnes âgées côte

Deze evolutie is niet alleen typerend voor West-Vlaanderen, maar kenmerkt ook de rest van België. Vooral de kustgemeenten kennen een negatieve natuurlijke groei. Gemeenten waar wel nog een positieve natuurlijke groei vast te stellen valt, benaderen echter geen van allen de Franse waarden.

De ouderen palmen de kust in

Binnen het 'Frans-Belgisch grootstedelijk kustgebied' zijn er twee regio's met een uitgesproken verouderde bevolking, namelijk Berck-Montreuil en de West-Vlaamse kust. De 65-plussers maken er meer dan 20% van de bevolking uit. Deze gemeenten hebben ook het grootste aantal 80-plussers.

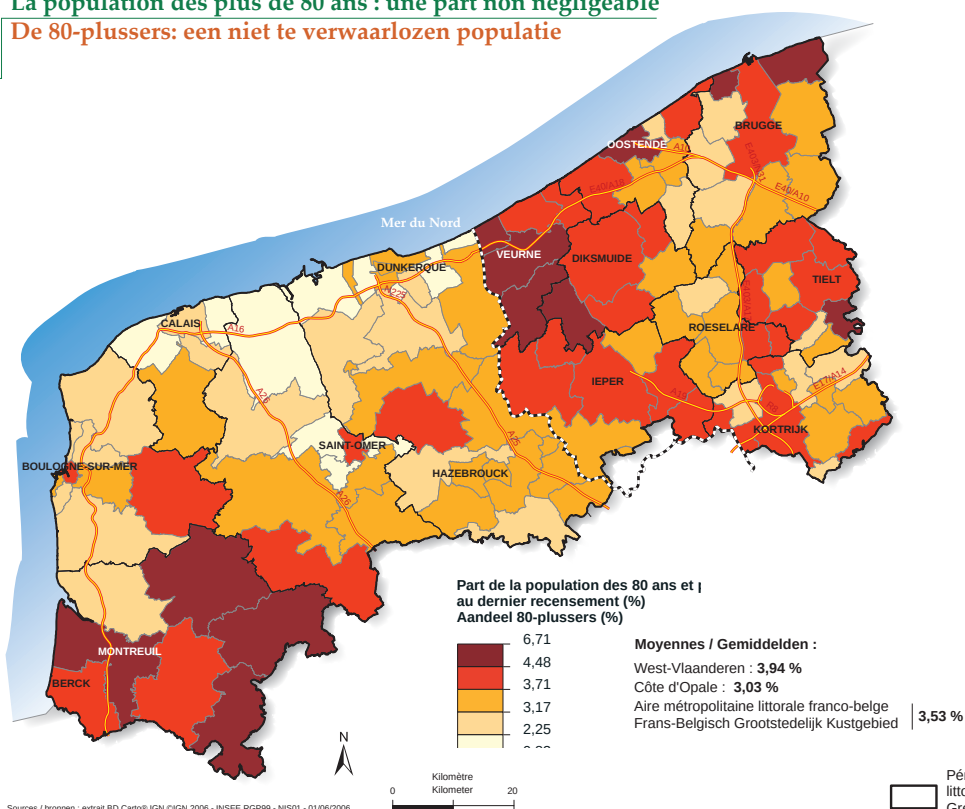
Bovenstaande vaststelling (veel ouderen in Berck-Montreuil en de West-Vlaamse kust) kan op twee verschillende manieren verklaard worden: een algemene vergrijzing die gekoppeld is aan de terugval van het geboortecijfer en een toevloed van ouderen. « Oud worden aan zee »² is niet alleen meer specifiek van toepassing op de zuidelijke (mediterrane) regio's. De migratiestroom stemt overeen met het verlangen te willen veranderen van leefomgeving en komt steeds meer voor in alle kustgebieden. Deze stroom wordt zelfs nog versterkt door de familiale banden en het verlangen zich te willen vestigen in een aangename, dynamische gemeente die tevens een zekere standing heeft. De badplaatsen van de grensstreek staan weliswaar niet garant voor veel zonneschijn, maar ze bieden wel kwaliteitsdiensten en degelijke voorzieningen. De immigrerende gepensioneerden zorgen er voor de continue veroudering: de stijging van de grondprijzen en het beeld van de 'verouderde' steden sporen de jongeren niet bepaald aan om er

² Loew-Pellen F., 2002, « Vieillir en bord de mer, Quand vieillissement de la population rime avec arrivées de populations âgées », *Hommes et Terre du Nord*, pp 30-35.

² Loew-Pellen F., 2002, « Vieillir en bord de mer, Quand vieillissement de la population rime avec arrivées de populations âgées », *Hommes et Terre du Nord*, p. 30-35.

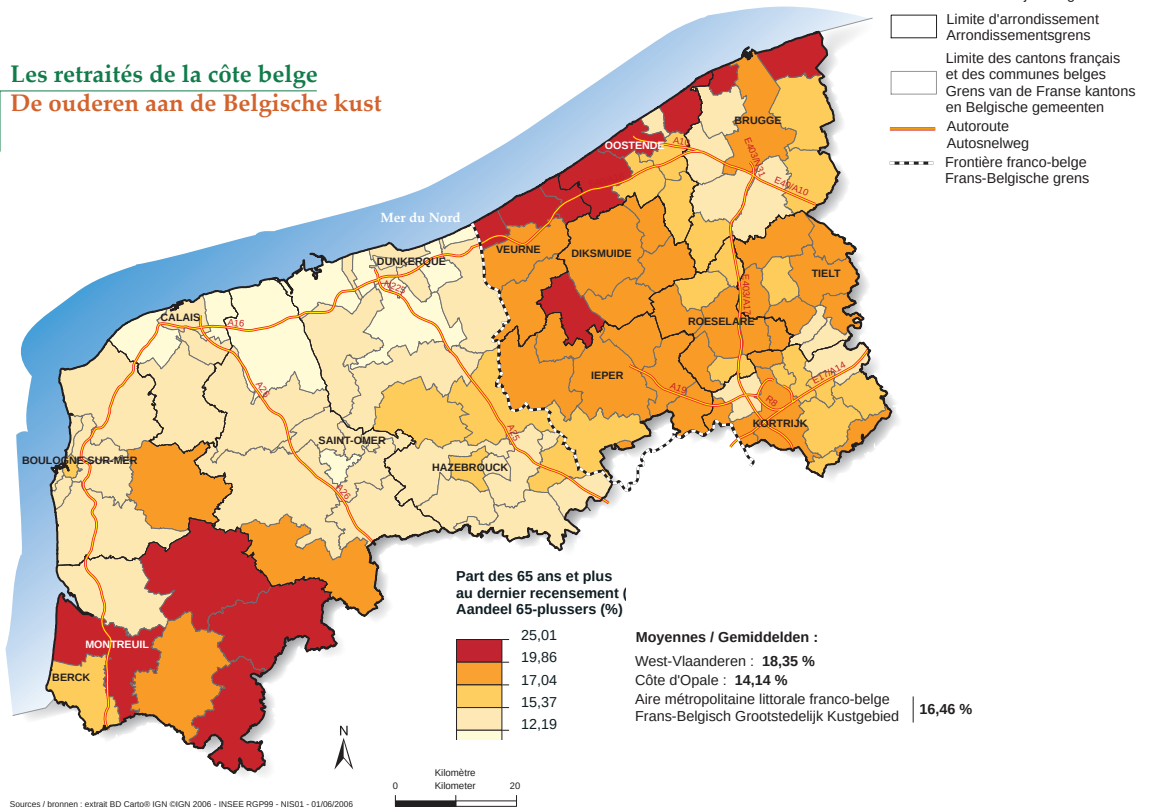
La population des plus de 80 ans : une part non négligeable

De 80-plussers: een niet te verwaarlozen populatie



Les retraités de la côte belge

De ouderen aan de Belgische kust



Problématiques d'une région touristique Problemen van een toeristische regio

français sont observées uniquement dans l'arrière-pays montreuillois. Nous retrouvons ici une caractéristique nationale où les personnes âgées sont proportionnellement plus nombreuses dans les communes rurales suite au départ des plus jeunes.



Manifestations culturelles (ici festival de Beaufort 2006) et stations balnéaires de haut-standing renforcent l'attractivité de la côte belge

Culturele evenementen (hier festival van Beaufort 2006) en de zeebadplaatsen van hoge-standing versterken de aantrekkelijkheid van de Belgische kust

zich te gaan vestigen. Naast het verstoord demografisch evenwicht, zorgt de vergrijzing voor bijkomende uitdagingen op het vlak van ontspanning en zorgaanbod.

Het West-Vlaams hinterland is in tegenstelling tot het achterland in Côte d'Opale sterker vergrijsd. Bijna 17% van de bevolking is er ouder dan 65 jaar. We kunnen twee zones onderscheiden: het westelijk deel waar meer dan 17% ouder is dan 65 en het oostelijk deel waar de veroudering niet zo uitgesproken is, met name de streek rond Brugge en Kortrijk.

In Côte d'Opale vinden we enkel in het achterland van Montreuil de sterkste concentratiegraden van ouderen terug, hoewel het aandeel ouderen nog steeds lager is dan in West-Vlaanderen. Het betreft hier een nationaal gegeven waarbij de oudere populatie proportioneel gezien het grootst is in de landelijke gemeenten als gevolg van het vertrek van vele jongeren.



Fiche repères 1 : quelques chiffres-clés

Referentiefiche 1 : Een ligging die de uitwisselingen bevordert

Thèmes Thema's	Indicateurs Indicatoren	Moyenne trans- frontalière Gemiddelde in grensstreek	Données locales Lokale cijfers	Données de cadrage Cijfers per gebied	Sources Bronnen
Population Populatie	Taux de croissance annuel moyen durant la décennie 90 Jaarlijks gemiddelde groei gedurende het decennium '90	0,23 %	Côte d'Opale : 0,23 %	France / Frankrijk : 0,37 %	INSEE RGP 90-99
			West-Vlaanderen : 0,25 %		NIS 91-01
	Taux de croissance annuel moyen dû au solde naturel durant la décennie 90 Jaarlijks gemiddelde groei door natuurlijke vers- chuivingen gedurende het decennium '90	0,30 %	Côte d'Opale : 0,54 %	France / Frankrijk : 0,36 %	INSEE RGP 90-99
			West-Vlaanderen : 0,12 %		NIS 91-01
	Taux de croissance annuel moyen dû au solde migra- toire durant la décennie 90 Jaarlijks gemiddelde groei door migratie gedurende het decennium '90	-0,07 %	Côte d'Opale : - 0,31 %	France / Frankrijk : 0,01 %	INSEE RGP 90-99
			West-Vlaanderen : 0,13 %		NIS 91-01
	Part des plus de 65 ans dans la population totale 1999 Aantal 65-plussers ten opzichte vande totale bevolking in 1999	16,46 %	Côte d'Opale : 14,14 %	France / Frankrijk : 16,66 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 18,35 %	Belgique / België : 16,75 %	NIS 1999
	Part des plus de 80 ans dans la population totale 1999 Aantal 80-plussers ten opzichte van de totale bevolking 1999	3,53 %	Côte d'Opale : 3,03 %	France / Frankrijk : 4 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 3,94 %	Belgique / België : 3,48 %	NIS 1999
Répartition de la popu- lation Versprei- ding van de bevolking	Densité de population au dernier recensement (habitant/km²) Bevolkingsdichtheid (inwoners/km²)	261	Côte d'Opale : 196	France / Frankrijk : 111 (2004) Nord - Pas-de-Calais : 324 (2004)	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 357	Belgique / België : 340,6 Flan- dre / Vlaanderen : 446,9	NIS 1999

.../...

Problématiques d'une région touristique Problemen van een toeristische regio

.../...

Thèmes Thema's	Indicateurs Indicatoren	Moyenne trans- frontalière Gemiddelde in grensstreek	Données locales Lokale cijfers	Données de cadrage Cijfers per gebied	Sources Bronnen
Habitat Woonwijze	Nombre de résidences principales au dernier recensement Aantal hoofdverblijfplaatsen bij de laatste volkstelling	791.607	Côte d'Opale : 334.191	France / Frankrijk : 23.814.331	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 457.416	Belgique / België : 4.101.890	NIS 2001
	Taux de croissance annuel moyen des résidences principales 1990-1999/ 1991-2001 Jaarlijks gemiddelde toename van hoofdverblijfplaatsen tussen 1990-1999/ 1991-2001	1,14 %	Côte d'Opale : 1,06 %	France / Frankrijk : 1,12 %	INSEE RGP 1990-1999
			West-Vlaanderen : 1,20 %		Volks- telling 1991-SEE 2001
	Part des logements construits après 1991 Aantal woningen gebouwd na 1991	11,79 %	Côte d'Opale : 7,99 % ;	France / Frankrijk : 10,26 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 15,32 %		NIS 2001
	Part des logements sans petit confort au dernier recensement Aantal woningen zonder basisvoorzieningen bij de laatste volkstelling	6,27 %	Côte d'Opale : 5,80 %	France / Frankrijk : 2,6 % (2002)	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 6,62 %	Belgique / België : 6,54 %	NIS 2001
	Part des logements collectifs 1999/2001 Aantal appartementen in 1999/2001	20,64%	Côte d'Opale : 24,71 %	France / Frankrijk : 43,9 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 17,55 %	Belgique / België : 24,1 %	NIS 2001
	Part des locataires privés 1999/2001 Aantal particuliere huurders in 1999/2001	19,63 %	Côte d'Opale : 18,04 %	France / Frankrijk : 37,9 % (2002)	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 20,79 %	Belgique / België : 20,14 %	NIS 2001
	Part des résidences secondaires 1999/2004 Aantal tweede verblijven in 1999/2004	13,79 %	Côte d'Opale : 10,3 %	France / Frankrijk : 9,6 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 16,1 %		NIS 2004



Conclusion

A terme, la Flandre occidentale belge ne sera pas la seule à vieillir. Même si actuellement la Côte d'Opale conserve un profil démographique plus jeune, elle ne sera pas épargnée par le problème du vieillissement de sa population.

Conclusie

Op lange termijn zal niet enkel West-Vlaanderen verouderen. Zelfs als Côte d'Opale haar demografisch jongere profiel weet te behouden, zal ze het probleem van de vergrijzing niet kunnen ontlopen.



ABSTRACTION
La Roche-Guyon
1909



Pablo PICASSO
(1881 - 1973)
Guernica (1^{er} mai 1937)
Huile sur toile, 300 x 900 cm - 1937



Fernand LÉGER
(1881 - 1955)
Les trois musiciens
Deuxièmement au crayon sur papier -
Paris, collection Lionel P...



Un enjeu commun : le vieillissement de la population De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

► Le vieillissement démographique n'est pas l'apanage de la Flandre occidentale belge. Certes, actuellement, la Côte d'Opale – relativement jeune – se distingue du côté belge plus âgé. Mais d'ici 2015 les situations démographiques devraient converger et le vieillissement touchera tout autant la population du côté français. Afin d'anticiper les conséquences d'une telle évolution, il peut être utile à la Côte d'Opale de regarder ce que cela engendre déjà chez sa voisine belge.

De demografische veroudering van de bevolking speelt niet alleen West-Vlaanderen parten. Hoewel Côte d'Opale vandaag nog een relatief jongere bevolkingssamenstelling kent dan het oudere West-Vlaanderen, zal daar tegen 2015 hoogstwaarschijnlijk verandering in komen en wordt ook de Franse bevolking evenzeer door de vergrijzing getroffen. Voor Côte d'Opale kan het dus nuttig zijn lessen te trekken uit de gevolgen van de vergrijzing in België.



La frontière de l'âge De leeftijdsgrens



La cartographie de l'âge de la population fait apparaître un contraste flagrant de part et d'autre de la frontière franco-belge.

La population de la Côte d'Opale est plus jeune

Les deux territoires offrent un profil démographique différent. La pyramide des âges de la Flandre occidentale belge est caractéristique d'une population vieillissante. Au contraire, la base élargie de la pyramide de la Côte d'Opale montre l'importance des jeunes générations.

Ce contraste a longtemps trouvé son origine dans des différences de fécondité. La part des femmes en âge de procréer (15-44 ans) est relativement identique des deux côtés de la frontière (41,7 % sur la Côte d'Opale contre 39,3 % en Flandre occidentale belge). Mais sur la Côte d'Opale, ces femmes ont plus d'enfants au cours de leur vie.

Aujourd'hui, ces deux phénomènes tendent à s'atténuer. Ce sont davantage les différences de mortalité et d'espérance de vie qui continuent à opposer une Côte d'Opale jeune à une Flandre occidentale belge âgée. A structure d'âge égale, la surmortalité est manifeste côté français et écrête le sommet de la pyramide des âges. A cela s'ajoute l'émigration des personnes retraitées vers des régions situées plus au sud.

Wanneer we de leeftijd van de bevolking in beeld brengen, zien we een schril contrast aan weerszijden van de Frans-Belgische grens.

De bevolking van Côte d'Opale is jonger

Beide gebieden vertonen een ander demografisch profiel. De leeftijdspiramide van West-Vlaanderen toont duidelijk dat de bevolking er veroudert terwijl de bredere basis van de piramide in Côte d'Opale wijst op het groot aandeel van de jongere generaties.

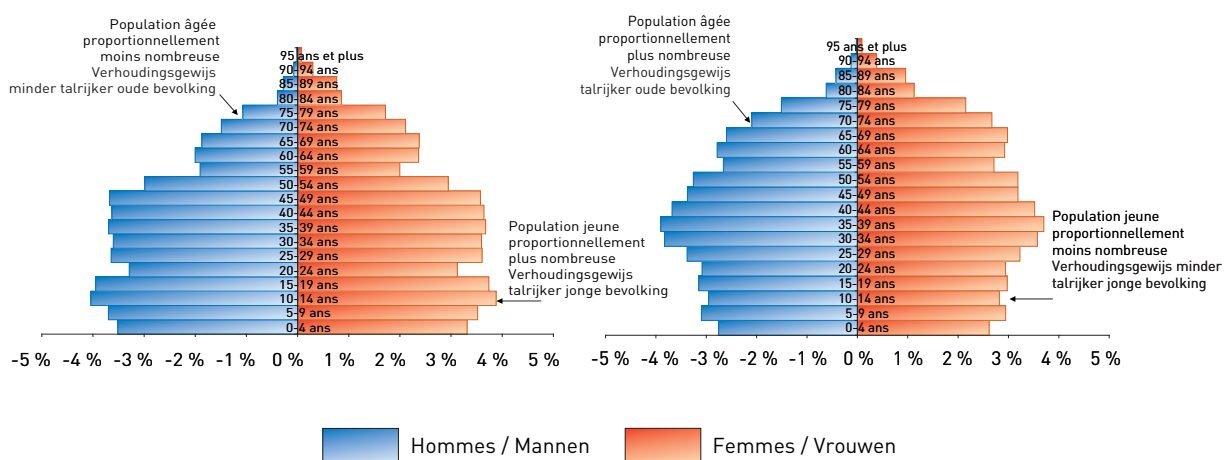
Dit contrast kon heel lang worden verklaard door de verschillen in vruchtbaarheid. Het aandeel vruchtbare vrouwen (van 15 tot 44 jaar) is zowel in Frankrijk als in België ongeveer hetzelfde (41,7% in Côte d'Opale en 39,3% in West-Vlaanderen). Maar in Côte d'Opale krijgen deze vrouwen meer kinderen.

Tegenwoordig hebben deze twee fenomenen de neiging om wat af te zwakken. Het blijvend verschil tussen het jongere Côte d'Opale en het oudere West-Vlaanderen wordt veeleer verklaard door de verschillen in mortaliteit en levensverwachting. In de bevolkingsgroepen van gelijke leeftijd kent vooral Frankrijk een hoger sterftecijfer en dat vlakt meteen de top van de leeftijdspiramide wat af. Daarbij komt ook nog dat in Frankrijk heel wat gepensioneerden naar zuidelijker gelegen regio's emigreren.



Pyramide des âges de la Côte d'Opale en 1999 : un profil relativement jeune
De leeftijdspiramide van de bevolking van Côte d'Opale in 1999: een relatief jong profiel

Pyramide des âges de la Flandre occidentale belge en 1999 : un profil vieillissant
De leeftijdspiramide van de bevolking in West-Vlaanderen in 1999: een verouderend profiel



Source / bron : INSEE RGP 1999

Source / bron : NIS 1999



Tableau : quelques indicateurs démographiques
Tabel : enkele demografische indicatoren

	Nord - Pas-de-Calais		Vlaanderen	
Taux de natalité (‰) Geboortecijfer (‰)	14 ‰		10,43 ‰	
Taux de mortalité (‰) Sterftcijfer (‰)	9,2 ‰		9,68 ‰	
Indice conjoncturel de fécondité (a) Leeftijdsspecifiek vruchtbaarheidscijfer (a)	1,99 ‰		1,61 ‰	
Espérance de vie à la naissance (en années) (b) Levensverwachting bij geboorte (in jaren) (b)	Hommes / Mannen 72,4	Femmes / Vrouwen 80,8	Hommes / Mannen 75,8	Femmes / Vrouwen 81,8

Source : INSEE 2002- NIS Direction Générale Statistique et Informations économiques 1999.

(a) Indice conjoncturel de fécondité : cet indicateur est une estimation du nombre d'enfants qu'une femme aura eu au cours de sa vie si elle se voit appliquer à chaque âge la fécondité observée.

(a) leeftijdsspecifiek vruchtbaarheidscijfer: dat is een schatting van het aantal kinderen dat een vrouw tijdens haar leven zal baren volgens de gemiddelde vruchtbaarheid, per leeftijd.

(b) L'espérance de vie à la naissance représente la durée de vie moyenne d'une génération fictive soumise aux conditions de mortalité de l'année. Elle caractérise la mortalité indépendamment de la structure par âge.

(b) De levensverwachting bij de geboorte is de gemiddelde levensverwachting van een fictieve generatie in verhouding tot de sterftcijfers van het jaar. Dit cijfer geeft het sterftcijfer weer, los van de leeftijdsstructuur.



Un enjeu commun : le vieillissement de la population

De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

Sur le plan spatial, la plupart des cantons français comptent de nombreux jeunes de moins de 20 ans tandis que les plus fortes proportions de personnes âgées se concentrent dans les communes belges.

La Côte d'Opale concentre la population des moins de 20 ans

La part des moins de 20 ans de la Côte d'Opale avoisine les 28 % ce qui constitue l'un des niveaux les plus élevés de France. Cette proportion est supérieure de 149 % à celle des plus de 60 ans. Du côté belge, le nombre de jeunes ne dépasse celui des seniors que de 24 %.

Localement, les cantons de Grande-Synthe, Gravelines, Audruicq, Calais voient cette proportion dépasser les 30 %. Seul le secteur de Berck-Montreuil et son arrière-pays se distinguent par un profil plus âgé qui se rapproche davantage de la Flandre occidentale belge. De l'autre côté de la frontière, en effet, les jeunes constituent moins d'un quart de la population. Cette proportion est encore plus faible dans les communes littorales ainsi que dans les trois grandes villes que sont Brugge, Oostende et Kortrijk.

Disposant encore d'une natalité et d'une fécondité élevée, la Côte d'Opale se caractérise par la jeunesse de sa population. Mais cela ne doit pas faire oublier que sa population vieillit également.

Binnen het 'Frans-Belgisch grootstedelijk kustgebied' tellen de meeste Franse kantons heel wat jongeren onder de 20, terwijl de grootste concentraties van ouderen in de West-Vlaamse gemeenten worden aangetroffen.

Grootste concentratie jongeren (- 20 jaar) in Côte d'Opale

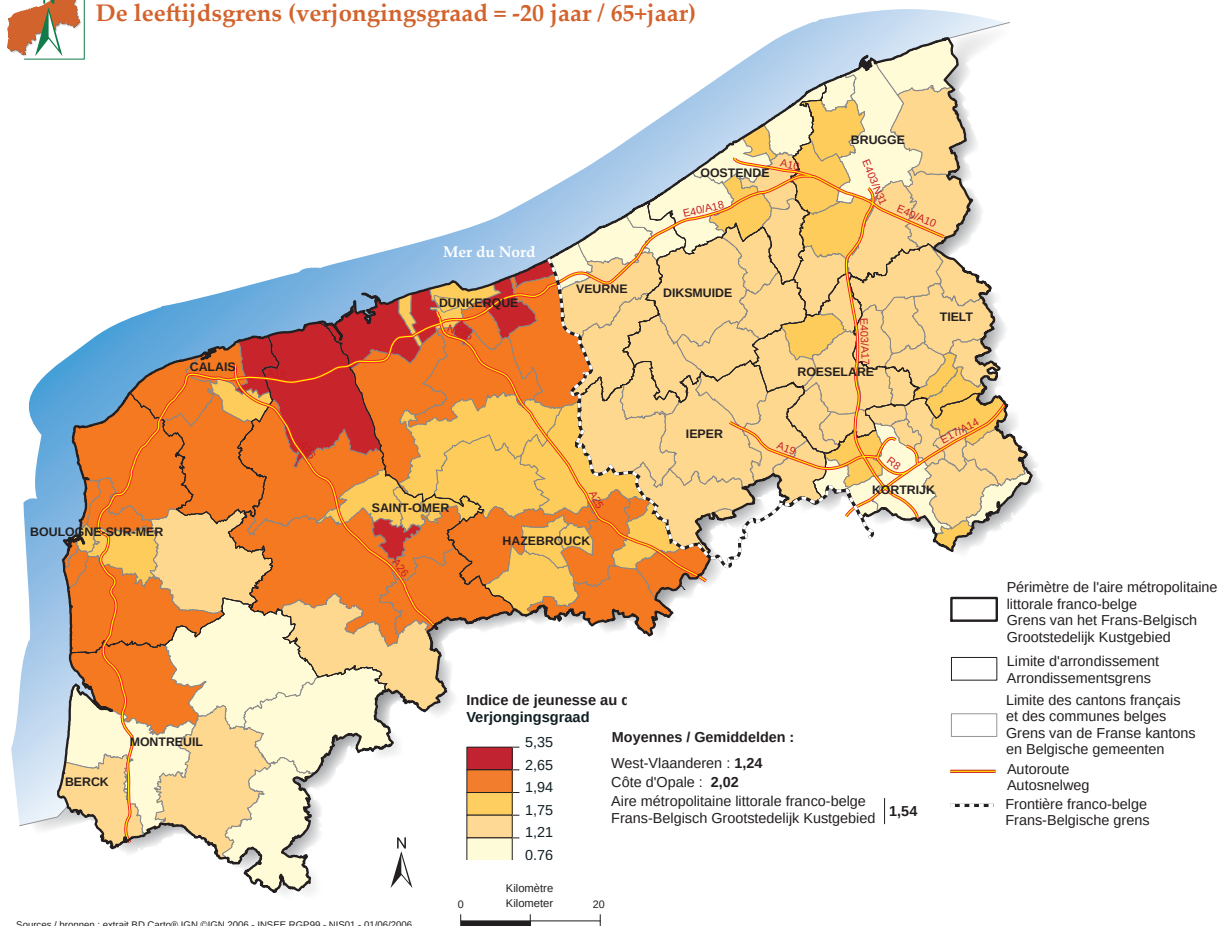
In Côte d'Opale maken jongeren onder de 20 jaar ongeveer 28% van de bevolking uit. Dit is meteen een van de hoogste niveaus in Frankrijk. Dit percentage overstijgt met meer dan 149% de populatie van 60-plussers, in tegenstelling tot West-Vlaanderen waar de jongerenpopulatie de senioren maar met 24% overstijgt.

In sommige gemeenten, zoals de kantons van Grande-Synthe, Gravelines, Audruicq en Calais, is meer dan 30% van de bevolking jonger dan 20 jaar. Alleen Berck-Montreuil en zijn achterland onderscheiden zich door een ouder profiel dat meer gelijkenissen vertoont met dat van West-Vlaanderen. Hier maken de jongeren minder dan een kwart van de bevolking uit. In de West-Vlaamse kuststeden en in de drie grote steden Brugge, Oostende en Kortrijk ligt dit aandeel nog lager.

Côte d'Opale dankt zijn jonge populatie aan een hoger geboorte- en vruchtbaarheidscijfer. Maar men mag hierbij niet uit het oog verliezen dat ook hier de bevolking veroudert.



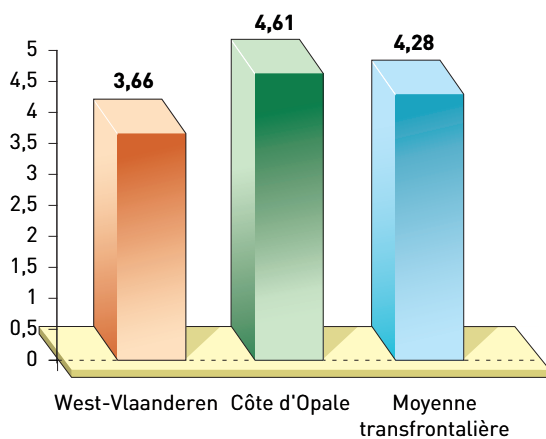
La frontière de l'âge (indice de jeunesse = - de 20 ans / + de 65 ans) De leeftijdsgrens (verjongingsgraad = -20 jaar / 65+jaar)



Sources / bronnen : extrait BD Cartho© IGN ©IGN 2006 - INSEE RGP99 - NIS01 - 01/06/2006



La population (15 - 64 ans) rapportée à la population âgée de + de 65 ans De actieve bevolking (15 - 64 jaar) in verhouding tot de 65-plussers



Source / bron : INSEE RGP 1999-NIS 2001



En utilisant une autre proportion, 15-64 ans / plus de 65 ans, le contraste observé précédemment avec l'indice de jeunesse entre Flandre occidentale belge et Côte d'Opale persiste. La population en âge de travailler de la Côte d'Opale est 4,61 fois plus importante que celle ayant l'âge de la retraite. Cette relation est de 3,66 pour la Flandre occidentale belge.

Zelfs indien we gebruik maken van een andere verhouding - namelijk 15-64 jaar/65-plus - komen we opnieuw tot dezelfde vaststelling. Côte d'Opale heeft in verhouding tot West-Vlaanderen een jongere bevolking. De actieve bevolking in Côte d'Opale is 4,61 keer groter dan de gepensioneerde bevolking. In West-Vlaanderen is dat 3,66 keer.

Le vieillissement inéluctable de la population

De onvermijdelijke veroudering van de bevolking



Le territoire transfrontalier vieillit. Il connaît à la fois une augmentation du nombre de personnes âgées (élargissement du sommet de la pyramide) et une réduction de sa population jeune (rétrécissement de la base de la pyramide des âges).

Augmentation de la population âgée sur l'ensemble du territoire

La proportion des personnes âgées a augmenté sur l'ensemble du territoire transfrontalier : +2,56 points entre 1990 et 1999 pour les plus de 65 ans.

Cette évolution suit les tendances démographiques régionales et nationales. D'après les chiffres de l'INSEE (NIS en Belgique), entre 1990 et 1999, la part des plus de 65 ans a gagné 1,3 point à l'échelle régionale et 1,4 point à l'échelle nationale. En Belgique, cette part a augmenté de 1,7 point au niveau national et de 2,2 points au niveau de la région flamande (NIS-ECODATA).

La croissance des plus de 65 ans est très marquée le long de la côte belge à Koksijde (+6 points), Middelkerke (+5,6 points), De Haan (+5,3 points). Elle s'observe dans une moindre mesure dans la périphérie de Saint-Omer (Saint-Omer Nord : +3,9 points).

Le vieillissement se trouve accentué par

De grensstreek verouderd. Dat komt door een hoger aantal ouderen (de bredere top van de leeftijdspiramide) en een kleiner aantal jongeren (de nauwere basis van de leeftijdspiramide).

Algemene veroudering van de bevolking

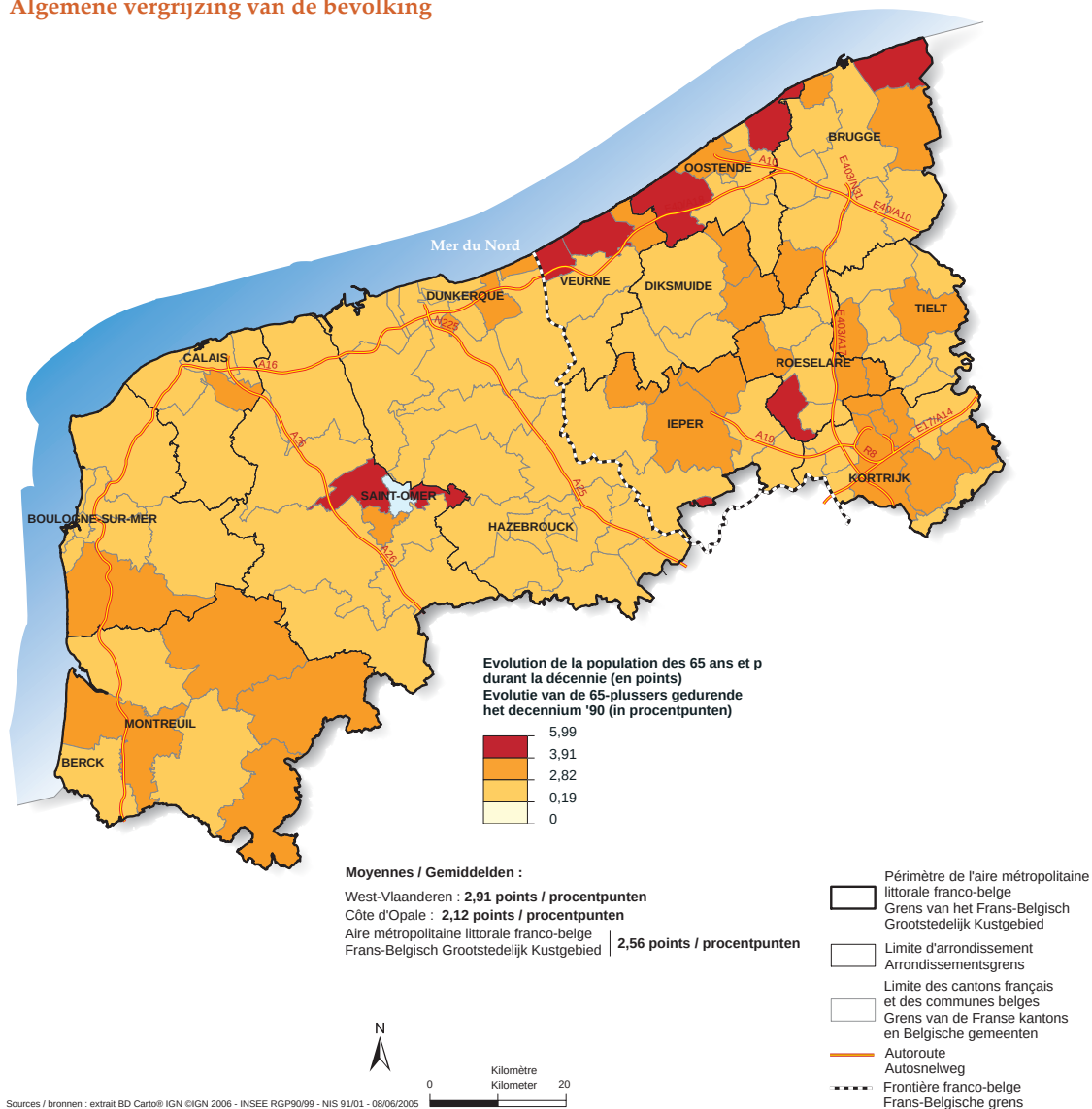
Overal in de grensstreek is het aantal ouderen toegenomen: wat betreft de 65-plussers was er een stijging van 2,56 procentpunten tussen 1990 en 1999.

Deze evolutie volgt de nationale en regionale demografische trend. Uit statistieken van de INSEE (het Franse NIS) blijkt dat in Frankrijk het aantal 65-plussers tussen 1990 en 1999 regionaal met 1,3 procentpunten en nationaal met 1,4 procentpunten is gestegen. In België nam dit deel van de bevolking nationaal met 1,7 procentpunten en in Vlaanderen met 2,2 procentpunten toe (NIS-ECODATA).

Overal langs de Belgische kust is het aantal 65-plussers gestegen: in Koksijde met 6 procentpunten, in Middelkerke met 5,6 procentpunten en in De Haan met 5,3 procentpunten. Een dergelijke – maar meer gematigde – stijging ziet men ook in de omgeving van Saint-Omer: in Saint-Omer Nord bijvoorbeeld steeg het aantal 65-plussers met 3,9 procentpunten.



Vieillessement de la population sur l'ensemble du territoire Algemene vergrijzing van de bevolking



le jeu des mouvements migratoires. Côté français, le départ des jeunes adultes en âge d'avoir des enfants fait diminuer le nombre de naissances et augmenter mécaniquement la part des plus de 60 ans. Côté belge, l'afflux de retraités vient accélérer le vieillissement de zones déjà âgées.

Témoign de l'accroissement de l'espérance de vie, une grande partie de la Flandre occidentale belge connaît aussi une évolution positive de la population des plus de 80 ans.

Forte diminution des moins de 20 ans de la Côte d'Opale

La diminution de la population de moins de 20 ans touche l'ensemble du territoire sauf les communes d'Alveringem, Lo-Reninge et Gistel. Les cantons les plus jeunes sont aussi ceux où la proportion des moins de 20 ans diminue fortement : Bergues (- 5,9 points), Grande-Synthe (- 5,4 points), Audruicq (- 5 points).

En France comme en Belgique, la baisse de la natalité et de la fécondité contribuent à cette évolution.

Avec un nombre de naissances encore important et une espérance de vie¹ moins élevée, la Côte d'Opale conserve un profil démographique plus jeune que celui de la Flandre occidentale belge. Toutefois, les évolutions observées entre 1990 et 1999 se poursuivent aujourd'hui et le vieillissement de la Côte d'Opale devrait encore s'intensifier dans les années à venir.

¹ L'espérance de vie à la naissance représente la durée de vie moyenne d'une génération fictive soumise aux conditions de mortalité de l'année. Elle caractérise la mortalité indépendamment de la structure par âge.

De vergrijzing wordt nog in de hand gewerkt door de migratieschommelingen. Het vertrek van jongvolwassenen zorgt in Frankrijk automatisch voor een daling van het geboortecijfer en een toename van het aandeel 60-plussers. In België daarentegen wordt de vergrijzing in de hand gewerkt door de instroom van senioren.

Voor een groot deel van West-Vlaanderen zorgt de langere levensverwachting ook voor een stijging van het aantal 80-plussers.

Sterke daling in de leeftijdsgroep van jongeren onder 20 jaar in Côte d'Opale

De daling in de leeftijdsgroep jonger dan 20 jaar wordt vastgesteld in het volledig onderzoeksgebied, met uitzondering van Alveringem, Lo-Reninge en Gistel. De jongste kantons zijn meteen ook degene waar het aantal jongeren onder 20 jaar het sterkst daalt: Bergues (-5,9 procentpunten), Grande-Synthe (-5,4 procentpunten) en Audruicq (-5 procentpunten).

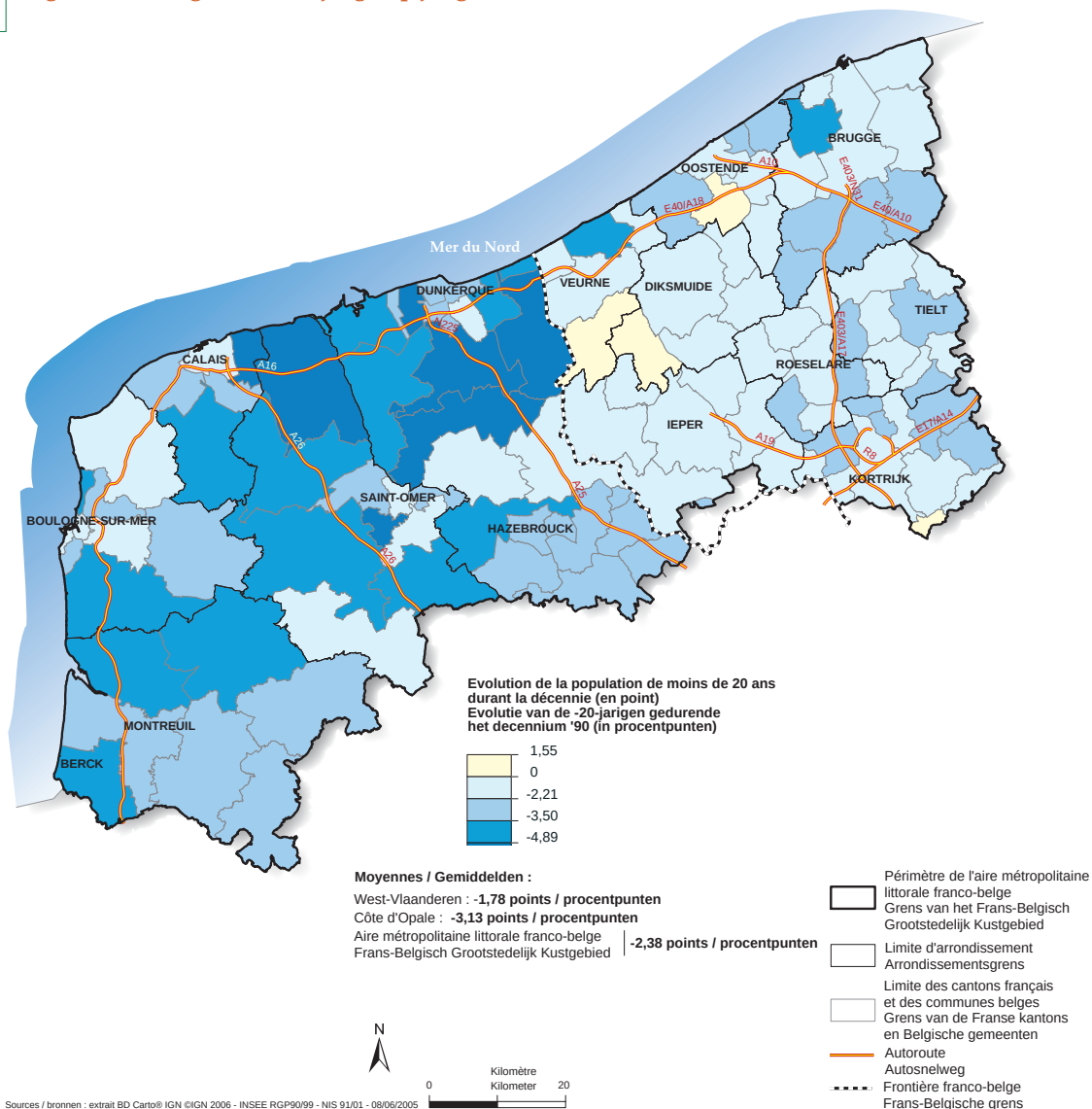
Zowel in Frankrijk als in België draagt de daling van het geboorte- en vruchtbaarheidscijfer hiertoe bij.

Met een relatief hoog geboortecijfer en een minder lange levensverwachting¹, behoudt Côte d'Opale een jonger demografisch profiel dan West-Vlaanderen. Niettemin lijkt de trend die we tussen 1990 en 1999 hebben waargenomen zich verder te zetten, waardoor de vergrijzing in Côte d'Opale de komende jaren nog duidelijker zal worden.

¹ De levensverwachting bij de geboorte is de gemiddelde levensverwachting van een fictieve generatie in verhouding tot de sterftecijfers van het jaar. Dit cijfer geeft het sterftecijfer weer, los van de leeftijdsstructuur.



Diminution généralisée de la population de moins de 20 ans Algemene daling in de leeftijdsgroep jonger dan 20



Un enjeu commun : le vieillissement de la population De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

Les perspectives démographiques convergent

De demografische vooruitzichten convergeren



Si actuellement les caractéristiques démographiques transfrontalières opposent la partie belge à la partie française, les perspectives à moyen et long terme laissent percevoir des signes de convergence.

Hoewel de demografische kenmerken langs beide kanten van de grens nu nog geen overeenkomsten vertonen, doen de vooruitzichten op middellange en lange termijn dat wel.



Méthode :

Les pyramides des âges suivantes ont été construites à partir de projections de la population à l'horizon de 2015. Les projections françaises ont été estimées sur la base des données des recensements de 1990 et 1999. En Belgique, les chiffres sont obtenus à partir des projections MIRA 2005 (rapport environnemental pour la Flandre).

La population évolue en fonction de trois éléments : les naissances, les décès et les migrations. Ceux-ci permettent de définir différents scénarios d'évolution. Ici, pour la Côte d'Opale comme pour la Flandre occidentale belge le scénario central a été retenu. Il est fondé sur le maintien des tendances démographiques observées par le passé.

Les projections ne sont pas des prévisions. Elles consistent plutôt à prolonger les tendances du passé.

Methode:

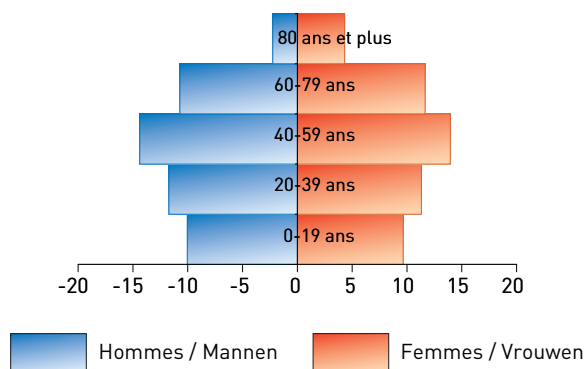
Volgende bevolkingspiramides werden opgesteld rekening houdend met de demografische vooruitzichten voor 2015. Bij de berekening van de prognoses werd in Frankrijk vertrokken van gegevens uit de volkstellingen tussen 1990 en 1999. Voor West-Vlaanderen werden de MIRA -prognoses 2005 gehanteerd (Milieuraapport Vlaanderen).

Drie elementen zijn verantwoordelijk voor een evolutie van de demografie: geboorte, sterfte en migratie. Met behulp van deze drie elementen werden verschillende evolutiescenario's bedacht. Voor Côte d'Opale en West-Vlaanderen werd het centrale scenario behouden. Het is gebaseerd op een voortzetting van de trends die in het verleden werden waargenomen.

Voorspellingen zijn echter geen vooruitzichten. Ze zijn eerder een prognose op basis van de trends uit het verleden.



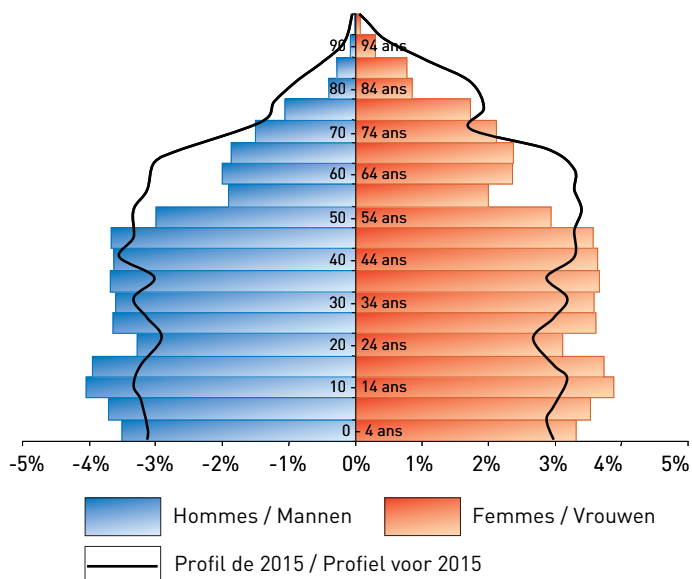
Une population encore plus âgée en Flandre occidentale belge en 2015 In 2015 zal de bevolking in West-Vlaanderen nog ouder zijn



Source / bron : projections MIRA 2005 / Bron : Miraprognose 2005



Profil de la pyramide des âges de la Côte d'Opale en 2015 (comparé à la pyramide de 1999) Profiel van de leeftijdspiramide van Côte d'Opale in 2015 (vergeleken met dat van 1999)



Source / bron : INSEE RGP 1999 et INSEE Omphale 2000



Un enjeu commun : le vieillissement de la population De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

Le vieillissement se poursuit côté belge

La Flandre occidentale belge est déjà avancée dans le processus de vieillissement et celui-ci devrait s'intensifier. La pyramide des âges projetée pour 2015 accentue les caractéristiques observées en 1999 : la base est encore plus rétrécie tandis que le sommet continue à s'étoffer.

La baisse du nombre d'enfants par femme et l'allongement de la durée de la vie devraient se renforcer par le jeu des générations successives. A partir de 2010 et pendant environ 20 ans, les enfants du baby-boom arriveront à l'âge de la retraite. De plus, l'espérance de vie à la naissance devrait atteindre 82 ans pour les hommes et 88 ans pour les femmes. Cette augmentation ne se concentrera pas sur les âges élevés mais progressera par une baisse de la mortalité à tous les âges. Les plus de 80 ans représenteront 6,5 % de la population engendrant « le vieillissement dans le vieillissement ».

Dans ce contexte, le solde naturel deviendrait de plus en plus négatif. Jusqu'en 2015, le solde migratoire devrait se maintenir. A partir de 2015, la population totale de la province devrait diminuer.

Les projections démographiques convergent

Entre 2000 et 2030, selon les projections de l'INSEE, la Côte d'Opale suivrait la tendance du Nord - Pas-de-Calais et vieillirait davantage que la moyenne nationale. Elle ne ferait plus partie des territoires les plus jeunes de France. La pyramide des âges passerait de sa forme actuelle « as de pique » à la forme « pain de sucre » : les classes d'âge de plus de 60 ans deviendraient plus nombreuses au détriment des plus jeunes.

Aan Belgische kant gaat de vergrijzing door

Het proces van de vergrijzing in West-Vlaanderen is al een tijdje aan de gang en zal in de toekomst alleen maar nadrukkelijker worden. Volgens de prognose van 2015 is de trend die in 1999 werd opgemerkt nog verder doorgedreven: de basis is nog enger geworden en de top nog breder.

In de toekomst zou de daling van de nataliteit en de langere levensverwachting versterkt moeten worden door het opeenvolgen van de generaties. De babyboomers zullen met pensioen gaan vanaf 2010 tot 2030. Bovendien zou de gemiddelde levensverwachting van de man 82 jaar bedragen en die van de vrouw 88. Deze stijging zal niet alleen betrekking hebben op de ouderen, maar het sterftcijfer zal dalen in alle leeftijdsgroepen. De 80-plussers zullen 6,5 % van de bevolking uitmaken, wat de «vergrijzing binnen de vergrijzing» in de hand zal werken.

De prognoses doen vermoeden dat vanaf 2015 de totale bevolking in West-Vlaanderen zal afnemen.

De demografische voorspellingen convergeren

De INSEE voorspelt dat het demografisch profiel van Côte d'Opale tussen 2000 en 2030 dat van de Nord-Pas-de-Calais zal volgen, zodat ook daar de vergrijzing het nationaal gemiddelde overstijgt. De regio zou dan niet meer tot de jongste van Frankrijk behoren en de leeftijdspiramide neemt een andere vorm aan. In plaats van een spitse top zou de piramide gekenmerkt worden door een afgeplatte top aangezien de populatie 60-plussers toeneemt ten koste van de jongeren.

Trois facteurs contribueraient à ce vieillissement. Tout d'abord, l'essentiel du phénomène sera dû à l'arrivée aux âges élevés des enfants du baby-boom. Ceci est bien visible graphiquement : les classes d'âge au centre de la pyramide en 1999 montent vers le sommet de la pyramide en 2015.

Ensuite, si le solde migratoire reste négatif comme aujourd'hui, la population devrait vieillir en raison de l'importance des départs.

Enfin, l'espérance de vie devrait s'accroître. L'écart entre celle des hommes et celle des femmes se maintiendrait. Par conséquent, la proportion de femmes parmi les personnes âgées resterait supérieure à celle des hommes.

Localement, l'INSEE a identifié trois types de secteurs en fonction des perspectives démographiques :

L'Audomarois, le Boulonnais, le Calaisis où la population augmenterait mais vieillirait du fait des départs des jeunes. Une natalité encore forte compenserait les départs nombreux.

Le Dunkerquois où le solde naturel positif ne compenserait pas le solde migratoire négatif : la population diminuerait et vieillirait à cause des départs de jeunes adultes.

Enfin des zones où le solde migratoire resterait positif et où la population augmenterait et vieillirait. Il s'agit de la Flandre-Lys (solde migratoire et naturel positif) et de Berck-Montreuil (arrivée de personnes âgées et départ de jeunes qui augmenteraient le vieillissement naturel).



Drie factoren werken deze vergrijzing mogelijk in de hand. In de eerste plaats zullen de babyboomers steeds ouder worden. Dit fenomeen komt grafisch zeer duidelijk tot uiting: de leeftijdsgroepen die in 1999 nog in het midden van de piramide stonden, zullen in 2015 aan de top ervan staan.

Vervolgens zou de bevolking verouderen als het migratiesaldo negatief blijft.

Tenslotte voorspelt men dat de levensverwachting nog zal stijgen. Het verschil in levensverwachting tussen de geslachten blijft echter bestaan waardoor de meerderheid van de personen op hoge leeftijd nog steeds vrouwen zullen zijn.

De INSEE heeft plaatselijk drie verschillende gebieden kunnen onderscheiden op basis van de demografische voorspellingen:

In de Audomarois, de Boulonnais en de Calaisis zou de bevolking wel toenemen, maar toch verouderen omwille van de migratie van de jongeren. Niettemin zou een hoog geboortecijfer de emigratie compenseren.

In de streek rond Dunkerque zou het positief natuurlijke saldo het negatief migratiesaldo niet kunnen compenseren. Het vertrek van de jonge volwassenen zou resulteren in de afname en veroudering van de bevolking.

Tot slot nog de gebieden waar het migratiesaldo positief zou blijven en waar de bevolking zowel zou toenemen als verouderen: Flandre-Lys (met een positief natuurlijk saldo en migratiesaldo) en Berck-Montreuil (de immigratie van ouderen en emigratie van jongeren zouden er bijdragen tot de natuurlijke vergrijzing).

Un enjeu commun : le vieillissement de la population

De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

A l'échelle transfrontalière, on observe une nette convergence des problématiques de vieillissement. En 2015, la Côte d'Opale devrait se trouver dans la situation que connaît actuellement la Flandre occidentale belge. En superposant le graphique de la population par classes d'âge de la Côte d'Opale de 2015 sur celui représentant la situation actuelle de la Flandre occidentale, les similitudes sont troublantes. Le pourcentage des moins de trente ans est faible dans les deux cas. En 2015, la proportion de seniors dans la population de la Côte d'Opale devrait également être proche de celle qu'affichait la région belge en 2001.

Ces perspectives soulèvent de nombreuses questions sur le renouvellement de la population active, le paiement des retraites, les besoins des personnes âgées, la composition des revenus du territoire... La Flandre occidentale belge est déjà très concernée par ces sujets. Il peut donc être intéressant pour la Côte d'Opale d'observer côté belge les conséquences actuelles et les moyens mis en œuvre pour y faire face.

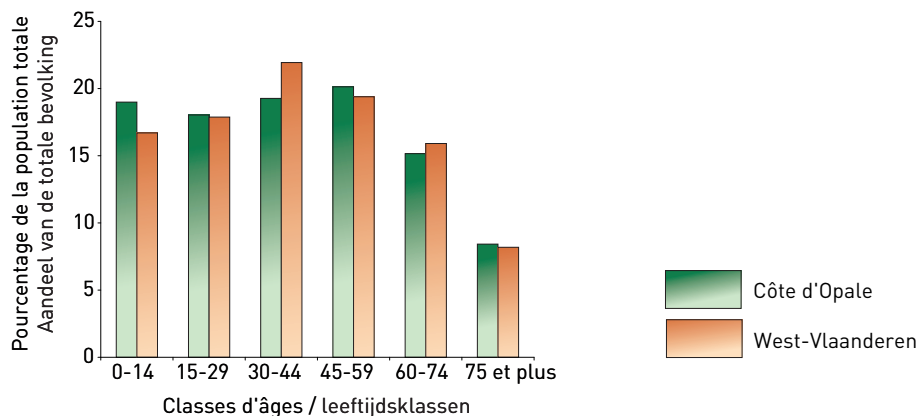
Beide zijden van de grens worden geconfronteerd met dezelfde problemen van vergrijzing. De situatie in Côte d'Opale zal in 2015 vermoedelijk dezelfde zijn als degene waarin West-Vlaanderen zich vandaag bevindt. Wanneer we de toekomstige leeftijds piramides van Côte d'Opale naast de huidige van West-Vlaanderen leggen is de gelijkenis verbluffend. In beide gevallen is het percentage dertigers laag. Bijkomend zou Côte d'Opale in 2015 hetzelfde percentage senioren tellen als West-Vlaanderen in 2001.

Deze voorspellingen roepen heel wat vragen op in verband met de vernieuwing van de actieve bevolking, de betaling van de pensioenen, de verzorging van de ouderen, de samenstelling van het streekinkomen... Deze problematiek houdt de provincie West-Vlaanderen nu reeds volop bezig. Voor Côte d'Opale zou het dus nuttig kunnen zijn te weten wat de huidige gevolgen van de vergrijzing in West-Vlaanderen zijn en hoe hierop wordt gereageerd.



Le profil de la population de Flandre occidentale belge correspond à la situation future de la Côte d'Opale

Het toekomstig bevolkingsprofiel van Côte d'Opale komt overeen met het huidig profiel van West-Vlaanderen



Source / bron : INSEE Omphale 2000 - NIS 2002

Anticiper les conséquences du vieillissement

Anticiperen op de gevolgen van de vergrijzing



Observer dès à présent l'impact du vieillissement côté belge permet à la Côte d'Opale d'anticiper les besoins qui vont émerger d'ici 2015. Aujourd'hui, la Flandre occidentale belge connaît un accroissement du nombre de personnes vivant seules et multiplie les places dans les maisons de retraite. Néanmoins, l'afflux de retraités est aussi une source de revenus pour la région.

Plus de personnes vivant seules

La carte des ménages d'une personne marque encore en 1999 la frontière politique, les plus fortes proportions de personnes vivant seules étant observées au sein des communes de Flandre occidentale.

La solitude affecte toutes les catégories de la pyramide des âges. Elle est liée soit à la population jeune qui a quitté le domicile des parents et qui n'a pas encore fondé de foyer, soit aux séparations, soit aux personnes âgées. A l'échelle du territoire transfrontalier, c'est essentiellement le vieillissement qui contribue à multiplier le nombre de personnes vivant seules. La carte offre de nombreuses similitudes avec celle des plus de 65 ans (excepté pour Boulogne, Calais et Dunkerque). Ces ménages âgés sont, par la force des choses, de taille réduite : les enfants sont partis et le veuvage est plus fréquent. De chaque côté de la frontière,

Côte d'Opale kan nu reeds anticiperen op de behoeften ten gevolge van de vergrijzing in 2015 door te kijken naar de huidige impact van de vergrijzing in België. West-Vlaanderen wordt momenteel geconfronteerd met een stijging van het aantal alleenstaanden en een toename van het aantal plaatsen in rust- en verzorgingstehuizen. Niettegenstaande zorgt de toevloed van gepensioneerden echter ook voor een bron van inkomsten voor de regio.

Steeds meer alleenstaanden

De verdeling van de eenpersoonsgezinnen leek in 1999 nog samen te vallen met de politieke grens: de meeste van deze gezinnen troffen we vooral aan in de West-Vlaamse gemeenten.

Alleenstaanden vinden we terug in alle leeftijdscategorieën: jongeren die het ouderlijke huis hebben verlaten en nog geen gezin gesticht hebben; uit de echt gescheiden personen en ouderen. Aan weerszijden van de grens is het vooral de vergrijzing die verantwoordelijk is voor de stijging van het aantal alleenstaanden. De kaart vertoont vele gelijkenissen met die van de spreiding van de 65-plussers (behalve wat Boulogne, Calais en Dunkerque betreft). De oudere gezinnen zijn logischerwijs klein: de kinderen hebben het huis verlaten en vaak is één van de partners al overleden. Zowel in West-Vlaanderen als



Un enjeu commun : le vieillissement de la population

De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

presque la moitié des ménages dont la personne de référence est âgée de plus de 65 ans sont composés d'une seule personne. En raison des différences d'espérance de vie, les femmes sont davantage concernées que les hommes.

En 2015, le nombre de personnes seules devrait s'accroître de 65 % chez les 50-64 ans (conjugaison des séparations et du veuvage) dans le Nord - Pas-de-Calais.

Avec l'avancée de l'âge et l'apparition des premiers handicaps, vivre seul devient de plus en plus difficile. Vers 75 ans, vivre en institution devient alors fréquent.

Plus de capacité d'accueil dans les maisons de retraite

Témoin d'un vieillissement plus prononcé de la population, la capacité d'accueil en maisons de retraite est nettement plus élevée en Flandre occidentale belge : 17 lits pour 1.000 habitants contre 10 lits pour 1.000 habitants côté français. Toutes les communes disposent au moins d'une structure. Les plus fortes capacités sont enregistrées dans les centres urbains de Brugge et de Kortrijk. En plus de ce nombre important de places, de multiples services à domicile existent pour les personnes âgées.

Sur le territoire de la Côte d'Opale, en revanche, la répartition des établissements apparaît plus clairsemée. Certains secteurs (Lumbres, Audruicq) en sont même complètement dépourvus.

Il devient de plus en plus fréquent de passer la frontière pour rejoindre une maison de soins ou de repos en Belgique afin de bénéficier d'un établissement de plus petite taille, avec davantage de services et moins de délais d'attente. Les maisons de retraite belges sont par ailleurs plus spécialisées dans l'accueil

in Côte d'Opale bestaat bijna de helft van de gezinnen waar het gezinshoofd ouder is dan 65 jaar maar uit één persoon. Gezien het verschil in levensverwachting tussen de geslachten, gaat het meestal om alleenwonende vrouwen.

In 2015 zou het aantal alleenstaanden tussen 50 en 64 jaar in de Nord - Pas-de-Calais met 65 % stijgen (door zowel echtscheidingen als weduwschap).

Met de toenemende ouderdom en mogelijks daarmee gepaard gaande beperkingen is het vaak moeilijker alleen te blijven wonen. Vanaf de leeftijd van 75 jaar neemt de kans om in een instelling te verblijven dan ook toe.

Meer bedden in rust- en verzorgingstehuizen

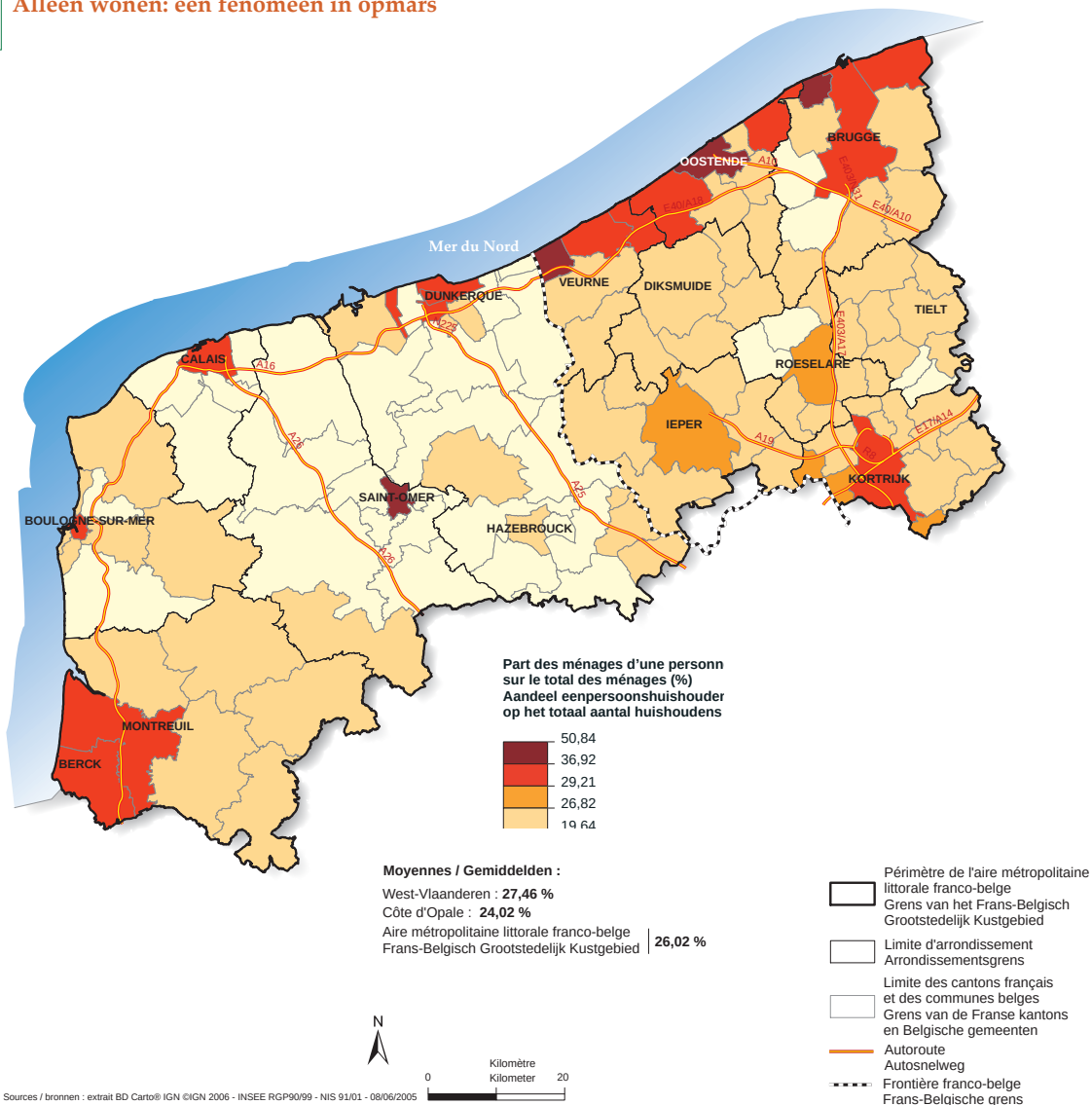
Getuige van een meer uitgesproken vergrijzing van de bevolking, is de capaciteit van de rust- en verzorgingstehuizen die beduidend hoger is in West-Vlaanderen: 17 bedden per 1.000 inwoners tegenover 10 bedden per 1.000 inwoners aan de Franse kant van de grens. Alle gemeenten (met uitzondering van Zuienkerke) beschikken wel over minstens één voorziening. Brugge en Kortrijk beschikken over het grootste aantal bedden. Bovenop dit groot aantal bedden worden heel wat thuisdiensten geleverd voor de ouderen.

In Côte d'Opale daarentegen zijn de rust- en verzorgingstehuizen maar dun gezaaid. In sommige streken, zoals Lumbres en Audruicq, zijn er zelfs helemaal geen te vinden.

Dit is meteen ook de reden waarom steeds meer Fransen de grens oversteken voor een verblijf in een rust- of verzorgingstehuis. Ze kunnen er genieten van een kleinere instelling die meer diensten aanbiedt en waar de wachttijd minder lang is dan in Frankrijk. De Belgische rust- en verzorgingstehuizen zijn



Vivre seul : un phénomène en progression Alleen wonen: een fenomeen in opmars





Un enjeu commun : le vieillissement de la population

De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

des personnes très âgées et dépendantes.

Néanmoins, en Flandre occidentale belge comme sur la Côte d'Opale, la limitation des dépenses publiques remet en cause la prise en charge des personnes âgées par les maisons de retraite. À terme, le vieillissement et la perte d'autonomie d'une partie de la population devrait accentuer le développement des services à la personne. Outre les créations d'emplois que cela pourrait engendrer, l'arrivée massive de personnes à l'âge de la retraite permet aussi de capter plus de revenus.

Davantage de revenus captés ?

Avec le vieillissement de la population, les revenus issus des retraites deviennent proportionnellement plus importants. Or, ces retraites sont des revenus particuliers : ils ne proviennent pas du territoire (ce sont des revenus redistribués) mais permettent à leurs détenteurs de consommer localement. Ils font donc partie des revenus captés de l'extérieur (cf. encadré). En conséquence, un territoire où vivent de nombreux retraités attirera davantage de revenus de redistribution. Depuis plusieurs décennies, la Flandre occidentale belge a su tirer profit de cette manne financière. La Côte d'Opale relèvera-t-elle aussi bien ce défi ?

Pour qu'un territoire se développe, il doit savoir capter des revenus venus d'ailleurs. Ces « revenus captés » stimulent la demande pour des biens et services produits et vendus localement (artisans, femmes de ménage, notaires etc.). Ils sont composés de certains salaires ainsi que de revenus dits « résidentiels », c'est à dire issus de personnes qui consomment sur le territoire, mais n'y travaillent pas (cf. schéma).

ook meer gespecialiseerd in de opvang van zorgbehoevende personen op hogere leeftijd.

Niettemin zorgt het beperken van de overheidsuitgaven ervoor dat de inramurale zorg zowel in West-Vlaanderen als in Côte d'Opale in het gedrang komt. Uiteindelijk zou de vergrijzing en de verminderde autonomie van een deel van de bevolking de overheid moeten aanzetten tot het ontwikkelen van specifieke diensten voor individuen. Naast het creëren van nieuwe jobs zou de toename van ouderen immers ook voor meer inkomsten kunnen zorgen.

Meer inkomsten ?

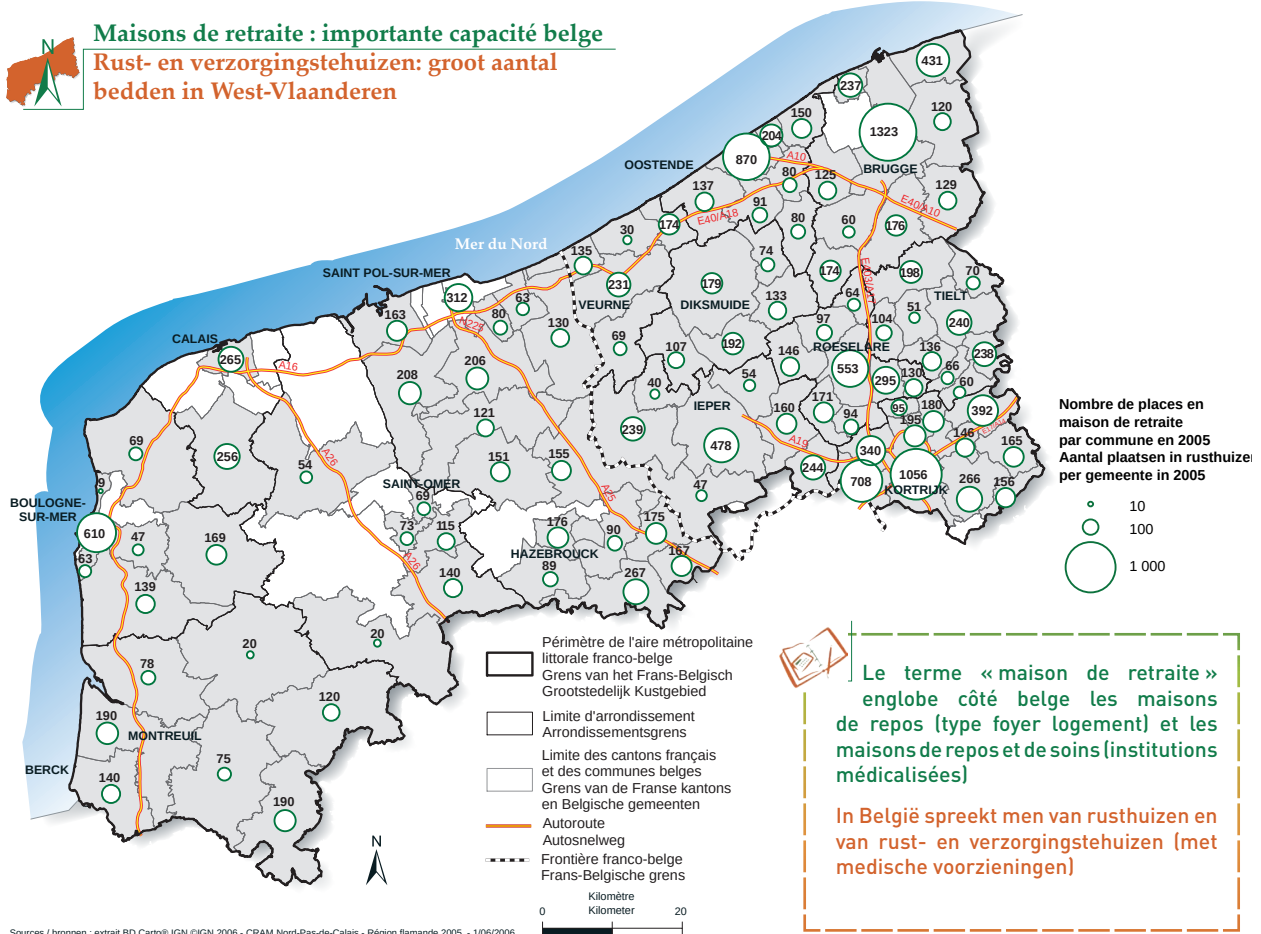
Omwillen van de vergrijzing vertegenwoordigen de inkomsten uit pensioenen een steeds groter deel van de inkomsten. Pensioengelden zijn eigenlijk bijzondere inkomsten : ze zijn niet afkomstig uit het gebied zelf (het zijn herverdeelde inkomsten), maar kunnen door de begunstigde wel lokaal worden besteed. Ze maken dus deel uit van de externe inkomsten (cf. kader). Daarom zal een gebied waar een groot aantal gepensioneerd woont, meer herverdeelde inkomsten aantrekken. West-Vlaanderen oogst al een aantal decennia de vruchten hiervan. Zal Côte d'Opale het er even goed vanaf brengen ?

Een gebied moet externe inkomsten aantrekken om zich te kunnen ontwikkelen. Deze zorgen voor een hogere vraag naar goederen en diensten die plaatselijk worden geproduceerd en verkocht (ambachtsslui, werksters, notarissen, enz.). Ze bestaan deels uit loonlasten en deels uit zogenaamde 'residentiële inkomsten' afkomstig van consumenten die er niet werken (cf. schema).



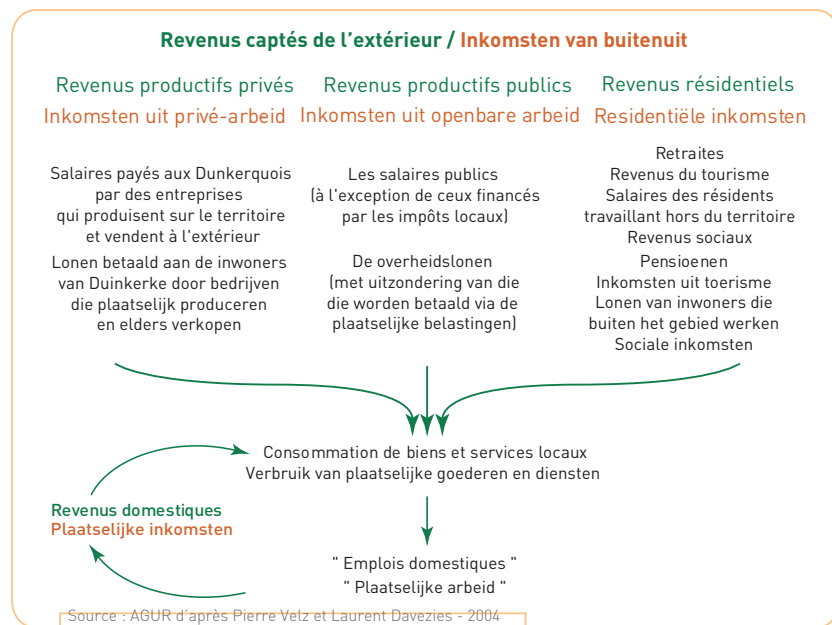
Maisons de retraite : importante capacité belge

Rust- en verzorgingstehuizen: groot aantal bedden in West-Vlaanderen



Attirer des revenus pour le développement local - Schéma de principe

Inkomsten aantrekken met het oog op de plaatselijke ontwikkeling - Schema





Un enjeu commun : le vieillissement de la population

De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis

La Flandre occidentale belge et notamment la côte belge, parvient non seulement à capter des revenus du tourisme, mais également des revenus de retraite. En effet, les observations reprises dans cette étude ont souligné le fait que ce littoral était particulièrement attractif pour les retraités les plus solvables. Leur revenu vient abonder le pouvoir d'achat local.

Or, il a été démontré que, à l'échelle des régions, plus le pouvoir d'achat était élevé, plus l'emploi privé était dynamique (L. Davezies, 2000)². L'emploi sur le littoral de Flandre occidentale belge est donc stimulé par les revenus captés. A tel point que, dans cette région, l'activité dépend plus des revenus attirés que des performances productives locales. En termes économiques, la côte belge serait donc pour l'essentiel un territoire « de consommation », par opposition aux territoires « de production mondialisée » (à l'instar de la Côte d'Opale).

Les revenus attirés stimulent les « emplois domestiques » dédiés à la production de biens et services produits et vendus localement. Concrètement, cette tendance se traduit notamment par une présence particulièrement forte d'emplois tertiaires indépendants. Par ailleurs, une économie reposant sur la demande et l'offre domestique est, par définition, moins sensible aux aléas de la conjoncture mondiale. C'est là un atout de plus pour soutenir l'emploi.

La Côte d'Opale n'est pas dans la même situation. Son économie repose davantage sur la présence de grands établissements et sur le salariat. Exception faite de la région de Berck-Montreuil, la part des retraités dans la population est faible. L'essentiel des revenus consommés localement est donc issu des salaires (et, dans une moindre mesure, de prestations sociales), ceux-ci étant étroitement liés à la compétitivité du territoire.

² DAVEZIES Laurent (2000), « Le développement local hors mondialisation » in Menemenis A. (sous la direction) *Comment améliorer la performance économique des territoires ? Editions la Société des Acteurs Publics, collection « Hexagonales », Paris novembre 2000.*

West-Vlaanderen en de kust in het bijzonder, slaagt er niet alleen in inkomsten uit het toerisme te halen, maar ook uit de pensioenen. Eerdere vaststellingen in deze studie benadrukten al het feit dat de Vlaamse kust bijzonder aantrekkelijk was voor de meest welstellende gepensioneerden. Hun inkomen verhoogt de plaatselijke koopkracht.

Er werd al eerder aangetoond dat de regionale koopkracht gekoppeld is aan de ondernemingsdynamiek: hoe groter de koopkracht, hoe dynamischer de ondernemingszin (L. Davezies, 2000)². De werkgelegenheid aan de Vlaamse kust wordt dus gestimuleerd door externe inkomsten, in dergelijke mate dat zelfs de activiteit er meer afhangt van de externe inkomsten dan van de plaatselijke productiviteit. Op economisch vlak zou dit betekenen dat de Belgische kust dus hoofdzakelijk een "consumptiegebied" is, in tegenstelling tot de "uitvoergerichte productiegebieden" (zoals Côte d'Opale).

De aangetrokken inkomsten stimuleren de 'lokale werkgelegenheid' die voornamelijk gebaseerd is op de productie en verkoop van goederen en diensten die plaatselijk worden verkocht. In de praktijk uit dit zich voornamelijk in de aanwezigheid van een groot aantal zelfstandigen in de tertiaire sector. Bovendien is een economie die berust op het lokaal spel van vraag en aanbod minder onderhevig aan de internationale conjuncturele schommelingen. Dit komt de werkgelegenheid natuurlijk alleen maar ten goede.

In Côte d'Opale is de situatie niet dezelfde als in West-Vlaanderen. De economie is er meer gebaseerd op de aanwezigheid van grote vestigingen en loonarbeid. Met uitzondering van de regio rond Berck-Montreuil is het aantal gepensioneerden er klein. Het grootste deel van het plaatselijke inkomen komt dus van de loonlasten (en in mindere mate van de sociale

² DAVEZIES Laurent (2000), « Le développement local hors mondialisation » in Menemenis A. (onder leiding van) *Comment améliorer la performance économique des territoires ? Editions la Société des Acteurs Publics, collection « Hexagonales », Paris, novembre 2000.*

Cependant, comme nous l'avons vu plus haut, le profil de la population de la Côte d'Opale se rapproche rapidement de celui de la Flandre occidentale belge. D'ici 2015, la part des retraités pourrait devenir équivalente à ce que l'on observe actuellement côté belge. En d'autres termes, s'ils ne quittent pas le littoral Nord - Pas-de-Calais pour des destinations plus ensoleillées, les retraités occuperont bientôt une place de choix parmi les consommateurs.

bijdragen in casu de pensioenen) die nauw samenhangen met het concurrentievermogen van de streek.

Toch begint het bevolkingsprofiel van Côte d'Opale, zoals we eerder al hebben gezien, steeds meer te lijken op dat van West-Vlaanderen. Het aantal gepensioneerden zou in 2015 wel eens vergelijkbaar kunnen zijn met het huidige aantal aan de Belgische kust. Anders gezegd, als de gepensioneerden de kust van de Nord-Pas-de-Calais tenminste niet inruilen voor zonnigere bestemmingen, zullen ze binnenkort één van de belangrijkste consumentengroepen worden.



Méthodologie

Les différences entre les statistiques fiscales belges et françaises ne nous permettent pas d'afficher de données comparables sur ce sujet. Pour contourner cet obstacle, les économistes utilisent traditionnellement d'autres indicateurs de population et de logement. La part des plus de 65 ans donne un aperçu du poids des retraites dans l'économie locale. Les résidences secondaires fournissent quant à elles une indication de la vocation touristique d'une région et donc des revenus potentiellement captés par ce secteur.

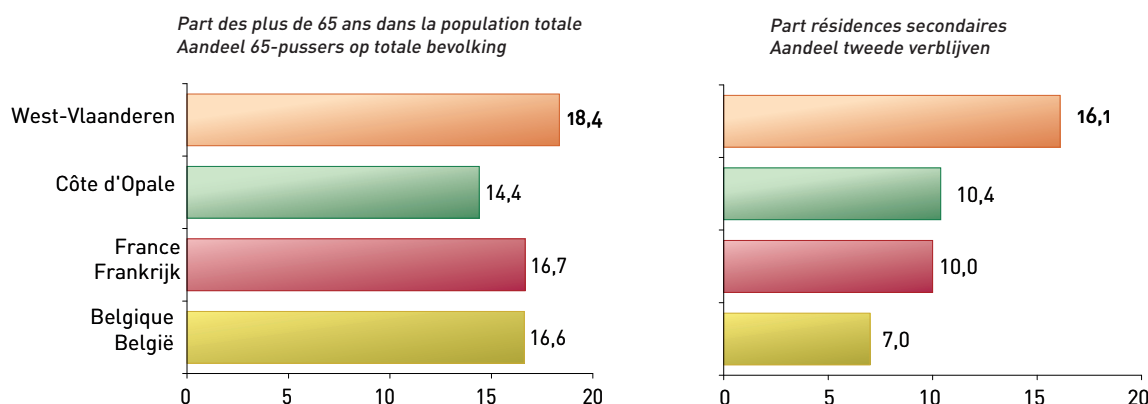
Methodologie

Door het verschil in de Belgische en Franse fiscale statistieken kunnen we onmogelijk vergelijkende gegevens publiceren over dit onderwerp. Economen omzeilen dit probleem gewoonlijk door gebruik te maken van andere bevolkings- en woonindicatoren. Het aantal 65-plussers geeft ons een indruk van het gewicht van de pensioengelden in de lokale economie. Het aantal tweede verblijven wijst op haar beurt op het toeristisch karakter van een regio en dus ook op de inkomsten ervan.



Revenus du tourisme et des retraites : un potentiel élevé en Flandre occidentale belge

Inkomsten van het toerisme en de pensioengelden: een groter aandeel in West-Vlaanderen



Source / bron : INSEE RGP 1999 - NIS 1999

Un enjeu commun : le vieillissement de la population

De vergrijzing van de bevolking: een gemeenschappelijke bekommernis



Fiche repères 1 : quelques chiffres-clés

Referentiefiche 1 : Een ligging die de uitwisselingen bevordert

Thèmes Thema's	Indicateurs Indicatoren	Moyennes trans- frontalières Gemiddelde in grensstreek	Données locales Lokale cijfers	Données de cadrage Gegevens per gebied	Sources Bronnen
Profil de la population Bevolkings- profiel	Part des moins de 20 ans Percentage jongeren onder 20 jaar op de totale bevolking	25,37 %	Côte d'Opale : 28,50 %	France / Frankrijk : 24,57 % ;	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 22,82 %	Belgique / België : 23,63 %	NIS 2001
	Indice de jeunesse Verjongingsgraad	1,54	Côte d'Opale : 2,02	France / Frankrijk : 1,85	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 1,24	Belgique / België : 1,41	NIS 2001
	Part des personnes vivant seules sur le total des ménages Percentage alleenstaan- den op het totaal aantal gezinnen	26,02	Côte d'Opale : 24,02 %	France / Frankrijk : 31 %	INSEE RGP 1999
			West-Vlaanderen : 27,46 %	Belgique / België : 31,96 %	NIS 2001
Vieillessement de la population Vergrijzing van de bevolking	Evolution de la part des plus de 65 ans 1990-1999 Evolutie van het aantal 65- plussers tussen 1990-1999	2,56	Côte d'Opale : 2,12 points / procentpunten	France / Frankrijk : + 1,5 (plus de 60 ans) / (60-plussers)	INSEE RGP 1990-1999
			West-Vlaanderen : 2,91 points / procentpunten		NIS 1991/2001
	Evolution de la part des moins de 20 ans 1990-1999 Evolutie van de -20 jarigen tussen 1990-1999	-2,38	Côte d'Opale : -3,13 points / procentpunten	France / Frankrijk : - 2,1	INSEE RGP 1990-1999
			West-Vlaanderen : -1,78 points / procentpunten		NIS 1991/2001
Projections dé- mographiques Demografische voorspellingen	Part des moins de 20 ans en 2015 Percentage jongeren onder 20 jaar in 2015		Zone d'emploi de Dunkerque / Tewerkstellingszone Dunkerque : 23,97 % Côte d'Opale : 25,22 %	France / Frankrijk : 24,02 %	INSEE Omphale 2000
			West-Vlaanderen : 19,7 %	Belgique / België : 21,57 %	MIRA 2005
	Part des plus de 65 ans en 2015 Percentage 60-plussers in 2015		Zone d'emploi de Dunkerque / tewerkstellingszone Dunkerque : 17,93 % Côte d'Opale : 17,13 %	France / Frankrijk : 18,39 %	INSEE Omphale 2000
			West-Vlaanderen : 28,94 %	Belgique / België : 19,07 %	MIRA 2005



Conclusion

La vision prospective résumée ici montre que le modèle économique de la Côte d'Opale est en train d'évoluer et qu'il pourrait se rapprocher de celui de la Flandre occidentale belge. Le littoral côté français pourrait ainsi passer d'un profil à forte dominance productive à une économie mixte, accordant une plus grande place au commerce et aux services domestiques. Cependant, pour que ce scénario soit confirmé, il reste à relever un défi majeur : que la Côte d'Opale devienne aussi attractive que la Flandre occidentale belge.

Conclusie

Het toekomstbeeld dat we hier schetsen toont aan dat het economisch model van Côte d'Opale aan het evolueren is naar dat van West-Vlaanderen. Zo kan de Franse kust overgaan van een economie die overwegend gebaseerd is op productie naar een gemengde economie die meer ruimte laat voor handel en openbare diensten. Maar vooraleer dit scenario werkelijkheid wordt, staat Côte d'Opale nog voor een grote uitdaging: ze moet even aantrekkelijk worden als West-Vlaanderen.





Un seul horizon Eén gezamenlijke horizon

Une observation métropolitaine, menée à l'échelle transfrontalière, se révèle particulièrement pertinente. Premièrement, elle permet de regarder par-delà la frontière et de mieux connaître la région limitrophe et ses particularités. L'éclairage apporté sur les problématiques expérimentées par chacun donne l'occasion d'apprendre de son voisin et procure un enrichissement mutuel.

Deuxièmement, elle identifie des différences mais aussi et surtout des axes complémentaires qui constituent autant d'opportunités pour le développement intégré du territoire. Enfin, elle met en évidence des enjeux communs à défendre pour conserver un rayonnement à l'échelle européenne.

De Berck à Brugge, l'espace transfrontalier est encore fortement marqué par les contrastes, notamment en termes d'attractivité résidentielle et de dynamisme du marché de l'emploi. Cependant on s'aperçoit, à travers cet ouvrage, que les écarts tendent à s'atténuer. A plus d'un titre, la Côte d'Opale et la Flandre occidentale belge seront confrontées à des problématiques communes. Les complémentarités et les tendances repérées dans le domaine de la gestion du vieillissement, de l'emploi ou de l'économie portuaire sont autant de pistes pour de nouvelles coopérations.

Een grensoverschrijdend onderzoek blijkt zeer relevant te zijn. Ten eerste laat het ons toe een kijkje te nemen aan de andere kant van de grens om onze naaste burens en hun bijzonderheden beter te leren kennen. Het werpt een licht op de problematieken waarmee men aan weerszijden van de grens geconfronteerd wordt en we kunnen kennismaken met de daar gehanteerde oplossingen. Het laat ons als het ware toe om te leren van onze burens.

Ten tweede wijst het ons niet alleen op de verschillen maar toont het vooral ook de gelijkenissen die ons heel wat mogelijkheden voor een geïntegreerde ontwikkeling van het gebied bieden. Tot slot wijst het ons duidelijk op de gemeenschappelijke belangen die we binnen een Europese context moeten verdedigen.

Van Berck tot Brugge is het grensoverschrijdend gebied sterk gekenmerkt door een groot contrast inzake residentiële aantrekkelijkheid en dynamiek van de arbeidsmarkt. Maar toch zien we dat de verschillen lijken te vervagen. Op meerdere vlakken zullen Côte d'Opale en West-Vlaanderen te maken krijgen met dezelfde problemen. De overeenkomsten en de trends die we waarnemen wat betreft de vergrijzing, de werkgelegenheid en de havenactiviteit zijn maar enkele van de mogelijke nieuwe samenwerkingsgebieden.

La méthode employée De gebruikte methode



Les données et leurs sources

Les cartes présentées reposent sur des données quantitatives chiffrées. La plupart ne sont pas transfrontalières mais issue de traitements nationaux. Un travail de reconstitution a donc été nécessaire pour mettre bout à bout les statistiques belges et françaises.

Les chiffres proviennent des recensements de la population de l'INSEE et l'NIS. Ils ont été complétés par les chiffres d'EUROSTAT.

Plusieurs sources ont été utilisées pour réaliser les cartes économiques. Il s'agit de l'INSEE, l'INS, des services de l'emploi (ANPE, VDAB) et de la WAV en Flandre belge.

Deux problèmes sont rapidement apparus. Premièrement, concernant les dates. Elles diffèrent presque toujours d'un pays à l'autre. Certains documents peuvent sembler anciens et dépassés. La Belgique dispose de données démographiques récentes mais le dernier recensement de population en France date de 1999. Afin de rendre possibles les comparaisons, les chiffres de 2001 ont été retenus pour la Flandre occidentale belge.

Deuxièmement, il s'agit du problème de l'harmonisation des données. Certains

Data en bronnen

De afgebeelde kaarten zijn gebaseerd op cijfergegevens. De meeste van die gegevens komen voort uit nationale onderzoeken en niet uit grensoverschrijdende onderzoeken. Om de Belgische en Franse statistieken met elkaar te kunnen vergelijken, dienden de cijfers eerst samengebracht te worden.

De cijfers zijn gebaseerd op volkstellingen van de INSEE en het NIS. Ze werden vervolgens aangevuld met cijfers van EUROSTAT.

De economische kaarten werden opgesteld aan de hand van meerdere bronnen zoals de INSEE, het NIS, de Franse en Belgische tewerkstellingsdiensten (ANPE, VDAB) en het Vlaamse WAV.

Men werd al vlug geconfronteerd met twee problemen. Het eerste betrof de data. Deze waren voor beide landen bijna nooit dezelfde. Sommige documenten kunnen oud en voorbijgestreefd lijken. In Frankrijk dateerde de laatste volkstelling van 1999 en in België van 2001 waardoor er voor een aantal zaken geen recente cijfers voorhanden waren. Ook al beschikken we in België over recentere bevolkingsgegevens uit het rijksregister, we hebben deze omwille van de vergelijkbaarheid met de Franse cijfers niet gebruikt.

chiffres n'existent que d'un seul côté de la frontière (exemple : le PIB par habitant peut être obtenu par arrondissement côté belge mais seulement à l'échelle départementale côté français) ou ne sont pas obtenus par les mêmes modes de calcul (revenus par foyers fiscaux). Dans ces cas là, les cartes n'ont pu être réalisées.

Le SIG Transfrontalier

Les cartes ont été réalisées par le Système d'Information Géographique (SIG) Transfrontalier. Cet outil a pour but d'informer sur la géographie d'un espace donné. Il localise, à l'aide de coordonnées, des données statistiques et les restitue sous forme de cartes. Un premier fonds de carte réunissant pour la première fois les deux territoires a été élaboré. Puis le rapprochement des statistiques belges et françaises a permis d'obtenir une cartographie thématique (emploi, activités économiques, démographie, habitat).

Le fonds cartographique employé reprend les périmètres des arrondissements français et belges et fait apparaître le nom de leur chef-lieu. Afin d'obtenir des représentations relativement identiques de part et d'autre de la frontière, le territoire a été ensuite découpé en fonction des communes belges (plus étendues que les communes françaises) et des cantons français.

Dans les chapitres 1 et 2, certaines données de la Côte d'Opale sont représentées par zone d'emploi. Celle-ci est un découpage du territoire français utilisé pour l'étude spécifique de l'emploi et des activités économiques. Elle délimite des secteurs aux caractéristiques économiques homogènes. En Belgique, la zone d'emploi n'existe pas. L'échelle retenue est celle de l'arrondissement administratif.

Het tweede probleem betrof de harmonisatie van de gegevens. Sommige cijfers hadden slechts betrekking op één kant van de grens (bijvoorbeeld: het BBP per inwoner kan in België per arrondissement worden berekend, maar in Frankrijk wordt dit enkel op departementaal vlak berekend) of waren niet op dezelfde manier berekend (inkomsten per fiscaal huishouden). In deze gevallen konden er geen kaarten worden opgesteld.

Het Grensoverschrijdend GIS

De kaarten werden opgesteld door de « SIG Transfrontalier » (System Informations Géographiques Transfrontalier). Dit werkinstrument heeft tot doel informatie te verstrekken over de geografie van een bepaald gebied. Het lokaliseert statistische gegevens met behulp van coördinaten en geeft deze weer onder de vorm van kaarten. Dat was de eerste keer dat er een kaartenbestand werd aangelegd dat beide gebieden samen in kaart bracht. Vervolgens kon, dankzij de samengebrachte Belgische en Franse statistieken, een thematische cartografie opgesteld worden (werkgelegenheid, economische activiteit, demografie, woonomgeving).

Het gebruikt kaartenbestand geeft de perimeters weer van de Franse en Belgische arrondissementen, met vermelding van de naam van hun hoofdplaats. Om langs beide kanten van de grens ongeveer hetzelfde beeld te krijgen, werd het gebied vervolgens onderverdeeld in functie van de Belgische gemeenten (die groter zijn dan de Franse) en de Franse kantons.

In de eerste twee hoofdstukken werden bepaalde gegevens van Côte d'Opale voorgesteld per tewerkstellingszone. De tewerkstellingszone is een onderverdeling van het Frans grondgebied dat specifiek gebruikt wordt voor onderzoek van de werkgelegen-

L'observatoire métropolitain

Les travaux ici réalisés sont une première avancée dans la construction d'un observatoire métropolitain. Celui-ci rassemble les principaux observatoires et cellules d'études intervenant dans le territoire métropolitain. Il a pour but de devenir à court terme un système d'observation unique et devra remplir plusieurs missions :

- constituer un outil transfrontalier d'aide à la décision
- construire un système d'information géographique et statistique transfrontalier de référence
- partager les savoir et les savoir-faire
- acquérir et mettre à disposition des produits et des bases de données géographiques.

heid en van de economische activiteiten. Ze bakent gebieden met dezelfde economische kenmerken af. In België bestaat dergelijke entiteit niet. Werkgelegenheidscijfers worden dan ook op het niveau van bestuurlijke arrondissementen berekend.

Grootstedelijk onderzoekscentrum

De hier uitgevoerde werkzaamheden zijn een eerste stap naar de oprichting van een grootstedelijk onderzoekscentrum. Het verenigt de belangrijkste onderzoekscentra en studiegroepen die binnen het grootstedelijk gebied actief zijn.

Op korte termijn zou dit moeten uitgroeien tot een uniek onderzoekscentrum dat voor verschillende doeleinden kan worden gebruikt:

- een grensoverschrijdend instrument bij de besluitvorming
- de creatie van een geografisch en statistisch referentiesysteem langs beide kanten van de grens
- het delen van kennis en knowhow
- het aanschaffen en ter beschikking stellen van geografische gegevensbanken en producten

Glossaire / Woordenlijst

Source / bron : INSEE - NIS; STEUPUNT WAV

Agglomération

Agglomeratie

En France, ensemble d'habitations tel qu'aucune ne soit séparée de la plus proche de plus de 200 mètres et qui comprend au moins 50 habitants.

In Frankrijk, verzameling van woningen die maximaal 200 meter van elkaar verwijderd zijn en die ten minste 50 inwoners tellen.

Bilan naturel

Natuurlijke groei

Différence entre le nombre de naissances et le nombre de décès enregistrés au cours d'une période sur un territoire donné.

Het verschil tussen het aantal geboortes en het aantal sterfgevallen in een bepaald gebied tijdens een bepaalde periode.

Bilan migratoire

Migratiesaldo

Différence entre les arrivées et les départs comptabilisés sur un territoire donné au cours d'une période donnée.

Verskil tussen de opgetekende immigratie en emigratie in een bepaald gebied tijdens een bepaalde periode.

Chômage

Werkloosheid

Personne en âge de travailler et qui répond à trois conditions : être sans emploi ; être disponible sous 15 jours pour prendre un emploi ; chercher activement un emploi.

Een persoon die de arbeidsgeschikte leeftijd heeft en die aan de volgende drie voorwaarden voldoet : hij/zij is werkloos ; hij/zij is binnen de 15 dagen beschikbaar om te werken ; hij/zij is actief werkzoekende.

Densité de population

Bevolkingsdichtheid

Nombre de personnes par km².

Aantal inwoners per km².

Entreprise

Onderneming

Unité économique, juridiquement autonome, organisée pour produire des biens ou des services pour le marché

Een economische, juridisch autonome, georganiseerde eenheid die goederen of diensten op de markt brengt.

Espérance de vie à la naissance

Levensverwachting bij de geboorte

Durée de vie moyenne d'une génération fictive qui aurait, tout au long de sa vie, les conditions de mortalité par âge de l'année considérée.

Gemiddelde levensduur van een fictieve generatie die tijdens haar hele levensduur zou beantwoorden aan de sterftevoorwaarden per leeftijdscategorie van het betreffende jaar.

Etablissement

Vestiging

Unité géographique de production telle que siège social, usine, magasin d'exposition.

Geografische productie-eenheid zoals een hoofdzetel, een fabriek of een winkel.

Indicateur conjoncturel de fécondité

Leeftijdsspecifiek vruchtbaarheidscijfer

Somme des taux de fécondité observés une année donnée. Cet indicateur mesure le nombre d'enfants qu'aurait une femme au cours de sa vie si les taux de fécondité observés l'année considérée à chaque âge demeuraient inchangés.

De som van de waargenomen vruchtbaarheidscijfers in een bepaald jaar. Deze indicator geeft het aantal kinderen weer die een vrouw tijdens haar leven zou kunnen baren op voorwaarde dat de vruchtbaarheidscijfers die voor het betreffende jaar zijn waargenomen voor elke leeftijd in dat jaar onveranderd zouden blijven.

Locataire privé **Particuliere huurder**

Personne locataire ou sous-locataire d'un logement loué vide ou meublé. Ne sont pas comptabilisés les locataires du secteur social.

Persoon die een lege of gemeubileerde woning huurt op de privémarkt (geen sociale huur).

Logement collectif **Flatgebouw**

Immeuble à habitations multiples. La notion est similaire pour la France et la Belgique.

Gebouw met meerdere woningen. Deze term heeft dezelfde betekenis in Frankrijk als in België.

Ménage **Gezin**

Ensemble des occupants d'une résidence principale qu'ils aient ou non des liens de parenté. Un ménage au sens statistique peut ne comprendre qu'une seule personne.

Alle personen die op hetzelfde adres gedomicilieerd zijn. Een gezin kan uit slechts één persoon bestaan.

Migration de retraite **Pensioenmigratie**

Changement de résidence observé après la fin de l'activité professionnelle.

Verandering van woonst die zich na afloop van de actieve carrière voordoet.

PIB par habitant **BBP per inwoner**

Il représente la valeur des biens et des services produits à l'intérieur d'un territoire donné, déduction faite des biens consommés lors de la production

Is de waarde van de goederen en diensten die binnen een bepaald gebied geproduceerd zijn, verminderd met de geconsumeerde goederen tijdens de productie.

Population active **Beroepsbevolking**

Toutes les personnes de 15-64 ans qui travaillent ou qui sont à la recherche d'un emploi.

Alle personen tussen 15 en 64 jaar die actief zijn op de arbeidsmarkt hetzij als werkende hetzij als werkzoekende.

Résidence principale **Hoofdverblijfplaats**

Logement où le ménage est domicilié, le plus souvent logement habité pendant la plus grande partie de l'année.

Het adres waarop de persoon/het gezin ingeschreven staat in het bevolkingsregister van de gemeente. Gewoonlijk is dit de plaats waar men ook het grootste deel van het jaar verblijft.

Secteur primaire **Primaire sector**

Ensemble des activités économiques productrices de matières premières notamment l'agriculture, la sylviculture et la pêche.

Alle economische activiteiten die instaan voor de productie van grondstoffen, met name de land- en bosbouw en de visserij.

Secteur secondaire Secundaire sector

Ensemble des activités économiques correspondant à la transformation des matières premières en biens productifs ou en biens de consommation.

Alle economische activiteiten die instaan voor de verwerking van de grondstoffen tot productie- of verbruiksgoederen.

Secteur tertiaire Tertiaire sector

Ensemble des activités produisant des services comme le commerce, les banques, les assurances, l'hôtellerie, le secteur de la santé, etc.

Alle activiteiten die diensten voortbrengen zoals bijvoorbeeld handelszaken, banken, verzekeringskantoren, de hotelsector, de gezondheidssector, enz.

Taux de chômage Werkloosheidsgraad

Part des chômeurs dans la population active. Côté français, le taux de chômage est cartographié à la zone d'emploi et, côté belge, par arrondissement.

Het aandeel van de werklozen in de beroepsbevolking. De werkloosheidsgraad wordt hier aan Franse zijde per tewerkstellingszone in kaart gebracht en aan Belgische zijde per arrondissement.

Taux de natalité Geboortecijfer

Nombre de naissances vivantes au cours de l'année rapporté à la population totale au milieu de l'année.

Aantal levend geboren kinderen in een jaar

in verhouding tot de totale bevolking in het midden van dat jaar.

Taux d'activité Activiteitsgraad

Rapport entre le nombre de personnes qui se déclarent actives et la population totale au même âge (ici les 15-64 ans).

Verhouding van de actieve bevolking (loontrekken, niet-loontrekken, dienstplichtigen en werklozen) tot de totale bevolking van dezelfde leeftijd.

Taux d'emploi Werkgelegenheidsgraad

Nombre d'emplois pour la population en âge de travailler (15-64 ans).

Geeft het aantal arbeidsplaatsen voor de bevolking op arbeidsleeftijd zijnde hier 15-64 jaar.

Zone d'emploi Tewerkstellingszone

Zonage distinct des découpages administratifs habituels présentant une certaine homogénéité du point de vue socio-économique.

In Frankrijk, verdeling in zones die afwijkt van de gewone administratieve indeling en die een bepaalde socio-economische homogeniteit vertoont.

Bibliographie / Bibliografie

ANTONOV-ZAFIROV P., juin 2005, **Bilan démographique 2004**, INSEE, *Profils Nord-Pas-de-Calais* n°5, 4 p.

ANTONOV-ZAFIROV P., VAILLANT E., novembre 2001, **Projections de population du Nord - Pas-de-Calais en 2050 : un vieillissement inéducable**, INSEE, *Profils Nord - Pas-de-Calais* n°10, 4 p.

ANTONOV-ZAFIROV P., VAILLANT E., novembre 2001, **Projections infrarégionales de population pour 2030**, INSEE, *Profils Nord - Pas-de-Calais* n°9, 4 p.

ANTONOV-ZAFIROV P., DEGORE A., janvier 2006, **Recensement de la population : l'apport de l'enquête 2005**, INSEE, *Pages de Profils* n°1, 4 p.

BUREAU D'ETUDES WES, 2004, **Onderzoek naar de migratiegolven van de West-Vlaamse jongeren en de gevolgen hiervan op de arbeidsmarkt in het algemeen en op de knelpunten in het bijzonder**, Etude réalisée à la demande de l'administration provinciale de Flandre occidentale.

BENARD R., JAYET H., septembre 1998, **Les préférences des localisations des entreprises**, INSEE, *Profils Nord-Pas-de-Calais* n°9, 4 p.

BRACKE P., MEIRE M., 2005, **Het leven zoals het is: de kust. Samenvatting van het leefbaarheidsonderzoek voor de kust.**

CAPRON C., DEBUISSON M., EGGERICKX T., POULAIN M., 2000, « **La dualité démographique de la Belgique : mythe ou réalité ?** », in *Régimes Démographiques et Territoires : les frontières en question*, PUF, Paris, pp. 225-276.

CHESNEL H., décembre 2002, **Une approche de la qualité des logements**, INSEE-ORHA,

Profils du Nord - Pas-de-Calais n°11, *Les Cahiers de l'ORHA*, 4 p.

CHESNEL H., LEQUESNE F., juin 2003, **Deux fois plus de frontaliers en une décennie**, *Revue Profils Nord-Pas-de-Calais*, INSEE, 4 p.

CHESNEL H., LEQUESNE F., octobre 2003, **Travailler en Belgique**, *Revue Profils Nord-Pas-de-Calais* n°17, INSEE, 4 p.

DAMAS H., WATTELAR C., VEYS D., POULAIN M., 1987, **Démographie, La Belgique en 43 arrondissements**, *Société belge de démographie, De Boeck Université*, 55 p.

DAVEZIES L., novembre 2000 « **Le développement local hors mondialisation** » in Menemenis A. (sous la direction) *Comment améliorer la performance économique des territoires ?* Editions la Société des Acteurs Publics, collection « Hexagonales », Paris.

DAVEZIES L., VELTZ P. (sous la dir. de), 2004, **Le grand tournant Nord - Pas-de-Calais 1975-2005**, Editions de l'Aube, 169 p.

DE CORTE, 2003, **Onderzoek naar de migratiebewegingen van de grote steden in de drie gewesten van België**, Groupes d'études "Cosmopolis" et "Mens en Ruimte", Bruxelles.

DECROLY J.M., 2000, « **Frontières, discontinuités spatiales et territoire** », in *Régimes Démographiques et Territoires : les frontières en question*, PUF, Paris, pp. 88-95.

DECROP J., septembre 2002, **Agglomération et dynamiques des activités économiques dans les villes belges, Une approche spatiale et sectorielle**, Bureau fédéral du Plan, 32 p.

DEGORRE A., juillet 2005, **L'enquête 2004 du recensement en Nord - Pas-de-Calais :**

migrations inter-régionales et population, INSEE, *Profils Nord-Pas-de-Calais* n°8, 4 p.

DELBES C., GAYMU J., SPRINGER S., janvier 2006, **Les femmes vieillissent seules, les hommes vieillissent à deux. Un bilan européen**, INED, *Population et sociétés* n°419, 4 p.

DRAPIER C., octobre 1999, **Intensification des déplacements domicile-travail entre 1990 et 1997**, INSEE, *Profils Nord-Pas-de-Calais* n°12, 4 p.

DUHAMEL S., MOULLE F., RENARD J.P., 13-15 septembre 2005, **La prise en charge des personnes âgées dans un contexte de concurrence : la frontière franco-belge et le bassin franco-genevois**, communication au colloque européen organisé par la DATAR « *Vieillissement et territoires, à l'horizon 2030* », Paris IV, 11 p.

EURES CHANNEL, mai 2004, **Etudes sur les flux transfrontaliers franco-belges**, Eures-Commission européenne, 16 p.

FLIPO A., VAILLANT E., février 2004, **Nord - Pas-de-Calais : l'émergence d'un polygone central aux relations intenses**, INSEE, *Profils Nord-Pas-de-Calais* n°10, 4 p.

GINESTE S., 1997, **Politiques nationales du marché du travail, France**, Observatoire européen de l'emploi, 9 p.

INS, Bureau fédéral du Plan, 1996, **Perspectives de population 1995-2050**, INS, Bruxelles, 343 p.

INSEE, avril 1998, **Une frontière ambivalente**, INSEE, *Les Dossiers de Profils* n°49, 47 p.

INSEE, décembre 2001, **Population, emploi, migrations : une vision de la région Nord - Pas-de-Calais en trois dimensions**, INSEE, *Les dossiers de Profils* n°65, 72 p.

INSEE, mars 2002, **Vieillir à domicile dans le Pas-de-Calais**, INSEE, *Profils Nord - Pas-de-Calais* n°3, 4 p.

INSEE, mai 2002, **Femmes et hommes dans le Nord - Pas-de-Calais : regards sur la parité**, INSEE, *Les dossiers de Profils* n°67, 91 p.

INSEE, août 2002, **Le recensement agricole 2000, témoin d'une évolution rapide**, INSEE, *Profils Nord-Pas-de-Calais* n°7, 4 p.

INSEE, mai 2005, **Bilan socio-économique 2004**, INSEE, *Bilan de Profils* n°79, 55 P.

INSEE, mars 2006, **Recomposition du tissu productif de la région Nord - Pas-de-Calais**, INSEE, Région Nord - Pas-de-Calais, *Les dossiers de Profils* n°80, 63 p.

KLOECKNER A., mai 2005, **Les enjeux de l'industrie régionale et de ses services**, Rapport au conseil économique et social régional, 33 p.

LAGEISTE J., 2002, **Le tourisme : facteur de territorialisation du détroit du Pas-de-Calais**, in *Détroits, Hommes et Terres du Nord 2002/2*, UFR de Géographie et d'Aménagement de Lille, pp. 21-29.

LOEW-PELLEN F., 2002, **Vieillir en bord de mer**, in *Détroits, Hommes et Terres du Nord 2002/2*, UFR de Géographie et d'Aménagement de Lille, pp. 30-35.

MEULEMANS B., GEURTS V., DE DECKER P., 1996, **Doelgroepen van het woonbeleid. Een analyse van de woonproblemen in Vlaanderen**, Ministère de la Communauté flamande, Service Politique du logement, Bruxelles.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE - OCDE, 2002, **Une introduction à la politique flamande pour l'emploi**, Ministère de la communauté flamande, 14 p.

MISSION OPERATIONNELLE TRANSFRONTALIERE, 2001, **Atlas de la coopération transfrontalière**, MOT, 50 p.

OBSERVATOIRE EUROPEEN DE L'EMPLOI, 2000, **Politiques nationales du marché du travail**, Union européenne, 16 p.

OCDE, mars 2005, **Etude économique de la Belgique**, OCDE, *L'Observateur*, 8 p.

OCDE, 2005, **Perspectives de l'emploi de l'OCDE**, Editions OCDE, 305 p.

OCDE, 2005, **Vieillesse et politiques de l'emploi**, Editions OCDE, 169 p.

Région Nord - Pas-de-Calais, Direction régionale de l'Equipeement du Nord - Pas-de-Calais, Région wallonne et Direction régionale INSEE Nord - Pas de Calais, 2004, **Atlas transfrontalier, Tome 1 : Démographie**, 32 p.

Région Nord - Pas-de-Calais, Direction régionale de l'Equipeement du Nord - Pas-de-Calais, Région wallonne et Direction régionale INSEE Nord - Pas-de-Calais, 2004, **Atlas transfrontalier, Tome 2 : Habitat**, 32 p.

Région Nord - Pas-de-Calais, Direction régionale de l'Equipeement du Nord - Pas-de-Calais, Région wallonne et Direction régionale INSEE Nord - Pas-de-Calais, 2004, **Atlas transfrontalier, Tome 3 : Activités économiques**, 32 p.

SIMOENS P., DENYS J., 1997, **Politiques nationales du marché du travail, Belgique**, Observatoire européen de l'emploi, 7 p.

VAN DAM R., GEURTS V., 2000, **De bewoners van gesubsideerde en niet gesubsideerde wonige in Vlanderen : profiel, woningwali-**

Annexe 1

Bijlage 1

teit en betaalbaarheid, Communications BCS, Anvers.

	Population active totale 1999 Totale actieve bevolking in 1999	Population active des 15-64 ans Aantal actieven tussen 15-64 jaar	Nombre total d'emplois 1999 Totaal aantal banen in 1999	Taux de chômage 2004 Werkloosheidsgraad in 2004	Taux d'activité des 15-64 ans 1999 Activiteitsgraad van de 15- tot 64-jarigen in 1999	Taux d'activité des femmes de 15 à 64 ans 1999 Activiteitsgraad van de vrouwen tussen 15 en 64 jaar in 1999	Part des non salariés dans l'emploi total 2002 Aandeel van de niet-loontrekken in de totale tewerkstelling in 2002	Part du secteur primaire 1999 Aandeel primaire sector in 1999	Part du secteur secondaire 1999 Aandeel secundaire sector in 1999	Part du secteur tertiaire 1999 Aandeel tertiaire sector in 1999
Dunkerque	112.773	112.538	93.764	13,0	64,22	54,65	5,96	2,50	31,82	65,67
Calaisais	67.733	67.561	50.971	14,7	65,06	55,29	7,11	3,10	23,32	73,58
Boulonnais	68.151	67.950	51.864	13,4	64,76	55,42	7,63	4,52	25,74	69,73
Berck Montreuil	41.106	40.933	33.992	10,8	65,28	57,18	10,53	7,43	22,07	70,50
Saint-Omer	48.574	48.462	43.721	11,2	65,28	56,02	7,73	4,24	38,54	57,21
Flandre-Lys	51.219	51.094	34.310	8,6	67,78	60,09	10,93	6,75	33,38	59,87
Côte d'Opale	389.556	388.538	308.622		65,15	56,02	7,75	4,20	29,45	66,35
Veurne	24.078	23.562	22.388	7,8	66,91	58,22	22,87	4,95	20,47	74,58
Oostende	61.917	60.906	47.224	9,3	67,06	58,77	17,08	3,04	18,21	78,75
Brugge	124.903	122.560	118.623	6,6	68,95	61,70	18,28	3,41	21,72	74,87
Tielt	41.722	40.662	40.061	5,0	71,13	62,23	21,18	8,73	48,72	42,55
Kortrijk	128.618	126.438	126.905	6,7	77,79	61,25	16,95	2,21	38,53	59,26
Ieper	47.323	46.375	40.409	6,3	74,07	61,91	19,27	8,70	31,68	59,62
Roeselare	66.092	64.890	65.176	5,8	73,67	68,94	18,25	5,09	37,83	57,08
Diksmuide	21.505	21022	15.717	5,7	73,63	60,09	22,20	13,03	28,64	58,33
West-Vlaanderen	516.159	506.414	476.503	6,7	72,06	61,87	18,51	4,55	31,36	64,10

Un seul horizon Eén gezamenlijke horizon

Annexe 2 Bijlage 2 Aire métropolitaine littorale franco-belge Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied

905.715	894.952	785.125		65,75	56,94	9,50	4,41	30,60	65,00
---------	---------	---------	--	-------	-------	------	------	-------	-------

Sources / bronnen : INSEE RGP 1999 - INS 2001- ANPE-VDAB 2003

	Population totale 1999 Totale bevolking in 1999	Densité 1999 Bevolkingsdichtheid in 1999	Taux de croissance annuel moyen 1990-1999 Jaarlijks gemiddelde groei 1990-1999	Taux de croissance annuel moyen dû au solde naturel 1990-1999 Jaarlijks gemiddelde groei door natuurlijke verschuivingen 1990-1999	Taux de croissance annuel moyen dû au solde migratoire 1990-1999 Jaarlijks gemiddelde groei door migratie 1990-1999	Part des moins de 20 ans dans la population totale 1999 Aandeel jongeren onder 20 jaar in de totale bevolking 1999	Part des plus de 65 ans dans la population totale Aandeel 65-plussers in de totale bevolking	Indice de jeunesse Verjongingsgraad
Dunkerque	262.933	353,32	0,01	0,66	-0,65	29,10	12,50	2,33
Calaisis	158.974	227,96	0,40	0,70	-0,29	29,80	13,01	2,29
Boulonnais	163.157	253,00	0,30	0,51	-0,20	28,50	14,80	1,92
Berck-Montreuil	99.249	85,65	0,11	0,16	-0,05	25,70	18,29	1,40
Saint-Omer	112.848	159,01	0,32	0,54	-0,22	28,40	13,89	2,05
Flandre-Lys	116.669	166,82	0,41	0,40	0,02	28,10	15,15	1,86
Côte d'Opale	913.830	196,34	0,23	0,54	-0,31	28,50	14,14	2,02
Veurne	56.136	201,46	0,73	-0,04	0,77	21,14	21,97	0,96
Oostende	141.756	483,68	0,38	-0,14	0,52	20,87	20,81	1,00
Brugge	270.096	412,14	0,29	0,09	0,20	21,92	18,28	1,20
Tielt	87.731	264,38	0,26	0,20	0,07	23,89	17,46	1,37
Kortrijk	278.541	685,78	0,11	0,21	-0,10	23,51	17,22	1,36
Ieper	104.357	188,49	0,05	0,16	-0,11	24,61	18,18	1,35

	Evolution de la population de 65 ans et plus 1990-1999 (en points) Evolutie van de 65-plussers tussen 1990-1999 (in procentpunten)	Part des ménages d'une personne sur le total des ménages 1999 Aandeel eenpersoons gezinnen het totaal aantal gezinnen in 1999	Part des ménages ayant une voiture sur le total des ménages Aandeel gezinnen met een wagen op het totaal aantal gezinnen
Dunkerque	2,54	23,73	52,29
Calaisis	1,35	24,35	50,39
Boulonnais	1,80	25,72	50,51
Berck-Montreuil	2,95	26,90	51,52
Saint-Omer	2,12	22,23	51,43
Flandre-Lys	1,92	20,78	49,71
Côte d'Opale	2,12	24,02	51,13
Veurne	4,01	32,10	59,95
Oostende	3,33	34,75	54,96
Brugge	2,84	29,23	57,10
Tielt	2,63	21,63	56,38
Kortrijk	2,94	25,72	57,72
Ieper	2,21	24,80	59,59
Roeselare	2,82	23,69	58,58
Diksmuide	2,53	23,00	59,71
Province West-Vlaanderen	2,91	27,47	57,56
Aire métropolitaine littorale franco-belge Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied	2,56	26,82	51,92

Sources / bronnen : INSEE RGP 1999 - INS 2001

Annexe 3

Bijlage 3

	Nombre de résidences principales 1999 Aantal hoofdverblijfplaatsen in 1999	Taux de croissance annuel moyen des résidences principales 1990-1999 Gemiddeld jaarlijks groeipercentage van het aantal hoofdverblijfplaatsen tussen 1990-1999	Part des résidences secondaires sur le total des logements 1999 Aandeel tweede verblijven op het totaal aantal woningen in 1999	Part des logements individuels 1999 Aantal eengezinswoningen in 1999	Part des logements construits avant 1919 Aantal woningen gebouwd vóór 1919	Part des logements inconfortables 1999 Aantal woningen zonder comfort in 1999
Dunkerque	95.298	0,92	2,31	70,52	10,86	4,74
Calaisis	57.909	1,19	3,62	76,47	16,94	6,78
Boulonnais	60.959	1,05	9,78	71,72	15,10	4,54
Berck-Montreuil	38.329	1,07	39,77	90,53	15,45	4,94
Saint-Omer	40.509	1,13	2,68	84,60	23,25	6,25
Flandre-Lys	41.187	1,10	1,68	91,75	16,95	9,20
Côte d'Opale	334.191	1,06	10,39	75,29	15,35	5,80
Veurne	24.510	1,78	51,27	69,30	10,39	5,94
Oostende	64.229	1,38	29,07	61,93	7,91	5,73
Brugge	112.263	1,14	19,47	78,03	10,90	5,24
Tielt	33.201	0,97	3,05	95,07	13,61	7,30
Kortrijk	109.865	0,87	3,08	88,04	9,15	6,14
Ieper	40.076	0,75	2,28	92,94	8,61	9,93
Roeselare	54.989	1,10	2,66	90,27	8,15	7,50
Diksmuide	18.283	0,92	2,96	94,88	10,26	10,84
Province West-Vlaanderen	457.416	1,20	16,10	82,45	9,69	6,62
Aire métropolitaine littorale franco-belge Frans-Belgisch Grootstedelijk Kustgebied	791.607	1,14	13,79	79,39	12,42	6,27

Sources / bronnen : INSEE RGP 1999 - SEE 2001

